

1220



— page 5  
photo Alain Dion

### Cowansville

# La plage du lac Davignon polluée

## Bisons: 37 joueurs se rapportent au camp d'entraînement

— page 56

## Le Festival de la Chanson choisit ses concurrents

— page 26

# La Voix de l'Est

006767  
BUREAU DEPOT LEGAL  
DEP SOCIOLOGUES  
1700 ST-DENIS  
MONTREAL 129 H2X 3K6

### SAMEDI - DIMANCHE

GRANBY, 22 AOUT 1987

VOL. 53 — NO 53

Livraison domicile \$2.65 par semaine  
Semaine: 40 cents — Samedi: 75 cents

— pages 6 et 7  
photo Jeannot Petit



## Plus de 7,000 personnes rêvent d'un emploi chez Hyundai



### Incendie dans une discothèque de St-Alphonse

# DES PERTES DE \$100,000

— page 3  
photo Pierre Beaudin

## A & Y LANGEVIN inc.

194 Principale — Ange-Gardien

293-6433 293-3332



2 x 4  
4 x 4  
1 x 3

8 pieds en cèdre  
8 pieds en cèdre  
V joint en cèdre

### EN SPÉCIAL

L-15075

## A ne pas répéter

Bonne fête à Gertrude Gaucher, pensionnaire du Centre Marie-Berthe Couture et lectrice assidue de La Voix de l'Est qui aura 95 ans demain...

— 0 —

On raconte que Yvon Gemme est encore terrorisé à l'idée de respecter son pari des séries éliminatoires des Bisons... et qu'il devra se motiver pour rencontrer un jour Robert Gagnon sur un terrain de raquetball... et c'est le dernier avis, sinon...

— 0 —

Bonne chance à Claude Tanguay qui... (non, on ne le dira pas pourquoi, les intéressés le lui demanderont)...

— 0 —

Francine Guillette trouve apparemment que les courbes sont raides et viennent très vite en moto...

— 0 —

Si vous demandez à Adrien Tétrault de Saint-Valérien de jouer dans un tournoi de balle molle, ne lui faites pas porter une jupe écossaise car il perdra alors la balle dessous...

— 0 —

Messieurs, si jamais vous avez à porter un pantalon et un tuxedo, adressez-vous à Guylaine Courcy, une pro pour habiller et coiffer les hommes... on a vu ça au mariage de son frère René...

### CLINIQUE de DENTUROLOGIE



Fabrication et réparation de prothèses dentaires

Sur rendez-vous

Ouvert le soir et samedi

R. Cabana, d.d.

F. Avery, d.d.

URGENCE: Service téléphonique

24 heures, 7 jours

372-6511

114, rue St-Charles

Sud, Granby

L-12767



### ANTONIN BACHAND & FILS LTEE

ASSURANCE GÉNÉRALE

569 Boul. Boivin, Granby, J2G 2L9

Jean-Marie Bachand C.d'A.Ass. Tél.: 378-7945

Guylaine Bachand C.d'A.Ass. Tél.: 378-7911

## Bissonnette s'abstiendra de participer au caucus du PC

■ ROUYN-NORANDA (PC) — Le caucus conservateur du Québec s'est dit satisfait de la décision du député André Bissonnette de ne plus participer aux activités du caucus du parti.

L'ancien ministre d'Etat aux Transports a été formellement accusé jeudi d'abus de confiance, de fraude et de corruption de fonctionnaire dans le cadre de l'affaire Oerlikon.

Le président du caucus du Québec du parti, le député de Chambly Richard Grisé, a déclaré hier que M. Bissonnette allait s'abstenir de participer aux réunions et délibérations du caucus conservateur tant et aussi longtemps que les tribunaux n'auraient pas statué sur les plaintes portées contre lui.

M. Grisé a déclaré que les députés conservateurs québécois étaient satisfaits de cette déclaration.

"Etant entendu que, comme tout citoyen, M. Bissonnette a droit à la présomption d'innocence et à un procès équitable, et que la question est

sub judice, les membres du groupe parlementaire s'abstiendront de faire tout autre commentaire", a énoncé sentencieusement M. Grisé, refusant de répondre à toute question à ce sujet.

L'annonce de la mise en accusation de M. Bissonnette est venue à la veille de la rencontre estivale du caucus conservateur québécois. La réunion a débuté ce matin à Rouyn-Noranda, pour se poursuivre jusqu'à dimanche. Les délibérations ont lieu à huis clos. Par ailleurs, M. Bissonnette a refusé d'abandonner son siège aux Communes et il a répété vendredi à Ottawa qu'il demeurerait député de la circonscription de Saint-Jean-sur-Richelieu.

M. Bissonnette, un homme d'affaires millionnaire de 42 ans, avait déclaré jeudi au cours d'une conférence de presse impromptu, devant sa maison, qu'il ne voyait pas pourquoi il devrait démissionner de son siège de député, puisqu'il est innocent.

### Opposition

L'opposition s'est par ailleurs butée à la consigne du silence hier aux Communes en cherchant à connaître les intentions du gouvernement concernant l'affaire Oerlikon.

## Enquête sur cautionnement de Pelletier Le policier était en congé

■ MONTREAL (PC) — Le policier de Laval appelé à témoigner lors de l'enquête sur cautionnement d'Adrien Pelletier, le 27 juillet, était absent de la cour, parce qu'il était en congé.

Le quotidien La Presse rapporte avoir appris, hier, que c'est son confrère, le sergent-détective Pierre Dion, qui était présent le jour de la remise en liberté de Pelletier, recherché pour le meurtre de son ex-épouse Hélène Lizotte.

Selon les responsables des enquêtes criminelles de la police de Laval, M. Maurice Cardinal, le sergent-détective Dion s'est présenté en cour à la place de René Desjardins, qui avait mené l'enquête policière avec son con-

frère Serge Jacques, à la suite de la déposition de la victime, dans la nuit du vendredi 25 juillet.

En pareil cas, le policier doit fournir à la Couronne les documents attestant le passé judiciaire du prévenu et le danger qu'il représente pour la sécurité publique. Or, le sergent-détective Dion n'aurait pas été en mesure d'apporter ces précisions, du fait qu'il n'avait pas pris part à l'enquête policière.

Une enquête interne est présentement en

cours à la police de Laval sur cette affaire.

Le corps de Mme Hélène Lizotte, retrouvé le 19 août près de Saint-Jérôme dans un état de décomposition avancée, laisse supposer que sa mort remonte à plusieurs jours.

En plus d'une accusation de voies de fait graves et de menaces de mort à l'endroit de son ex-femme, Pelletier est recherché pour séquestration et meurtre. Un mandat d'arrestation a été lancé contre lui le 27 juillet.



La Quotidienne

298  
0210

### Sommaire

Agenda	4
Bonnes tables	36
Commentaires	10
Culture	26
Décès	55
Economie	22
Grands titres	14
Jeux	51
Petites annonces	38
Sports	56
Statistiques	60
Voyages	34

### Une photo pour la fête d'Alcide ?

GRANBY — En collaboration avec la Société zoologique de Granby, la corporation Kodak invite les amateurs à venir photographier leurs animaux favoris au Zoo de Granby jusqu'au 23 août.

Dimanche, le toucan, mascotte de Kodak, participera à la fête offerte en l'honneur du septième an-



Alcide, la mascotte du Zoo de Granby.

photo d'archives

niversaire d'Alcide, l'hippopotame mascotte du Zoo.

Des prix de présence seront décernés aux 500e, 1,000e et 2,000e visiteurs. Toujours dimanche, chaque enfant accompagné d'un adulte, qui présentera une boîte vide de pellicule Kodak, sera admis gratuitement sur le site.

### Météo

#### SITUATION GÉNÉRALE

une importante dépression, accompagnée de pluie, d'orages et de vent, couvre presque tout le Québec. Le ciel se dégagera partiellement sur l'ouest, dimanche, et les températures seront plus fraîches.

#### MONTREAL

Nuageux avec averses ou orages en matinée. Risque d'un orage fort. Quelques éclaircies en après-midi. Quelques averses ou orages en fin de journée. Vents du sud de 30 à 50 km-h virant à l'ouest en fin de journée. Min.: près de 15. Max.: près de 25. Risque de précipitations: 90 p.c. Dimanche: venteux, frais et possibilité d'averses.

#### ESTRIE

Nuageux avec averses ou orages débutant en matinée. Risque d'un orage fort. Vents du sud de 30 à 50 km-h virant à l'ouest en fin de journée. Min.: 12 à 14. Max.: près de 24. Risque de précipitations: 90 p.c. Dimanche: venteux, frais et possibilité d'averses.

#### PLUIES ACIDES

Bulletin d'Environnement Canada  
Semaine du 9 août au 15 août  
station de surveillance de Sutton

JOUR	pH	HAUTEUR	TRAJECTOIRE DE L'AIR
10	4,4	5 (p)	Nord-Ouest, Centre et Sud Québec

(p) Pluie mesurée en mm

(m) mélange de neige et de pluie mesuré en mm

(n) neige mesurée en cm

pH Echelle numérique utilisée pour mesurer la force d'un acide. Le pH est déterminé d'après une formule mathématique basée sur la concentration d'ions d'hydrogène (H+) dans une solution. L'échelle pH va de 0 à 14. (un pH de 5,6 est considéré comme normal).

\*Un pH de 3,9 est l'indice d'une précipitation 50 fois plus acide que la normale.

Pour en savoir davantage, écoutez la météo détaillée à la 25<sup>ème</sup> minute de chaque heure d'antenne.

**CHCF 1450**



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 136, rue Principale, Granby, J2G 2V4, 375-4555, et imprimé par La Tribune, divisions de Les Journaux Trans-Canada (1982) inc.

Guy Crevier  
éditeur et directeur général

François Thoin  
trésorier et directeur du personnel

Valère Audy  
éditorialiste

Réal Marchessault  
directeur de l'information

J. Bortin St-Amand  
directeur du marketing

Guy Choletière  
directeur des ventes

Gilles Gagnon  
directeur de la production

Jean Nil Laplante  
directeur du tirage



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no. 0679

L12802



Le disco-club Les portes de l'est a failli être rasé par un incendie suspect, hier.

photo Pierre Beaudin

**ST-ALPHONSE** — Une main criminelle est peut-être à l'origine de l'incendie qui a ravagé le disco-club Les portes de l'est, à St-Alphonse, dans la nuit de jeudi à vendredi.

Durant la journée d'hier, les limiers du Bureau des crimes majeurs de la Sûreté Québec de l'Estrie ont passé les lieux au peigne fin afin de déterminer l'origine précise de cet incendie qui a fait \$100,000 de dégâts.

Après que l'élément destructeur eut été circonscrit, les recherches ont démontré des traces d'effraction.

Appelé sur les lieux, un chi-



Richard Gosselin

Dommages de \$100,000 au disco-club Les portes de l'est

## L'incendie pourrait être d'origine criminelle

miste de l'Institut médico-légal de Montréal a effectué des prélèvements qui seront analysés. On cherche à savoir s'il y a eu ou non présence d'accélérateur.

### Eteint en moins d'une heure

Ce sont les pompiers de Bro-

mont qui, au nombre d'une vingtaine, ont combattu les flammes qui avaient pris naissance vers 4h dans un cabanon adjacent à l'édifice commercial situé sur la route 139, à quelques pas de l'autoroute 10.

A leur arrivée, le petit bâtiment flambait et une mince fu-

mée blanchâtre s'échappait de toutes les interstices, au niveau de la toiture encore illuminée par une multitude de lumières multicolores.

### Caisse-enregistreuse fondue

Dirigés par le chef de la caser-

ne numéro un du secteur Adamsville, M. Marc Gagné, les pompiers ont mis moins d'une heure pour avoir raison des flammes qui se sont tout de même frayées un chemin jusque dans la discothèque, faisant même fondre la caisse-enregistreuse.

Logé au sous-sol de l'édifice, le casse-croute n'a pas été touché par le sinistre. Les activités s'y poursuivaient d'ailleurs hier comme à l'habitude.

L'édifice appartient à un groupe de St-Jean qui n'a pu être rejoint pour formuler des commentaires.

Accusé d'avoir menacé ses voisins de mort

## O'Keefe jugé apte à subir son procès

par Richard Gosselin

**COWANSVILLE** — Robert O'Keefe, le quadragénaire de Sainte-Sabine accusé d'avoir menacé de mort ses voisins et qui devait subir une évaluation psychologique, a été jugé apte à subir un procès.

Détenu depuis un mois, le prévenu est revenu devant le tribunal cowansvillois hier et a vu la Couronne réclamer sa détention jusqu'à la fin des procédures, le tout présenté en fonction de la protection de l'intérêt public.

L'accusé a accepté, bon gré mal gré, le nouveau report en-

gendré par cette requête dont l'audition est prévue pour mardi.

Entre temps, M. O'Keefe, qui a déjà répudié quelques disciples de Thémis et qui a vu certains autres se retirer de son dossier, devra se trouver un avocat.

La Voix de l'Est avait rencontré l'accusé le mois dernier, quelques heures avant son incarcération. Il se plaignait que des inconnus avaient incendié à neuf reprises des marchandises entreposées sur sa propriété.

L'enquête policière n'avait rien donné: les policiers n'ont pu relier personne aux soupçons

de M. O'Keefe qui, découragé, ne trouvait plus quiconque pour lui rendre justice.

Devant ses présumées menaces de s'en prendre à ses voisins, la police est intervenue et a coffré le plaignant.

### Encore des incendies

Durant son incarcération, des incendies ont été allumés à deux occasions sur sa propriété du rang Tringle à Sainte-Sabine et sa maison a été criblée de pierres lancées par des voyous, d'après son épouse.

Depuis l'incarcération de son mari, celle-ci, qui habite seule

avec deux de ses enfants dans la modeste maison familiale, n'a plus d'autres revenus que ceux de l'aide sociale.

Hier, Mme O'Keefe s'était rendu à la cour pour apporter un soutien moral à son époux qui lui est apparu agité de tremblements incontrôlables et menotté dans le box des prévenus.

"Pendant que je suis ici, c'est mon plus vieux, âgé de 19 ans, qui monte la garde à la maison", a commenté Mme O'Keefe, tout juste avant de promettre au magistrat de faire l'impossible pour trouver un avocat à son mari.



Idée merveilleuse pour les gens qui ont peur d'engraisser; un réfrigérateur qui les pèserait chaque fois qu'ils en ouvriraient la porte.

**GUY. L. BUSSIERE**  
PHARMAPRIX  
Galeries de Granby

L-295-3

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOUT 1987

3

**GIGANTESQUE LIQUIDATION**  
sur tous les modèles '87 en inventaire

A l'achat d'un véhicule en août '87, obtenez GRATUITEMENT  
UNE GARANTIE de 5 ANS KILOMETRAGE ILLIMITE

Livraison  
immédiate

**Estrie**  
TOYOTA  
GRANBY

ANGLE PRINCIPALE ET  
VOIE D'ACCÈS DE  
L'AUTOROUTE

**378-8404**

L-15036

par Richard Gosselin

**COWANSVILLE** — Un jeune homme de 19 ans a écopé hier de trois ans de prison pour neuf vols par effraction et un vol avec violence pour lequel sa victime lui a déjà pardonné.

L'histoire criminelle de Martin Chantal remonte à juillet 1986. Dans la région de Bedford, Stanbridge, Sutton et Frelighsburg, le jeune accusé s'est ac-

coquiné à d'autres malandrins pour perpétrer des vols par effraction.

Cinq commerces et quatre maisons ont ainsi été visités en un peu moins d'un an par le groupe qui a accumulé des marchandises valant environ \$7,000 et dont seulement une valeur de \$5,000 a pu être récupérée.

Bien que mis en accusation en avril 1987 relativement à ces cri-

Auteur de 10 vols

# Un jeune homme écope de trois ans de prison

mes, Chantal n'a pas hésité à commettre un vol qualifié sur la personne d'un sexagénaire, son voisin de palier, le 15 juin.

Sa participation à ce

crime a été plutôt passive, en ce sens qu'il a fourni à son complice, Serge Caron, la possibilité de s'introduire dans la chambre du sexagénaire, M. Roland

Giroux, par une porte communicante entre leurs deux chambres d'un immeuble de Bedford.

Une fois dans la chambre de M. Giroux, Caron, qui était à la recherche des \$300 qu'il avait précédemment vu en possession de sa future victime, a attaqué le sexagénaire à coups de bâton, lui en assénant au moins deux à la tête.

La violence des coups a causé une fracture du crâne à M. Giroux qui en porte encore aujourd'hui les séquelles.

**Pardonné et condamné**

Prenant connaissance

de la gravité du geste de son complice, Chantal s'en est dissocié. Malgré cela, afin de détourner les soupçons, il a lui-même appelé les ambulanciers.

Bien connu des enquêteurs de la Sûreté du Québec de Cowansville, le jeune n'a cependant pas tardé à passer à table, tout comme son complice qui a été condamné à 10 mois de prison, il y a quelques semaines.

Reconnaissant officiellement sa culpabilité hier devant le juge Guy Genest, Martin Chantal a vu sa victime, M. Giroux, afficher son pardon. "Cela

me fait de la peine de le voir dans cette situation", a mentionné le témoin principal.

Sa compassion n'a toutefois pas ému le magistrat qui, en dénonçant la gravité exceptionnelle de tels crimes, a condamné le prévenu à deux ans de prison pour les vols et à une année additionnelle pour sa complicité dans l'agression.

Ce faisant, le juge Genest trançait dans les revendications de la Couronne (Me Henry Keyserlingk) et de la défense (Me Pierre Desrosiers) qui réclamaient respectivement cinq ans et moins de deux ans d'emprisonnement.

## Ecole d'art culinaire

### COURS DE CUISINE VARIÉS de Septembre à Décembre 1987

*les ateliers de Pauline*

Ecole Professionnelle d'Art Culinaire Pâtisserie de Spécialités

Permis no.: 390528  
Ministère de l'Éducation

#### COURS DE CUISINE

Cuisine de base: Horaire: LUNDI  
14-21-28 Sept. 5-19-26 Oct. 2-9-16-23 30 Nov. 7-14 Déc. '87  
11-18-25 Janvier '88 et 1er-8-15-22 Février '88  
Prix du cours  
560.00 \$ incluant dégustations et documentation.  
Versement à l'inscription (160.00 \$) 1er cours (200.00 \$) 10e cours (200.00 \$)

**Modules de cuisine**  
Horaire et prix de chaque module avant Noël

Module #1: (Obligation et pré-requis) 20.00 \$ Jeudi 3 sept. '87  
Versement d'inscription non remboursable.

Module #2: Fond de base (Pré-requis pour potages et sauces) 20.00 \$  
Vendredi 4 septembre '87

Module #3: Potages - 40.00 \$ (2 soirs)  
Vendredi 11 et 18 septembre '87

Module #4: Légumes et fruits - 40.00 \$ (2 soirs)  
Mardi 8 et 15 septembre '87 ou Vendredi 25 sept. et 2 oct. '87

Module #5: Liaisons et sauces - 40.00 \$ (2 soirs)  
Vendredi 9 et 16 oct. '87

Module #6: Bouef - 110.00 \$ (5 soirs)  
Mardi 22-29 sept. 6-13-20 oct. '87

Module #7: Veau - 65.00 \$ (3 soirs)  
Mardi 27 oct. - 3-10 novembre '87

Module #8: Porc - 65.00 \$ (3 soirs)  
Mardi 15 déc. - 5-12 janvier '88

Module #11: Volailles - 85.00 \$ (4 soirs)  
Mardi 17-24 nov. 1er et 8 déc. '87 ou Vendredi 23-30 oct. 6-13 nov. '87

Module #12: Poissons - 80.00 \$ (3 soirs)  
Vendredi 20-27 nov. - 4 déc. '87

Module #17: Pains - 40.00 \$ (2 soirs de 3 1/2 heures)  
Vendredi 11-18 déc. '87

#### COURS DE PATISSERIE

Pâtisserie de base: Horaire: MERCREDI  
9-16-23-30 Sept. 7-14-21-28 Oct. 4-11-18-25 Nov. 2-9-16 déc. '87  
6-13-20-27 Janvier et 3 Février '88  
Prix du cours  
600.00 \$ incluant dégustation et documentation  
Versement à l'inscription (200.00 \$) 1er cours (200.00 \$) 10e cours (200.00 \$)

**MODULES DE PATISSERIE:** Horaire: JEUDI et prix de chaque module avant Noël

Module #1: (Obligation et pré-requis) 20.00 \$ Jeudi 10 sept. '87  
Versement d'inscription obligatoire.

Module #2: Tartes et tartelettes - 60.00 \$ (3 soirs)  
Jeudi 17-24 sept. et 1er oct. '87

Module #3: Pâte à choux - 45.00 \$ (2 soirs)  
Jeudi 8-15 oct. '87

Module #4: Pâte feuilletée - 85.00 \$ (4 soirs)  
Jeudi 22-29 oct. 5-12 nov. '87

Module #9: Biscuits et petits fours - 45.00 \$ (2 soirs)  
Jeudi 19-26 novembre '87

Module #10: Mokus et petits fours frais - 45.00 \$ (2 soirs)  
Jeudi 3-10 décembre '87

**Cours supplémentaires**  
Pâtisserie et boulangerie avancées: 800.00 \$ pour 80 heures  
Horaire à déterminer

**POUR LES JEUNES**  
Initiation à la pâtisserie (8 à 10 ans) 60.00 \$ (5 samedis de 90 min.)  
Samedi 7-14-21-28 nov. 5 déc. '87  
J'apprends la pâtisserie (11 à 16 ans) 70.00 \$ (5 samedis de 2 heures)  
Samedi 7-14-21-28 nov. 5 déc.

**DÉCORATION DE GÂTEAUX**  
Décoration de gâteaux #1: 160.00 \$ pour 30 heures  
Horaire sur demande  
Décoration de gâteaux avancés: 275.00 \$ pour 40 heures  
Horaire sur demande

#### DIVERS

Connaissance des vins #1: 100.00 \$ pour 20 heures incluant la dégustation  
Horaire sur demande  
Service "Faites-le vous-même" 7.00 \$ / heure sur réservation

**POUR DES INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES, CONTACTER PAULINE 378-7177**

INSCRIPTION: 24 août de 13 h à 22 h  
25 août de 13 h à 18 h  
26 août de 16 h à 22 h

à l'Ecole, 346 Racine, angle Brébeuf, Granby.  
Au plaisir de vous recevoir chez moi

## Agenda

### Aujourd'hui

Parade de modes organisée par l'AGE d'Or de Farnham au 135 St-André à 20h30.

Epluchette de blé d'inde au local du MAHG avec un groupe d'invités, à 17h.

Accueil de visiteurs de St-Grégoire (Trois-Rivières) avec souper à compter de 18h. et danse au sous-sol de l'église St-Benoit, organisé par le club de l'Age d'Or de Granby Inc.

Danse au 154 Principale organisée par le club de l'Age d'Or de Cowans-

ville à 20h.

Danse organisée par le club de l'Age d'Or de Farnham au 135 St-André à 20h30.

Soirée d'animation avec l'abbé Pierre Ferland de Granby au Café d'accueil chrétien Inc. à 20h.

Danse au 405 York organisée par le club Age d'Or Princesse à 20h.

### Dimanche

Bingo organisé par la Chambre de Commerce et les Loisirs Mont-Rouge Inc. à la salle Le Pavillon de l'agriculture à Rougemont à 19h.



CUISINE VIENNOISE & TCHÉCOSLOVAQUE

25 St-Joseph, Granby

375-5515

Spécial retour des vacances

Jusqu'au 31 août, pour tout repas de 2 personnes, la deuxième personne verra sa facture réduite de 25%

Chaque semaine: "Mercredi des Dames" 20% de réduction sur repas des dames et un verre de vin.

Horaire: Lundi au samedi de 11 h à 14 h et 17 h à 23 h  
Dimanche de 6 h à 22 h, fermé mardi.

L-15243

## Une rentrée du tonnerre!

SACS A DOS à partir de **13<sup>99</sup> \$**

# Podium

Le sport au maximum  
LES HALLES DE GRANBY  
angle Leclerc et Principale

**SPÉCIAUX**  
Cotons ouatés d'automne

adidas

TENUES ATHLÉTIQUES  
**WHALE**  
ATHLÉTIQUE

CONVERSE

**BROOKS**

**Reebok**

**Juniors**  
rég. 44.99 \$  
spécial rentrée  
**39<sup>99</sup> \$**

**Adultes**  
rég. 57.99 \$  
spécial rentrée  
**49<sup>99</sup> \$**

L-13605



La plage du Lac Davignon est fermée, la forte concentration de bactéries dans ses eaux, dont les mouettes sont en partie responsables, condamne toute baignade.

photos Alain Dion

Les eaux  
de la plage  
du  
lac  
**Davignon**  
sont

**Polluées  
Polluted**

le 17 Août 1987  
Direction Régionale  
de l'Estrie.

Ce programme vise à faire connaître la qualité des eaux de baignade des plages publiques du Québec.

Polluées. L'écriteau placé aux abords de la plage ne trompe pas.

## Les mouettes pointées du doigt

# La plage du lac Davignon contaminée par la pollution

par Jacqueline de Bruycker

**COWANSVILLE** - Les Cowansvillois n'ont plus qu'à raccrocher leur maillot de bain, c'est fini pour eux la baignade, cet été. La plage du lac Davignon est fermée, ses eaux affichent une contamination bactériologique élevée.

«Les analyses des prélèvements effectués le 17 août ont relevé une très forte concentration de bactéries dans les eaux du lac Davignon. Nous en avons discuté avec la municipalité et d'un commun accord, nous avons décidé de fermer la plage pour le reste de la saison», indique M. Paul Jeannotte, agent d'information au ministère de l'Environnement à Sherbrooke.

Une dizaine d'échantillons ont été prélevés lundi dernier au lac Davignon et la présence moyenne de bactéries coliformes fécales dépassait de loin la limite permise par l'Environnement. «On tolère 200 bactéries par 100 millilitres, ce qui représente un peu moins que la moitié d'une tasse, alors qu'à Davignon, on en a décelé 317 par 100 millilitres. «La qualité de l'eau était tellement dégradée qu'on n'avait pas d'autre choix que de fermer la plage Davignon», renchérit l'agent d'information.

### Facteurs


Si la plage s'est méritée une bonne partie de l'été la cote B, elle avait déjà connu des problèmes de contamination il y a quelques jours à peine, au tout début du mois d'août. «A ce moment-là, nous avions avisé la population que les eaux du lac étaient polluées et qu'il était recommandé de ne pas s'y bai-

gner. Tout est rentré dans l'ordre un jour ou deux plus tard», fait remarquer M. Jeannotte.

Pour expliquer cette dégradation de la plage municipale, le ministère de l'Environnement avance un paquet de facteurs, mais sans en pointer un en particulier. «C'est un lac artificiel, de petite dimension, où il y a pas beaucoup d'eau. Et sa vitesse d'écoulement ne permet pas d'assurer un bon renouvellement de la masse d'eau, sans oublier la pollution animale et la chaleur», énumère-t-il.

A la municipalité, le directeur-général adjoint, M. Jean-Guy Massé, ne réfute pas les arguments avancés, mais il propose une autre explication. «L'eau est surtout polluée là où il y a de fortes concentrations de mouettes. On est confronté au même problème que vit Magog. La prolifération de ces oiseaux détruit l'environnement. Tant que les gens continueront à les nourrir, à laisser traîner leurs débris, on ne parviendra jamais à s'en débarrasser».

En attendant de trouver une solution à ce problème, Cowansville s'est rendue aux recommandations du ministère de l'Environnement en fermant la plage dès jeudi. «Comme la saison est déjà très avancée et que le taux de fréquentation a diminué au cours des derniers jours, la plage ne rouvrira vraisemblablement pas cet été», conclut-il.



**Nouvelle collection  
automne-hiver  
disponible**

Tailles 3 à 16 ans

**Profitez du premier choix  
dans les meilleures  
marques**

**Plusieurs modèles sont  
exclusifs**

**Jones  
New-York**

**«Crochetta»:  
gilets avec fourrure**

**Tricots:  
Sufer de Paris  
Marc D'alcy  
White Stag  
etc.**

Plan mise de côté

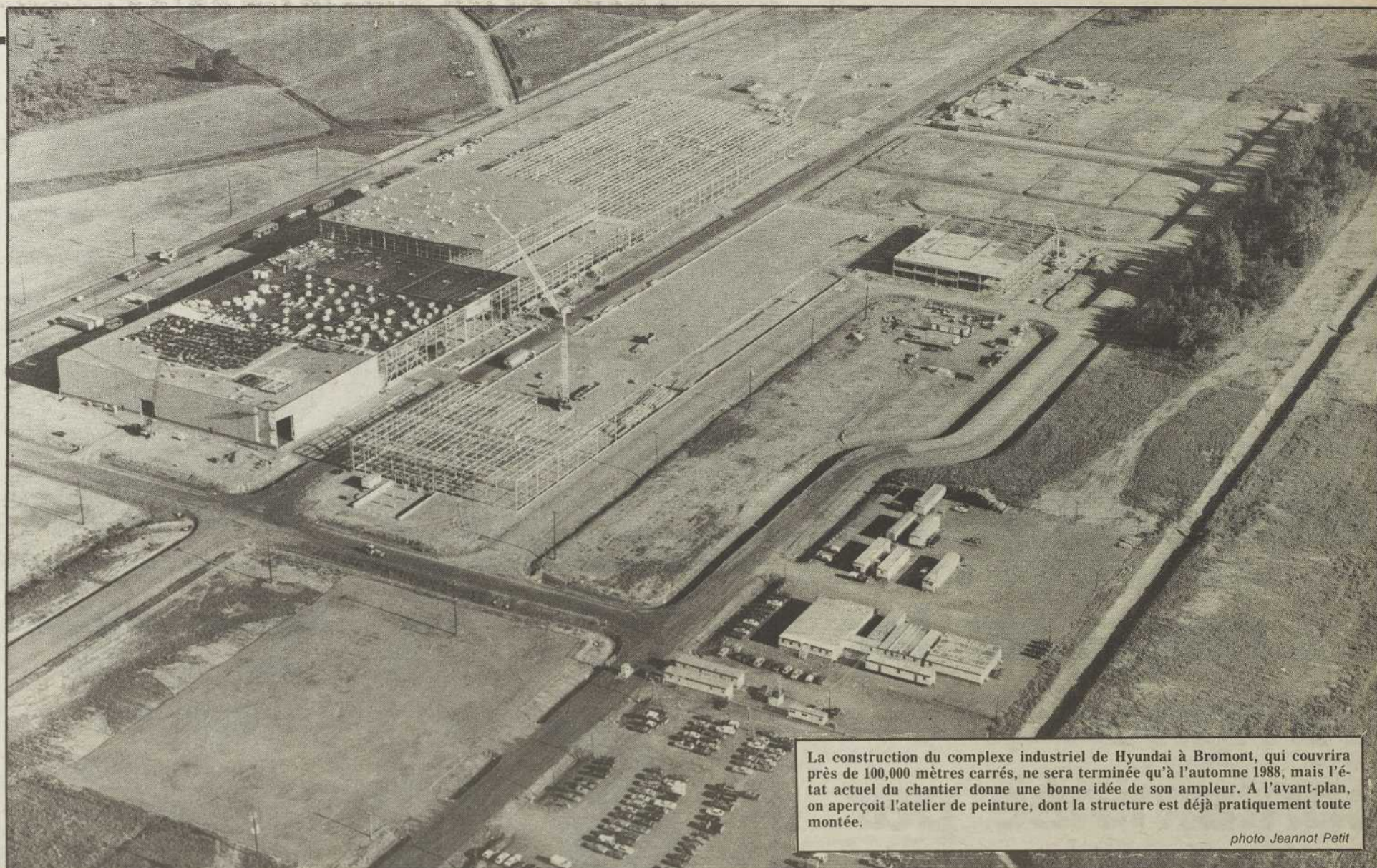
**Super spécial au sous-sol**  
Vêtements 4-saisons  
**Réductions de 50% à 70% en tout temps**

## BOUTIQUE Huguette INC.

84, rue Principale Granby 378-4550




Acceptées  
Plan mise de côté



La construction du complexe industriel de Hyundai à Bromont, qui couvrira près de 100,000 mètres carrés, ne sera terminée qu'à l'automne 1988, mais l'état actuel du chantier donne une bonne idée de son ampleur. A l'avant-plan, on aperçoit l'atelier de peinture, dont la structure est déjà pratiquement toute montée.

photo Jeannot Petit

**BROMONT** — Ils sont déjà plus de 7,000 à rêver d'un emploi chez Hyundai. Et pourtant, la construction du complexe industriel ne sera pas terminée avant une bonne année.

7,000 en lice pour les 1,500 emplois que l'usine comptera quand elle aura atteint sa pleine capacité de production...en 1991, dans quatre ans.

Le Centre d'emploi du Canada de Cowansville, à qui incombe la tâche de recruter le personnel de la future usine d'assemblage, croule littéralement sous les candidatures. "Il en rentre tous les jours, d'un peu partout au Québec. Depuis que l'usine a commencé à sortir de terre, on en reçoit à peu près 1,000 par mois, et Hyundai n'a fait aucune annonce, pas la moindre publicité", mentionne M. Gilles Jourdain, responsable du dossier au bureau cowansvillois.

Ce sont les médias qui, selon lui, ont provoqué cet engouement parmi les travailleurs québécois et ceux qui sont en quête d'un emploi. Et qui l'entretiennent à feu continu. Car si la compagnie est silencieuse, il n'en est pas de même des organes d'information, qui ne ratent jamais une occasion d'étaler Hyundai à la une.

M. Jourdain passe le plus clair de son temps à recevoir les demandes d'emploi, à les classer, les fichier par catégorie et par qualification et à en communiquer une fois par mois la liste complète au fabricant sud-coréen. "A répondre aussi au téléphone. Les gens de l'extérieur nous appellent souvent pour savoir où en sont les travaux, quand commencera l'embauche. Ils tiennent coûte que coûte à garder le contact".

Toutes ces demandes resteront

**7,000 demandes d'emplois pour les 1,500 postes disponibles**

# Hyundai croule sous les candidatures

en filière en attendant que Hyundai fasse appel aux services du Centre d'emploi pour engager son personnel de production. "Dès que la compagnie aura besoin de main-d'oeuvre, elle nous fera signe. Et en tenant compte de ses prérequis et de ses critères, nous sortirons toutes les offres d'emploi qui y répondent. Mais là s'arrête notre rôle. Hyundai s'occupera de faire passer les entrevues et de sélectionner les candidats", explique M. Jourdain. Il ne s'attend toutefois pas à être mis à contribution bien avant l'automne '88.

## Une centaine

Pour le moment, moins d'une centaine de personnes travaillent chez Hyundai, 55 Canadiens et une quarantaine de Coréens.

Les Sud-asiatiques sont surtout en charge de tout l'aspect ingénierie du projet bromontois, construction, préparation de la bâtisse, installation des équipements, etc...tous les différents aspects du génie industriel. Quant aux Canadiens déjà embauchés par Hyundai, il s'agit

principalement du personnel-cadre de la nouvelle usine.

"En ce qui concerne le personnel de production, nous avons débuté l'embauche avec un premier groupe affecté à la maintenance: techniciens en électronique, en électricité et en électro-magnétique. Ce sont eux qui vont participer à l'installation des équipements et à la mise en marche de l'usine", indique M. Normand Rhéault, directeur des ressources humaines chez Hyundai-Bromont.

Ce groupe de 14 personnes, deux ingénieurs et 12 employés de production, prendra le chemin de la Corée à la mi-octobre. Ils y séjourneront six semaines environ pour un stage intensif de formation. D'autres contingents de travailleurs mettront le cap vers le sud-est asiatique, en tout de 150 à 170, principalement des gens oeuvrant au niveau de la maintenance et de l'assemblage des voitures. Le "noyau" de la future usine.

"Il ne faut pas s'attendre à un véritable boom de l'embauche, car le recrutement du personnel s'échelonnera sur une période

assez longue, plusieurs années même", affirme M. Rhéault. Selon les dernières projections, Hyundai aura à la fin de 1988 quelque 140 personnes pour assurer le démarrage de la production. Et au 31 décembre 1989, ils devraient être 400 à pied d'oeuvre.

Parmi ceux qui font déjà partie des effectifs de Hyundai, le pourcentage de gens venant de la région immédiate est très élevé. Une tendance qui devrait d'ailleurs se maintenir. "La majorité de nos employés de production seront des jeunes sans expérience que Hyundai formera elle-même. Mais nous ferons aussi appel à des employés avec des spécialisations, le marché de Montréal devrait répondre à nos attentes. Quand l'usine aura atteint sa vitesse de croisière, tous les travailleurs seront entraînés sur place, nous n'aurons plus besoin d'aller chercher ailleurs notre personnel spécialisé", conclut-il.

Près de 200 personnes s'activent au chantier du boulevard de l'aéroport. Ils seront un peu plus

de 300 dans la période la plus intense. Les plus importants employeurs sont le constructeur Hervé Pomerleau et ses différents sous-contractants dont la firme G.G. Construction de Waterloo, sans oublier Dominion Bridge-Sulzer, qui s'occupe du montage de la structure d'acier.

## Emplois d'été

Comme la plupart des entreprises de la région, Hyundai a fourni son effort de guerre en embauchant cet été huit étudiants. Quatre d'entre eux ont rempli des emplois occasionnels d'entretien, de tonte du gazon, alors que les autres ont travaillé pendant plusieurs semaines chez Hyundai. Ils y ont occupé des emplois assez spécialisés, agissant à titre d'informaticiens ou de comptables. "La compagnie était très ouverte à l'embauche d'étudiants, prête à leur donner la chance de prendre de l'expérience. Il n'a pas fallu déployer beaucoup d'efforts pour la convaincre", affirme le responsable du bureau étudiant, M. Pierre Miclette.



Hyundai présentait, cette semaine, à Montréal, ses nouveaux modèles 1988. M. Tom Ciresa, vice-président du marketing était présent.

photos Alain Dion

## Pour son usine de Bromont Hyundai misera sur un modèle polyvalent

**MONTREAL** — Un an avant que l'assemblage ne débute, Hyundai ne sait pas encore quelle allure auront les premières voitures qui sortiront de son usine de Bromont.

Le fabricant sud-coréen présentait, cette semaine, à Montréal, ses modèles 1988 à une centaine de concessionnaires. Une occasion en or pour faire le point sur le projet bromontois.



Jacqueline  
de Bruycker

"C'est un produit amélioré, mais très différent de ce que Hyundai fabrique actuellement, qui sortira des ateliers de Bromont", indique M. Gregory Young, directeur des relations publiques chez Hyundai.

Le modèle final du véhicule est loin d'avoir quitté les cartons à dessins de Hyundai, et M. Young ignore si le constructeur sud-coréen fera, comme pour la Stellar, appel à Guigiaro, le créateur de renommée internationale, qui a également à son actif la carrosserie de la Rabbit et de la Scirocco de Volkswagen.

"On en est encore au stade des prototypes. Les essais et le rodage du nouveau modèle ne devraient être réalisés qu'à l'automne 1988". Et le vice-président du marketing de la compagnie, M. Tom Ciresa ne lève pas davantage le voile. Hyundai cherche à mettre au point un modèle, qui puisse s'apprêter à toutes les sauces: familiale, sport, berline de luxe et multiplier les options.

"Avant tout, on vise à offrir un produit de qualité à un prix avantageux, mais surtout qui tienne compte des goûts et des besoins des consommateurs". Et M. Ciresa souligne qu'en peu partout à l'échelle de l'Amérique du Nord, des groupes de consommateurs seront mis à contribution pour tester la nouvelle voiture et y apporter le cas échéant des modifications. En plein accord avec la politique commerciale de Hyundai: en offrir davantage au consommateur pour son argent.

### Ventes

Les nouveaux modèles 1988 font écho à cette même ligne de conduite, alors que le fabricant a grossi "de petits luxes la liste des équipements standards" pour les Stellar et Excel.

Hyundai ne cache pas qu'elle mise beaucoup sur sa collection 88 pour enrayer la chute de ses ventes au Canada et reprendre du poil de la bête sur le marché. "Nous avons atteint le creux de la vague, nos ventes ne peuvent plus que remonter. C'est d'ailleurs la tendance qu'on observe depuis les deux derniers mois", fait remarquer M. Gregory Young.

La Stellar de taille moyenne a constitué une grande déception pour le fabricant sud-coréen. En 1986, seulement 15,500 voitures ont été vendues, alors que Hyundai s'était fixé comme objectif d'en vendre plus du double. Et au cours des quatre premiers mois de cette année,

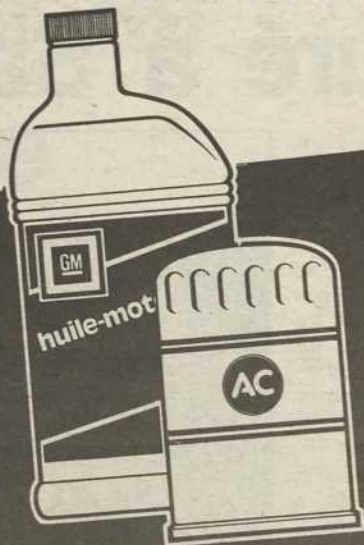


M. Gregory Young, directeur des relations publiques chez Hyundai Auto Canada.

les ventes de la Stellar ont atteint les 2,500 unités au Canada, comparativement à 5,300 l'an dernier.

"Nous avons connu avec ce modèle certains problèmes d'allumage, mais, aujourd'hui, nous les avons corrigés en dotant nos véhicules d'un moteur à injection. Mais ce n'est pas là la seule raison, nos premiers modèles 1987 ne sont arrivés sur le marché qu'en avril, il nous a fallu d'abord écouler nos inventaires de 1986. Nous étions très défavorisés par rapport à nos concurrents, qui, eux, étaient prêts avec leur édition 1987 depuis l'automne dernier", poursuit M. Young.

# POUR PLUS D'ENDURANCE!



- LUBRIFICATION
- CHANGEMENT D'HUILE
- CHANGEMENT DE FILTRE

**24<sup>95</sup>\$**  
taxe incluse

Ceci comprend  
• Jusqu'à 5 litres d'huile qualité GM • Un filtre à huile neuf GM • Une lubrification complète du châssis • Pour la plupart des modèles GM à essence

### AUSSI NOUS VÉRIFIONS GRATUITEMENT

- Le niveau du liquide de la transmission, du servo-direction, des freins
- Inspection de la batterie, des boyaux du radiateur et de la chaufferette
- Vérification de l'antigel, du liquide du lave-glace.
- Inspection du filtre à air.
- Vérification de tous les feux.
- Inspection visuelle des pneus, de la suspension, et du système d'échappement.

Un changement d'huile et une lubrification chez le concessionnaire GM permettront à votre véhicule de durer plus longtemps. Votre véhicule se portera mieux avec la mise en forme GM du printemps!



## DÉBOSELAGE

4 techniciens diplômés  
en carrosserie  
Estimation gratuite  
Réparation  
Peinture — Polissage  
Remorquage



### ATTENTION

Notre département des pièces, vous est accessible du LUNDI au VENDREDI. Pour tout achat de pièces au comptoir demandez: département des pièces à 378-0186. Pour le département du service: 378-9063.

ALIGNEMENT  
DE ROUES **18<sup>95</sup>\$**

L-12708



**Le Trianon**  
Pontiac - Buick AUTO  
922 rue Principale, Granby 378-9063

Une maison dont son service est sa fierté

GAGNANT DU TROPHÉE  
TRIPLE COURONNE  
DU PRÉSIDENT

Personne ne remet votre véhicule en forme comme le concessionnaire GM.



Fournisseur officiel de l'Exposition internationale de 1986



par André Bergeron  
(collaboration spéciale)

**SAINTE-HELENE-DE-BAGOT**  
Le ministre du Tourisme nouvellement en poste, Monsieur Michel Gratton, a procédé jeudi au dévoilement du premier "Relais touristique" au Québec.

Ce nouveau concept chez nous a été installé à la halte routière de Sainte-Hélène de Bagot, sur la Transcanadienne (autoroute 20) entre Drummondville et Saint-Hyacinthe, à la sortie 157, pas tellement loin de la voie d'accès vers Granby.

Le relais touristique est en fait un simple aménagement et abri pyramidal donnant accès à un panneau illustré, celui-ci comprend une carte touristique de la région, des renseignements sur les attraits, les activités et services (les principaux hôtels par exemple), de même que des espaces publicitaires permettant aux intervenants touristiques d'annoncer leur produit.

### Autofinancement

L'avantage de ce nouveau médium d'information touristique est qu'il permet aux visiteurs d'obtenir des informations 24 heures par jour, de leur faciliter aussi l'accès aux attraits, activités et services qu'ils recherchent. En même temps, il offre aux gens de l'industrie touristique la possibilité d'annoncer leur produit.

# Un premier relais touristique inauguré à Sainte-Hélène

Il faut dire que ce projet s'autofinance par la vente d'espaces publicitaires et de commandites. Il en coûte environ \$250 pour une inscription et \$400 pour y ajouter une photo. Ainsi, pour Granby, le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin et le Parc de la Yamaska y sont annoncés, de même que le Bureau du tourisme et des congrès, tandis que le Jardin zoologique présente lui une photo. Les coûts de production de ce premier relais touristique s'élèvent à environ \$5.000.

En vertu d'un protocole d'entente entre le ministère du Tourisme, le ministère des Transports et l'Association touristique de la Montérégie, cette dernière assume la responsabilité de la gestion de ce premier relais: mise à jour de l'information, vente d'espaces publicitaires et commandites.

En conférence de presse, le ministre Michel Gratton a confirmé que ce type d'intervention pourra être multiplié dès que l'expérience pilote de Sainte-Hélène aura été évaluée. On en ajoutera pas à toutes les haltes



Le relais touristique de la halte routière de Sainte-Hélène est le premier du genre au Québec.

routières du Québec bien sûr, mais probablement à quelques-unes situées avantageusement sur les autoroutes, non loin des principales villes, en accord toujours avec les associations touristiques régionales qui en assumeront le leadership.

Pour le moment, tout est en français. Les commerçants peuvent cependant annoncer aussi

en anglais. Il n'est pas exclu qu'un jour on puisse installer des panneaux bilingues si certaines dispositions de la loi 101 sont modifiées.

Lors de l'inauguration jeudi dernier, la ville de Granby était bien représentée: il y avait des élus municipaux, la directrice du Bureau du tourisme et des congrès, des représentants aussi de

nos attractions touristiques et du département de tourisme du Cégep.

L'initiative est heureuse et devrait être concluante pour tout le monde. On espère bien retrouver un jour l'un de ces relais touristiques sur l'autoroute des Cantons de l'Est, à la hauteur de Granby puisqu'il est permis d'être un peu chauvin.

## LE NOUVEAU AMT 600

De la puissance pour le plaisir et le travail  
Venez en faire l'essai  
Un mini-camion



## Les chasse-neige John Deere



Plan mise de côté

Il n'est pas trop tôt pour bien faire

Spéciaux d'avant-saison  
Commandez maintenant



JOHN DEERE

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOÛT 1987

NOUVEAU



Groupe Lagüé  
(Granby) Inc.



1183 Principale, Granby 378-4339



Les Équipements  
Lagüé Ltée

1330 Principale, Farnham 293-5345



Les Équipements  
Lagüé Ltée

Rg 3, Ste-Rosalie 799-5533



Lagüé &  
Fortlier inc.

7 Rte 133, Pike River 248-7597

L13726

# Bromont aura son médecin résidant à compter du mois de septembre

par **Gérald Dallaire**

**BROMONT** — Les Bromontois bénéficieront des services d'un médecin résidant à partir du mois de septembre. Le Dr André Didier Barbant, associé au Centre médical Robinson, à Granby, s'y établira en permanence.

La présence du Dr Barbant, un jeune omnipraticien pratiquant à Granby depuis deux mois, permettra d'accroître l'accessibilité aux services de santé, en plus de les rendre plus stables.

## Meilleur service

"À l'heure actuelle, les médecins du Centre Robinson font du bureau à tour de rôle au Centre médical Bromont. Nous recevons les patients seulement l'après-midi, et sans rendez-vous", explique M. Barbant.

La venue du médecin permettra aux clients d'obtenir un rendez-vous et de continuer de bénéficier du service de l'urgence. "Je continuerai de les recevoir sans rendez-vous l'après-midi, cinq jours par semaine. Mais, en plus, les patients pourront venir le matin en autant qu'ils ont pris rendez-vous", dit-il.

## Second médecin

Les heures de bureau augmenteront selon la demande. "Je recevrai deux ou trois matins par semaine, selon les besoins". Il est d'ailleurs possible qu'un médecin se joigne à lui, à moyen terme, si le besoin s'en fait sentir.

À sa connaissance, c'est la première fois que les Bromontois bénéficieront d'un service aussi complet. En plus du médecin, une secrétaire et une pharmacienne oeuvrent à Bromont.

Le Dr André Didier Barbant pratiquera en permanence à Bromont à compter du mois de septembre.

photo Alain Dion



## Résultats

**Provincial** Tirage du 87-08-21

NUMÉROS	LOTS
2709517	500 000 \$
709517	50 000 \$
09517	1 000 \$
9517	100 \$
517	25 \$
17	10 \$

Le billet donne droit à cinq tirages consécutifs.

**laMini** Tirage du 87-08-21

NUMÉROS	LOTS
724602	50 000 \$
24602	5 000 \$
4602	250 \$
602	25 \$
02	5 \$
72460	1 000 \$
7246	100 \$
724	10 \$

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Quotidienne** Semaine du 87-08-15

	3	4
SAMEDI	441	9440
LUNDI	725	0953
MARDI	484	1436
MERCREDI	259	8731
JEUDI	000	1235
VENDREDI	296	0210

*la fenêtre de demain!*

Vous rénovez ou construisez? Pour vos besoins de fenêtres ou portes, estimation gratuite. Mesures prises sur place sans frais.

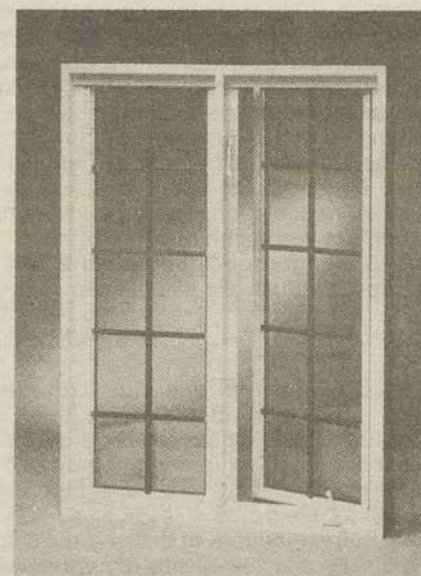


**J.B. CHARRON** (1975) L.T.E.E.

Manufacturier des portes et fenêtres



- \* Fenêtres ISOLAIR coulissantes
- \* Fenêtres à battants ISOLAIR
- \* Fenêtres à battants "Sélect"
- \* Portes coulissantes "Sélect"
- \* Portes d'acier
- \* Portes patio ISOLAIR
- \* Léger supplément pour les couleurs suivantes: Bleu, ivoire, rouge et vert.



Matériaux de construction

**St-Germain & FRÈRE LTÉE**  
689 Route 139 Roxton Pond  
375-3620

Quincaillerie  
Bois de construction  
Armoires et meubles en mélamine

**uniotel**

UN OÙTIL INDISPENSABLE

## Commentaires

### Mission industrielle et plan d'attaque

Le maire de Granby ira en mission industrielle en France de même qu'en Italie à la mi-septembre. M. Mario Girard sera alors accompagné du conseiller Jean-Rock Gince et de quelques industriels, mais le directeur général du CCE-Granby, M. Michel Lemelin, qui devrait normalement être du voyage, restera à Granby. Quant au CCE-Granby, il dépensera \$50,000 pour savoir quel gibier chasser, où et quand le chasser et se doter d'un plan d'attaque.

Ces nouvelles, connues depuis quelques jours déjà, soulèvent plusieurs questions. Comment mener une mission industrielle sans le soutien technique d'un ou des permanents du CCE-Granby? Pourquoi investir encore et autant dans l'identification des créneaux favorables à Granby alors qu'on en a déjà identifié les forces et faiblesses? Le travail du passé a-t-il été mal fait? Y a-t-il de mauvais rapports quelque part ou quelque un sur la corde raide?

Les informations livrées par les responsables tendent bien sûr à répondre aux mêmes questions. Mais, parce qu'elles sont incomplètes et peut-être aussi parce qu'on ne veut pas ou ne peut pas tout dire, elles entretiennent le doute, l'interrogation. Et puis, quelques récents faits donnent à croire que les relations entre les parties ne seraient pas toutes aussi bonnes qu'elles devraient l'être.

•••

La présence du directeur général du CCE-Granby n'est probablement pas essentielle s'il est vrai que la délégation granbyenne ne verra pas de nouveaux investisseurs et que cette mission sera surtout, en raison de la place réservée à Granby à la foire de Saint-Etienne, une entreprise de relations publiques.

Le maire doit y revoir quelques dossiers ou il n'y a plus rien de technique à discuter. Il en est de même pour M. Gince qui a un dossier à traiter. Il s'agit, dans ces cas, de voir s'il y a encore des chances, de les évaluer, de savoir ce qui peut bloquer ou retarder. Pour le reste, comme Saint-Etienne offre une bonne place à sa ville jumelle à l'occasion de sa foire, Granby compte s'y rendre bien visible.

C'est du reste cette foire qui empêche Granby de retarder sa mission pour permettre à M. Lemelin d'en être. Ce permanent, en supposant que les informations livrées ne camouflent rien, sera retenu à Granby pour collaborer à un important plan de développement que le CCE-Granby doit rapidement concocter avec l'aide d'une filiale de Lavalin.

Il n'y a bien sûr pas à douter un seul instant des bonnes intentions et des efforts que déploieront le maire Girard, le conseiller Gince et les industriels qui les accompagneront en Europe. Mais, que ce soit à des fins de représentation, prospection ou négociation, on ne pourra jamais nier l'importance d'un bon soutien technique.

Bref, il manque quelque chose à une mission industrielle composée d'industriels et politiciens seulement.

•••

Le CCE-Granby, tel que plus haut mentionné, déboursa \$50,000 pour bien identifier et jouer avec les meilleures chances possibles de succès les atouts de Granby en matière de développement commercial, industriel et touristique. L'organisme serait prêt à faire table rase du passé, voire même des choix douloureux.

L'objectif est louable et la firme qui s'acquittera de cette tâche a certes une excellente expertise. Mais ce travail n'a-t-il pas déjà été fait? Le CCE-Granby n'a-t-il pas récemment produit après de longs mois de réflexion un rapport identifiant justement les forces et faiblesses de Granby? Pourquoi alors tout recommencer... et à gros prix?

Il est vrai, à reprendre et scruter les investissements industriels, qu'il y a un bon moment déjà qu'il n'est rien arrivé de neuf et gros à la fois à Granby. Le précédent travail a-t-il été mal fait ou s'agit-il plutôt de l'approfondir et de fignoler les armes et stratégies de chasse?

Enfin, il se peut, comme le signale l'un des responsables du CCE-Granby, que la diversification de la production industrielle ait joué contre Granby en l'obligeant à se battre sur tous les fronts à la fois. Mais cela a aussi eu ses avantages, épargnant à Granby le marasme des économies bâties sur un ou quelques secteurs industriels seulement.

Aussi, dans les nouveaux efforts qu'on veut désormais tenter, importe-t-il, tout en mettant l'accent sur certains secteurs, de demeurer ouverts à plusieurs types de production de façon à conserver la protection que la diversification assure en temps de crise.

Valère Audy

## Réminiscence

### "Ce n'est pas facile à 83 ans"

Ces jours derniers, je sortais d'un centre d'achats lorsque j'aperçus un vieil ami, Edouard Daudelin, qui se reposait sur l'un des bancs du hall d'entrée avant de retourner chez lui. Je ne l'avais pas vu depuis quelque temps. Je le retrouvai en assez bonne santé, toujours souriant.

"Comment ça va?", lui ai-je demandé. "Pas si mal, pas si mal, me répondit-il, mais tu sais, ce n'est pas toujours facile de vivre à l'âge de 83 ans. Il y a des moments..."

Bien sûr, lui répondis-je, mais tu sais une chose: ce n'est pas plus facile de vivre un peu plus jeune, lorsque la maladie t'attaque sournoisement, sans crier gare. Nous ne sommes pas tous privilégiés comme Raymond Chapat, d'autres octogénaires et en particulier Horace Boivin qui, à l'âge de 82 ans, dirige le service des relations publiques de Granby comme un jeune homme de cinquante ans.

"Tu as bien raison", me dit-il, se rappelant probablement que lui-même avait été beaucoup plus actif autrefois. Propriétaire d'une entreprise de plomberie qui, un temps, fut l'une des plus importantes de Granby, Edouard Daudelin, on le sait, céda en 1969 son commerce à son gendre et vendit toutes ses propriétés. Il avait alors 65 ans et désirait voir du pays.

Son premier voyage sur les routes de la Gaspésie ne fut pas très agréable. Lui et son épouse furent victimes d'un accident ont on parla beaucoup à l'époque dans les journaux. Heureusement, ils s'en tirèrent indemnes.

Puis, une fois remis de leurs émotions, ils repartirent, mais cette fois, pour un voyage à travers l'Europe. Plus tard, ils passèrent trois



par Roland Gagné

mois à Majorque, dans les Baléares, puis trois autres mois en Espagne avant de faire un séjour d'un mois à l'île de Rhodes.

Enfin, Edouard Daudelin consacra une bonne partie de son temps aux voyages durant ces dix-huit années de retraite. Aujourd'hui, certes, sa vie est-elle moins active. Mais il n'en continue pas moins de faire sa petite marche quotidienne, de son logement au centre d'achat où il rencontre souvent de ses amis.

## Les lecteurs

### Une précieuse collaboration

M. Guy Crevier, éditeur,  
La Voix de l'Est,  
Granby,

Monsieur,

La collecte de sang annuelle du maire de Granby, sous le patronage du club Optimiste de Granby, qui s'est tenue les 11 et 12 août dernier, a encore remporté un immense succès. En effet, 1,340 donateurs ont consacré quelques minutes de leur temps pour se rendre au local du club de l'Age d'Or Princesse afin de faire un don des plus précieux.

Je tiens donc à remercier publiquement et du fond du coeur tous les bénévoles, tous les 1,340 donateurs, tous les commanditaires, tous les membres de la Croix-Rouge et mon

comité organisateur qui ont tous travaillé dans un même but, qui était de faire de cette collecte de sang un succès éclatant.

Je m'en voudrais de passer sous silence la précieuse collaboration apportée par le poste de radio CHEF, pour la couverture assidue de ces deux journées, ainsi que celle de notre quotidien La Voix de l'Est pour les articles parus et pour la commandite concernant la parution des pamphlets de la Croix-Rouge dans LE PLUS, édition du 4 août. A vous aussi, je dis merci.

Encore une fois MERCI et BRAVO à vous tous et, je l'espère, à l'an prochain.

Luc Racine, président de la collecte de sang 1987 du maire de Granby

## Revue de presse

### Le chômage et la sécurité d'emploi

Les jeunes libéraux ont quelque peu mis de côté leur militantisme politique pour discuter en fin de semaine dernière des principaux problèmes qu'ils ont à affronter, le chômage et la sécurité d'emploi.

Les jeunes sont inquiets face à l'avenir, écrit Pierre Vennat, dans La Presse.

Pour les jeunes souvent bardés de diplômes, la sécurité d'emploi qui existe dans le secteur public comme dans les entreprises privées les plus importantes et les plus lucratives constitue une barrière à l'embauche.

Par ailleurs, ajoute-t-il, face à la dénatalité, plusieurs craignent de devoir défrayer, par leurs cotisations syndicales ou leurs impôts, les régimes de rentes de leurs aînés, sans pouvoir eux-mêmes en profiter.

Vennat ne croit pas qu'il puisse exister de recettes magiques à ce désarroi et il faut considérer les questions posées en fin de semaine par les jeunes, comme un avertissement au gouvernement Bourassa.

Ce faisant, ils rendent service à toute la société. Les formules comme "partage de richesse, partage des chances, travail partagé" devront constituer autre chose que des slogans, conclut-il.

Jean Francoeur, du Devoir, craint que l'on alourdisse singulièrement la mainmise du gouvernement sur les rapports collectifs de travail, si les recommandations des jeunes libéraux sur les taux de salaires, par exemple, sont appliquées.

Il considère cependant que les jeunes ont raison sur un point. Les clauses qu'ils dénoncent ne sont pas une panacée. Elles comportent des risques pour le climat de travail au sein des entreprises qui les adoptent.

Faisant référence aux "clauses orphelins", terme utilisé par les congressistes pour qualifier les doubles échelles de salaire, Francoeur définit plutôt comme les vrais orphelins le fort pourcentage de jeunes chômeurs sans scolarité suffisante dont les premières expériences sur le marché du travail seront déterminantes. Ils chômeront plus souvent qu'à leur tour, et plus longtemps.

On ne peut reprocher aux jeunes libéraux de vouloir partager le sort des "parvenus de la Révolution tranquille", mais il ne serait pas déplaisant de les voir s'intéresser également à celui des laissés pour compte de cette même révolution, écrit-il.

par Nicole Paquette

**ANGE-GARDIEN** — Deux promoteurs aménagent présentement à Ange-Gardien un développement domiciliaire de 33 terrains destinés à la construction unifamiliale. Un projet de \$400,000, le plus important à survenir dans la petite localité de 1,700 habitants depuis une quinzaine d'années.

Les promoteurs, M. Yvan Pinsonneault et l'entreprise Lacoste & Frères, ont entrepris les travaux d'infrastructure depuis plus d'une semaine. L'installation des systèmes d'aqueduc et d'égout, ainsi que la construction des rues, devraient être terminés d'ici la fin du mois, estime M. Pinsonneault.

"On a déjà vendu une quinzaine de terrains, dont neuf ont été achetés par des entrepreneurs en construction", annonce-t-il, précisant que les promoteurs ne bâtiront pas eux-mêmes de résidences.

Le développement est situé à l'intersection des rues Saint-Georges et Saint-Hubert, dans le périmètre d'urbanisation de la municipalité. Toutefois le terrain, qui appartenait à la paroisse d'Ange-Gardien, a dû

être annexé par le village afin qu'on puisse y offrir les services d'aqueduc et d'égout.

Le village d'Ange-Gardien participe financièrement au projet, en défrayant 25% du coût total des travaux d'infrastructure.

"Au début de l'été, le conseil municipal a accepté de financer à 25% un autre développement de neuf terrains", explique Daniel Rainville, secrétaire-trésorier de la municipalité. "Quand MM. Pinsonneault et Lacoste sont arrivés avec leur projet, le conseil a décidé d'appliquer la même politique."

Deuxième projet résidentiel cette année, le développement de 33 terrains est toutefois le plus important à être réalisé à Ange-Gardien depuis 1972, soutient Daniel Rainville.

"Les systèmes d'aqueduc et d'égout, raccordés à Farnham, ont été installés dans le village en 1972, explique-t-il. Cela a entraîné le développement de la rue Principale, parce que les services ne passaient pas là. Maintenant, les lots dans ce secteur sont à peu près tous construits, il ne reste que quelques terrains."

33 terrains destinés à la construction unifamiliale

# Ange-Gardien: projet domiciliaire de \$400,000

## Vous songez à vous lancer en affaires...

# BEAD

- Quels sont les avantages à se lancer en affaires?
- Qu'est-ce que l'entrepreneurship?
- Quelles sont les caractéristiques, fonctions et rôles d'un entrepreneur?
- Quelles sont les implications sociales?
- Qui peut vous aider?

Voilà quelques-uns des aspects qui seront discutés au cours de cet atelier de 90 minutes qui se veut une sensibilisation au démarrage d'entreprises. Cet atelier sera présenté de 19 h 30 à 21 h 00 dans cinq villes différentes.

- 14 septembre: Waterloo
- 15 septembre: Cowansville
- 16 septembre: Ville de Lac Brome (anglais et français)
- 21 septembre: Farnham
- 22 septembre: Granby

Frais d'inscription: 15 \$ (incluant documentation)  
VISA et MASTER CARD acceptées

Pour vous inscrire, appelez: Sylvie — 372-5202

## ON APPUIE VOTRE ENTREPRISE



Banque fédérale de développement / Federal Business Development Bank

161, rue Principale  
Granby (Québec) J2G 2V5

Canada

L-12620

### Survol

"La visite" s'en vient!

**GRANBY** — Le club Octogone, de Saint-Paul d'Abbotsford, présentera la pièce "La visite", les 28 et 29 août, à l'auditorium de la polyvalente J.-H. Leclerc. Dans les deux cas, les représentations débiteront à 20 h.

### Concert à Frelighsburg

**FRELIGHSBURG** — La série de concerts avec orgue et clavecin se poursuit ce soir à l'église historique "Bishop Stewart Memorial", de Frelighsburg, avec Mme Mireille Lagacé comme soliste invitée. L'artiste bien connue interprétera à cette occasion des oeuvres de Gabrieli, Byrd, Bach, Couperin et Scarlatti.



## MÉDECIN A BROMONT

**Dr. André — D. Barbant**, diplômé de l'Université de Montréal, annonce à la population de Bromont et de la région, l'ouverture de son bureau au  
**103 boul. Bromont à Bromont**

Il sera disponible pour consultation **avec ou sans rendez-vous** à partir du 24 août.  
**Visite à domicile** sur rendez-vous.

Pour Bromont et les environs  
**534-3877**

L13732

Une Hyundai EXCEL 1987  
à gagner aux glissades d'eau  
à Bromont



une gracieuseté de

**HYUNDAI**

principale autos  
en collaboration avec

**principale autos**  
1196 Principale, Granby 378-4666

**Bromont**  
STATION TOURISTIQUE

La Voix de l'Est

CHCF 1450

## VOUS VOULEZ VRAIMENT APPRENDRE L'ANGLAIS ?



L'Institut offre pour votre rythme de vie, des horaires souples: matin, après-midi et soir.

**Pour votre style d'apprentissage,** des programmes variés: privé, semi-privé et petits groupes.

**Pour votre habileté,** des niveaux variés: débutant, intermédiaire et avancé.

**Pour votre intérêt:** des sessions pratiques régulières, intensives et immersives.

**Pour votre satisfaction:** des professeurs qualifiés et intéressés au succès des étudiants.

**Pour votre garantie:** des cours reconnus par le ministère de l'Éducation, permis # 390526.

**DATES:** Cours de groupes débutent la semaine du 14 septembre  
Cours privés et semi-privés débutent en tout temps.

**FRAIS:** Déductibles d'impôt à 100%

Téléphonez-nous dès aujourd'hui pour votre entrevue et évaluation sans frais et nous pourrions choisir ensemble le cours approprié à vos besoins et objectifs.

L13548

### INSTITUT DE SERVICES LINGUISTIQUES DE L'ESTRIE INC.

5211 Foster, Waterloo

Pour tous renseignements: 539-0554 ou 375-0655



**GRANDE FINALE...**

**MISS Canada**

LE MERCREDI 26 AOUT à compter de 20 heures

Nancy Blanchette



Manon Ménard



Venez encourager les finalistes. L'une d'elles se verra attribuer le titre de Miss Estrie, qui nous représentera par la suite au concours Miss Canada qui se tiendra à Toronto



Maryse Boulanger



Suzanne Laverdière

Spectacle de danse par la troupe de Carole Champagne

L-12865



## Des avocats de Granby et Cowansville se lancent la balle

Une partie de balle-molle amicale disputée jeudi soir entre les avocats du district de Bedford répartis en deux groupes (ceux de Cowansville et ceux de Granby), n'a pas fait de vainqueurs. Après qu'il eut donné la victoire au groupe de Cowansville, à la suite d'une décision fort contestée, l'arbitre a revu sa décision pour décider enfin que la marque finale était de 11 à 11 au terme de huit manches et demie de jeu. Puisque la partie ne pouvait être poursuivie lorsque l'arbitre a modifié sa décision, les deux

capitaines ont manifesté leur intention de reprendre sous peu le match en entier. En vignette, deux joueurs sont repartis tout de même heureux de la tournure des événements puisqu'ils ont remporté un trophée soulignant leur excellent esprit d'équipe. Me Alain Faucher (Granby) et Me Claude Boulet (Cowansville) reçoivent leur trophée des mains de Me Serge Arseneault (l'organisateur) et de Richard Gosselin (l'arbitre) représentant La Voix de l'Est.

photo Pierre Beaudin

## COURS SYLVA BERGERON

M. Sylva Bergeron  
Fondateur



(Un art de vivre... avec soi et les autres)

Où l'on pratique la REUSSITE...

Où l'on apprend à RELEVER DES DÉFIS...

Où l'on DECIDE D'ETRE BIEN DANS SA PEAU...

Venez découvrir les lois du SUCCES, de la PENSÉE POSITIVE...



ANDRÉ DAIGLE  
animateur

### Session débutant

Le lundi 24 août, 19 h 30

s. sol de l'église St-Joseph, GRANBY  
(Entrée Laurier angle Boul. Leclerc)



Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.  
bureau 2675 Flaubert, Laval H7E 2L5



L-15245



Emploi et Immigration Canada

Employment and Immigration Canada



Embauchez des étudiants

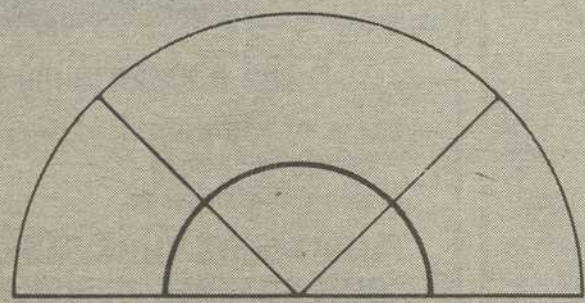
Canada

LE CENTRE D'EMPLOI DU CANADA POUR ÉTUDIANT(E)S A FERMÉ SES PORTES DEPUIS LE 21 AOUT '87.

Merci à tous pour votre entière collaboration. Nous vous invitons à utiliser nos services l'an prochain dès la mi-avril.

L12565

CONDOMINIUMS SUR LES BERGES  
DU LAC DAVIGNON



LES BERGES DE  
**Sweetsburg**



Au coeur de Cowansville, une petite ville typique des Cantons de l'Est "Les Berges de Sweetsburg" vous offrent la qualité d'un site privilégié. Découvrez le raffinement et le charme d'une architecture de style Nouvelle-Angleterre. Contemplez les espaces boisés qui s'ouvrent sur le lac. Fraîcheur, tranquillité, sports nautiques et qualité de vie supérieure, voilà ce à quoi les "Berges de Sweetsburg" vous convient.

**PRIX PRÉ-CONSTRUCTION  
A PARTIR DE SEULEMENT  
79,000\$**

Courtier exclusif • Exclusive broker

**bromis**  
LE GRAND COURTIER D'ICI

239 Principale, Cowansville 263-4455  
121 boul. Bromont, Bromont 534-3656

MME SUZANNE BESSETTE S'ENVOLERA AVEC SA FAMILLE POUR UN MAGNIFIQUE VOYAGE EN FLORIDE.



(Photo Jeannot Petit)

Mme Suzanne Bessette se rappellera longtemps de la Fête des mascottes et des personnages animés du Québec édition 1987. En effet, dans le cadre de cet événement elle a mérité un magnifique voyage d'une valeur de 2,461 \$ pour quatre personnes (deux adultes - deux enfants) en Floride et plus spécialement à Walt Disney. Le tout a été organisé en collaboration avec Voyages Transatlantiques de Granby, Air Canada, Americanada et Kodak. Sur la photo apparaissent dans l'ordre habituel M. Roland Choinière, président de la Fête de mascottes et personnages animés du Québec, Mme Carole Bélanger, présidente de l'Agence Voyages Transatlantiques de Granby, Mme Suzanne Bessette, l'heureuse gagnante et Mme Linda Jutras, représentante de la compagnie Kodak qui lui a remis un visa de trois jours pour visiter le site de Epcot Center.

L12574

Publi-reportage



Les Radiateurs  
De L'estrie 1982 enr.

15 ans d'expérience à votre service

Vente et réparation  
camions, autos  
américains et importés

Réusinage de  
réservoirs  
d'essence

POUR MIEUX VOUS SERVIR  
NOUS SOMMES DÉMÉNAGÉ

AU  
**44, rue Yvon** 378-5572  
Granby

Venez et comparez nos **PRIX!**

Ouvert tous les jours de 8 h à 17 h  
et le samedi de 8 h à 12 h

L-15240

## Tourisme: le déficit du Canada augmente

OTTAWA (PC) — Statistique Canada a fait savoir, vendredi, que les touristes canadiens ont dépensé \$4.586 milliards à l'étranger, au cours du premier semestre de l'année, soit une augmentation de 14 pour cent sur la même période de 1986.

Pendant ces mêmes six premiers mois de 1987, les visiteurs étrangers ont dépensé \$2.316 milliards au Canada.

Il s'agit d'une hausse de seulement deux pour cent sur le premier semestre de l'an dernier.

Il en est résulté un déficit touristique de \$2.27 milliards, ce qui représente une augmentation de 29 pour cent sur le déficit de \$1.753 milliard enregistré au cours des six premiers mois de 1986.

Au cours du premier semestre de 1985, le déficit a été de \$1.989 milliard.

### Dollar

Statistique Canada a expliqué la hausse du tourisme canadien à l'étranger, cette année, par la faiblesse du dollar canadien par rapport à plusieurs devises étrangères et par l'élimination du terrorisme international, qui avait incité plusieurs Canadiens à rester dans leur pays.

D'autant plus, a fait remarquer Statistique Canada, que les Canadiens avaient Expo 86, à Vancouver, pour les encourager à demeurer au pays.

### En hausse

Le directeur général de l'Association de l'industrie touristique du Canada, M. John Lawson, a signalé que, en dépit des chiffres, le tourisme était à la hausse dans chaque province, à l'exception de la Colombie-Britannique.

La baisse dans cette province s'explique, a-t-il noté, par l'affluence extraordinaire de l'an dernier à Expo 86.

**Machines à écrire "Brother" Typewriters**  
Centrage. / Centering.  
Soulignement. / Auto underlining.  
Chariot 12" Carriage.

**A)** No. 130229  
**B)** No. 130237

**C) "Olympia"**  
Machine à écrire électronique.  
Electronic typewriter.  
Centrage. / Centering.  
Renvoi du chariot automatique.  
Automatic carriage return.  
No. 130179

**au total =  
vous payez  
moins cher**

**RETOUR EN CLASSE**



Papeterie La Liberté inc.

209, rue Principale  
Granby, 372-6263



# Caucus conservateur: les réformistes discrets

ROUYN-NORANDA (PC) — Contrairement aux rencontres précédentes du caucus conservateur du Québec, les réformistes se sont fait discrets hier, à la première journée de la réunion de Rouyn-Noranda.

Seul le député de Richelieu Louis Plamondon a fait état par la

voix des journaux de sa volonté de proposer une abolition pure et simple du Sénat.

La question n'a cependant pas été discutée hier.

Le promoteur d'une réforme du financement des partis politiques, le député de Mégantic-Compton-Stanstead François Gérin

était absent hier, de même que la députée de Rosemont Suzanne Blais-Grenier, une autre députée identifiée aux réformistes.

Le président du caucus québécois, le député de Chambly Richard Grisé a soutenu qu'il n'existait aucun

froid entre le caucus et son aile un peu plus ré-

formiste.

"S'il y a un froid, il est entre le caucus conservateur et les libéraux et néo-démocrates", a-t-il lancé.

M. Grisé a récemment été réélu président du caucus québécois, battant d'une seule voix M. Plamondon.

M. Grisé a soutenu que l'unité s'était ra-

pidement réinstallée au sein du caucus conservateur après cette élection.

Il a ajouté que les

députés un peu plus revendicateurs s'exprimeraient de façon différente, et préféreraient

s'exprimer au sein du caucus au lieu de le faire dans les pages des journaux.

**HOTEL**  
un "design" de qualité

Location à la journée ou à la semaine

- Air climatisé
- Cuisine équipée
- Bain tourbillon
- Télévision
- Téléphone
- Service d'entretien ménager

• Voiture portée

- Randonnée
- Équestre
- Piscine
- Tennis
- Salle à manger

Hôtel 49 \$  
Studio 66 \$  
Suite 89 \$  
par nuit

Sortie 68, route 139  
West Bromé

**LOFT ACRES**

L15007 Réservations: 263-3294

**Le Petit Monde de Julie**

Concept disponible  
372-8029

- \* Ameublement d'enfants
- \* Souliers
- \* Coiffure (VENDU)
- \* Vêtements pour maman qui attend mon petit frère
- \* Jardin d'enfants 2 à 5 ans, inscription dès maintenant 372-3719 après 18h00
- \* Vêtements d'enfants (VENDU)
- \* Jouets

L13735

## COWANSVILLE — VALCOURT

### Séances d'information

#### COURS D'ANGLAIS

- \* Offerts en fonction de vos objectifs
  - \* Individualisés pour vos besoins
  - \* Adaptés à votre horaire
  - \* Reconnus par le ministère de l'Éducation
- Permis no. 390526



**Sandra Lebeau**  
Directrice

A la suite de l'intérêt enthousiaste des résidents de Cowansville et Valcourt, deux séances d'information gratuites et sans obligation se tiendront à:

**COWANSVILLE**  
Église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus  
Salle 5  
209, rue Ste-Thérèse  
Cowansville  
**LUNDI 24 AOUT A 19 h**

**VALCOURT**  
Centre culturel  
Yvonne Bombardier  
**MERCREDI 26 AOUT**  
A 19 h

L'institut pour l'excellence

**INSTITUT DE SERVICES LINGUISTIQUES DE L'ESTRIE INC.**

5211 Foster, Waterloo

Pour tous renseignements: 539-0554 ou 375-0655

L13595

Projet de loi sur les médicaments

# Ottawa repousse les exigences du Sénat

OTTAWA (PC) — Le ministre de la Consommation et des Corporations, Harvie Andre,

et le gouvernement conservateur ont officiellement repoussé les exigences du Sénat libéral sur la question de la protection des brevets pharmaceutiques et les amendements qu'il a proposés au projet de loi adopté par les Communes avant l'ajournement estival de juin dernier.

Pour marquer cette dissidence, le ministre Andre a déposé un avis

de résolution dans lequel il indique au Sénat qu'il est en désaccord avec les amendements de la majorité sénatoriale libérale.

Le gouvernement et le ministère fondent leurs objections sur le principe voulant que le projet de loi C-22 protège davantage la propriété intellectuelle des industries pharmaceutiques qui procèdent à la découverte des mé-

dicaments, augmente le niveau de recherche et de développement au Canada, améliore la santé des Canadiens, crée des emplois de haute technologie et protège les consommateurs d'une augmentation éventuelle des prix des médicaments.

### Forcé le rappel

Ce sont ces raisons qui ont fait dire au mi-

nistre Andre, quelques minutes avant de déposer son avis de résolution, qu'il n'acceptait pas les amendements proposés par le Sénat, "ceux-là même qui ont forcé le rappel du Parlement en pleine saison estivale et qui remettaient en question les engagements des industries pharmaceutiques d'investir des centaines de millions de dollars au Canada et de créer

des milliers d'emplois".

Cette nouvelle position du ministre responsable du projet de loi et du gouvernement servira sans doute à mettre en branle le dernier des épisodes tumultueux entre les parlementaires élus des Communes et les sénateurs libéraux non élus.



Vos conseillers  
**Yvette et Gilles**  
372-4732

Membre de Adis  
Que manque-t-il  
à votre régime  
alimentaire?  
**Shaklee**  
naturellement!

Des produits en harmonie  
avec la nature et la santé.  
Disponible: le livre  
"Une vie, une santé"  
par Luc Roland Albert, m.d.

**Shaklee**  
Distributeur  
Indépendant

L12778

Le Mercure atteint

**LE SPECTACULAIRE**  
Température  
et auto



**GRANBY Ford TUTORAMA**  
960 PRINCIPALE GRANBY

Pierre Mercure  
Représentant

378-4636



### HORAIRE DES MESSES DANS LES PAROISSES DE GRANBY

**St-Joseph** Samedi 19 h  
Dimanche 8h30 — 10 h — 11h30 — 17 h

**St-Luc** Samedi 19 h  
Dimanche 9h30 — 10h30 — 11h30

**Ste-Famille** Samedi 19 h  
Dimanche 8 h — 10 h — 11 h — 21 h

**Notre-Dame** Samedi 19 h  
Dimanche 9h30 — 11 h

**St-Eugène** Samedi 19 h  
Dimanche 9 h — 10h15 — 11h30

**Immaculée-Conception** Samedi 19 h  
Dimanche 8 h — 9h30 — 11 h

**Assomption** Samedi 19 h  
Dimanche 9 h — 10 h — 11 h

**St-Benoit** Samedi 19 h  
Dimanche 8h30 — 10 h — 11h30 — 17 h

**Ste-Trinité (Mont-Plaisant)** Samedi 19 h  
Dimanche 8h30 — 10 h — 11h30

**St-Patrick** Samedi — Saturday 19 h  
Dimanche — Sunday 9h30

la maison du cadeau

*Rita fleuriste*

Ouvert tous les dimanches de 10 h à 13 h  
355, boul. Leclerc, Granby  
372-2881-2

L12760

**Nouveau**

**Nouveau**

**Nouveau**

# SALLE MINER

**TOUS LES DIMANCHES**

**A COMPTER DU 23 AOUT**

**Brunch à volonté**

10 h 30 à 13 h 30  
20 plats différents  
Prix régulier 9.95 \$

**Spécial**

**6.95 \$**

moins de 10 ans **3.95 \$**

**Buffet fesse de boeuf**

A volonté de 17 h à 20 h  
Prix régulier 11.95 \$

**Spécial d'ouverture**

**8.95 \$**

Spéciaux valides du  
23 août au 27 septembre

**SOUPER DANSANT** Tous les samedis soir

Souper servi à compter de 18 h  
Danse à partir de 19 h 30

orchestre: **DECIBEL**

Danse sociale pour tous les goûts

Location  
de salle  
pour toute  
occasion.

Avec ou sans  
service de  
repas.



**330 Principale, Granby**

(En haut de Kit Atout, face à la rue Phoenix)

**375-0941**

L-13672

# Selon la Coalition de Montréal pour les réfugiés Ottawa a fabriqué une "image simpliste et tronquée" des réfugiés

OTTAWA (PC) — La question des réfugiés fait l'objet d'une "campagne de désinformation" savamment orchestrée par le gouvernement conservateur auprès du public, a accusé hier la Coalition de Montréal pour les réfugiés.

Le gouvernement a fabriqué une "image simpliste et tronquée" des réfugiés qui ne rend pas compte de la complexité de la situation, a soutenu une porte-parole de la coalition, Mme Sylvie Gagnon, témoignant devant le comité législatif qui étudie depuis mardi le projet de loi C-84, un bill destiné à lutter contre les fraudeurs d'immi-

grants illégaux et à bloquer l'accès des "faux réfugiés" au processus de détermination du statut de réfugié.

"La psychose des abus et de l'invasion a commencé à se manifester dans toute sa splendeur en août 1986 avec l'arrivée de 155 Tamouls au large des côtes de Terre-Neuve", a-t-elle affirmé.

"L'image du réfugié en a pris un coup: ils sont menteurs, ce sont de faux réfugiés, ce sont des immigrants économiques déguisés, des terroristes et des gens malades."

C'est sur la base de cette image "criminalisée" du réfugié, fait valoir la

coalition montréalaise, que le ministre de l'Immigration veut aujourd'hui faire avaler à la population des "mesures dissuasives et répressives".

Les travaux du comité ne sont du reste qu'un simulacre de consultation, a affirmé Mme Gagnon.

La coalition, qui regroupe une trentaine d'organisations religieuses, ethniques et humanitaires, reproche au gouvernement de vouloir "régler sur le dos des réfugiés" le problème de l'engorgement du système d'immigration canadien.

## L'ÉRABLIÈRE Les 4 feuilles

**GRAND BUFFET A VOLONTÉ  
TOUS LES DIMANCHES SOIR de 16 h à 20 h**

**9.99\$**  
par adulte  
plus taxe

**3.25\$**  
pour enfant de 4 à 11 ans  
plus taxe

**Gratuit**  
pour 3 ans et moins

### Au menu:

3 choix de soupes  
Buffet à salades gastronomique

#### NOTRE SUPER VEDETTE:

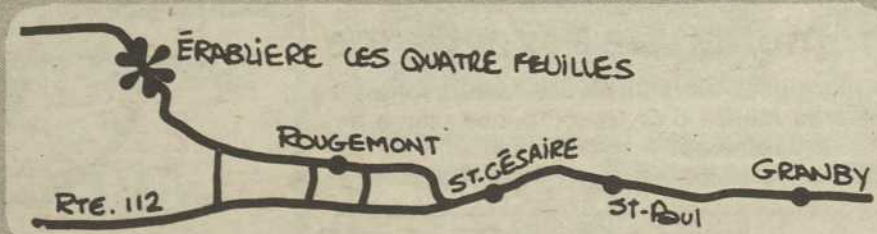
Tournedos cuit sur le gril  
servi avec sauce au poivre

- \* Brochettes de boeuf
- \* Brochettes de poulet
- \* Rôti de boeuf au jus
- \* Poulet rôti
- \* Cuisses de grenouilles
- \* Crevettes panées
- \* Boeuf bourguignon
- \* Lasagne
- \* Quiche lorraine
- \* Jambon à l'ananas
- \* Mets chinois
- \* Pain à l'ail
- \* Patates rôties et au four

#### Buffet à desserts comprenant:

- \* Crêpes "Rougemont"
- \* Gâteau "Rougemont"
- \* Gâteau Fôret noire
- \* Shortcake
- \* Roulade aux pommes et à l'érable
- \* Gâteau Reine Élisabeth
- \* Gâteau hawaïen
- \* Bavarois au sirop d'érable
- \* Tarte aux fruits
- \* Tarte au citron
- \* Tarte au sirop d'érable
- \* Tarte à la banane
- \* Tarte aux bleuets
- \* Tarte aux cerises
- \* Salade de fruits
- \* Carré aux dattes

Pour réservation: 469-4955



360 Rang de la Montagne, Rougemont

**FLORE DESIGN enr.**

PLANIFICATION · DESIGN · AMÉNAGEMENT

consultants en Architecture de Paysage

Philippe Duchesne  
300 ch. Ironhill  
Bromont, P.Q.

JOE ILO

tél.: 514-263-2071

- aménagement paysager
- plans
- croquis
- dessins et devis
- gestion de projet
- résidentiel, commercial et industriel

ÉTUDES ÉCOLE D'ARCHITECTURE DE PAYSAGE  
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

L 13715

DES

**Aubaines**

ENCORE DES

**Aubaines**

Surveillez notre circulaire dans Le Plus de La Voix de l'Est de mardi prochain. De nombreux spéciaux vous attendent dans notre magasin.



**CANADIAN TIRE**

Galeries de Granby  
40 rue Evangéline

L12738

**B · U · F · F · E · T**

*Brunch*

En contemplant la montagne  
offrez vous notre succulent

**BUFFET BRUNCH"**

Rôti de boeuf à volonté  
tous les dimanches  
de 10h30 à 14h30  
à la salle La Jardinière.

ENFANTS  
(12 ans et moins)

**6.75\$**

ADULTES

**12.75\$**



Réservez S.V.P.  
Station touristique Bromont  
Pour informations sans frais:  
1 (800) 363-8920  
(14) 534-2200  
Sortie 78  
de l'autoroute 10

**Auberge  
Bromont**  
STATION TOURISTIQUE

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOUT 1987

17

# Golfe: un navire koweïtien aurait heurté une mine

PARIS (AFP) — Le président du Parlement iranien, l'hodjatoleslam Ali Akbar Hachemi-Rafsandjani, a déclaré hier que l'un des navires du troisième convoi de navires koweïtiens escortés par

des bâtiments de guerre américains avait "probablement" heurté une mine dans le golfe Persique.

Dans le discours qu'il a prononcé lors de la prière hebdomadaire

dans la capitale iranienne et qui a été diffusé intégralement en différé par Radio-Téhéran captée à Paris, M. Rafsandjani a déclaré: "Selon certaines informations dont nous disposons, l'un des na-

vires de ce convoi a heurté une mine, mais comme il observait le silence radio, l'affaire n'a pas été ébruitée."

"Je n'en suis pas certain, mais il est probable que l'un de ces

navires a heurté une mine et qu'il a fallu des hélicoptères de déminage pour dégager la voie", a ajouté M. Rafsandjani.

Selon le Pentagone, ce troisième convoi de cargos koweïtiens passés sous pavillon américain et escorté par des navires de guerre des Etats-Unis est arrivé hier sans encombre au large de Koweït.

"Le voyage effectué à partir du centre du golfe Persique a été calme et sans incident", a précisé le département de la Défense.

## Rencontre

Par ailleurs, le gouvernement américain serait prêt à avoir, la semaine prochaine, des discussions avec le vice-ministre iranien des Affaires étrangères, notamment en ce qui concerne la situation dans la région du golfe Persique, si les Iraniens souhaitent une telle rencontre, a indiqué hier le département d'Etat américain.

Le responsable iranien, M. Mohammed Jawad Larijani, doit

assister à une conférence des Nations-Unies sur le désarmement et le développement et rencontrer lundi le secrétaire général de l'ONU, M. Javier Perez de Cuellar.

Comme on lui demandait s'il rencontrerait également des responsables américains, Mme Phyllis Oakley, porte-parole du département d'Etat, a répondu: "Nous ne cherchons par particulièrement une telle rencontre, mais nous serions prêts à le rencontrer s'il le désire."



SERVICE DE L'ÉDUCATION DES ADULTES

COLLEGE DE GRANBY

INSCRIPTION SPÉCIALE

SEMESTRE D'AUTOMNE 87

MERCREDI, 26 août

14 h 00 à 20 h 00, local A-115

Information  
372-5086

Quelques places sont encore disponibles sur les cours suivants:

TITRE	GROUPE	JOUR	HEURE	COUT
Comptabilité I	8701	Lundi	8 h 30 — 12 h 30	50.00\$
Comptabilité I	8702	Lundi	18 h 30 — 22 h 30	50.00\$
Comptabilité II	8704	Mardi	8 h 30 — 12 h 30	50.00\$
Finance I	8707	Lundi	18 h 30 — 22 h 30	50.00\$
Marketing I	8714	Mercredi	18 h 30 — 22 h 30	50.00\$
Placement	8715	Mercredi	9 h 00 — 12 h 00	40.00\$
Mathématiques financières	8717	Mardi	18 h 30 — 22 h 30	50.00\$
Principes de transport	8720	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	160.00\$
Commerce de détail I	8721	Lundi	18 h 30 — 22 h 30	50.00\$
Principes de vente I	8722	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	35.00\$
Initiation au contrôle numérique	8724	Mercredi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Gestion des opérations	8725	Lundi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Communication au travail	8728	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Communication au travail	8729	Mardi	9 h 00 — 12 h 00	40.00\$
Développement d'attitudes au leadership (préalable Leadership)	8730	Mercredi	19 h 00 — 22 h 00	30.00\$
Leadership	8735	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Traitement de texte I	8743	Lundi	18 h 30 — 22 h 00	65.00\$
Traitement de texte II	8747	Mercredi	19 h 00 — 22 h 00	65.00\$
Traitement de texte II	8748	Jeudi	9 h 00 — 12 h 00	65.00\$
Sténoscript	8749	Mardi	18 h 30 — 22 h 00	50.00\$
Lotus et les affaires (préalable Lotus 1 2 3)	8758	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	55.00\$
Introduction au tourisme	8769	Lundi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Animation en milieu gérontologique	8770	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Relation d'aide I	8773	Fin de sem.	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Rédaction d'affaires	8775	Lundi	18 h 30 — 22 h 30	50.00\$
Créativité	8789	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Psychologie développement de la personne	8791	Lundi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Aménagement intérieur II	8793	Mardi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Navigation côtière	8798	Mercredi	19 h 00 — 22 h 00	40.00\$
Anglais	Débutant	Mardi / Jeudi	9 h 00 — 12 h 00	90.00\$

L-13679

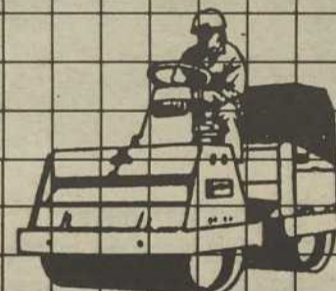


LES  
CONSTRUCTIONS  
DESOURDY INC

Un nom synonyme de qualité.

- Usine d'asphalte
- Gravier concassé
- Pierre concassée
- Sable

Pavage



Résidentiel — Commercial  
Industriel  
(estimation gratuite)

534-2224

rue des Carrières Bromont

L-13730

MÉRITE-ACTION

En 1987, la promotion de l'excellence

"Il me fait plaisir de vous informer que lors du Mérite-Action, toutes les entreprises sont éligibles au Mérite d'Or, récompense ultime de l'excellence."

- M. Réjean Tremblay



M. Réjean Tremblay  
Président de la Chambre de Commerce  
de la région Granby-Bromont

Votre entreprise peut GAGNER... Elle doit s'inscrire  
Date limite d'inscription: 30 septembre 1987 - 372-6100

CHEF 1450 La Voix de l'Est

## Un hélicoptère civil chute: 3 morts

WASHINGTON (AFP) — Un hélicoptère civil est tombé vendredi matin dans le fleuve Potomac à Washington faisant trois morts, les passagers, et un blessé grave, le pilote, a-t-on appris de source officielle.

Un passager, transporté par hélicoptère à l'hôpital de Georgetown, est décédé à l'arrivée. Deux autres, dont une femme, sont morts à l'hôpital. Seul survivant: le pilote qui, selon la police aurait sauté au moment où l'appareil s'abîmait dans le fleuve. Il est dans un état critique.

L'appareil avait été affrété par des photographes qui voulaient prendre des clichés pour une brochure publicitaire.

## Tireur fou: bilan de 16 morts

LONDRES (AFP) — Deux personnes qui avaient été blessées lors du massacre de Hungerford mercredi sont décédées vendredi, ce qui porte à 16 morts et 13 blessés le bilan de la tuerie commise par un forcené avant de se suicider.

Par ailleurs, le ministère de l'Intérieur a annoncé qu'il a reçu un rapport de la police sur le drame et qu'il entend en tirer les leçons dans le cadre d'un réexamen de la législation en vigueur sur la détention d'armes à feu en Grande-Bretagne.

Le meurtrier, Michael Ryan, avait fait feu mercredi avec un fusil d'assaut Kalachnikov, un fusil semi-automatique et un revolver, tuant sans faire de distinction les passants avant de se suicider.



Une personne non identifiée dépose des fleurs à l'endroit où sera enterré Rudolf Hess.

photo AP

## Suicide de Hess: les doutes subsistent

MUNICH, RFA (AFP) — L'avocat de Rudolf Hess, Me Alfred Seidl, a maintenu vendredi les doutes qu'il avait émis sur la thèse, défendue par les puissances alliées, du suicide de Hess, après avoir personnellement assisté à une seconde autopsie du corps, effectuée à Munich (Bavière) à la demande de la famille.

La seconde autopsie, après celle des alliés, a été réalisée par le professeur Wolfgang Spann, de l'institut médico-légal de l'université de Munich. Ses conclusions ne

seront publiées qu'en début de semaine prochaine.

"Il y avait des marques de pression sur le cou de Rudolf Hess", a déclaré, après l'autopsie, Me Seidl. "Les observations actuelles ne m'ont pas convaincu. La question demeure obscure", a-t-il ajouté.

Le fils de Rudolf Hess, Wolf Ruediger Hess et Me Seidl ont publiquement mis en doute les conclusions de l'autopsie effectuée à l'hôpital militaire britannique de Berlin-Ouest par un médecin légiste londonien.

# SUPER VENTE PRE-RENOVATION

Industries Pépin se voit dans l'obligation d'agrandir ses bureaux et aussi sa salle de montre. Venez profiter de la super vente pré-renovation

**Email rouge pour bâtiment de ferme**  
12.95 \$ / 4 litres    4.35 \$ / 1 litre  
56.95 \$ / 20 litres

RAFRACHISSEZ VOTRE PORTE PATIO  
STORES VERTICAUX  
Lamelles et cantonnière

En matériel, choix de 10 couleurs en stock

Spécial **59.95 \$**

STORES VERTICAUX  
draco

Garantie à vie

**50%** de réduction

Cantonnière incluse

Dimension PORTE PATIO en P.V.C.  
Horizontaux  
78" x 84"



**59.95 \$**

4 couleurs en stock

Service d'estimation gratuit à domicile



**STORES PORTE PATIO**



10 COULEURS EN STOCK  
VERTICAUX EN TISSUS  
PREMIÈRE QUALITÉ

**99.95 \$**

Cantonnière incluse

Garantie à vie

Peinture en 20 litres    Toujours à des prix imbattables

OUVERT LE SAMEDI 8H30 JUSQU'À 17H00



**Esthétique 2000 inc.**

Jocelyne Comeau  
massothérapeute diplômée

Shiatsu — polarité — suédois — réflexologie  
— relaxation — massage de détente...  
musculaire... énergétique...

378-2070

L-11785

CENTRE MEDICAL ROBINSON

**Dr. Suzanne Brault**

M.D., L.M.C.C.  
Médecine familiale

378-8435

4 Robinson Nord  
Granby

L-15073

**ANGLAIS**

"I'm looking forward

Un endroit... GRANBY  
où ensemble nous trouverons  
une solution à vos problèmes  
Il suffit de prendre rendez-vous.  
Méthode unique. Frais de cours déductibles d'impôts



to meeting you"



Centre Linguistique  
Huguette Brodeur Forand enr

511 St-Hubert, Granby, J2G 5P3 — 372-2637

permis 390524 loi sur enseignement privé

L-11569

**Dr. Yvon Clavel**

médecine générale

**539-4109**

200 Lewis, Waterloo  
(Avec ou sans rendez-vous)

L-15125

Pépin

L-12858

**INDUSTRIES PÉPIN LTÉE**

FABRICANT DE PEINTURE

536, rue Rivière, Cowansville, 263-1848

HEURES D'OUVERTURE

Lundi	8 h 00 à 17 h 30
Mardi	8 h 00 à 17 h 30
Mercredi	8 h 00 à 17 h 30
Jeudi	8 h 00 à 21 h 00
Vendredi	8 h 00 à 21 h 00
Samedi	8 h 30 à 17 h 00

# Le possible retour de Gary Hart ne fait pas l'unanimité

WASHINGTON (AFP) — L'annonce d'un possible retour de M. Gary Hart dans la course à l'investiture démocrate pour l'élec-

tion présidentielle de 1988 a été accueillie plutôt fraîchement vendredi au sein de son parti, et certains estiment même qu'une

telle décision serait une folie.

En vacances en Irlande, M. Hart a annoncé vendredi à une

radio qu'il écouterait son séjour pour rentrer immédiatement aux Etats-Unis. Il s'est refusé à démentir ou à confirmer des déclara-

tions faites la veille à Madison (Wisconsin) par l'ex-directeur de sa campagne, M. William Dixon, selon lesquelles il allait "probable-



Gary Hart  
photo d'archives

## séance d'information

### La solution définitive à vos problèmes d'anglais!

DEPUIS 10 ANS, 4234 ÉTUDIANTS SATISFAITS AU QUÉBEC!

La méthode Charpentier, unique et efficace, enfin offerte à COWANSVILLE

Un professeur de CLIC se déplace dans la région pour dispenser un cours individualisé, adapté à votre horaire et à vos besoins.

À LA DEMANDE GÉNÉRALE, UNE SÉANCE D'INFORMATION GRATUITE ET SANS OBLIGATION SE TIENDRA À:

Ça C.L.I.C.  
C'est garanti!

**COWANSVILLE**  
Eglise Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus  
Salle 5  
209, rue Ste-Thérèse  
Le 25 août à 19 h

Soyez-y



Mme Lynn Charpentier, directrice



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
**CHARPENTIER** «CLIC» inc.  
**378-1883**

L-15117

Permis du ministère de l'Éducation: 270584

ment" réintégrer la course à la présidence "au cours des 30 à 60 prochains jours".

Vendredi, Mme Geraldine Ferraro, candidate démocrate à la vice-présidence en 1984, a déclaré à la chaîne de télévision CNN que "le public américain a la mémoire courte, mais pas à ce point là". "S'il (Gary Hart) revenait dans la course, je me

demanderais s'il n'est pas fou, a-t-elle ajouté.

Mme Patricia Schroeder, représentante démocrate du Colorado, a exprimé sa surprise. "C'est son problème", a-t-elle déclaré.

M. Hal Haddon, ancien collaborateur de M. Hart, a souligné que la plupart de ses collaborateurs se sont mobilisés.

*Elegance*  
**ACURA**

vous offre pour  
un temps  
limité



A l'achat d'une:  
**ACURA  
INTEGRA**

A PARTIR DE **13 835\$** ★

- moteur 16 valves
- double arbres à cames en tête
- injection électronique
- 5 vitesses

★ Taxe et transport en sus



1144 Principale  
Granby

*Elegance*  
**ACURA**

378-4969

**ACURA**  
LES VOITURES CONSTRUITES DE MAIN DE MAÎTRE.  
Une division de Honda Canada Inc.

## Afrique du Sud: mort d'un deuxième mineur

JOHANNESBURG (AFP) — La grève des mineurs noirs a fait un deuxième mort, un mineur tué jeudi soir par le personnel de sécurité d'une compagnie, alors que 6,000 grévistes avaient déjà été licenciés sommairement vendredi et que plusieurs dizaines de milliers d'autres étaient menacés de subir le même sort.

Le mineur a été tué dans la soirée de jeudi lors d'affrontements survenus à la mine de Libanon (à environ 50 km à l'ouest de Johannesburg), les gardes privés de la compagnie Goldfields ayant été

"forcés" de tirer des balles en caoutchouc pour disperser une centaine de mineurs armés qui attaquaient un baraquement, selon le communiqué de la société.

Entre 220,000 et 340,000 mineurs noirs, sur les 550,000 qui travaillent dans les mines sud-africaines, sont en grève dans une quarantaine de mines d'or et de charbon pour obtenir une hausse de salaire de 30 pour cent, alors que le patronat a appliqué unilatéralement au 1er juillet des hausses comprises entre 16 et 23,4 pour cent et refuse d'aller plus loin.

## Le LOOK de la RENTRÉE



**LA BONNETERIE**  
**Mod'Enfant**

13 rue Centre, Granby

372-2562

L-13566

## FAITES DE BONNES AFFAIRES

Choisissez l'équipe d'experts



Pour le choix de votre salle de bain, vous êtes entre bonnes mains



Entrée  
stationnement  
arrière

Estimation  
gratuite

Venez nous rencontrer dès aujourd'hui et tirez avantage de nos conseils judicieux

PLOMBERIE  
**Soyer**  
INC.

499 Sud, Cowansville 263-2226

Lundi au vendredi 8 h à 17 h 30, samedi 9 h à 13 h

L12861

# Autre record à Wall Street

NEW YORK (AFP) — L'indice Dow Jones des valeurs industrielles a battu son record de la veille vendredi à Wall Street après avoir évolué étroitement dans les deux sens, dans un marché actif. Il a clôturé à 2,709.50 en hausse de 2.71 points.

Quelque 190 millions d'actions ont été échangées. Le nombre des hausses a dépassé celui des baisses: 809 contre 770; 433 titres ont été inchangés.

Selon les analystes, une certaine demande a été stimulée par la hausse inférieure aux prévisions de l'indice des prix (plus 0.2 pour cent) rehaussant le sentiment que l'inflation demeure sous contrôle.

# L'économie

## La Caisse de dépôt et placement participera au capital-actions de Datamark

par Michel Van de Walle

MONTREAL (PC) — La Caisse de dépôt et placement ainsi que le Fonds Croissance Québec prennent une participation dans le capital-actions de la firme québécoise Datamark, une entreprise de production et de distribution de formules d'affaires.

Pour sa part, la Caisse mise \$6.3 millions au total dans l'entreprise de Ville Saint-Laurent pour l'achat d'actions et d'une débenture. Dans le premier cas, elle obtient au coût de \$2.7 mil-

lions une participation de 9.8 pour cent dans la compagnie en acquérant des titres présentement détenus par les principaux actionnaires. De plus, la Caisse de dépôt verse \$3.6 millions pour une débenture convertible en actions ordinaires qui, si elle était convertie aujourd'hui, donnerait à la Caisse une part de 17.8 pour cent dans le capital-actions de la firme.

De son côté, et il s'agit là d'une 'première' publique pour cette nouvelle société d'investissement, le Fonds Croissance

Québec investit \$1,350,000 pour obtenir également des actions de Datamark. On estime à près de 5 pour cent la part du capital-action ainsi acquise.

Le Fonds Croissance Québec, rappelés-le, a été créé au début de l'année par la firme Montrusco. Il s'agit d'un fonds mutuel qui investit essentiellement dans des entreprises québécoises en croissance, généralement associées au Régime d'épargne-actions. Lors de l'émission publique réalisée en février, le Fonds a recueilli \$40 millions. Emises à

\$10, les actions du Fonds sont cotées à la Bourse de Montréal. Elles s'échangeaient récemment autour de \$8.50.

L'un des vice-présidents de Montrusco, Jean Michaud, a indiqué hier à la Presse Canadienne qu'il avait décidé d'investir dans Datamark parce qu'il y décelait tous les ingrédients d'une compagnie appelée à une bonne croissance.

L'investissement dans Datamark n'est pas le seul qu'a effectué à ce jour le Fonds Croissance Québec.

## MONTREAL

A à B				C				D à G				H à L				M à O				P à S				T à Z																	
Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm	Net						
AbtPrce	660	536	35 1/2	36	+ 1/2	CdnGyps	2100	531 3/4	31 3/4	31 3/4	- 3/8	F.Armf.6.5	100	115	115	115	+ 5	Lou.gld.W	3500	340	340	340	- 15	Power.Fin	5665	197 1/2	19 1/2	19 1/2	- 3/8	Tr.Can.w	7300	350	350	350	-	Junior	14000	45	45	45	- 3
ACBIBI.WT	1500	111 3/4	11 3/4	11 3/4	+ 1/8	ClmpBk	74754	522 3/4	22 1/4	22 3/4	- 1/4	f.Fid.QueA	600	57	7	7	-	Louvem	53290	265	246	265	+ 20	Prefac	100	56	6	6	+ 1/2	Tran.finan	300	10 1/4	10 1/4	10 1/4	-	Abbey	20215	184	180	184	- 1
ACDIS	3500	260	240	245	-	CIBCwB	1750	59 3/4	9 3/4	9 3/4	-	F77yTco	1200	230	225	225	- 1/4	LouvM.W3	5000	48	45	45	-	IPremad	500	57 1/4	7 1/4	7 1/4	- 1/8	TridelEnt	2500	56 3/4	6 1/4	6 1/4	+ 1/4	Abort.wt	1500	95	95	95	-
ACSI	2500	320	300	320	+ 30	ICU.Hill.A	1000	197 1/2	197 1/2	197 1/2	-	F.Cr.Cr.Que	1150	58 1/2	8 1/2	8 1/2	-	LouvM.pr	2500	420	420	420	+ 5	Proptic	3000	210	201	206	-	4Trilog.rs	4500	158	149	158	+ 15	Abermin	5800	210	205	205	- 5
AD	400	380	380	380	+ 10	ICU.Hill.B	145400	520	20	20	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	LSILog	5800	495	485	495	+ 20	Provigo	9415	121 1/2	12 1/2	12 1/2	- 1/8	TrilonFin	400	520 1/4	20 1/4	20 1/4	- 3/4	Ab.Met	218217	17	15	17	+ 2 1/2
AGNICO.E	5600	335 1/4	34 3/4	35 1/4	- 1/4	C.Utitl.wb	294	490	490	490	-	Forex	150	20	20	20	+ 1/8	Maax	1000	255	255	255	+ 1/4	Q.VestU	15347	58	7 3/4	7 3/4	- 1/8	TrustGen	2500	59 3/4	9 1/4	9 1/4	- 1/8	AsterA	19400	55	52	54	+ 2
fAgromex	2500	200	195	200	-	C.Utitl.Sr1	750	526 3/4	26 3/4	26 3/4	+ 1/8	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	McM.Bdl	400	529 1/2	28 1/2	28 1/2	+ 1/4	Redpath	3900	112 1/4	12 1/4	12 1/4	- 1/8	TurboR	12400	108	100	102	-	5AsterA	13000	9	8	9	+ 5
fAkers.md	17950	50	45	50	+ 3	CdNWorld	261	420	420	420	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	McM.P10	500	524 1/4	24 1/4	24 1/4	- 1/4	Redpap	3910	116 1/2	16 1/2	16 1/2	- 1/8	UUP.In.A	3117	157 1/2	15 1/2	15 1/2	- 1/8	Augmitto	24250	247	242	247	+ 4
Alta.erg	5559	52 3/4	23 1/4	23 1/4	-	CPLTee	162604	528 1/4	27 1/4	28	+ 1/8	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	EMC.Mil.SV	100	52 1/4	25 1/4	25 1/4	-	RR.PicheW	8500	37	37	37	-	Ulrmr	6100	56	5 1/2	5 1/2	+ 1/8	AugmitW	25000	65	65	65	-
Alt.E.7.75	300	53 1/4	30 3/4	31 1/4	- 3/8	Canamax	2100	513	12 1/2	12 1/2	- 3/8	FP.Fores.u	500	58 1/4	8 1/4	8 1/4	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprA	1600	111 1/4	11 1/4	11 1/4	- 3/8	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Alcan.84.C	300	524	24	24	- 1/8	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	AurRes	2062	511 1/2	11 1/2	11 1/2	- 1/2
Algo.A	5018	59 1/4	9 1/4	9 1/4	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800	574	7 1/2	7 1/2	-	R.C.B	1500	225	220	220	- 10	UnigesprB	3275	110	9 1/4	9 1/4	- 1/4	Aunore.wt	900	41	41	41	- 4
Algo.W	300	270	270	270	-	Canon.B	6070	511 1/2	11 1/4	11 1/4	-	FP.LTD	3375122	122 1/2	122 1/2	122 1/2	-	Magnticsk	1800																						



## Selon une enquête du Conference Board Un nombre croissant d'hommes d'affaires investissent dans les immobilisations

**OTTAWA (PC) — L'enquête de juin du Conference Board du Canada a révélé qu'un nombre à la hausse d'hommes d'affaires, par rapport au trimestre précédent, croient que le temps est propice aux immobilisations.**

Toutefois, leur confiance est à la baisse à l'égard des conditions économiques en général. L'enquête a été effectuée auprès de 500 cadres de petites, de moyennes et de grosses compagnies.

"Les dépenses d'immobilisations sont actuellement très fortes et vont probablement continuer pour un certain temps", a prédit M. Geoff Baragar, un documentaliste du Conference Board.

### Capacité

L'une des raisons de la hausse des intentions d'investissement est qu'un plus grand nombre d'hommes d'affaires (40 pour cent par rapport à 33 pour cent il y a trois mois) ont indiqué que le niveau actuel de leurs opérations a atteint ou est près d'atteindre sa capacité.

Un moins grand nombre de cadres, cependant, prévoient des meilleures conditions économiques dans six mois ou une amélioration de la situation du chômage.

Un plus grand pourcentage (de 15 à 24 pour cent) s'attend à une inflation à la hausse au cours du semestre.

# La réforme fiscale pourrait détourner les investisseurs du secteur minier

**VAL D'OR (PC) — Les propositions de réforme fiscale déposées le 18 juin dernier par le ministre fédéral des Finances, Michael Wilson, vont détourner les investisseurs du secteur minier et sonner le glas du "boom" minier au pays.**

Telle est en définitive la conclusion du rapport de la firme Martineau Walker sur les conséquences des propositions de réforme de la fiscalité canadienne sur le financement public de l'exploration et du développement du secteur des mines au Québec.

Le rapport, dont La Presse Canadienne a obtenu copie, a été remis le 11 août dernier au ministre québécois délégué aux Mines, Raymond Savoie, qui en avait commandé la réalisation afin d'évaluer sa campagne en faveur du statu quo fiscal pour l'industrie minière.

Mesurant l'impact des propositions Wilson sur la déduction pour épuisement gagné, l'augmentation de l'imposition des gains en capital de 50 à 75 pour cent ainsi que l'effet de la règle concernant les

pertes sur placements, le rapport prédit que le coût d'un investissement de \$100 dans des actions accréditatives doublera de \$24.58 aujourd'hui à \$51 en 1990. Le produit de disposition des actions nécessaires pour procurer un rendement nul passerait lui de \$24.50 à \$80.

Les auteurs du rapport concluent que les avantages fiscaux restant à l'investissement dans l'industrie minière comparativement à d'autres types d'investissements ne pourront compenser pour l'augmentation substantielle des risques encourus par les investisseurs.

"Nous déplorons grandement le fait que le ministre des Finances du Canada ait passé au bistouri un secteur qui bénéficiait d'une reprise d'activités, affirme le document. Le Québec bénéficiait particulièrement de cette

engouement pour le secteur minier et la renaissance de l'industrie minière et de la prospection au Québec est en grande partie attribuable aux mesures fiscales généreuses. Avant de condamner à végéter un secteur aussi important pour l'économie tant québécoise que canadienne, nous croyons que le ministre des Finances devrait s'assurer que les mesures proposées n'aient pas pour effet d'éloigner les investisseurs. On se souviendra qu'en d'autres temps et en d'autres lieux, une politique improvisée a causé des dommages considérables à l'économie canadienne que même le passage de plusieurs années de croissance économique n'a pas réussi à réparer".

Le rapport conclut que dans les circon-

tances actuelles la fiscalité des minières ne devrait pas être modifiée. "Pourquoi modifier les règles d'un secteur si fragile aux moindres fluctuations du marché? Même un encouragement spécial du Québec au secteur minier pourrait ne pas être suffisant, sans la contribution du fédéral, pour maintenir le niveau actuel d'activité dans ce secteur", affirme le document en annexe.

Il préconise plutôt le

maintien à 33 et un tiers pour cent de la déduction pour épuisement gagné, tant au fédéral qu'au provincial; que les frais d'émission pour les sociétés en commandite d'exploration minière soient déduits en totalité l'année de l'acquisition des unités plutôt qu'amortis sur cinq ans et que les pertes encourues par le biais des actions accréditatives soient exclues du calcul des pertes sur placement.



## CONSEILLER(E)S EN EPARGNE ET PLACEMENT

### EXIGENCES:

- Facilité de communiquer
- Avoir fait ses preuves de réussite dans la vente et / ou relations publiques
- Personne dynamique capable de prendre des initiatives
- Auto nécessaire

### NOUS OFFRONS:

- Cours de formation à nos frais
- Salaire garanti
- Possibilité de carrière
- Avantages sociaux

Pour renseignements supplémentaires, contactez:

**Roger Labrecque, 774-4783**

La Caisse d'Établissement de l'Yamaska

C-5517

## Carrières et professions

# Assistant au chef de la comptabilité financière

Relevant du chef de la comptabilité financière, qu'il assiste dans ses activités de coordination du service, le titulaire est chargé du maintien des registres comptables et de la production des états financiers. Responsable du dossier impôt de sa division, il participe également à la vérification de fin d'année et s'acquies des tâches comptables plus complexes de son service.

La personne choisie possédera les qualifications suivantes:

- diplôme universitaire de premier cycle;
- membre d'une association comptable professionnelle (C.A., C.G.A., C.M.A.);
- un minimum de trois (3) années d'expérience dans le domaine de la comptabilité impliquant la supervision de personnel;
- bonne connaissance de la langue anglaise parlée et écrite;
- expérience des systèmes informatisés.

Pour ce poste, situé à Granby, nous offrons, à la personne qualifiée, une rémunération et des avantages sociaux fort concurrentiels, un milieu de travail stimulant et des possibilités d'avancement.

Si vous possédez le minimum de qualifications requises et qu'un tel défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 28 août 1987, en indiquant le poste désiré, à l'attention de:

M. Claude Laberge  
AGROPUR  
Coopérative agro-alimentaire  
510, rue Principale  
GRANBY (Québec) J2G 7G2

Poste offert également aux hommes et aux femmes. N-0082



agropur

**25** SOIREE DANSANTE  
à l'occasion  
du 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage de  
*Roger et Huguette Viens*  
SAMEDI, 22 AOUT 1987 — 8h30 p.m.  
Salle Aramis, 450 chemin Grande Ligne  
St-Paul d'Abbotsford  
Orchestre renommé (8 musiciens)  
Prix: 8,00\$ par pers.

*Esthétique Classy*  
**310, boul. Boivin  
Granby 375-0611**  
  
**ALOGOLOGIE**  
— Traitement de cellulite  
— Soins faciaux  
— Maquillage  
— Teinture de cils  
— Manucure  
— Épilation cire tiède  
— Electrolyse  
Propriétaire: **Suzanne Fournier**  
Esthéticienne diplômée

**AVIS DE CORRECTION**  
Dans notre annonce parue dans La Voix de l'Est du 20 août 1987, à la page 17, veuillez noter qu'une erreur s'est glissée au sujet de la semence à gazon. Ainsi, on aurait dû lire: "Semence à gazon de 10 kg, 34.95 \$".  
Nous nous excusons de ce contretemps.  
  
agropur

## circo craft

### OPÉRATEURS

Circo Craft, une société de haute technologie spécialisée dans la fabrication de circuits imprimés, désire constituer une banque de candidats afin de pourvoir différents postes au cours des six (6) prochains mois dans son usine de Granby.

### SI VOUS ETES:

- Dynamique et enthousiaste;
- Travaillant et souple;
- Désireux d'obtenir un emploi stable;
- Disponible pour oeuvrer sur différentes équipes de travail;

### NOUS VOUS OFFRONS:

- Un salaire intéressant;
  - Une gamme d'avantages sociaux supérieure à la moyenne;
  - Une cafétéria sur place;
  - Un milieu jeune et dynamique;
- Pour postuler, faites parvenir votre curriculum vitae à:

**Circo Craft Co. Inc.**  
Service des Ressources Humaines,  
379 rue Brignon,  
Granby (Québec)  
J2G 8N5

Ces postes sont ouverts aux hommes et aux femmes.

C5736

Compagnie de fabrication d'armoires en pleine expansion: **recherche un vendeur d'expérience**

Envoyez votre C.V. à:  
La Voix de l'Est,  
136, rue Principale,  
Granby, QC  
J2G 2V4  
Casier 5165

C-5518

**SECRÉTAIRE  
RÉCEPTIONNISTE**

**DEMANDÉE  
pour bureau de comptables  
ALLARD & FORAND, C.G.A.**

Exigences: Posséder certificat de secrétariat, bureautique ou expérience équivalente  
Connaissance de l'informatique  
Connaissance en comptabilité serait un atout

Faire parvenir votre c.v. à:

**Allard & Forand, C.G.A.**  
96, rue Principale,  
Granby  
Suite 303  
J2G 2T4  
A / S Lise Martel

C5738

Un leader de l'assurance I.R.A.D. au Québec recherche les services de un (e) **commis autorisé(e)**

**LE POSTE**

Sous l'autorité du responsable du bureau, la personne accomplit une variété de tâches reliées au travail de secrétariat. De plus il ou elle doit prendre des avis de sinistres et faire des enquêtes par téléphone.

**LA PERSONNE**

- Détient un diplôme de fin d'études secondaire
- Démontre une facilité d'expression orale et écrite
- Possède des aptitudes à transiger avec le public
- Démontre un sens de l'organisation et d'autonomie
- Possède au moins deux ans d'expérience du public
- Passer avec succès l'examen du CII 'Principes pratiques de l'assurance'.

**LES CONDITIONS—**

- Entrée en vigueur: Immédiatement
- Lieu de travail: Bureau de règlement de Granby
- Traitement: Selon l'échelle salariale en vigueur, plus une gamme complète d'avantages sociaux.

Faites parvenir votre curriculum vitae en toute confiance à:

**RENE COURNOYER**

LE GROUPE COMMERCE COMPAGNIE D'ASSURANCES  
688 rue Principale, Granby (QUEBEC), J2G 2Y4



**LE GROUPE  
COMMERCE  
Compagnie  
d'assurances**  
Une présence rassurante

C-5731

**CARRIERE DANS LA VENTE**

Nous sommes à la recherche d'un représentant aux trois qualités suivantes: le désir de gagner de l'argent, la volonté de travailler fort et le sens des responsabilités envers les clients. Il s'agit d'une carrière qui offre des possibilités exceptionnelles de revenus et d'avancement.

Nous sommes une compagnie d'assurance bien établie. Formation intensive suivie par des années d'appui soutenu selon le besoin. Le manque d'expérience ne constitue pas un inconvénient. Nous fournissons une aide financière d'établissement de carrière. A moins de remplir ces conditions, il est inutile de poser sa candidature.

**Téléphonez au 378-4222 ou faire parvenir votre curriculum vitae à: Aeterna-Vie, 356, rue Principale, Granby, J2G 2W6.**

C-5721

**OCCASION DE CARRIERE  
GÉRANT DE MAGASIN  
POUR GRANDE CHAÎNE  
DE MAGASINS A RAYONS**

Si vous êtes ambitieux et désirez aller de l'avant, la réorganisation et l'expansion de notre compagnie vous offrent un avenir des plus prometteurs.

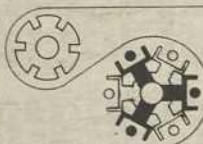
Le candidat idéal devra posséder une expérience antérieure au sein d'une chaîne de magasins à rayons et se verra offrir une formation en vue des nouveaux postes qui seront créés par l'expansion de la compagnie.

**Candidats bilingues de préférence avec expérience seulement.**

LES MAGASINS **Hart** LTEE  
A RAYONS

Envoyez votre Curriculum Vitae en toute confiance à:  
M. G. Renaud  
9001, Louis-H. Lafontaine  
Anjou, QC, H1J 2C5

☆ Poste ouvert également aux hommes et aux femmes.  
C 5005



Centre local de services  
communautaires de la  
Haute-Yamaska

**RECHERCHE**

**1 organisateur(e) communautaire**  
(Poste temporaire de 2 jours/semaine pour 1 an)

**Concours 87-05**

**Fonctions:**

Sous l'autorité du coordonnateur le / la titulaire agit comme personne ressource auprès des groupes; conçoit, coordonne et actualise des programmes d'organisation communautaire, élabore des outils d'information et pourra faire partie d'équipes multidisciplinaires.

**Exigences:**

Détenir un diplôme universitaire du 1er cycle en sciences humaines, une bonne connaissance du milieu, au moins 1 an d'expérience pertinente et posséder une automobile.

**Rémunération:**

Selon les normes du Ministère de la santé et des services sociaux.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en indiquant le numéro du concours sur l'enveloppe, à l'adresse ci-dessous, ceci avant le 3 septembre 1987.

C.L.S.C. de la Haute-Yamaska  
Concours no: 87-05  
294, rue Dératon  
GRANBY Qc  
J2G 5J5

C5712

Notre cliente, une entreprise dynamique et en pleine expansion de la région de Granby désire s'adjoindre les services d'une personne pour consolider son équipe.

**Comptable**

Si vous possédez une expérience de la comptabilité dans le domaine de la vente et êtes familier avec les systèmes informatiques, vous serez intéressé par notre offre. Vous devrez également être familier avec les contrôles internes. Le bilinguisme serait un atout.

Nous offrons un salaire et des conditions à la mesure de votre expérience. Ce poste est également ouvert aux hommes et aux femmes.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à Anne-Marie Medeiros, no. 841-726, au 600, rue de La Gauchetière ouest, bureau 1900, Montréal (Québec) H3B 4L8.

**RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ  
& CIE**

Conseillers en administration

C-5534

**Analyste - programmeur**

Un centre supportant un réseau de services résidentiels et de services de travail pour les personnes déficientes intellectuelles dont les points de services sont répartis sur les territoires des M.R.C. Haute-Yamaska, Brome-Missisquoi et Memphremagog est à la recherche d'un Analyste-programmeur.

A ce titre, vous veillerez à l'installation des micro-ordinateurs et logiciels à trois endroits. En outre, vous assurerez l'entraînement et le soutien continu au personnel utilisant le "Microsoft Word" et le lotus 1-2-3. De plus, vous assumerez l'établissement des critères nécessaires à l'implantation d'un système informatique pour l'ensemble des opérations administratives. Enfin, vous évalueriez et sélectionneriez des alternatives pour le développement futur du système informatique et bureautique.

Pour postuler, vous devez:

- détenir un D.E.C. en informatique;
- être bilingue;
- Avoir à votre actif une expérience minimale de trois ans dans l'un des domaines suivants:
  - l'évaluation et la sélection d'équipements et de logiciels pour les micro-ordinateurs;
  - l'installation et l'entretien des micro-ordinateurs et logiciels;
  - la connaissance du "Microsoft Word" et du Lotus 1-2-3;
  - l'analyse des besoins des usagers pour les applications informatiques;
  - le soutien aux usagers dans l'utilisation des logiciels dans leur milieu de travail;
  - la connaissance du langage de quatrième génération et des télécommunications.

Ce poste vous est offert sur une base contractuelle de une année avec une possibilité de renouvellement ou de permanence. Pour cet emploi débutant le 1er octobre 1987, situé à Austin, East Farnham et Granby, nous vous offrons une rémunération variant de 25,000\$ à 30,000\$ par année.

Si ce défi vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 5 septembre 1987 au Service des ressources humaines, Le Centre Butters Inc., 66, rue Court, bureau 302, Granby (Québec) J2G 4Y5.

Cette offre s'adresse tant aux hommes qu'aux femmes.

N0415

*Butters*

## Le Festival de la Chanson dévoile les noms des 32 concurrents

par Benoit Lapierre

GRANBY — L'identité des 32 artistes qui participeront à compter du 17 septembre à la 19e présentation du Festival de la Chanson de Granby est maintenant connue.

Cette année, une forte proportion des participants, près des deux tiers, proviennent de Montréal et de sa région immédiate (Brossard, Longueuil, Laval, Rosemont).

Leur candidature a été retenue parmi d'autres au terme des deux journées d'auditions tenues à Granby en juin. Les autres candidats des régions plus éloignées ont été auditionnés en juillet à Québec (deux jours), à Winnipeg et à Ottawa (concours "Ontario Pop").

La tournée d'auditions a pris fin le 11 août au Festival de Caraquet, Nouveau-Brunswick. Incidemment, la gagnante du festival acadien dans la catégorie interprètes, Sylvie Martin, s'est alors méritée une participation au prochain Festival de la Chanson de Granby.

Curieusement, les femmes dominent très largement en nombre la catégorie interprètes: on en retrouve douze sur possibilité de seize. Mais chez les auteurs-compositeurs-interprètes, ce sont les garçons qui sont les plus nombreux: neuf contre sept. Au total, le Festival accueillera en préliminaire 19 filles et 13 garçons.

Quelques-uns n'en seront pas à leurs premières armes à Granby. C'est le cas de Richard Charron (participation en 1985), Lillianne Cormier (1981 et 1983), Suzy Marinier (1985), Suzanne Leclerc (1985) et Monique Lacoste (1985). En 1986, bien que sélectionnée pour les préliminaires, Monique Lacoste avait dû

déclarer forfait au dernier moment en raison d'une malencontreuse extinction de voix.

Enfin, on constate cette fois-ci l'absence de représentant de Granby.

Présent à presque toutes les séances d'audition, le nouveau directeur général du Festival, M. Ulric Breton, s'est dit agréablement surpris par la qualité des candidats retenus. "Ce sont des gens qui connaissent bien le Festival, qui savent ce qu'il peut faire pour eux, et surtout, qui veulent faire carrière. C'est très motivant" raconte-t-il.

L'on sait que M. Breton, autrefois directeur artistique du Grand Théâtre de Québec, succède au Granbyen Jean-Marie Messier à la direction du Festival. M. Messier demeure toutefois attaché au Festival à titre de conseiller technique.

### Carrefour Chanson

Encore une fois, le Festival de la Chanson de Granby offre une série de conférences et de séminaires à l'intention de tous ceux et de toutes celles qui se destinent à une carrière dans la chanson.

Intitulé "Carrefour Chanson 87", l'activité se déroulera durant les quatre journées des préliminaires. Une foule de sujets susceptibles d'aider les jeunes artistes dans leur cheminement seront abordés: le droit d'auteur, l'industrie du disque, les communications et la mise en marché, comment tourner à la radio, etc.

Carrefour Chanson 87 sera évidemment animé par des spécialistes de ces questions. Déjà, on est assuré de la participation de gens comme Guy Latraverse, producteur, gérant et imprésario, Luc Martel, de Radio-Activité (vice-président du Festival de la Chanson de Granby), ou encore Thérèse David, de Polyconcept et de la cie Publicité Thérèse David inc.

Comparativement à l'an dernier (photo), le Festival de la Chanson accueillera une forte majorité de concurrents de la région de Montréal.

photo d'archives



M. Breton assure que ni la compétence, ni la disponibilité de M. Dubé ne sont en cause. "Je souhaite simplement instaurer un système de rotation chez les collaborateurs du Festival" a-t-il expliqué.

Il a donc fait appel à Claude Lemay, dit Mégo, pour la direction de l'orchestre de cinq musiciens du Festival 1987. M. Lemay est l'accompagnateur attitré de l'humoriste Jean-Guy Moreau. "Cela ne signifie pas qu'on ne reverra jamais François Dubé au Festival" a-t-il ajouté.

### Du changement

Même si à première vue, la 19e édition du Festival ne contient aucun ingrédient vraiment nouveau, les habitués y déceleront à coup sûr certains changements.

Ainsi, celui à qui l'on avait pris l'habitude de confier la direction de l'orchestre du Festival, François Dubé, (chef d'orchestre des huit derniers festivals, sauf celui de 1985), ne sera pas de retour cette année.

## Fini les motels pour les participants

GRANBY (BL) — Ceux et celles qui participeront dorénavant au Festival de la Chanson n'auront plus à séjourner au motel lors de leur passage à Granby.

Dès cette année, ils seront en effet hébergés par des familles granbyennes, ce qui fera automatiquement épargner plus de \$4,000 à l'organisation.

Mais l'économie d'argent n'est pas l'unique élément qui a motivé les autorités du Festival à modifier l'ancienne politique en matière d'hébergement. La nouvelle façon de faire, en permettant à tous les participants de demeurer sur place plus longtemps sans que cela pose de problème, facilitera la planification des activités où leur présence est requise, comme les répétitions.

Le directeur général du Festival, M. Ulric Breton, a précisé que la formule s'adresse à tous les candidats, qu'ils proviennent de Longueuil ou d'Ottawa. "Avant, beaucoup n'arrivaient ici que le jour de leur participation en préliminaire et quittaient tout de suite après. Ils ne pouvaient donc pas assister aux au-

tres soirées. C'est ce qu'ils pourront aussi faire maintenant" explique M. Breton.

Les personnes intéressées à héberger l'un des 32 participants au Festival du 15 au 21 septembre n'ont qu'à entrer en communication avec le bureau du Festival.

Les familles d'accueil ne recevront aucune somme d'argent en guise de dédommagement, mais par contre, on leur remettra gracieusement des billets pour assister à tous les spectacles du Festival, y compris le gala.

A noter que les familles n'auront pas à nourrir leur protégé: il est entendu que les participants doivent prendre tous leurs repas à l'extérieur de la maison, responsabilité pour laquelle il reçoivent une légère allocation de l'organisation du Festival.

Une seconde période d'hébergement aura lieu du 26 septembre au 4 octobre: il s'agit bien sûr du retour à Granby des huit vainqueurs des préliminaires, parmi lesquels seront choisis les deux lauréats du 19e Festival de la Chanson de Granby.

### Les participants aux éliminatoires

GRANBY — Voici la liste officielle des participants aux soirées éliminatoires du 19e Festival de la Chanson de Granby:

#### Judi 17 septembre:

##### Interpètes

Sylvie Bisson, Montréal  
Richard Charron, Longueuil  
Diane Couture, Montréal  
Sylvie Martin, Edmundston N.-B.

##### Auteurs-compositeurs-interpètes

Michel Barbeau, Rosemont  
Lillianne Cormier, Moncton N.-B.  
Diane Hamel, Montréal  
Suzy Marinier, Montréal

#### Vendredi 18 septembre:

##### Interpètes

Madone Bouchard, Longueuil

Louise Bouvier, Montréal  
Alain Cyr, Ottawa Ont.  
Caroline Harvey, Laval

##### Auteurs-compositeurs-interpètes

Jean-Luc Berger, Longueuil  
Nathalie Coupal, Montréal  
Michel Leboeuf Saint-Jean-de-Matha  
Alain Massé, Brossard

#### Samedi 19 septembre:

##### Interpètes

Guy Cardinal, Leclercville  
Luce Dufault, Montréal  
Michelle Labonté, Montréal  
Suzanne Leclerc, Saint-Germain-de-Grantham

##### Auteurs-compositeurs-interpètes

Louise Allaire, Montréal  
Denise Dion, Dolbeau

Jean-François Joubert, Québec  
Yvan Pion, St-Hyacinthe

#### Dimanche 20 septembre:

##### Interpètes

Marie-Claude Dubeau, Montréal  
Monique Lacoste, Winnipeg Man.  
Julie Leblanc, St-Barnabé-Sud  
Claude Sarrazin, Montréal

##### Auteurs-compositeurs-interpètes

Richard Bastien, Amherstburg Ont.  
François Dallaire, Montréal  
Paule Laperrière, Ile d'Orléans  
Ghislain Thibeault, Lemoyne

Les soirées préliminaires auront lieu à l'auditorium du Cégep de Granby, tandis que la grande finale du samedi 3 octobre se déroulera au Théâtre Palace.



# Symphonie pour une main, un plaisir douze fois renouvelé

par Sylvie Prud'homme  
(collaboration spéciale)

GRANBY — Symphonie pour une main... titre plutôt attirant pour la mélomane que je suis. La couverture me fascine. A l'endos on peut lire: "Symphonie pour une main, c'est plus, infiniment plus qu'un livre? (...) C'est une plaque tournante qui vous propulse dans un univers où l'illusion est si parfaite qu'elle en impose même à la réalité. (...) C'est un hymne à la fois d'amour et de haine, aux accents parfois durs, parfois drôles... Symphonie pour une main, c'est une porte ouverte sur... ailleurs."

Un ailleurs en douze temps, puisque ce livre est un recueil de douze nouvelles: Symphonie pour une main; Ne touchez pas à l'échelle du voisin; Dans l'...; A l'aide!; Printemps 52 ou le dernier amour de papa; Boucle-la, bougre de...; Ah la vache!; Le mur; Dormez, je le veux!; Journal de l'impossible; Il était temps que vous sachiez comment ça s'est passé! et La froideur.

Tous ces éléments réunis, en plus du désir de découvrir un auteur que je ne connais pas, font que j'achète finalement ce petit bouquin. Je ne m'attends à rien de précis, mais...

## Plaisir

Quel plaisir, douze fois réitéré (à peu de chose près!), m'a procuré cette lecture... Comme un voyage à bord d'un train mystérieux, à la manière de l'Orient Express.

Même si chaque nouvelle a sa part de réalisme, l'élément conducteur de l'ensemble du livre reste le mystère: mystère autour des personnages, des événements ou des lieux.

Rien de typiquement musical, donc, si ce n'est la musique des mots, la danse des images, les roulements de tambour du suspense. Et que dire de l'écriture, sinon qu'elle déverse habilement des flots d'i-

mages oniriques, de jeux de mots hilarants, de rebondissements inattendus, relançant sans cesse le récit et attisant l'intérêt du lecteur.

Symphonie pour une main... douze nouvelles courtes et efficaces à l'exception peut-être d'une. Je vous laisse découvrir laquelle. Des nouvelles que l'on devore avec l'appétit que nous ouvre un Agatha Christie, un Edgar Allen Poe ou, oserais-je dire, un Guy de Maupassant.

Symphonie pour une main, c'est aussi une ode aux pouvoirs de l'imagination, à la capacité de dépassement de l'être par l'action positive.

Inutile de préciser que je n'ai pas regretté mon achat.

*Symphonie pour une main, de Claude Boisvert, Editions Meera, Val d'Or 1987. 176 pages. 9,95\$*



COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE MEILLEUR ÉDUCATION DES ADULTES

## INSCRIPTION COURS A TEMPS PARTIEL

J'apprends par cours par

### Consultez "LE MEILLEUR PARCOURS"

IL A ÉTÉ DISTRIBUÉ DANS TOUS LES FOYERS DU TERRITOIRE LE 18 AOÛT '87

#### Il est disponible

dans toutes les Caisses Populaires Desjardins et leur succursale situées sur le territoire de la Commission scolaire régionale Meilleur.

- \* Dans les Centres d'Emploi et Immigration Canada  
574, rue Principale, Granby ou 5376, rue Foster, Waterloo.

#### PAR TÉLÉPHONE

Composez le numéro 372-1200

Ce service téléphonique est disponible de 10 h 12 h, de 13 h 30 à 16 h 30 et de 19 h à 21 h, du mardi 19 août 1987 au vendredi 28 août 1987 inclusivement. Si vous désirez acquitter vos frais d'inscription avec votre CARTE DE CRÉDIT, assurez-vous de pouvoir nous donner les informations nécessaires au moment de votre appel.

Si vous vous inscrivez à des COURS CRÉDITABLES, ayez à portée de la main vos relevés de notes de la dernière année scolaire complétée. Nous vous demandons d'être patient, le nombre de lignes téléphoniques est limité.

#### EN PERSONNE

Si vous n'avez pu vous prévaloir de ce moyen facile et rapide qu'est l'inscription par téléphone, vous devrez

- \* Au Centre-Travail Québec, 77, rue Principale, Granby
- \* Dans les Centres d'éducation des adultes: Centre éducatif régional des adultes (CERA), 57, rue Court, Granby; Centre de formation professionnelle (CFP), 700, rue Denison Ouest, Granby.

vous présenter EN PERSONNE au Centre éducatif régional des adultes (CERA), 57 rue Court, Granby le mercredi 26 août 1987 entre 14 h et 16 h ou entre 19 h et 21 h.

#### NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE

Lors de votre inscription, ayez en main votre numéro d'assurance sociale si vous en avez un.

#### REMBOURSEMENT DES FRAIS D'INSCRIPTION

Après l'émission de l'avis de départ d'un cours, il n'y a aucun remboursement possible sauf pour les personnes en chômage qui n'avaient pas reçu leur preuve d'éligibilité au moment de l'inscription. Avant l'émission de l'avis de départ d'un cours, les remboursements sont faits pour des motifs sérieux seulement.

L-10748

### EN GRANDE PRIMEUR

14 ANS

UN FILM À PROPORTIONS INCROYABLES!



VERSION FRANÇAISE DE

**INNER SPACE**

A Joe Dante Film

STEVEN SPIELBERG PRÉSENTE

**INTERSPACE**

UN VOYAGE INOUBLIABLE

L'AMIE MORTELLE

Du 21 au 27 août

L'amie mortelle à 7:15  
Inter espace à 8:50

**CINEMA 1**  
Granby Horaires: 378-7614

### LES GALERIES



JACK NICHOLSON  
CHER  
SUSAN SARANDON

**LES SORCIÈRES DE EASTWICK**

VERSION FRANÇAISE

4<sup>e</sup> sem.

CINEMA AUBAINE  
CHEF 1450  
tous les MERCREDIS SOIRS  
un seul prix d'admission \$2.50

LA PETITE BOUTIQUE  
DES HORREURS

Jusqu'au 27 août

Boutique des horreurs à 7:00  
Sorcières de Eastwick à 9:00

**CINEMA 3**  
Granby Horaires: 378-7614

AL CAPONE regnait en maître absolu sur Chicago. Personne n'avait d'emprise sur lui. Personne ne pouvait l'arrêter. Jusqu'à ce que Eliot Ness et un petit groupe d'hommes se jurent de lui faire mordre la poussière.



**LES INCORRUPTIBLES**

ROBERT DE NIRO SEAN CONNERY

VERSION FRANÇAISE THE UNTOUCHABLES

3<sup>e</sup> sem.

Jusqu'au 27 août  
Les Incorruptibles à 7:00 et 9:00

**CINEMA 2**  
Granby Horaires: 378-7614

L-15042

par Anne  
Normand

**GRANBY** — Marjo, Lapointe, Broue... le théâtre Palace misera sur les gros noms, cet automne, et jouera à fond la carte de l'humour.

C'est le célèbre clown Sol qui donnera, le 4 octobre, le coup d'envoi de la nouvelle saison. Une saison qui s'annonce particulièrement joyeuse alors que, côté comédie, on a tablé sur des valeurs sûres: Daniel Lemire, Broue, le groupe Sanguin, Jean Lapointe... Et, pour faire bonne mesure, André-Philippe Gagnon, qui tiendra la vedette pendant trois soirs.

"L'humour marche très fort en ce mo-

Pour la saison automnale

# Le Palace misera sur les valeurs sûres et l'humour

ment, les gens en redemandent, affirme le gérant Jocelyn Lemoine. A tel point que d'assister à un spectacle d'André-Philippe Gagnon fait maintenant partie d'un certain "standing".

Mais le Palace innove aussi, cette année, en se lançant à la conquête des adolescents. Et en leur offrant du même coup, un produit taillé sur mesure pour eux: la musique rock.

"Un groupe comme "The Box", au Palace, ça ne s'était jamais vu, lance, enthousiaste, Jocelyn Lemoine. Et ce n'est qu'un début."

Dans la même veine, la chanteuse Marjo, anciennement du groupe Corbeau, se produira sur scène le 5 novembre.

**Pour tous les goûts**

Le théâtre sera aussi au rendez-vous avec,

au programme, trois comédies: "Une clé pour deux", "Les fantaisies de mon mari" et, bien entendu, "Broue". Des pièces qui, dans les deux premiers cas, ont fait les beaux jours des théâtres d'été, cette saison.

Les enfants n'ont pas été oubliés non plus et ils pourront renouer, d'ici quelques mois, avec la sauterelle cosmique et la troupe Imagination. Mais Jocelyn Lemoine a aussi



Le groupe Sanguin s'est rapidement taillé une place parmi les humoristes québécois.  
photo d'archives

**"Cabaret"**  
SUPER CLUB  
800 PRINCIPALE, GRANBY

**Le dimanche 23 août**

**FLAMINGO SHOW**

**Sarasoda**

**GINGER JONES**

**LES FLAMINGOS GIRLS**

**Sylvain Gaumont et Yves Décoste**

**Canada Peche givrée**

**Canada Cooler Peche givrée**

**3 Village**

**A ne pas manquer:  
Ce soir, le spectacle d'adieu avec le  
groupe ZANE.**

L-13569

## COURS DE PIANO

Pour septembre, pouvant conduire à l'obtention d'un diplôme.

Théorie musicale, solfège, dictée, rythme, flûte à bec.

**Lucie et Marianne Fontaine**

Baccalauréat et maîtrise en piano  
Affiliées à l'école Vincent-d'Indy

50 Authier, Granby **378-2571**

L12777



## COURS DE DESSIN ET PEINTURE

Dispensés par Renée Durocher



**Renée Durocher**  
Artiste-peintre

**Haut 3e Impérial**  
164 Cowie, Granby  
**INSCRIPTIONS:**  
25-26 AOUT  
16 h à 21 h 378-8832

**Atelier intensif de dessin**  
(Modèle vivant)

**35\$**

**COURS DISPENSÉS:**  
Lundi de 19 h à 22 h: dessin

**Session de 10 semaines**  
30 heures

Mardi de 13 h à 16 h  
ou 19 h à 22 h: peinture

**Début: 21 septembre '87**  
Inscriptions limitées: 100 \$ par session

**Objectifs:**

**Dessin**  
Techniques de dessin  
Dessin modèle vivant  
Exposé sur l'histoire de l'art  
Medium: crayon, encre, fusain et pastel

**Peinture**  
Processus de création  
Formes et couleurs  
Exploration de la matière et du geste  
Exposé sur les peintres contemporains  
Medium: huile, acrylique, technique mixte

**Inscriptions: 378-8832**

L-13678

d'autres surprises en réserve pour eux...

Côté danse, par contre, c'est la disette. Un seul spectacle en vue, celui du Ballet des Caraïbes.

"La danse, ici, n'a jamais remporté la faveur du public, note M. Lemoine. Pourquoi? C'est le mystère complet. Mais on va essayer de trouver des moyens d'y remédier, de repopulariser cette forme d'art."

Dans cette optique, le gérant du Palace projette d'unir ses efforts à ceux des responsables d'une quin-

zaine d'autres salles afin de mettre sur pied un projet visant à redorer le blason de la danse.

"Il s'agirait, entre autres, d'élaborer des stratégies de promotion pour que les coups portent davantage", souligne-t-il.

### Un cadeau

La chanson populaire sera également de la partie alors que, le 27 novembre, l'une des interprètes les mieux connues du Québec sera de passage à Granby. Il s'agit, bien sûr, de Michelle Richard.

Et, dans une toute autre veine, "Vinci, échos du Québec", prendra l'affiche le 5 décembre. Un "one man show" signé Robert Lepage, qui n'est pas sans rappeler les délirantes performances d'un Michel Lemoine.

"Ca joue sur l'éclairage, le son, les d'effets techniques, et ça sort complètement de l'ordinaire, mentionne Jocelyn Lemoine. Difficile d'accès? Peut-



André-Philippe Gagnon a prouvé son grand talent. Il sera sur la scène du Palace pendant trois soirs consécutifs.



Qui d'autres que les interprètes de Broue, Marcel Gauthier, Michel Côté et Marc Messier, représentent mieux valeurs sûres et humour.

photos d'archives



Daniel Lemire ne devrait pas avoir de difficulté à faire salle comble.

**CENTRIVOLT inc.**  
583, Boul. Boivin, Granby  
J2G 2L9 (514) 375-3470

**SALON D'ÉCLAIRAGE**

11773

**PORTES FENETRES REVETEMENT**

**brome ALUMINIUM** ENR. REGD.  
(division de Brossard Aluminium)  
C.P. 14, Foster, Lac Brome 243-6769

**BARDEAUX D'ASPHALTE DE GRANBY**

Vous désirez refaire votre toiture, nous vous ferons une estimation gratuite.

- Prix compétitifs
- Qualité supérieure
- Personnel expérimenté
- Travail garanti

280, boul. Avery, Granby  
Information: jour: 372-2081  
Soir: 372-2209

Nous enlevons votre vieux bardeau et nettoyons les lieux.

**THIER-A-PEDIC**

**LITERIE GIDDING'S Ltée**  
manufacturier de matelas  
395, rue St-Valier, Granby  
**378-7941**

Achetez directement du manufacturier!  
Heures d'ouverture: tous les jours de 9 h à 18 h exc. Samedi de 9 h à midi.

**Fenestrie**  
PORTES ET FENÊTRES

**Une vue exclusive d'un autre point de vue!**

**1351 Principale, Granby**

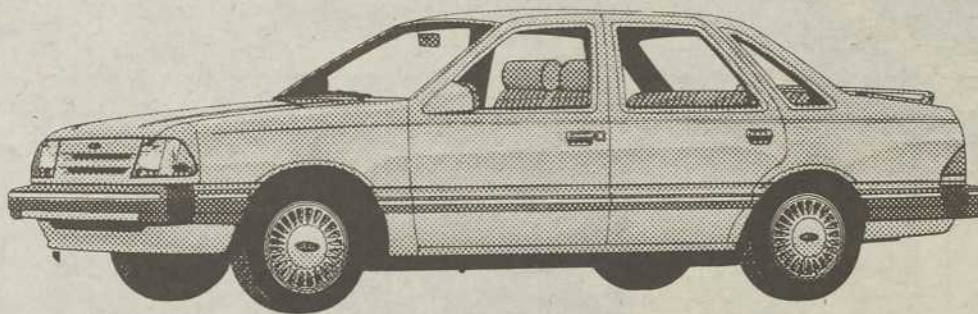
**375-4141**

# FINANCEMENT

à partir de

# 3.9%

## TEMPO



Ces taux spéciaux  
sont aussi disponibles sur les:

Taurus  
Escort  
Ranger

# LOCATION

## "Tapis rouge"

à partir de

# 229\$

+ 9% taxe  
location  
48 mois

transport et préparation inclus



Le programme de location "Tapis Rouge" de Crédit Ford du Canada Limitée est établi à partir du prix de détail suggéré par le fabricant de la Tempo et d'un bail forfaitaire de 48 mois. Transport, taxe, assurances et immatriculation non compris.

# GRANBY AUTORAMA

960 PRINCIPALE GRANBY

## 378-4636



Le comédien Marc Legault interprète le rôle du frère André dans le film de Jean-Claude Labrecque.

photo PC

## Le frère André à l'écran: le miracle n'a pas eu lieu

par Anne Normand

■ MONTREAL — La reconstitution semble fidèle, les comédiens crèvent l'écran et la photographie, polie à souhait, nous en met plein les yeux.

Le sujet, au départ, ne manquait pas lui non plus d'envergure: un obscur portier catapulté, presque à son corps défendant, à l'avant-plan de la scène religieuse. A ses funérailles, ils étaient bien quelques centaines de milliers, un million peut-être, à déferler telle une marée humaine autour du cercueil.

Et pourtant - oserai-je l'avouer? - "Le frère André" m'a profondément ennuyée.

Non pas que le film de Jean-Claude Labrecque soit franchement mauvais. Plusieurs éléments, au contraire, jouent en sa faveur: l'interprétation de Marc Legault, notamment, qui campe un frère André plus vrai que nature. "Humain, trop humain", dirait Nietzsche.

Sylvie Ferlatte, qui incarne le rôle de sa nièce Marie-Esther, une franco-américaine, réussit elle aussi à tirer son épingle du jeu. C'est pour elle que le frère André fera revivre, sur le ton de la confiance, les principales étapes de son existence: l'entrée en religion, le culte à Saint-Joseph, les premières guérisons, la contestation...

Eh oui, la contestation. Car chez les frères de la Sainte-Croix, ou du moins auprès d'une certaine partie d'entre eux, le petit portier n'a pas toujours été en odeur de sainteté. C'est qu'il avait tout un tempérament, le frère André, et têtue avec ça. Quand il avait une idée en tête, il n'en démordait pas facilement. A preuve, cette chapelle dédiée à Saint-Joseph, qui devait devenir, plus tard, l'oratoire: le projet, au début, ne souriait pas tant que ça aux responsables mais, en bout de ligne, ils ont dû finir par s'incliner.

Et voilà que dans les hautes sphères religieuses, on parle de l'exiler, loin, très loin, dans quelque village perdu du Nouveau-Brunswick. On en parle même beaucoup, et toujours avec les mêmes arguments. Nul besoin d'être grand-clerc pour comprendre que la popularité du frère André fait peur, le film nous le répète amplement.

La population, par contre, l'adorait. Et là encore, Jean-Claude Labrecque ne néglige aucun moyen pour nous le démontrer, multipliant les scènes d'"action". Des mains se tendent, l'huile de Saint-Joseph coule à flots, les guérisons se multiplient et le frère André répète, à qui veut l'entendre: "Moi, je ne suis qu'un instrument".

Guérison, controverse; nouvelles guérisons, nouvelles controverses. Ça défile ainsi pendant une heure et demie, une éternité. Faut de carburant, le moteur tourne à vide. Stop ou encore?

Pendant ce temps, le frère André, qui n'a jamais recherché la gloire, semble complètement dépassé par les événements. Un grand homme, sans doute, mais aux deux pieds bien sur terre. Et qui n'a, somme toute, pas grand-chose à dire.

Si la foi déplace les montagnes, elle ne réussit pas, malheureusement, à faire un bon film. Le miracle, cette fois, n'a pas eu lieu.



**c'est notre affaire!**

**500**  
Feuilles mobiles,  
7 mm, avec marge  
500 feuilles  
Régulier 7.36  
**Spécial 3<sup>99</sup>**

**Cartables**  
1 po, 2 détentés, qualité  
garantie, couleurs régulières ou pastel.  
Rég. 3.65  
**Spécial 2<sup>95</sup>**

**Crayons de couleurs Prismacolor**  
Ensembles de

	Rég.	Spécial
12	7.89	4 <sup>30</sup>
24	15.29	8 <sup>35</sup>
36	22.49	12 <sup>60</sup>
48	29.19	15 <sup>95</sup>
60	35.59	16 <sup>95</sup>

**Canadiana ensemble de 60**  
Rég. 26.89  
**Spécial 13<sup>95</sup>**

**250**  
Cahier avec spirale  
250 pa.  
Rég. 3.98  
**Spécial 1<sup>99</sup>**

**quo vadis**  
Agenda Quo Vadis  
Escompte **20%**  
de sur tous les modèles.

**Chemises de classement, pqt de 100, carton manille, semi-blanchi**  
Régulier Spécial  
8 1/2 x 11 17.00 11.75  
8 1/2 x 14 20.00 13.75

**Tablettes lignées**  
Rég. Spécial  
8 1/2 x 11" 1.79 1.39  
8 1/2 x 14" 2.20 1.85

**Easy-On**  
papier à couvrir auto-collant 18 po. x 9 pi.  
Rég. 5.98  
**Spécial 3<sup>95</sup>**

**Cole Pritt**  
en tube, Jumbo  
Rég. 3.59  
**Spécial 2<sup>15</sup>**

**Malette**  
porte document, cuir véritable.  
18x12x8 Rég. Spécial  
-560 194.00 132.25  
-565 220.00 149.95

**Sacs d'écoliers CRA-PEAU PRIX REDUITS**

**Dictionnaire "Petit Larousse" 1988**  
Régulier 44.95  
Spécial **35<sup>95</sup>**

**Petit Robert 1988**  
Rég. 59.95  
Spécial **47<sup>95</sup>**

**Plume technique KOH-I-NOOR**  
Rég. Spécial  
Ensemble de 3 56.95 35<sup>99</sup>  
Ensemble de 4 64.95 45<sup>79</sup>  
Ensemble de 7 116.95 66<sup>79</sup>

**HP HEWLETT PACKARD**  
Escompte de **20%** sur tous les modèles  
Calculateur du mathématicien  
Rég. 177.00  
**Spécial 141<sup>60</sup>**

**CALCULATRICES SHARP**  
Escompte de **20%** sur tous les modèles.  
El-533 Calculatrice financière  
EL-533 10 chiffres (8/2)  
Calculatrice de poche avec fonctions financières et fonctions de gestion préprogrammées • Calculatrice financière de gestion • 3 modes de fonctions (normal, financier, statistique) • Intérêts composés, amortissement et autres calculs financiers • Majoration, marge et autres calculs de gestion • Protection de la mémoire • Etui inclus. Dimensions: 69(L)x8.5(H)x128(P)mm 2.23-32"(L)x11-32"(H)x5-1-32"(P)  
Rég. 59.95 Spéc. **47.95**

El-240 Calculatrice élémentaire Alimentation solaire  
Rég. 8.95  
Spécial **6<sup>75</sup>**

El-231-B Calculatrice élémentaire  
Rég. 7.45  
Spécial **5<sup>95</sup>**

**BIBLAIRIE G.G.C.**

**375-1569**

**152 PRINCIPALE Granby**  
(angle JOHNSON)

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOUT 1987



## BILLETTS DE SAISON

Des billets de saison sont disponibles pour la saison d'automne 1987

Ces billets de saison vous donnent:

- a) le choix de votre siège
  - b) la possibilité d'acheter des billets supplémentaires au prix régulier
  - c) un escompte de 5 ou de 10% sur le prix des billets pour les spectacles
- Vous pouvez obtenir plus de détails en téléphonant au 375-2262 ou au formulaire de présentation disponible au théâtre.

**LES BILLETTS DE SAISON SERONT EN VENTE AU PUBLIC LE 24-25-26 AOÛT DE 13 h 30 À 19 h AU THÉÂTRE PALACE**

### SOL\*

Dimanche 4 octobre  
20 heures



### "UNE CLÉ POUR DEUX"

Samedi 10 octobre  
20 heures



17\$ 15\$

Mise en vente des billets le 7 septembre à 18 h 30

### ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON



### THE BOX\*

Jeudi 29 octobre  
20 heures



Jeudi, vendredi, samedi  
15-16-17 octobre  
20 heures

20\$ 18\$

Mise en vente des billets le 21 septembre à 18 h 30

### "BROUE"

Vendredi, samedi  
30-31 octobre  
20 heures



16\$ 14\$

Mise en vente des billets le 29 septembre à 18 h 30

### MARJO

Jeudi 5 novembre  
20 heures



16\$ 14\$

Mise en vente des billets le 6 octobre à 18 h 30

#### Horaires des guichets:

Lundi de 8 h 30 à 22 h  
Mardi au vendredi de 13 h 30 à 19 h  
Ainsi que les journées de spectacle de 13 h 30 à 21 h

Réservations téléphoniques:  
**375-2262**

Pour chaque spectacle, il y aura une pré-vente de billets pour les détenteurs de la carte des "Amis du Palace", les jeudi et vendredi précédant la date de mise en vente des billets.

#### LE GALA DU FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY:

**Samedi 3 octobre à 20 h**

#### LES AMIS DU PALACE

Au coût de 10\$, la carte des "Amis du Palace" vous donne le droit d'acheter en pré-vente 2 billets pour chacun des spectacles de votre choix (valable du 1er sept. '87 au 15 mai '88). Cette pré-vente aura lieu les jeudi et vendredi précédant la date de mise en vente indiquée pour chaque spectacle.

#### ACHAT

Un service d'achat dès la mise en vente au 375-2262. L'utilisateur de crédit (Visa ou Mastercard) devra présenter sa carte à l'achat. Le service sera pas donné.

# PROGRAMMATION AUTOMNE 87

## Palace

CENTRE-VILLE - 375-2262

THÉÂTRE

### PALACE

135 Principale, Granby J2G 2V1 375-2262

Pour des heures de plaisir à partager...

UN  
POINTE

novembre

BALLET DES  
CARAIBES

GROUPE  
SANGUIN

Samedi 14 novembre  
20 heures

"LES  
FANTASIES  
DE MON  
MARI"

MICHELLE  
RICHARD\*

Vendredi 27 novembre  
21 heures

DANIEL  
LEMIRE

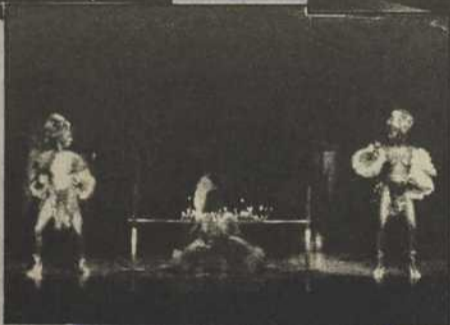
"VINCI"\*

ÉCHOS  
DU  
QUÉBEC



LA CRITIQUE ACCLAME VINCI

Samedi 5 décembre  
20 heures



15\$

Vendredi 13 novembre  
21 heures

17\$ 15\$

Mise en vente  
des billets  
le 12 octobre  
à 18 h 30



17\$ 15\$

Mise en vente  
des billets  
le 13 octobre  
à 18 h 30



Vendredi 20 novembre  
21 heures

16\$ 14\$

Mise en vente  
des billets  
le 19 octobre  
à 18 h 30



16\$ 14\$

Mise en vente  
des billets  
le 15 octobre  
à 18 h 30



Samedi 28 novembre  
20 heures

16\$ 14\$

Mise en vente  
des billets  
le 27 octobre  
à 18 h 30

15\$ 13\$

Mise en vente  
des billets  
le 2 novembre  
à 18 h 30

\*Ces spectacles  
sont à confirmer

#### ACHAT PAR TÉLÉPHONE

Le service d'achat par téléphone est accessible et ce par tous les modes de paiement.

Le service doit payer par carte de crédit (Master Card). Des frais supplémentaires seront chargés à l'utilisateur. Le numéro de votre siège ne sera pas communiqué.

#### ACHAT PAR LA POSTE

Un service d'achat par la poste est accessible en tout temps. Les commandes seront traitées par ordre d'arrivée au Palace. Le traitement des billets se fera le soir même de la mise en vente des billets.

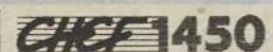
Des frais supplémentaires de 1\$ par billet seront chargés à l'utilisateur de ce service.

#### RECEVEZ VOS BILLETS À LA MAISON

Vous pouvez recevoir vos billets à la maison moyennant des frais supplémentaires de 4\$. Vous pouvez vous procurer un bon de commande en vous adressant au Théâtre Palace. "Les Loisirs de Granby" se réserve le droit de modifier sans préavis le contenu de la programmation ainsi que les prix des billets.

Production Les Loisirs de Granby

Une invitation de



# Les voyages

Grand-Nord canadien

## Voyage coûteux à 340 kilomètres au nord du cercle arctique

■ INUVIK, Territoires du Nord-Ouest (PC) — L'église inuit Notre-Dame-de-la-Victoire — construite en forme d'igloo — représente un véritable signet culturel à qui descend pour la première fois d'avion

dans cette ville du Grand-Nord canadien, sous le Soleil de minuit qui brille constamment, l'été, sous ces latitudes arctiques. Le Canadien qui a payé plus de \$1,000 pour se rendre dans le delta du Mackenzie ne

se contentera certes pas d'admirer cette église et le Soleil de minuit et en voudra probablement un peu plus pour son argent.

Inuvik, à quelque 340 kilomètres au nord du Cercle arctique, offre plusieurs options aux curieux, aux amateurs de photographies et à ceux dont le portefeuille est assez garni pour profiter de diverses excursions, à commencer par les frais de taxi de \$18 entre l'aéroport et le centre-ville.

La ville a été aménagée à environ 100 kilomètres au sud des multiples canaux par lesquels le Mackenzie se jette dans la mer de Beaufort.

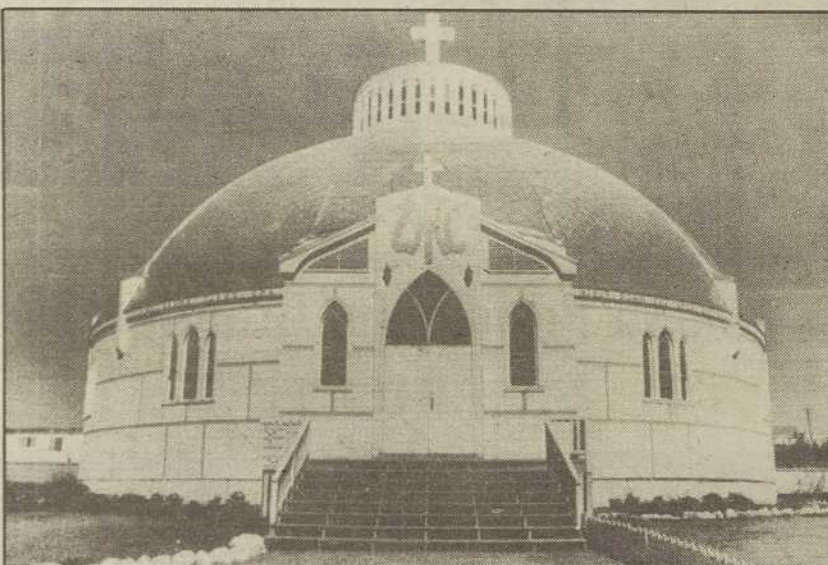
Outre le temple re-

ligieux, Inuvik abrite deux boutiques d'art esquimau, un comptoir de crème glacée et une fabrique où les visiteurs peuvent voir à l'oeuvre les artisans de l'endroit qui fabriquent des parkas destinées à l'exportation. La ville ne compte qu'un bar, très populaire, "Le Zoo".

À 15 minutes de marche du centre-ville, les quais gouvernementaux où sont souvent amarrés les péniches transportant des approvisionnements vers le Grand-Nord ou des navires d'exploration pétrolière se dirigeant vers la mer de Beaufort.

On peut y louer des camionnettes au châssis renforcé pour des excursions d'une journée.

On peut également louer un bateau à mo-



L'église de Inuvik est le principal attrait touristique de cette ville des Territoires du Nord-Ouest. photo PC

teur pour naviguer dans le delta. Le touriste peut également se déplacer en avion. Les tarifs sont relativement élevés: ils varient de \$85 pour une excursion de deux

heures à \$450 pour un voyage de deux jours. Aklavik, à 75 kilomètres plus à l'ouest, est un village esquimau établi de longue date.

Tuktoyaktuk, 120 ki-

lomètres plus au nord, est un port maritime servant de base à l'exploration pétrolière de la mer de Beaufort. Un peu plus à l'ouest, l'île Herschel où abondent les fleurs sauvages.

**SUEZ** Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins sur l'océan à Miami Beach

**24\$** U.S. 1er JUIL. au 31 AOUT **22\$50** U.S. 1er SEPT. au 31 OCT.

par jour / par pers. / occ. double  
Côté nord de l'aile nord

- Café et toast gratuits chaque matin • TV par satellite avec programmes canadiens disponibles • Dégustation vins-fromages • Soirées "saucisses grillées" • Soirée "Pizza" • Tennis gratuit le jour et le soir • Réfrigérateur dans toutes les chambres

GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS PARTAGEANT LA CHAMBRE DES PARENTS.

Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement  
**(305) 947-6748** N-0077

**FETE DU TRAVAIL**  
**Toronto Canada's Wonderland et Niagara**  
4 jours — 3 nuits **4 au 7 septembre**  
Prix: 249 \$ p.p. occ. double

**ACTION DE GRACES**  
**New-York**  
3 jours — 2 nuits **9 au 12 octobre**  
Prix: 239 \$ p.p. occ. double

**WILDWOOD, New Jersey**  
(Avons ajouté 1 autobus additionnel)  
Départ 31 août — Prix 329 \$ p.p.  
7 repas, autocar, 4 nuits d'hôtel, repas et visites.

**MIRTLE BEACH**  
Départ 27 septembre 495 \$ p.p.  
6 nuits, 12 repas  
En collaboration Club de l'Age d'Or Princesse de Granby.

**VOYAGES TRANSATLANTIQUES**  
INTERNATIONAUX GRANBY INC.

**CLUB ANIMATION**  
Pour un meilleur choix de voyages  
LE COMPLICE DE VOS VOYAGES

**148 Principale, Granby, 375-1747**

Que faites-vous ce mois de novembre?

**Un voyage unique**

**autour du monde**

**Du 7 au 28 novembre 87 nolisé spécial B-747 d'Air Canada**

On vous fera parcourir le globe des Iles Fidji à Vienne en passant par Perth, Bali, Kuala Lumpur, Kathmandou et les Seychelles!

Pour plus de renseignements, communiquez avec nous!

**VOYAGES BEL-AIR INC.**  
Associé à P. Lawson Travel

**837 Shefford, Bromont 534-2090**  
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h 30

# L'été des gourmets



## LE BAR BOUFFE LE BARIL

Souper dansant avec musiciens  
NOUVEAU: ☆ Bar à pains  
☆ Bar à salades

378-4747  
699, Principale  
Granby

## LE BARIL



Spécialités: steak et  
fruits de mer

L5205

## Festival scampi



### SPECIAL MOIS AOUT

- ☆ Soupe du jour ou comptoir à salades ou entrée maison
- ☆ Steak de contre-filet sur grill
- ☆ Dessert du jour

301 Principale  
Granby  
378-7422

pour seulement  
**10.95 \$**

L15209

### Table d'hôte du 1er au 30 août

- ☆ Potage ou pain à l'ail
- ☆ Salade Boston
- ☆ Fondue bourguignonne ou brochette de filet mignon
- ☆ Dessert
- ☆ Thé ou café



Ouvert pour souper, du  
mardi au dimanche à partir  
de 16 h 30

**17.25 \$**

**La Closerie des Lilas**  
21 Court, Granby  
Réservations 375-3597  
Apportez votre vin

L15206

RESTAURANT

## Elite

Menu à la carte et table d'hôte complète répondant à  
tous les goûts et toutes les bourses.

52 Principale, Granby  
372-5188

## SUPER BRUNCH FAMILIAL

DIMANCHE

Comprend comptoir à salades à volonté, choix de 14 plats,  
jus assortis, fesse de jambon, oeufs, saucisses, pain doré,  
croissants, muffins, fèves au lard maison, patates sautées, riz,  
ainsi qu'un plat cuisiné différent chaque semaine.

Aussi un choix de sept desserts diff., café

seulement **8.25 \$**

L15133



23-1 Principale, Granby

C'est de la  
fraîcheur dans la  
santé  
et  
la santé dans  
la fraîcheur  
Nouveauté du mois

Crème de poires et poireaux  
Super salade du chef  
Pêche ou poire  
Tisane au choix

**5.50 \$**

Maintenant permis  
de boisson

Spéciaux en vigueur le jour, le soir et les week-ends

L15080



## le Dragon Vert

Salle à manger  
L'endroit par excellence  
pour le buffet  
chinois et canadien

**LE BUFFET:**

Tous les midis de  
11 h à 14 h  
Lun., mar., mer. de  
17 h à 20 h  
Jeudi au dimanche de  
17 h à 22 h

**BRUNCH DU DIMANCHE**

4910 Foster, Waterloo

Réservation 539-1211

Livraison

L-15230

## TABLE D'HOTE D'AOUT

Soupe du jour  
ou  
Salade du chef  
ou  
Fondue parmesan

☆ Délicieux boeuf bourguignon servi  
sur lit de riz et légumes **8.75\$**

☆ Riz frit au poulet avec 2 "egg rolls" **6.50\$**

☆ Filet de sole farci à la chair de  
crabe **6.75\$**

Eclair au chocolat ou salade de fruits frais



348, rue Principale, Granby  
378-2874



L15079

**Bon  
appétit!**

Chez

## Bacchus

**STEAK  
RESTAURANT BAR**

Spécialités:  
Steak et fruits de mer  
Venez profiter de notre  
terrasse extérieure

Musiciens  
tous les jeudis, vendredis  
et samedis de 22 h à 2 h 30

Pour réservation  
**534-2344**

22, rue Bleury, Bromont  
(Voisin du Ciné-Parc)



Cette semaine

Sait & Pepper

539-1211

L'été est la saison idéale pour des promenades à la campagne, pour se détendre; c'est en fait le moment idéal pour aller découvrir les cuisines régionales.

Et l'Estrie est fort renommée au point de vue gastronomie. On y organise entre autres le Festival du lait à Coaticook, le Festival du pain à Cookshire, le Festival des "marineux" à Richmond, celui de la pâtisserie à Disraéli, sans compter que le Festival gastronomique de Granby célébrera cette année son 11e anniversaire.

Quant aux bons petits restaurants, ils y sont nombreux partout dans la région. En voici d'ailleurs quelques-uns parmi les plus sympathiques, un



peu au hasard, dans le but de vous mettre l'eau à la bouche. Des suggestions en fait, pas des critiques gastronomiques. A noter que ces adresses sont aussi une excuse pour vous inviter à partir à la découverte de la région estrienne, cette "Nouvelle-Angleterre du Québec" comme on l'a déjà surnommée.

### De Bromont à Cowansville

La "ville des loisirs" offre quelques bonnes tables, dont celle de L'Auberge Bromont, magnifiquement située à l'entrée du golf, au pied de la station de ski; on y organise de nombreux forfaits incluant des

## Quelques bonnes tables en Estrie (1)

L'Auberge du Relais, à Knowlton, un ancien relais de diligences.

photo d'archives



activités sportives, l'hébergement et une cuisine raffinée. On y organise aussi des soupers-théâtre durant l'été. On peut bien sûr y aller pour simplement un bon repas (514) 534-2378.

Il y a aussi La Petite Auberge située au 360 boul. Pierre-Laporte (514) 534-2707; les propriétaires et les chefs ont changé plusieurs fois depuis quelques années, mais on y a toujours offert une excellente cuisine.

Cowansville n'est pas la ville estrienne qui offre le plus d'attractions touristiques, mais on s'y arrête pour manger à L'Auberge des Carrefours, pour un bon rosbif ou un steak au poi-

vre par exemple; c'est immense, à la fois moderne et rustique, au 111 Place Jean-Jacques Bertrand (514) 263-7331.

Pour ceux qui préfèrent une atmosphère plus intime, plus simple, pour un tête-à-tête amoureux, il y a aussi le restaurant McHaffy, situé dans une vieille maison restaurée, au 351 de la rue Principale (514) 263-2552; pour une crêpe aux fruits de mer ou une guiche Lorraine, après un bon potage maison ou une salade Boston, à des prix abordables.

### Du lac Brome à Sutton

A Knowlton on s'arrêtera à

L'Auberge du Relais, un ancien relais de diligences transformé en auberge-restaurant; le menu est varié, allant du simple plat du jour jusqu'au copieux brunch du dimanche; le restaurant est situé au cœur de Knowlton, à la rencontre des routes 104 et 243.

A Sutton, vous avez le choix entre plusieurs bons petits restaurants. Deux me plaisent particulièrement. D'abord Le Café Mocador, situé dans une vieille maison, au 17 de la rue Principale (514) 538-2426; c'est jeune, amical, décontracté; on y déguste à prix populaires soit une escalope de saumon, un tournedos, une

omelette aux fines herbes, une moussaka ou un simple croque-monsieur avec une salade.

Pour une crêpe vraiment spéciale, aux fruits de mer ou aux légumes par exemple, allez plutôt au restaurant Le Refuge, au 33 rue Maple, en montant vers le centre de ski, (514) 538-3802. L'accueil y est personnalisé, et c'est joliment décoré. On peut également s'y régaler d'un filet de sole ou de scampis flambés au Ricard.

### Ailleurs en Estrie

Sherbrooke possède bien sûr de nombreux restaurants, du plus simple au plus sophistiqué. Je n'ose vous en suggérer un en particulier. Si vous passez toutefois par Coaticook, arrêtez-vous au restaurant Le Gosier (819) 849-4949, tout près de la gorge. A Compton, après avoir visité le parc national Louis St-Laurent, allez manger au fameux Domaine Saint-Laurent, (819) 835-5464, situé dans un ancien collège privé transformé en grande hôtellerie. C'est chic, sympathique, différent d'ailleurs. La table d'hôte est intéressante; entre autres vous y trouverez un canard aux pommes et une truite fumée au coulis de cresson. Les prix varient le midi de \$8 à \$10, le soir de \$12 à \$20.

Nous continuerons la semaine prochaine notre petite balade en Estrie. Nous vous suggérons quelques bonnes tables autour du lac Massawipi, celles également d'Eastman, et d'autres dans la région de Magog-Orford.

**NDLR:** nous reprenons aujourd'hui pour le bénéfice de nos lecteurs la critique gastronomique portant sur le restaurant Le Lotus d'Or publiée le samedi 1er août. Le texte comportait plusieurs coquilles ainsi qu'une erreur de montage le rendant difficile à comprendre. Nos excuses.

### Le Lotus d'Or

## Un petit restaurant sympathique

Le restaurant Le Lotus d'Or offre la cuisine vietnamienne. Il est installé au bout de la rue Principale à Granby, depuis plus de trois ans, près du pont qui enjambe la rivière Yamaska. On est en train justement de rénover la façade du vieil immeuble où il se trouve (tout ce coin de la ville est joliment rajeuni d'ailleurs).

C'est petit, il faut l'avouer, mais on y a quand même installé une cinquantaine de places. Le décor se veut à l'orientale, avec des tapis de bambou sur les murs, un peu de bois, des lampes en rotin, quelques tableaux et gravures rappelant cette partie du monde.

Le service est fait par le patron lui-même, Dung Hoang, un Vietnamien d'origine. Tout au long du repas, le rythme, l'ambiance d'intimité, la simplicité du service et le dialogue avec le serveur nous indiquent que c'est un restaurant de type familial, sans trop de manières. On est très à l'aise.

### Un menu original

Le midi, on peut trouver des

repas complets à partir de \$3.50. Et on peut apporter son vin. Le soir, on choisit plutôt à la carte. Celle-ci est simple, mais offre quand même quelques plats différents d'ailleurs.

Nous étions quatre à table; ainsi avons-nous pu goûter à plusieurs plats. On trouve d'abord quelques soupes: aux asperges et au crabe, puis aux crevettes, au boeuf (la Tonkinoise) et au poulet. L'entrée particulière consiste en deux roulés impériaux.

Comme plats principaux, le choix n'est pas illimité mais il est fort intéressant. On trouve essentiellement du poulet aux légumes, des petites brochettes de poulet, du boeuf aux légumes, des brochettes de boeuf, des côtelettes de porc grillées sur charbon, des crevettes panées, des brochettes de crevettes, d'autres au poisson, des fruits de mer aux légumes variés, et du riz bien sûr. Les légumes sont surtout des champignons et des brocolis.

Tous ces plats sont aussi offerts sous forme de table d'hôte, ou de plats combinés. Par exemple, quelqu'un a choisi le

no 1, comprenant une soupe au choix, 2 roulés impériaux, 2 petites brochettes au poulet, 2 petits filets de boeuf, le tout avec riz, salade et café, pour \$8.75.

J'ai choisi la combinaison no 3, à \$9.95. Celle-ci comprenait à la fois la soupe Tonkinoise (avec des vermicelles fins qui se mangeaient mal mais qui étaient très bons, et des petits morceaux de boeuf), puis les 2 roulés impériaux (au porc et à la pâte feuilletée très légère, arrosés d'une sauce douce au poisson, accompagnés de rondelles de carottes et de laitue), puis deux petites brochettes de poulet (avec trois gros morceaux bien cuits, aromatisés et épicés), puis une brochette de grosses crevettes (excellentes aussi) et enfin deux minces tranches de filet de boeuf assez cuit. Le riz était très bon quoique un peu sec (je l'aurais bien arrosé d'une sauce légèrement épicée). La salade vinaigrette était à la hauteur.

Une voisine de table s'est régalée pendant ce temps de la table d'hôte dite "gastronomique": soupe aux asperges et au crabe; roulés impériaux, deux

brochettes de crevettes (le tout à \$13.50).

Nous avions eu droit aussi à une petite surprise en entrée: un nid de crevettes, une sorte de beignet imprégné de carottes râpées et de quelques crevettes bien sûr. Plutôt que le café, après un tel repas, je vous recommande le thé au jasmin, bien chaud, doux au palais, différent du thé traditionnel et nous rappelant aussi ces pays indochinois.

Comme dessert, je vous recommande de goûter à deux fruits exotiques. On peut choisir les biscuits aux amandes (excellents), mais on trouve aussi les "lychées" et les "jacquier", ce dernier rappelant légèrement la mangue, tandis que l'autre a vraiment un goût particulier. Nous avons bien apprécié aussi la banane frite même si la pâte était trop épaisse.

En bref, nous avons apprécié notre repas. On ne peut certes parler de nouvelle cuisine, ni de fine gastronomie, mais c'est différent d'ailleurs. En un mot, disons que c'est très sympathique.

Dominique Dupont



Thien Huynh, qui tient le restaurant aux côtés de son épouse, Dung Hoang, s'affaire dans les cuisines du Lotus d'Or.

photo Michel Paquette



**La Métairie**

Restaurant des gourmets  
Dunham 295-2141

**Le Chapiteau**

**Le Chapiteau**  
**Ouvert tous les dimanches**

**DINER CHAMPÊTRE**  
dans un décor des plus relaxants



**A la salle à manger**

Dégustez les plats ancestraux tels que: sanglier, oie, lapin, agneau, canard.

POUR UN DINER  
INTIME

POUR UNE  
RECEPTION  
REUSSIE

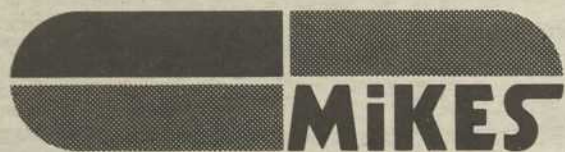
POUR UN REPAS  
PREPARE AVEC  
SOIN

POUR UN SERVICE  
ATTENTIF ET  
COURTOIS

*C'est à la Métairie*

Laissez-nous le plaisir d'organiser votre réception

15004



**Le restaurant familial par excellence**  
**A nouveau du nouveau**  
**Le FORFAIT MIKES**

Salade verte  
Demi-spaghetti sauce à la  
viande, pain et beurre, dessert  
du jour.  
Café, thé ou boisson gazeuse  
petit format.

(disponible en tout temps)

**4.49\$**

MIKES

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

**PIZZA extra large 16"**  
**TOUTE GARNIE**

**11.49\$**

Rég.  
13.70 \$

SALLE À MANGER OU COMPTOIR  
NON VALIDE SUR LIVRAISON  
854 PRINCIPALE

MIKES

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

**PIZZA extra large 16"**  
**TOUTE GARNIE**

**11.49\$**

Rég.  
13.70 \$

SALLE À MANGER OU COMPTOIR  
NON VALIDE SUR LIVRAISON  
854 PRINCIPALE

**OUVERT**

**vendredi**

**et**

**samedi**

**jusqu'à**

**4 h a.m.**

"Rien n'est aussi bon que Mikes"

**854 Principale, Granby. Liv. 378-4661**

L12758

*Pour la résidence... et l'auto!*



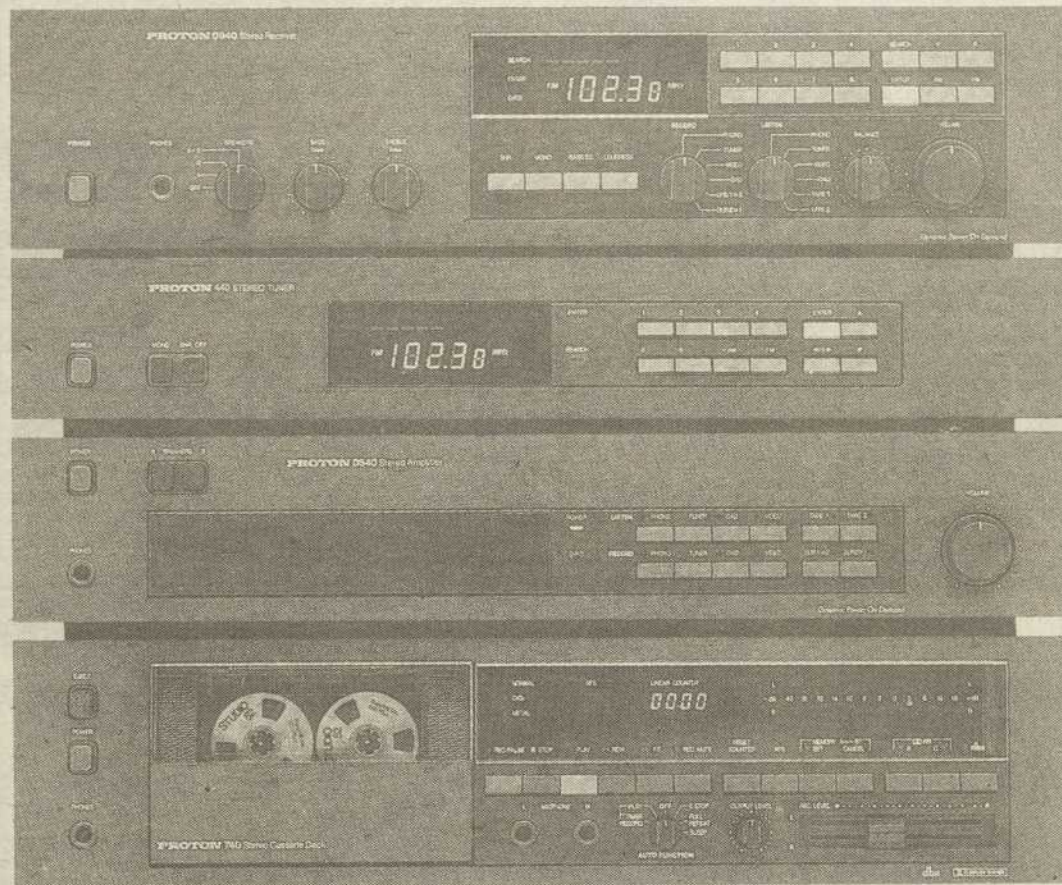
144 Principale  
Granby, Qué.  
J2G 2V2  
Tél.: 375-9480

G. Poulin  
prop.

**Proton**  
**Kef**  
**Target**  
**Adcom**  
**Grace**  
**A.K.G.**

**Sugden**  
**Philips**  
**Q.E.D.**  
**Panta**  
**Grado**  
**Camber**  
**Systemdek IIX**

*Salle d'écoute à votre disposition*



L-13607

*Pour couronner la semaine  
d'une touche magique...*

*Pour s'offrir un repas savoureux  
dans un cadre enchanteur  
de joie et de détente...*

**Rien n'égale  
le BRUNCH du  
DIMANCHE**

de  
*La halte*

96 route 235  
Ange-Gardien,  
QC. JOE 1E0  
(514) 293-3857

*Heures d'ouverture  
10 h à 14 heures*

L-11871

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOUT 1987

37

# Les petites annonces

Dès 8 h, jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888

\* avant 16 h, pour publication le lendemain

## Rubriques des petites annonces

201 à 214  
IMMEUBLES

221 à 226  
FINANCES

241 à 258  
LOCATION

261 à 273  
DIVERS

281 à 289  
MARCHANDISES

301 à 308  
EMPLOIS

321 à 323  
ÉDUCATION

341 à 347  
SERVICES

361 à 371  
VÉHICULES  
AUTOMOBILES

Pour placer une  
petite annonce  
signalez:

**375-8888**

**La Voix  
de l'Est**

## 201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

☆ **EMPLACEMENT IDEAL** pour commerce sur la Route 112, avec maison en brique.  
☆ **SECTEUR commercial**, triplex près rue Principale. Faut voir.  
☆ **PECHEURS**, site idéal pour vous, terrain sur le bord de l'eau avec bâtisse.  
☆ **FOYER D'ACCUEIL** à Granby, très bien situé, autres informations sur rendez-vous.  
☆ **VERGER** de 13,000 pommiers environ. Prix très intéressant.  
☆ **COTTAGE** style moderne, neuf, près des Galeries et du parc industriel.  
☆ **PRIX ALLECHANT**, ferme de 140 acres avec maison et bâtisse. Excellente occasion. **FRANCOISE CHABOT**, agent, 378-0695, aff. à Bienvenue, Jolin et Coupal, pour les Imm. UNI Inc., courtier, 378-1551.

**Century 21**  
LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST

1050 PRINCIPALE  
GRANBY, J2G 8C8  
378-2100

**ROUGEMONT**

Cottage, 7 pces, piscine intérieure, plusieurs inclus, taxe 819.09 \$, terrain 30,000 p.c., possibilité d'échange pour bungalow, immeubles à revenus, etc.

**PIERRE BOUTHLETTE**  
BUR: 378-2100  
RÉS: 378-1052

C5745

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

☆ **DANS LES 50,000\$.** Très bel emplacement avec vue sur montagne, 30,000 p.c. bien aménagé. Maison alum. '74, 2 s. bain, s-sol demi-fini. Garage. A 5 min. de Granby. Idéale comme 1ère maison. **BONNE OCCASION.**  
☆ **CHANCE EN "OR".** Si vous travaillez à Bromont. Bungalow tout brique, 5 1/2 pces, avec garage, grand terr. 45,000 p.c. sur chemin Adamsville. Prix autour de 60,000\$ seum.  
☆ **DOMAINE ROTINO A ROXTON:** Sur 19 arpents de bon boisé, 2 semi-détachés luxueux, beaucoup d'extras, poss. très grande. Idéals pour gens aimant la nature, le calme...  
☆ **CANTON GRANBY:** Choix de 5 bungalows, brique, avec garage, tous très propres et à prix compétitif, style varié. N'attendez donc pas!  
**CLAUDE ROY**, 378-4120 ou 372-2290, Imm. Bellefleur et Morin, courtier.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

☆ **ROXTON POND:** Nous sommes superbes. belle vue sur le lac, prix épatant.  
☆ **ST-ALPHONSE:** Bungalow, en déclin de vinyle, très confortable. L'air de la campagne.  
☆ **GRANBY:** Coquette maison avec garage, sur terrain commercial.  
☆ **BUNGALOWS CHARMAENTS:** Dans secteur de choix, vous les aimerez.  
☆ **COTTAGES:** De 3 à 5 chambres, site panoramique, près des services.  
**ESTELLE COTE**, agent 375-2380, aff. Bienvenue, Jolin et Coupal, notaires, pour les Immeubles UNI Inc. courtier 378-1551.  
**2 MAISONS MODERNES** rue Goyette, près école St-André. Une de 5 pièces et l'autre 7 pièces, plancher et escaliers en bois franc, très belle finition. 375-9798.  
**A BROMONT:** Maison 24x48, 3 ch. coucher. A 5 min. du golf et pentes ski. Jour 534-3424 soir: 534-2475

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

=2767 **BUNGALOW** brique, garage, vue sur le lac Roxton, accès au lac. Vente cause: maladie. Prix de sacrifice. **JEAN-PAUL KREMER**, 378-2100 ou 469-2007, Century 21 Les Cantons, courtier.

## 201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

=2825 **BEAU BUNGALOW** rue Alexandra à Granby, vue sur le lac Boivin. Raison de vente: transfert. C'est urgent. Bon prix. **JEAN-PAUL KREMER**, 378-2100 ou 469-2007, Century 21 Les Cantons, courtier.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**BUNGALOW 1977**, très propre, grand terrain paysager, s-sol fini, foyer, secteur tranquille. Waterloo 539-2636

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**CANTON DE GRANBY** Cottage canadien, 3 c.c. 2 s. de bain, foyer, terrain 150x150, patio en pavé uni. Après 17h à 375-5206

## BROMONT Luxueux cottages (50 mètres des pistes de ski)



- 3 salles de bain, 12 autres pièces, garage ou abri auto et balcon extérieur. Aussi possibilité d'un appartement pour invités.
- Site privilégié et enchanteur.
- Construction neuve de qualité supérieure.
- Taxes municipales subventionnées pendant 3 ans.
- 3 unités disponibles seulement.
- Prix variant entre 150,000 \$ et 185,000 \$.

**Construction Anorak 378-5510**  
**378-0766**

C5254



**ANDRÉ LAURIN**

635 St-François, Granby 372-5340

**SECTEUR RUE SAVAGE:** Joli bungalow, de style moderne avec garage, planchers bois franc, 3 grandes chambres à coucher, 2 salles de bain, bain thérapeutique, possibilité d'un bureau avec salle d'attente attenante. Renseignement sur rendez-vous.

**RUE BERARD:** Cottage rénové, armoire moderne, grande salle à dîner adjacente au salon, 3 c.c., salle de séjour, une visite vous convaincra!

**CANTON:** J'ai trois propriétés de style moderne sur très beau terrain. Deux avec plusieurs papiers et l'autre de plain-pied. Disponible pour visiter en tout temps. Appelez-moi pour renseignements.

**TRES INTÉRESSANT, GRANBY:** Jumelé, de 5 pces, plus 2 salles de bain, avec beaucoup d'inclusions. Faut voir!

**DÉSIREZ-VOUS VOUS CONSTRUIRE CET AUTOMNE?** J'ai un terrain de 125 pi de façade par 135 pi. de profond, avec services et aucune taxe d'amélioration locale.



**THÉRÈSE HÉNAULT**  
AGENT IMMOBILIER

Bu. 372-5340 — Rés. 378-1829

(Accrédité par Les Immeubles UNI Inc. Courtier)

C5530



770, rue Principale, Granby, 378-8461

\*\*\*\*\*

## VENDEUR RESIDENTIEL DU MOIS DE JUILLET 1987

\*\*\*\*\*

**TRUST GENERAL INC.**  
Le maître Courtier, est fier de souligner l'excellente performance de **MADAME GABRIELLE**



Gabrielle Trudeau

Elle se fera toujours un plaisir de vous servir. N'hésitez pas à la contacter en tout temps pour la vente de votre propriété et pour toutes vos transactions immobilières.

Vous pouvez la rejoindre aux numéros suivants, 7 jours par semaine.

**BUREAU: 378-8461**      **RÉSIDENCE: 378-7322**

C5150

**TRUDEAU** qui s'est méritée le titre de **MEILLEUR VENDEUR RESIDENTIEL POUR DEUX (2) MOIS CONSECUTIFS (JUIN & JUILLET)** à la succursale de Granby.

La réussite de ses transactions reflète un professionnalisme bien ancré chez elle et un souci de toujours bien servir ses clients.



39-2, rue Evangéline, Granby  
**INVITATION**

A TOUTES LES PERSONNES DETENANT UN PERMIS IMMOBILIER OU INTÉRESSÉES A SUIVRE LE COURS LICENCIÉ POUR DEVENIR AGENT(E) IMMOBILIER(E)

Courtier **#1** immobilier

- ✓ Commissions plus bonus
- ✓ Toutes dépenses payées par le Courtier
- ✓ Hypothèques pré-autorisées par la compagnie
- ✓ Compagnie internationale avec système de références
- ✓ Meilleurs bénéfices sociaux dans le domaine immobilier

Informations

**378-0158**



Peter Reindler  
Directeur



Danielle Vallières  
Adjointe

C-5112



IMMEUBLES LUC GIRARD INC.  
courtier  
45 Centre, suite 2,  
GRANBY 372-4366

## PRET HYPOTHECAIRE PREAMORISÉ DANS LES 72 HEURES



CÉLINE R. LUSSIER  
378-7813

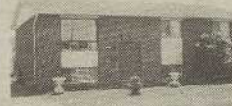
**3363 GRANBY:** Domaine fruitier plus érablière, 117 acres, vente gros et détail, cottage québécois, 1983, 7 1/2 pces. Renseignements confidentiels.



**3365 RANG GIARD:** Cottage canadien, pierre, 7 1/2 pces, chauff. radiant, garage, magnifique terrain 200x200, secteur paisible.

**3382 GRANBY:** 4 logis, à rénover, 5 1/2 pces, ch. subvention accordée. Faut voir.

**3386 CANTON:** Terrain boisé, 32,550 p.c., 11,500 \$.



**3343 GRANBY:** Duplex en brique, '74, 5 1/2 - 4 1/2, chauff. élect., garage, intéressant.



**3399 GRANBY:** Secteur haute-ville, bungalow de 8 pces, terrain 10,000 p.c., transfert. Faut vendre.

**3379 ROXTON FALLS:** Cottage, 6 pces, terrain 45,000 p.c., au bord de la rivière, 39,000 \$.



YVES DÉSATELS  
378-9109

**3358 GRANBY:** Commerce spécialisé, bon chiffre d'affaires, peu d'investissement requis.

**3374 GRANBY:** Épicerie-boucherie, licenciée, établie depuis plus de 30 ans. Bon chiffre d'affaires. Preuve de solvabilité nécessaire et informations confidentielles.

**3347 GRANBY:** 6 logis, brique, 5x4 1/2 pces, et 1x3 1/2 pces, secteur école St-André, rue Reynolds.

**3370 GRANBY:** Résidence de luxe, 10 pces, 4 c.c., garage, piscine creusée, magnifique terrain paysager 60x130, secteur hôpital.

**3333 CANTON GRANBY:** Magnifique cottage normand, 6 1/2 pces, chauff. élect. + bois, grand terrain 30 pommiers. Faut voir!

**3378 RESTAURANT LICENCIÉ:** 180 places, s. à dîner, bar. Informations confidentielles et preuve de solvabilité.

**3297 GRANBY:** Dépanneur, chiffre d'affaires plus de 300,000 \$, loyer 5 1/2 pces attachant. Secteur achalandé.



**3294 GRANBY:** Cottage, brique, 8 pces, 4 c.c., 1 garage double avec salle de jeu, 1 garage simple, terrain 12,705 p.c., secteur paisible et enchanteur. Prix réduit.

**2821 PRÉS DE BROMONT:** Magnifique cottage, 5 1/2 pces, chauff. élect., splendide terrain, taxes minimes.

**3287 STUKELY-SUD:** Chalet isolé, meublé, 3 1/2 pces, grand terrain 150x200. Vive le grand air!

C5550

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

**BELLE MAISON** en brique, 42x29, avec abri d'auto, 7 1/2 pces, foyer en brique. Situé 108 Cyr, 5 minutes de marche des écoles primaire et secondaire et 10 minutes de Bromont. Pour rendez-vs à 378-1791

**CANTON GRANBY:** Split level, construction 1 an, planchers, escaliers, rampe en bois franc, armoires en érable, s-sol 1 chambre + 1 grande pièce. Terrain boisé. Prix 79,000\$. AGENTS S'ABSTENIR. Inf. 375-7239

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**CANTON GRANBY:** Maison neuve style moderne, 2 c.c. extérieur brique et vinyle, planchers bois franc, armoires en chêne massif. Inf. 375-4792

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**CANTON:** Près Parc Industriel, bungalow, 42x28, 7 1/2 pces, abri auto, foyer Franklin, porte patio, prix raisonnable. 375-4500.

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**DOMAINE RICHARD:** Maison neuve, style moderne, toit cathédrale, libre immédiatement. 375-2244.

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**HAUTE-VILLE:** Grand bungalow brique, garage, foyer, planchers chêne, 2 salles bain, s-sol presque fini, au 57 Bellevue. Pour visite, 372-0218.

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**MAISON** à 5 milles de Granby, près du boul. industriel, terrain 3 acres. Aubaine! Faut vendre. Au 99 Des Pins Ouest, St-Alphonse de Granby. 375-6355

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

**MAISON** dans le canton, 24x40, à vendre ou à échanger avec un terrain ou une maison mobile. 375-3253



**VOUS DÉSIREZ VENDRE OU ACHETER ALORS CONTACTEZ-MOI EN TOUTE CONFIANCE.**

Service professionnel



**Daniel Riendeau**  
Bur: 378-8461  
Rés: 372-3099



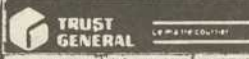
**Pour un service PROFESSIONNEL**

Achat — Vente — Échange Immeuble à revenu

Évaluation gratuite



**Tony Vandoor**  
378-8461  
378-0469



**Gabrielle Trudeau**  
6 ans d'expérience  
378-8461 378-7322

J'offre un service professionnel pour toutes vos transactions immobilières sur achat et vente de propriété. A votre service 7 jours/semaine



COURTIER



**WEST BOLTON:** Résidence de 28'x72', 4 c.c. foyer, garage. A 15 minutes de Granby. Ruisseau, arbres matures. Vue panoramique, etc. 175,000\$.

**BROMONT:** Superbe chalet suisse près du ski et golf, 2 foyers, 3 c.c. Piscine chauffée. Très privé, meublé et équipé. 185,000\$.

**ATTENTION CONTRACTEURS ET PROMOTEURS BÂTISSÉZ UNE MAISON SUR UN TERRAIN QUE VOUS POURRIEZ PAYER SEULEMENT LORSQUE LA MAISON SERA VENDUE.**

RENSEIGNEZ-VOUS!  
**Roger Mondoux,**  
534-3103 ou 534-3600  
et sans frais à  
1-552-1391



**Voulez-vous une transaction SANS PROBLÈME? Faites-moi confiance 378-8461**



**Guy-Paul Guertin**



Les Immeubles  
**GISLAINE MATTON, courtier**  
Bur: 378-5170  
Rés: 378-3507

Financement disponible sur 1ère et 2e hypothèque sur tous genres d'immeuble à taux compétitifs. Pour toutes vos transactions immobilières, mon expérience dans le domaine juridique et immobilier saura vous satisfaire. Je vous assure d'un service professionnel sans pareil.



**RE/MAX avant-garde Inc., Courtier**  
**RECHERCHE FERMETTE ET BUNGALOW DE TOUS GENRES**  
consultez-moi!  
**375-5571**



**Jean Bélanger**

**ROYAL LePAGE**

**39-2, rue Évangéline, GRANBY 378-0158**

**C'EST BON DE CONNAITRE LES GENS QUI VENDENT PLUS DE MAISONS QUE TOUT AUTRE COURTIER.**

**GRANBY & CANTON**

**CANTON GRANBY:** A 3 minutes des Galeries, taxes basses, bungalow split formidable, 3 c.c., foyer, propre. Inf. Peter O'Dell 375-2834



**GRANBY:** Secteur haute-ville, superbe bung., briques 6 1/2 pces, planchers bois franc, foyer, sous-sol fini, garage, terrain paysager. Inf. Marc Lapierre 378-1129



**GRANBY:** Bung. brique, const. 1980, chauff. élect., 2 s. bain, foyer s/sol, armoires en chêne, décoration moderne, piscine et deck. Inf. Marc Lapierre 378-1129



**CANTON GRANBY:** Magnifique Canadienne 8 pces, 2 s. bain, planchers en chêne, garage double, piscine chauffée, grand terrain paysager. Inf. Marc Lapierre 378-1129



**CANTON GRANBY:** Magnifique propriété sur terrain 170x157, plusieurs extras, secteur paisible, faut voir. Inf. Jules Légaré 539-3429

**INDUSTRIEL & COMMERCIAL**

**LAC BROME:** Restaurant avec vue magnifique sur Lac Brome et plage Bondville, rapporte plus de 60,000 \$/année pour un prix raisonnable. Inf. Peter O'Dell 375-2834

**GRANBY:** Cherchez-vous un bon entrepôt de 4,000 pc, sur une rue achalandée, si oui appelez-moi Peter O'Dell 375-2834

**GRANBY:** Charcuterie-fromagerie, endroit très achalandé, gros chiffre d'affaires, excellents revenus. Inf. Marc Lapierre 378-1129

**A QUELQUES MILLES DE GRANBY:** Fonds de commerce d'épicerie, boucherie, endroit très achalandé, excellent potentiel. Inf. Marc Lapierre 378-1129

**GRANBY:** A vendre ou à louer, parc industriel, bâtisse industrielle 9,000 pc, construction récente. Inf. Marc Lapierre 378-1129

**WATERLOO**



**WATERLOO:** Maison cottage 5 1/2 pces, 3 cc., garage, s/sol 7', armoires neuves, chauff. élect. & bois, balayeuse centrale, piscine hors-terre 18', pour seulement 34,500 \$ Inf. Gérald Roy 539-1622



**WATERLOO:** Pour professionnels, magnifique maison centenaire rénovée, au complet en 1976, style loyaliste, 10 pces, 2 s. bain, garage double, maison de grand luxe, faut voir. Inf. Gérald Roy 539-1622



**WATERLOO:** Bloc 3 logements, 1-5 1/2, 2-3 1/2, loués avec baux, rénové 1984, bon investissement, prix 67,500 \$ Inf. Gérald Roy 539-1622

**EXTERIEUR DE GRANBY**



**STUKELY SUD:** Bungalow 1985, 4 1/2 pces, 2 c.c., déclin vinyle, terrain 777 mc, taxes minimales, prix 40,000 \$ Inf. Gérald Roy 539-1622

**STUKELY SUD:** Maison mobile 12x60, installée sur terrain boisé de 42,900 pc, puitsart., fosse septique, chauff. élect., vendue meublée, prix 20,000 \$ Inf. Gérald Roy 539-1622

**SOUTH DURHAM:** Maison bien construite avec piscine creusée, sur 50 acres, près d'Acton Vale, le tout pour 79,500 \$ Inf. Peter O'Dell 375-2834

Prêt pré-autorisé et service vidéo  
Prix du 1986-87  
Meilleur Commerce

Demandez pour votre hypothèque pré-autorisée  
**C'est gratuit!**



**MARC FAUCHER**  
1978 inc. courtier  
372-2761

#982-7 Mini ferme 29.40 acres, avec maison 5 1/2 pces, 15 min. de Granby.

#967-1 SEPARATION, REDUIT à 59,500 \$, libre immédiatement. Bung. br. 5 1/2 pces + 1/2 s.s. fini. Planchers bois franc, entrée élec. 200 amps. Garage sur terrain. Paroisse Assomption, Granby.

#960-2 Granby: 2 logis, 1-5 1/2 pces, 1-4 1/2 pces, centre ville, extérieur rénové, zoné commercial, 67,000 \$.

#959-1 Granby: 8 pces, 3 c.b. 4 c.c. semi-détaché, finition impeccable avec sous-sol fini.

#956-11 Canton de Bromont, bung. 5 1/2 pces, 3 c.c., avec bachelors de 2 1/2 pces loué à 245 \$ p.m. Près du parc industriel.

#955-4 Pièces d'auto, cour capacité 2000 autos, région de Granby, potentiel énorme, cause de vente retraite.

#954-4 Granby, rte St-Paul, commerce unique de vente, location & réparation, terrain 70,000 p.c. Profit illimité. A vous d'en profiter.

#932-3 Granby, H-ville, 6x3 1/2 pces, baux en vigueur, revenu de 17,000 \$, prix réduit à 120,000 \$.

INF.: LUC PARÉ  
372-8296 rés.

C5718

C5726

PC 9439

PC20222

PC20225

C-5115

C5103

C5009

C-5741

**201 PROPRIETES A VENDRE**

**CANTON GRANBY:** bung. 3 c.c., grand sous-sol pouvant servir d'atelier de couture, d'ébénisterie, de rembourrage, etc. Zonage commercial. C'est une aubaine! PIERRETTE ROBERT, Imm. UNI Courtier, 469-3805 ou 469-4883

**GRANBY:** chemin Benoit, bungalow 4 c.c. terrain 43,004 p.c. entièrement paysager, magnifique terrain 487,534 p.c. situé dans région de Bromont.  
**WATERLOO:** rue Foster, cottage de style très particulier, 3 c.c. terrain 12,951 p.c.  
**WATERLOO:** rue Foster, zoné commercial, résidence de prestige, 4 logis.  
**CENTRE D'ACCUEIL** pour personnes âgées. Renseignements confidentiels.  
**CLAUDETTE HEBERT,** 548-5857 ou 539-1900, affilié à l'étude de Jacques St-François, Les Imm. Uni Inc. courtier.

**201 PROPRIETES A VENDRE**

**DUPLEX** situé à 323-325 Robinson Sud, 2x5½ pces, tout brique, un libre à l'acheteur. Terrain 70x180, commercial et résidentiel. Prix demandé 68,500\$ négociable. Faites votre offre, faut vendre. Cause de vente: départ.  
**Exclusif aux IMM. CHATELAINE,** courtier, demandez Loïse à 375-0585.

**201 PROPRIETE A VENDRE**

**JAMAIS ÉTÉ HABITÉE**  
 Résidence neuve, pierre et cèdre, finition de chêne, toit cathédrale, 2 foyers, garage. Accepterais échange contre propriété à revenu ou chalet. Inf. 378-3472 ou 375-7055

**MAISON** située Terrasse Bellevue, style Québécois, 6½ pces, tout en brique, const. 6½ ans. 375-1339

**201 PROPRIETES A VENDRE**

**MAISON MODERNE** 3 niveaux de plancher, garage double fini, 7½ pces, 3 c.c., s-sol fini, planchers en bois, toit cathédrale, bain romain, terrain 30,000 pi. boisé, construction 1986, située à Roxton Pond. 375-3463 ou 372-3660

**MAISON NEUVE** en brique, 3 c.c., planchers, rampes et marches en bois franc, chauffage central air chaud. 32 Des Cygnes à Terrasse Bellevue. 378-4736.

**201 PROPRIETE A VENDRE**

**NOUVEAU SUR LE MARCHE,** près des Galeries, bungalow brique, 3 c.c. planchers merisier, foyer, piscine creusée.

\*\*\*

**MAISON DE CAMPAGNE,** construction '82, longeant une rivière, occupation immédiate.  
**ANNE OUELLET** 378-2100 ou 263-6359 Century 21 Les Cantons, courtier.

**201 PROPRIETES A VENDRE**

**POUR PROFESSIONNEL.** Résidence de luxe, Terrasse Bellevue. Sur rendez-vous seulement 378-8187

**201 PROPRIETE A VENDRE**

**PAR LE PROPRIÉTAIRE!** Maison brique, 5½, plus 2 s. de bain, prix demandé 45,000\$. 379-5377

**TRUST GENERAL** Le maître courtier

**POUR L'ACHAT ou LA VENTE de votre propriété CONSULTEZ-MOI!**

**BUREAU — 378-8461**  
**RESIDENCE — 372-0903**  
 C5111



**JEAN-GUY GRENIER**

**TRUST GENERAL** Le maître courtier

**POUR UN SERVICE COURTOIS ET AGREABLE** disponible en tout temps.  
**POUR LA VENTE, ACHAT ET ECHANGE** Faites-moi confiance.

**372-1463**



**Claudel Dumont**

**378-8461** C-5508

**TRUST GENERAL** Le maître courtier

**770, rue Principale, Granby**



**TERRASSE BELLEVUE**  
 Bungalow moderne, 3 paliers, brique, 1986, 8½ pces, 2 salles de bain, foyer, garage double.

**CLAIRE GAGNÉ**  
**378-8461 — 378-4325** C-5541

**UNI**

90, Principale, suite 200 Granby **375-3885**

**JEANNINE BERNIER** 297-2204

**LACK NICK, chalet:** Bord du lac, 7 milles du lac Memphrémagog, 15 min. du Mont Orford. Facilités de financement.



**ANDRÉ CLÉMENT** 375-1135



**CANTON DE GRANBY:** Vous achetez une maison de 26x34, à plusieurs niveaux, 3 c.c., toit cathédrale. Choisissez la finition. N'hésitez plus, elle sera vendue.

**CANTON DE SHEFFORD:** Grand terrain avec petit chalet, grand lac à truites, 2 ruisseaux, endroit discret, 35,000 \$.

**CANTON DE SHEFFORD:** Grand terrain à 5 minutes du Lac Bromont.

**4 LOGIS:** Près hôpital, 5½ pces disponible à l'acheteur, planchers bois franc, garage, grand stationnement.

**CONTRACTEURS! INVESTISSEURS!** Développement de terrains. Commercial et résidentiel, pour gros projets, à 10 minutes de Bromont.

**PORCHERIE** (engraisement) + Érablière. Belle résidence avec piscine, sur site enchanteur.

**CANTINE:** Située dans village, possibilité d'être relocalisée.

\*\*\*\*\*

**GÉRALD ROBIDOUX** 372-6547

**DOUZE LOGEMENTS:** Prix 7.5% du revenu brut. Bien situé. GÉRALD ROBIDOUX 372-6547.

**ROXTON POND:** Rue Principale, bung. 5½ pces, renové, prix à discuter. GÉRALD ROBIDOUX 372-6547.

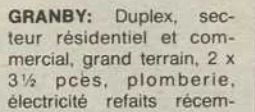
**TERRAIN:** Près d'un petit ruisseau, 44,100 pi. ca., remise, excellent pour chasseurs. RACHEL BLAIS 378-7504.



**GRANBY:** Triplex renové tout brique 2 x 3½, 1 x 4½, garage commercial loué, près centre-ville, bons revenus. JACQUES GIARD: 375-2472.



**GRANBY:** Cottage ¾ renové, style maison de campagne, près de l'autoroute, garage, grand terrain. Soyez chez vous avec environ 4,500\$, comptant, et moins de 374\$ par mois. Premier arrivé... RACHEL BLAIS 378-7504, JACQUES GIARD 375-2472.



**GRANBY:** Duplex, secteur résidentiel et commercial, grand terrain, 2 x 3½ pces, plomberie, électricité refaits récemment. Ext. vinyle, garage double, logis du bas libre. EXCELLENT POUR JEUNE COUPLE. Prix négociable. JACQUES GIARD 375-2472.

**DEPANNEUR:** Achetez-vous un revenu pour un couple. Très bien situé, en pleine croissance, concession Loto-Québec, bail de 4 ans. JACQUES GIARD 375-2472; MICHEL GIARD 263-6761.



**GRANBY: DUPLEX;** brique, grand terrain, petite bâtisse commerciale, grand hangar, 2 x 5½ pces., planchers bois franc, const. '73, 1 logis libre. Idéal pour habiter. JACQUES GIARD 375-2472; RACHEL BLAIS 378-7504.



**DOMAINE BOUFFARD:** Maison mobile toute meublée sur terrain loué. Profitez-en! JACQUES GIARD 375-2472; RACHEL BLAIS 378-7504.

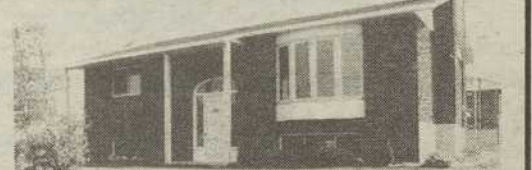
Affiliés à l'étude de Poitras & Desmarais. C5133

**TRUST GENERAL** Le maître courtier

770, rue Principale, Granby, 378-8461



**JOHANNE LEROUX**  
**Bur. 378-8461**  
**Rés. 378-1794**



**RUE ST-FRANCOIS** Propriété 9½ pces, toute brique, garage, très beau secteur, planchers marqueterie chêne et tapis, 2 s.bain. Terrain 11,252 p.c. Prix demandé dans les 80,000\$.



**PRES DES GALERIES** Bung. 5½ pces, s-sol fini avec Franklin et bar, 2e s.toilette. Bel aménagement paysager. Propriété impeccable. Dans les 60,000\$.



**RUE BALZAC** Propriété 4½ pces, moderne, avec garage, s-sol complètement fini avec 2e s.toilette. Planchers merisier partout. Très belle maison et très chaleureuse.



**CENTRE-VILLE** Propriété toute brique, 5½ pces, beau terrain. Carré de maison 31x42. Dans les 60,000\$. INFORMEZ-VOUS.

**TERRAIN** Dans la montagne de Shefford, de 44,298 p.c. tout boisé. Directement sur le lac Lemieux. Très belle vue du lac et montagne. PRIX TRES ABORDABLE.

**RUE DES EPINETTES** 2 terrains de 150x150. On demande 8,500\$ chacun. Peuvent être vendus séparément. Hâtez-vous, ils sont rares à ce prix. Secteur d'avenir.

**DOMAINE St-André** à Bromont, 26,450 p.c. petit ruisseau à l'arrière, tout boisé. Prix compétitif. C-5722

**TRUST GENERAL** Le maître courtier

770, rue Principale, Granby, 378-8461



**MAISON MOBILE** 1985, sur solage avec 2 agrandissements 12'x24', 4 c.c. armoires mélamine. Terrain 20,000 p.c. bien paysager.



**RUE LEGGETT:** Bungalow 30'x44', terrain 30,000 p.c. avec arbres matures, 4 c.c. Possibilité de finir le 2e étage.

**STE-CECILE DE MILTON:** Vaste propriété avec rez-de-chaussée, servant d'atelier de menuiserie.



**ST-CESAIRE:** Bungalow avec garage, sous-sol entièrement fini. Dans un secteur résidentiel, à proximité des services.



**DOMAINE de 185 acres,** dans Les Cantons de l'Est, avec vue magnifique, lac artificiel. Dépenses récentes.

**DEPANNEUR** construction récente, sur route achalandée. Excellent potentiel pour jeunes investisseurs.

**FERME PORCINE** dans la région. Pour un service professionnel en immobilier, contactez-moi.



**MARIELLE LUSSIER**  
**(514) 378-8461**  
**(514) 375-7934**  
**EVALUATION GRATUITE DE VOTRE PROPRIETE.**  
 C-5532

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

**PRES DE DENISON OUEST**, secteur résidentiel, bung. 3 c.c., salle fam. au s.s., terrain bien aménagé. Dans les 60,000\$.

**PRES D'AGROPUR**, bung. flambant neuf 30x42, terrain 200x200, armoires mélamine, taxes minimales, 72 500\$.

**CHEMIN ROXTON**, bung. zoné commercial, pour moins de 70 000\$.

**CANTON GRANBY**, cottage tout en bois, const. 1982, style unique, 2 c.c., et mézanine. Une maison très spéciale. Venez la voir!

**ROUGEMONT**: maison de prestige, 10 pces, 3 c.c., eau et égout de la ville, taxes très basses, garage 20x28, maison 28x42, portes en acier. Dans les 100,000\$.

**ACTON VALE**: bung. zoné commercial, face au centre d'achats, beaucoup de possibilités pour commerce. 135,000\$.

**GRANBY**: chemin Guertin, 2 terrains zoné pour bi-familial.

**ACTON VALE**: chemin de Drummondville, garage de mécanique 2 portes, avec pompes à essence ainsi qu'un superbe beau bungalow, le tout pour moins de 200 000\$.

**GRANBY RUE MONTY**, terrain zoné commercial 20 473 p.c., prêt à construire, 13 000\$.

**Inf: RE / MAX Avant-Garde inc., courtier, 375-5571, Daniel Fontaine, 378-1940, Marco Fontaine, 372-7447**

**PRIX RÉDUIT**: Val Maher, jolie québécoise, vinyle, 4 1/2 pces, construction '85, grand patio, armoires en chêne, bain moulé, grand terrain. Faut voir.

**GRANBY**: Bungalow, 24x40, 5 1/2 pces, plancher parqueterie et pléart, armoires en pin, grand terrain, grand patio, remise, excellent secteur, dans les 60,000\$.

**PRES DE WARDEN**: Sur la route 243, Cottage, déclin aluminium, 4 1/2 pces, véranda, garage, taxes minimales, bas prix.

**BUNGALOW BRIQUE**: 8 pces, avec garage double, armoires en mélamine, 2 salles de bain, sous-sol 1/2 fini, foyer, bar, piscine hors terre, grand terrain, beaucoup inclus. Une visite s'impose.

**ST-JOACHIM**: Style victorien, 7 1/2 pces, avec foyer, remise, tout le style et l'originalité de cette maison a été conservé et entretenu de façon impeccable, 34 acres de terrain et un hangar 25x30. On ne peut la décrire. Une visite vous fera apprécier.

**DANIEL RIENDEAU 378-8461 ou 372-3099 Trust Général, courtier.**

**SECTEUR DE PRESTIGE RUE PROVIDENCE**: Luxueux semi-détachés neufs, ultra modernes, foyer, planchers bois franc, finition supérieure. Subvention 3,000\$.

**LUXUEUX TRIPLEX NEUF**, semi-détaché (nouveau concept). Un 5 1/2 et 2x3 1/2 pces. Peut être vendu ensemble ou séparément. Toit cathédrale, aspirateur central, planchers béton, insonorisation supérieure, subvention 6,000\$, etc.

**Inf. Guy Mercier 378-5560**

**SECTEUR RUE GROVE**: pour cadre ou professionnel, résidence spacieuse tout confort, terrain 225x180. Sur rendez-vous. 372-6757

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**ROXTON POND** nouveau sur le marché, 8 milles de Granby, chaleureux cottage avec petit logis 4 1/2, garage, terrain 18,022 pc, prix: 62,000\$ Carmen Leclerc, Société Sélection, 445-2244.

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**RUE BABIN (Par Savage)** Semi-détaché neuf, avec garage ou non, illisible à la subdivision, styles différents. Construction Daniel Ducharme, 5 rue Comeau, 372-1378, 375-7735.

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

**SECTEUR DES GALERIES**: Propriété impeccable, 28x42, 3 c.c., avec abri auto, pas d'amélioration locale. Informez-vous. **CURTIS SKINNER 378-8461 ou 372-8461 Trust Général, courtier.**

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

**SECTEUR des GALERIES**: bungalow entrée split, 24x42, 5 1/2 pces plus 3 pces finies au s-sol, plusieurs inclus. 65,000\$. Au 381, rue Desjardins. 378-5182

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**SECTEUR HAUTE-VILLE**: Semi-détaché, moderne, très bonne construction 1987, vous serez les premiers à l'habiter, il vous plaira. **CLAIRE GAGNÉ 378-4325 ou 378-8461 Trust Général, courtier.**

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**SECTEUR RECHERCHE**, bungalow 5 1/2 pces + s-sol fini, garage, beau terrain. Dans les 60,000\$. **RENÉ CARDINAL, 378-4120 ou 378-8885, Imm. Belleleur et Morin, courtier.**



**39-2, rue Évangéline, GRANBY 378-0158**

C'EST BON DE CONNAÎTRE DES GENS QUI VENDENT PLUS DE MAISONS QUE TOUT AUTRE COURTIER



**Alex Leibovici B.Sc.**  
Agent immobilier

Club du Président Palme d'or  
Maître vendeur  
Vendeur émérite  
Club multi-millions

**A votre service quelque soit votre transaction  
ACHAT — VENTE — LOCATION — CONSEIL**

**Ma devise: Connaissance Efficacité  
Compétence Ténacité  
Bureau privé: 378-3123**

**Meilleur vendeur commercial I.C.I. 1986**

**Meilleur vendeur commercial I.C.I. jan. fév. mars, avril, mai, juin, juillet 1987**

Étude et diplôme en génie  
Étude en architecture et construction

Administration de location:  
Carrefour Tétrault à Granby

Conseiller en gestion des immeubles H / L Mtl.

Expérience pertinente en génie civil.

Transiger avec un professionnel de l'immobilier commercial

**Spécialiste en investissement**  
— Commercial  
— Industriel

**PROPRIÉTÉS RÉSIDENNELLES**



**BELLE RÉSIDENCE**: Coin paisible où il fait bon vivre, 8 1/2 pces, 4 c.c., sur plus de 30,000 p.c., partiellement boisé, bon voisinage, tout près de Bromont et accès d'autoroute, il faut voir, recommandation personnelle.



**JOLI BUNGALOW**: A cinq minutes du centre-ville, endroit tranquille, près accès d'autoroute, station de service, école, 7 1/2 pces, 5 c.c., sous-sol fini, beaucoup d'extras, moins de 60,000 \$, voilà votre chance!



**WARDEN**: Jolie et pratique résidence de qualité supérieure, une maison dont vous serez fier, site exceptionnel, 57,877 p.c. de terrain.

**INDUSTRIE**

**PLUSIEURS INDUSTRIES**: Disponibles immédiatement pour occupation, à Granby, Waterloo et dans les Cantons de l'Est, possibilité de construction d'après vos besoins, sur rendez-vous seulement.

**TERRAINS**

**VOUS VOULEZ VOUS CONSTRUIRE**: Nouveau développement, site exceptionnel, beau boisé, à seulement quelques minutes des parcs industriels de Granby et Bromont, à côté de l'accès de l'autoroute, .30<sup>e</sup> le pied.

**RÉGION GRANBY**: 171 acres boisées avec petit bâtiment, zoné agricole, sans service de ville, excellent investissement pour "gentleman farmer", seulement 70,000 \$ avec 2 ruisseaux, faites vite.

**TRES ATTRAYANT**: Site exceptionnel, zonage commercial, multifamiliale, résidentiel, + de 4,000 p.c., 35,000 \$ non négociable, possession immédiate, services de ville tous payés.

**ST-ALPHONSE DE GRANBY**: 1,858 m.c., pour seulement 6,000 \$, rue Lussier, près de Klondike, lot panoramique, site d'expansion, une offre incroyable.

**A MI-CHEMIN ENTRE GRANBY ET BROMONT**: 3,788 m.c. pour seulement 7,500 \$, taxes basses, site magnifique, c'est votre chance.

**A 5 MINUTES DE BROMONT**: Magnifique terrain boisé endroit tranquille, 31,687 p.c. prix demandé .24<sup>e</sup> le pied seulement, bien plus bas que le prix du marché, faites vite.

**COMMERCE**

**TABAGIE**: Centre-ville, Granby, tabac, journaux, revues, souvenirs, clientèle établie, rentabilité assurée, excellent investissement. Inf. sur rendez-vous seulement.

**A VENDRE**: Lot d'instruments de musique, radios d'autos, vidéos, TV, équipement de laboratoire et pièces au prix de liquidation en gros seulement pas de vente au détail, téléphonez pour rendez-vous.

**CONSULTATION PRIVÉE POUR L'ACHAT OU LA VENTE DE PROPRIÉTÉS A REVENUS**

**Alex Leibovici,**  
Ing. B. Sc.  
**378-0158**

Bureau privé:  
**378-3123**



**SERVICES IMOBILIERS**  
39-2 Évangéline, Granby

**AVEC MOI, vous êtes gagnant sur tous les points...**

- Location de bureaux
- Vente et location d'immobiliers industriels
- Investissements
- Gestions immobilières
- Évaluations
- Financements hypothécaires avantageux

**PROPRIÉTÉS A REVENU**



**CENTRE-VILLE**: Bâtisse semi-commerciale, nécessite rénovation, bon achat pour constructeur, bricoleur, à seulement 5 fois les revenus projetés, faites une offre sur rendez-vous seulement.



**8x4 1/2 LAC BOIVIN**: Const. '86, tous loués, super construction, intercom, balayeuse centrale, système d'alarme et feu, recommandation personnelle d'investissement. Inf. sur rendez-vous seulement.



**BLOC 14 LOGEMENTS**: Secteur boul. Fortin, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, vendu tous loués, revenu garanti pour 1 an à 7 fois les revenus, si vous cherchez un bon investissement garanti appelez-moi tout de suite.

**14 LOGEMENTS**: Secteur Denison, tous loués, service de conciergerie sur place, rentabilité et qualité s'harmonisent à votre bénéfice, téléphonez-moi immédiatement pour un rendez-vous.



**4 LOGEMENTS**: 2x2 1/2, 2x3 1/2, Granby, tous loués, idéal pour acheteur consciencieux d'un petit immeuble à revenu, centre-ville, à qui la chance? Inf. sur rendez-vous seulement.



**Alex Leibovici B.Sc.**

Spécialiste en:  
— Investissement  
— Commercial  
— Industriel



**7 LOGEMENTS**: Très bon emplacement, possibilité d'expansion, 12 autres logements, centre-ville, excellent pour constructeur ou promoteur, investissement de qualité.

**8x4 1/2 SECTEUR GALERIES**: Const. '86, tous loués, excellent investissement d'avenir pour professionnel, super abri fiscal, inf. sur rendez-vous seulement.

**RUE COWIE**: 4 logements de 3 1/2 avec 4 garages, sur 13,241 p.c. de terrain, à moins de 7.5 fois les revenus, intéressant, possibilité d'expansion, faites une offre.

**CENTRE D'ACHATS**: Pour promoteur expérimenté, une affaire en or pour connaisseurs sérieux seulement. Inf. sur rendez-vous seulement.

**MAGNIFIQUE COMPLEXE**: Immobilier, 88 unités de 4 1/2 pces chacun, idéal pour groupe d'investisseurs ou société en commandite, dans les trois millions. Inf. sur rendez-vous seulement.

**LOCATION**

**RUE PRINCIPALE**: Espace pour commerce en détail ou bureau, meilleur emplacement en ville à des prix compétitifs de 500 à 5,000 p.c. disponible immédiatement.

**RUE PRINCIPALE**: Granby, bureau pour professionnels avec salle de conférence, coffre-fort, bon emplacement et stationnement disponible, bien en bas du marché, occasion unique.

**APPARTEMENTS**: 3 1/2-4 1/2-5 1/2, meublés ou non, occupation immédiate, service de conciergerie sur place, prix compétitifs, baux court ou long terme, flexible.

**GÉNÉRAL**

**INVESTISSEURS ÉTRANGERS**: Désirants investir immédiatement en immeuble à revenu, commerce et industrie, nous avons des contacts en Europe, Moyen Orient et Asie, pour une transaction sans problème appelez l'expert en investissement Alex Leibovici.

**CONSULTATION GRATUITE**: Pour tout achat ou vente d'immeuble à revenu, sans obligation ainsi que société en commandite, abri fiscal disponible sur rendez-vous.

**A VENDRE**

Cottage 5 pièces, 2 s. de bain, const. terminée fin septembre. Situé au 376 Papineau.

**Inf. Serge Quintal 378-4733**

C-5547

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**PAR PROPRIÉTAIRE A VENDRE**

Bungalow brique, 1986, 3 c.c. Terrain 14,108 pi.ca. Au 133 Balzac, Granby. Inf. 378-1594

**ST-CESAIRE:** Maison de campagne à vendre, 2 étages, briquelée, 6 1/2 pces, terrain 77,632 pi.ca. Bord rivière Barbué. 48,000\$. Inf. 469-2541 après 18h.

**TRES JOLIE MAISON** moderne split, chauffage radiant, foyer central au salon, 3 c.c., verticaux inclus, balayeuse centrale, poêle Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle, 923 rue Gérard. 372-0574 ou 378-1277.

**SEMI DÉTACHÉ** à vendre, rue Paul Godreau, près des Galeries de Granby, construction neuve, 3,000\$ de subvention, plancher et escalier bois franc, prix 64,500\$. 534-0016 après 15 h.

**SEMI-DÉTACHÉ** à vendre, 5 1/2, neufs, éligibles à la subvention municipale, taxes d'amélioration locale payées, situés au 16 et 18 Coulombe, terrain double de la grandeur normale. Prêt pour 1er septembre. Inf. Const. Léon Dionne Ltée, 378-2388 ou 378-2262.

**SPACIEUSE MAISON** 73'x34', au 33 rue Elm, construction 1960, comme il ne s'en fait plus, 4 c.c. garage, solarium, buanderie. Faut voir pour apprécier. Inf. 372-6631 ou 243-0275 demandez Jacques.

**UNIFAMILIALE NEUF** jumelé, 5 1/2 pces, secteur Lac Boivin, rue Allan, garage, foyer, bain thérapeutique, concept très design, libre. Inf. 372-7129 ou 372-1636

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**



Locaux commerciaux à louer. Maison, chambre et pension à vendre. Gros dépanneur pas cher.

**GILLES GARNEAU**

**579 GRANBY:** Bungalow, 8 1/2 pces, situé sur la rue Lemonde, terrain 21,800 p.c., le prix dans les 50,000 \$, unique en son genre.  
**599 TERRAIN:** Prêt à bâtir, chemin Waterloo.  
**601 GRANBY:** Vous voulez une maison dans les 40,000 \$, 6 1/2 pces, dans le centre-ville près de l'église, caisse, centre d'achats et bien d'autres avantages.

**LUCIEN DESLAURIERS 372-5993**

**614 GRANBY:** Cottage rénové, 4 c.c., chauffage électrique, beau terrain, garage, prix dans les 45,000 \$.

**615 RÉGION DE BROMONT:** Domaine sept maisons, idéal pour centre de villégiature, vue magnifique sur terre de 108 acres, financement par le vendeur si désiré.

**ROUGEMONT:** Bloc neuf, 6x4 1/2 pces, situé centre du village, avec service, terrain 18,000 p.c., hypothèque transférable.



**YVAN POISSON**  
rés:  
**469-4747**

**610 GRANBY:** 14 logis, brique, bien situé, coin paisible.

**GINETTE CLERMONT**  
**372-7277 ou**  
**GILLES GARNEAU**  
**375-2044**

**Immeubles G. Garneau & Associés inc.**

**Pour une transaction professionnelle**

**185, boul. Boivin Granby**



**Hervé Chartier**  
Conseiller immobilier  
**375-2044**  
**372-8851**



**LE GRAND COURTIER D'ICI**  
239 Principale, COWANSVILLE • 263-4455  
121 Boul. Bromont, BROMONT • 534-3656



**MAISON DE CAMPAGNE** à Notre-Dame face à la rivière, sur 18,000 pieds de terrain, 4 pièces plus remise et garage près du village. On demande seulement 38,000\$.



**A FARNHAM:** Petite maison neuve, sur terrain de 35,000 pieds. Très bon achat à 40,000\$.

**ALCIDÉ ou GHISLAINE NAUD**  
**263-2149 ou**  
**263-4455 / 4410**

C-5549

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**Les Immeubles Chatelaine Courtier**

**Pour un service Professionnel et Courtois expérimenté.**

**Achat — Vente — Echange**

Evaluation gratuite — 17 ans d'expérience

**375-0585**

C-5509



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST L'ÉE

**1050 Principale, Granby, J2G 8C8**  
**378-2100**

**FERME**

#7098 Magnifique ferme d'élevage de bovins, 92 têtes, 420 arpents, érablière équipée, bâtiments et machinerie en excellente condition.

**RÉGION LANAUDIÈRE**

#6168 Motel 10 unités, 1 logis, salle à manger avec foyer, bar, piscine creusée. Magnifique vue sur le lac. Peu de comptant. Possibilité d'échange.

**ESTRIE**

#9017, 29 acres dont 1,000 pi. sur le lac. Site idéal pour condominiums. Services installés et approuvés.

**CANTON DE SHEFFORD**

#8287 Magnifiques terrains, près des pentes de ski, zonés résidentiels.

**SOYEZ VOTRE PATRON**

#6165 Cantine bien située, excellent chiffre d'affaires. Bon secteur. Sur rendez-vous seulement.

**ROXTON POND**

#2802, 2 logements 5 1/2 pces, très propres. Près de l'école. Bon investissement.

**RÉGION DE SUTTON**

Grande maison 5 c.c., bien située. Beau terrain. A voir!



**ANNE LABERGE**  
Bur. 378-2100  
Rés. 539-2419



**GASTON LALIBERTE**  
Bur. 378-2100  
Rés. 539-2419

Chaque franchisé est indépendant et autonome.

C-5707



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST L'ÉE

**1050 Principale, Granby, J2G 8C8**  
**378-2100**



**SEMI-DÉTACHÉ** neuf, armoires en mélamine, sous-sol semi-fini. Subvention 3,000\$.



**DEUX BUNGALOWS** en brique, présentement loués. On demande 72,000\$ pour les deux.

**ANNE OUELLET,**  
bur. 378-2100 rés. 263-6359

Chaque franchisé est indépendant et autonome.

C-5710

**AGENTS D'IMMEUBLE DEMANDÉS**

**Les Immeubles J.P.N. Courtier de Sherbrooke**

recherchent 10 agents en immobilier, autonomes, avec expérience, pour septembre 1987

Pourcentage de commission élevé

Pour renseignements communiquez à:

**1-819-567-3634**

**Nicole Breton, Ctr.**

C5247



**JOCELYNE LESSARD**  
**534-3888 ou 3656**

sans frais 1-800-363-9267

A votre service pour tous vos besoins en immobilier: Vente, achat, location, etc.



**MAISON ANTIQUE:** Sur plus de 2 acres bordées par un ruisseau, 8 pces entièrement rénovées, cuisine de pin avec îlot. Beaucoup de bois naturel, qui lui confère le charme d'antan.



**RÉSIDENCE DE STYLE:** Magnifique résidence en pierre des champs, en campagne sur grand terrain paysager, avec une vue à vous couper le souffle, à proximité des parcs industriels de Bromont et Granby. Sur rendez-vous seulement.



**VILLE DE LAC BROME:** Chalet avec garage. Construction récente, peu d'entretien, combustion lente au salon. Près du lac et des pentes de ski.

tranquillité, joliment décoré, seulement 51,900 \$.



**SUTTON:** Triplex sur le chemin des pistes de ski, excellent investissement, presque entièrement rénové, 1 logis vous est réservé mais vous devez faire vite.



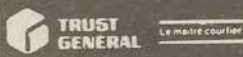
**FARNHAM:** Votre première maison? Pourquoi pas ce joli bungalow de brique dans un cul-de-sac pour la

**TERRAINS:** 2 magnifiques terrains partiellement boisés pouvant être achetés ensemble ou séparément, près du golf. 15,500 \$ chacun.



**LE GRAND COURTIER D'ICI**  
239 Principale, COWANSVILLE • 263-4455  
121 Boul. Bromont, BROMONT • 534-3656

C5511



770 PRINCIPALE, GRANBY 378-8461



**Robert Pépin**  
**378-8461**  
**ou 375-4159**

**GRANBY:** Boul. Fortin et rue Bourgeois, 14 logis, tous loués. Excellents revenus. Toute offre raisonnable acceptée.

**RUE ST-CHARLES:** 2x5 1/2 pces, loués jusqu'en juillet 1988. Revenus 7,100\$. Terrain zoné comm. de 5,000 p.c.

**RUE DENISON:** Maison de pension, revenu au-dessus de la moyenne. En tout 13 pces poss. 9 chambres. Ext. brique et bois. Terr. 9,000 p.c.

**RUE PRINCIPALE:** 2 bâtisses commerciales, vendues ensemble ou séparément, situées centre-ville. Revenu actuel 26,520\$. Possibilité 34,200\$. Informations sur rendez-vous à nos bureaux.

**PLACE TOURAINE:** 6x4 1/2 pces, brique, terrain 12,000 p.c. tous loués. Revenus 21,000\$. Le seul à vendre dans Granby à ce prix.

**ROXTON POND:** Bungalow vinyle, 2 c.c. Toiture isol. Elect. plomb. de 3 ans. Terrain 8,000 p.c. A VOUS POUR MOINS DE 30,000\$.

**BROMONT 2:** Bungalow vinyle, const. '80, 4 c.c. Très grandes pièces. Terrain 26,000 p.c.

**ANGE-GARDIEN:** Duplex 1x6 1/2 et 1x5 1/2 pces, loués pour 6,000\$/année. Terrain 9,000 p.c. Dans le village. Pour moins de 50,000\$.

**STE-ANNE DE LA ROCHELLE:** Bungalow vinyle, 3 c.c., spacieuse cuisine, salle à dîner et salon sur planchers bois franc. Terrain de 30,000 p.c. Evaluation agréée au dossier pour justifier le prix.

C-5531



770 PRINCIPALE GRANBY 378-8461

**CANTON:** Québécoise, 3 c.c., garage, sous-sol non fini avec très beaux arbres et terrassement.

**PRES DES GALERIES:** Bungalow 4 c.c., plancher en chêne, très bon prix.

**CANTON DE SHEFFORD:** Bungalow 3 c.c., construction 1985, pas de sous-sol, en bas de 40,000 \$.

**GRANBY:** Bungalow tout brique, 26x36, entrée split, 3 c.c., abri d'auto, transfert, libre immédiatement.

**CANTON:** Superbe plein-pied, 3 c.c., garage, foyer, faut vendre, libre immédiatement.

**GRANBY:** Duplex avec un local commercial, très bon revenu. Zoné commercial.

**GRANBY:** Duplex neuf avec sous-sol pour propriétaire occupant.



**CLAUDE FOURNIER**  
378-8461-378-7196

C5135



**DUPLEX** rue Laurier, 2x5½. Excellente condition. Bons revenus. 2 garages loués. Près des services. A QUI LA CHANCE?

**DUPLEX** Roxton Sud, près de la 139, dépanneur à proximité, endroit tranquille. A BAS PRIX!

**RAINVILLE:** Résidence de qualité supérieure. Revenus au s-sol, 1 km de Farnham. Finition + boiserie de grande qualité. Beaucoup d'inclusions. UNE VISITE VOUS IMPRESSIONNERA!

**CANTON DE SHEFFORD:** Propriété avec lac, érablière, bâtiments solides, multiples possibilités. Face à ski Bromont. Endroit unique. zoné blanc.

**BRIGHAM:** Superbe terre limitée par rivière, excellentes bâtisses, 112 acres dont 35 boisées. A 5 minutes de Cowansville. LE GRAND AIR PRES DES SERVICES!

**RANG SERAPHINE:** 1 km de la Grande Ligne, maison centenaire, superbe finition, grandes pièces, foyer, s-sol isolé, 1 acre de terrain. Il n'y manque que vous!



Demandez  
**JEAN BELANGER**  
rés.: (819) 398-7447

**RE/MAX estrie inc.**  
1750 ouest, rue king sherbrooke J1J 2C9  
**(819) 564-0204**

IMMEUBLES courtier



**GASTON LACROIX**  
Je vous offre mes services dans l'achat, la vente, et l'échange.  
**SPECIALITE COMMERCIALE**  
RÉS: **372-8571**

C-5101

IMMEUBLES



**Pour tous vos besoins en immobilier**  
Achat, vente, échange, location - Résidentiel, commercial, industriel  
Estimation gratuite. Informations  
**RÉAL COUTURE A.G.T.**  
Plus de 12 années d'expérience.  
110 Laval, Granby  
RÉS: **372-0546** Bur: **372-2030**

PC-20660



**MAISON OUVERTE AUX VISITEURS le dimanche 23 août de 13 h à 16 h**



Joli cottage, avec garage et 4 c.c.  
142, rue Laurier, Granby

Votre hôte:  
**Yvan Poisson**  
469-4767

C-5536

**ROYAL LePAGE**

39-2 Evangéline, Granby 378-0158

**NOMINATION**



**Alex Leibovici B.Sc.**  
Étude et diplôme en génie

Royal LePage est heureux de vous annoncer que par son prof

Royal LePage est heureux de vous annoncer que par son professionnalisme et son ardeur au travail, M. Alex Leibovici B.Sc., avec des ventes se

chiffant au-delà de 5 (cinq) millions de dollars, fait maintenant partie de "Palme d'or du Président", se classant ainsi le meilleur agent commercial de la succursale, cette belle réussite reflète un professionnalisme bien ancré chez-lui et un souci de toujours bien servir ces clients.

Si vous désirez acheter ou vendre une propriété, M. Alex Leibovici se fera un plaisir de vous informer des différentes possibilités qui s'offrent à vous.

**ALEX LÉBOVICI B.Sc.**  
**BUREAU: 378-0158**  
**RÉSIDENCE: 378-3123**

C5727



**GERALD ROBIDOUX**

Agent immobilier  
**372-6547 ou 375-3885**

affilié à l'étude de Poitras & Desmarais  
Les Immeubles UNI Inc., courtier.

C5084



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST LTEE

1050 Principale, Granby, 378-2100



**HELENE DESROCHERS**  
BUR: 378-2100  
RÉS: 375-6369

**CHALET** Joli petit chalet hivernisé à Roxton Pond, droit de passage au lac. Prix raisonnable à 22,500\$.

**CANTON** #2821 Cottage en pierre avec lucarnes, 1977, 8½ pces + s-sol fini. Grand terrain, piscine. Prix 89,500\$.

**SECTEUR PAISIBLE** #2824 Bungalow brique, 1980, 6½ pces, grand terrain complet. Plusieurs inclus. Très bonne condition. Prix 79,500\$.



**MINI-FERME** #2717 Roxton, maison 4½ pces et possibilité de finir le s-sol, arm. mélamine, 9,75 arpents de terrain, partie boisée avec plantation de 325 pins. Prix 59,500\$.



**A 5 MIN. DE GRANBY** #2786 Joli bungalow 6½ pces, 3 c.c. très propre, piscine, terrain double. Réduit à 59,500\$.

**TERRAIN J'AI PLUSIEURS TERRAINS** à vendre, grand terrain boisé à Béthanie, 5,500\$, prêt à construire. Terrain à Roxton Pond, Domaine de la Butte, 104 acres à demi-boisées avec grange, à 15 min. de Granby.



**AU PIED DE LA MONTAGNE** #2773 Maison de style, pièce sur pièce, 4 c.c., terrain boisé de 335x200. Taxes 360\$/an. Prix demandé 57,500\$.

**MAISON MOBILE** #2798 Face à la montagne Shefford, joli 5½ pces, très propre. Prix 22,000\$.

**PISCICULTURE** #6161 Pour amateur ou professionnel. Magnifique site comprenant 5 bassins à truites, 2 bâtiments, 104 acres de terrain boisé et autres.

**TRUCKEUR** #6162 Commerce de transport avec camion et remorque, contrat aller et retour, établi depuis 7 ans. Cause de vente: maladie.

**RUE MOUNTAIN** #2792 Maison 4½ pces, en bonne condition. Terrain 110x445 avec lac. Terrassement complet. Site enchanteur.

**CENTRE-VILLE** #2814 Cottage brique et pierre, 11½ pces, 6 c.c., pl. bois franc. Plusieurs inclus dont la piscine. Prix demandé 119,500\$.

**DOMAINE** #2819 Entre Milton et St-Pie, magnifique résidence 7½ pces, terrain paysager et enchanteur. Emplacement unique. Prix 64,500\$.

**CANTON** #2807 Joli bung. brique, 5½ pces, s-sol fini. Impeccable. Taxes 471\$ par an. Prix 76,500\$.

**VOTRE PATRON** #6156 Restaurant en progression, bien situé, avec bon chiffre d'affaires. Style unique. Prix raisonnable.



**PAROISSE ST-JOSEPH** #2755 Jolie maison brique, 5½ pces, avec garage. Prix dans les 50,000\$.

**PETIT BUDGET** #2766 Maison mobile, agrandie, 5½ pces, grand terrain 125x435. Avec 2,500\$ de comptant et 250\$ par mois elle est à vous.

**EN CAMPAGNE** Maison 2 étage, 6½ pces, terrain gazonné, à 3 km de Roxton Pond. Avec 4,500\$ de comptant et 305\$ par mois elle est à vous.



**UNIQUE ET IMMENSE** #2787 Face au parc, sur la rue Déragon, maison style 12 pces, 5 c.c., foyer. Plusieurs inclus. Piscine creusée. Faut voir pour apprécier!

Chaque franchisé est indépendant et autonome.

C-5708



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST LTEE

**OUVERT AUX VISITEURS**

**Le dimanche 23 août 1987 de 14 h à 16 h**



**155, rue Drummond à Bromont**

Venez voir cette magnifique résidence de 8 pièces, très éclairée, très privée, très propre sur 16,198 p.c. de terrain.

Venez me voir je me ferai un plaisir de vous assister.



Votre hôte: **Suzanne Balge**  
263-8844 534-2775

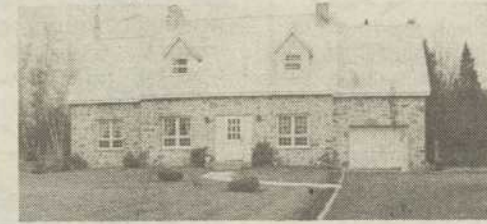
C5739



**RE/MAX**  
Les professionnels associés de l'immobilier



**NOUVEAU MARCHÉ!** A 5 min. du parc industriel de Bromont, très belle maison décorée avec goût, const. 1983, split level, brique, vinyle, terrain 60,000 p.c. Taxes 402\$/an.



A proximité de Bromont et Granby, cottage québécois typique en pierre, const. 1980, toit cathédrale, foyer, plancher frêne, sur 2 acres. Taxes 565\$/an.



**Yolande Gravel**  
263-8510  
263-6125

**RE/MAX** 215 MAIN COWANSVILLE QUE.  
brome-missisquoi inc. (514) 263-6125  
COURTIER



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST L.T.E.E.  
1050 Principale, Granby, J2G 8C8  
378-2100



**PIERRE BOUTHETTE**  
Rés: 378-1052  
Bur: 378-2100

**VOUS DESIREZ ETRE A VOTRE COMPTE** dépanneur avec maison. Bon secteur. Sur rendez-vous seulement.

**TRES BEAU TERRAIN** coin Routhier et Groulx, 7,914 p.c.



**ST-ALPHONSE:** bung. 2 c.c. + possibilité de 1 au sous-sol, abri d'auto. Taxes 434.42/an.

**CANTON SHEFFORD:** 18 terrains zonés blanc.



**SIX LOGEMENTS** rénovés, avec programme Parel. Secteur lac Boivin. Si tous loués, rapportent 18,300\$.



**BROMONT:** Maison 5 pces, 2 c.c. porte-patio. Terrain 55x100



**GRANBY:** Bungalow 6 pces, 3 c.c. sous-sol fini. Décoration paysager neuve.

**MAISON 7 pces,** 3 c.c. remise, grange, plantation de sapins.

**A 2 MIN. DES GALERIES:** Bungalow 7 pces, entrée split, s-sol fini.

**CHEMIN RENÉ:** Maison 10 pces, garage. Terrain 23,014 p.c.



**RUE LAURENT:** 2 logements, const. 1985, planchers béton, armoires mélamine. Subvention de la ville accordée. Faites une offre.



**ATTENTION!** Offre spéciale, Rang Mawcook, 50 arpents, grange, remise, garage industriel, maison Québécoise neuve et 2 terrains cadastres.



**ROUGEMONT:** Cottage 7 pces, foyer, piscine intérieure. Plusieurs inclus. Taxes 819.09\$. Terrain 30,000 p.c.



**EAST-FARNHAM:** Maison 6 pces, 3 c.c. 2 garages, élect. et plomberie à neuf.



**RUE VILLENEUVE:** 2 logis de 5 1/2 pces, rénovés. Revenu 7,980\$/an.



**BROMONT:** Bungalow 7 pces, s-sol fini, abri d'auto. Terrain 33,526 p.c.

**TERRAIN** rue Langlois, 571.3 m.c. zoné bi-familial.

**TERRAIN** de 60x179, secteur J-H. Leclerc. Taxe d'amélioration payée.



**SECTEUR REYNOLDS:** 6 logis de 4 pces. Revenu 20,640\$/an. Terrain 12,932 p.c.



**SECTEUR LAC BOIVIN** #2822 Cottage pièce sur pièce, garage, terrain 40,000 p.c. Dans les 70,000\$. JACQUELINE TRUDEAU, 378-2100 ou 378-3381

**VUE SUPERBE** #2753 Ct Shefford, en montagne, construction en pierre, garage, entouré d'érables matures. MARIA OU FERNAND, 378-2100 ou 372-0490



**TRES BON SECTEUR** #5118 Duplex jumelé, 2 x 5 1/2 pces et 2 x 4 1/2 pces, const. 1986, subvention municipale. DENIS PAQUETTE, 378-2100 ou 378-1596

**COTTAGE** rénové, 7 pces, 3 c.c., garage. Terrain 9,188 p.c. Secteur rue Lansdowne.



**SECTEUR Croissant-Charlevoix,** bung. 7 pces, 5 c.c. s-sol fini. Piscine H.T. Terrain de 13,109 p.c.

**RUE JORDI-BONET:** Cottage 8 pces, s-sol fini, garage, piscine.

**WATERLOO:** Maison mobile sur solage, 6 1/2 pces, 3 c.c. Terrain paysager. Chaque franchisé est indépendant et autonome.



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST L.T.E.E.

1050 Principale, Granby, J2G 8C8  
378-2100

**VUE SUPERBE** #2803 Grande canadienne, 3 c.c. 2 salles de bain, 2 garages. 2 acres de terrain. Aussi 6 logis à vendre. CHANTALE TREMBLAY, 378-2100 ou 539-0139

**SECTEUR TRANQUILLE** #2757 Grand cottage, 5 c.c. avec piscine, abri d'auto et garage, près du golf, curling et lac Boivin. CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 372-5064

**ACCUEIL POUR PERSONNES AGÉES** #2810. Grand cottage meublé avec 10 c.c. + logement de 4 1/2 pces, piscine creusée. FRANCOISE BOULAY, 378-2100 ou 532-2106

**LA TRANQUILLITÉ** #2718. Chalet 4 saisons, 7.6 acres de terrain, prairie & boisé. très bel emplacement, dans les 30,000\$ CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 372-5064

**POUR INVESTISSEURS** #2777-2778. Luxueux condominiums. uniques dans leur genre, air climatisé indépendant, sécurité t.v. circuit fermé, loués avec bail garanti pour 3 ans, plus 2 ans d'option. MARIA OU FERNAND, 378-2100 ou 372-0490

**TERRASSE BELLEVUE** Superbe canadienne en pierres taillées, très fonctionnelle, c'est à voir! DENIS PAQUETTE, 378-2100 ou 378-1596

**IMMEUBLES A REVENUS** #5120. Duplex tout rénové à Granby, bon secteur, école. 4 logis à Cowansville, finition extérieure brique, près du centre ville. Aussi 6 & 18 logis. CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 378-5064

**SECTEUR STE-ROSE** #2809. Maison d'accueil pour handicapés, 10 pces, libre immédiatement. FRANCOISE BOULAY, 378-2100 ou 532-2106

**ATMOSPHERE DE TRANQUILLITÉ** #2813. Belle ferme, terre cultivable, 111 acres, avec grande maison, 1 loyer en haut. CHANTALE TREMBLAY, 378-2100 ou 539-0139 et CLAUDE PRÉVOST 378-2100 ou 372-5064

**BEAUCOUP DE CACHET** #2791. Belle maison entièrement rénovée, beaucoup de possibilités, près du centre ville, golf, curling, dans les 60,000\$ CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 372-5064

**IL FAUT VOIR!** #2820. Très belle maison mobile à être démenagée, très propre, 2 c.c., à très bon prix. CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 372-5064 et CHANTALE TREMBLAY, 378-2100 ou 539-0139

**SON PROPRE PATRON** #6153. Boucherie-épicerie avec maison 1 1/2 étage, tout équipée, inventaire, bon chiffre d'affaires. Si vous désirez travailler pour vous, c'est l'occasion. MARIA OU FERNAND, 378-2100 ou 372-0490

**VALCOURT** #2799. Superbe bungalow brique dans un secteur de choix, prix réduit pour vente rapide. MARIA OU FERNAND, 378-2100 ou 372-0490

**FAITES VITE** #2826. Maison jumelée dans Canton Shefford avec grand terrain boisé, lac artificiel. DENIS PAQUETTE, 378-2100 ou 378-1596



**LA TRANQUILLITÉ** #2718. Chalet 4 saisons, 7.6 acres de terrain, prairie & boisé. très bel emplacement, dans les 30,000\$ CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 372-5064

**POUR INVESTISSEURS** #2777-2778. Luxueux condominiums. uniques dans leur genre, air climatisé indépendant, sécurité t.v. circuit fermé, loués avec bail garanti pour 3 ans, plus 2 ans d'option. MARIA OU FERNAND, 378-2100 ou 372-0490

**TERRASSE BELLEVUE** Superbe canadienne en pierres taillées, très fonctionnelle, c'est à voir! DENIS PAQUETTE, 378-2100 ou 378-1596

**IMMEUBLES A REVENUS** #5120. Duplex tout rénové à Granby, bon secteur, école. 4 logis à Cowansville, finition extérieure brique, près du centre ville. Aussi 6 & 18 logis. CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 378-5064

**SECTEUR STE-ROSE** #2809. Maison d'accueil pour handicapés, 10 pces, libre immédiatement. FRANCOISE BOULAY, 378-2100 ou 532-2106

**ATMOSPHERE DE TRANQUILLITÉ** #2813. Belle ferme, terre cultivable, 111 acres, avec grande maison, 1 loyer en haut. CHANTALE TREMBLAY, 378-2100 ou 539-0139 et CLAUDE PRÉVOST 378-2100 ou 372-5064

**BEAUCOUP DE CACHET** #2791. Belle maison entièrement rénovée, beaucoup de possibilités, près du centre ville, golf, curling, dans les 60,000\$ CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 372-5064

**IL FAUT VOIR!** #2820. Très belle maison mobile à être démenagée, très propre, 2 c.c., à très bon prix. CLAUDE PRÉVOST, 378-2100 ou 372-5064 et CHANTALE TREMBLAY, 378-2100 ou 539-0139

**SON PROPRE PATRON** #6153. Boucherie-épicerie avec maison 1 1/2 étage, tout équipée, inventaire, bon chiffre d'affaires. Si vous désirez travailler pour vous, c'est l'occasion. MARIA OU FERNAND, 378-2100 ou 372-0490

**VALCOURT** #2799. Superbe bungalow brique dans un secteur de choix, prix réduit pour vente rapide. MARIA OU FERNAND, 378-2100 ou 372-0490



**BROMONT:** Jolie maisonnette en déclin de bois, située à la campagne, avec ruisseau, sur 30,700 p.c. de terrain, 2 c.c. Taxes minimales. Seulement 43,500\$.

534-3888 ou 263-7242

C-5514



770, rue Principale  
Granby  
378-8461



**Jean-Rock Michaud**  
378-8461  
372-4903

**GRANBY**  
6 1/2 pces, construction 1976, secteur résidentiel, sous-sol fini. UNE BONNE AFFAIRE.

**GRANBY**  
CANTINE-RESTAURANT Bien situé en ville. Clientèle établie. Bon chiffre d'affaires. IDÉAL COMME PREMIERE BUSINESS.

**ROXTON POND**  
Super cottage 2 étages, 6 1/2 pces, tout rénové. PRIX DISCUTABLE. VENEZ VOIR...

**ROXTON FALLS**  
4 logis sur Principale. Devenez investisseur propriétaire avec 12,000\$ comptant seulement.

**GRANBY**  
Bungalow 5 1/2 pces, plus bachelors 2 1/2 pces, meublé. Revenu de 240.00\$ par mois du bachelors. POUR MOINS DE 65,000\$.

**BROMONT (2)**  
Magnifique cottage 1 1/2 pces, très grandes. Décoration intérieure par un Pro. Entièrement refait. Près du parc industriel de Bromont. FAUT VISITER.

**TERRAIN**  
Canton entre Granby & St-Paul. 155x150 approx. Prix: 5,200\$.

**TERRAIN**  
PRES DE KLONDIKE, St-Alphonse, 221x111rrég. 27,797 pl.ca. superficie.

C-5540

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

2 LOGIS: 5 1/2 pces, secteur haute ville, grand terrain 8,940 p.c., une occasion unique.  
3 LOGIS: Idéal pour propriétaire occupant, construction '78, soyez patron d'un immeuble de qualité pour 425\$ par mois taxes incluses. CURTIS SKINNER 378-8461 ou 372-8461 Trust Général, courtier.

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

6 LOGIS près hôpital, revenu 25,152\$, 1x7 1/2, 1x6 1/2 et 4x4 1/2. Bonne propriété à revenus.

4 LOGIS rue Robinson, brique, 4x4 1/2, chauff.élect. Zoné commercial. Revenu 14,160\$. C'est encore le temps. Pour informations: RENÉ CARDINAL, 378-4120 ou 378-8885, Imm. Bellefleur et Morin, courtier.

**PAR LE PROPRIÉTAIRE**  
Triplex en brique entièrement rénové, endroit paisible près de tout, 1x3 1/2, 1x4 1/2, rapportent 555\$ par mois, 1x7 1/2 occupé par le propriétaire. Agent s'abstenir. 372-8043.

**206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE**

**A LOUER EN FLORIDE** à Dania, maison mobile, 2 c.c. Du 1er Nov. au 8 Déc. et du 8 Janv. au 1er Mai. Aussi grand app. tout compris, poêle, réfrigérateur, micro-ondes, salle bain, etc. 600\$/mois, du 1er Nov. au 1er Mai. Inf. 375-7846

**ENTREPRISE J.P. Leblanc**  
Maisons mobiles usagées à vendre sur terrains loués. Représentant J.L. St-Denis 378-4941.

**FORT LAUDERDALE** maison mobile 54x12, meublée à neuf. Faut vendre. Vraie aubaine, 372-0109 ou 375-0185

**JOLIE MAISON MOBILE** 1985, 14x50, très propre, sur terrain loué, entre ranby et St-Paul. Meublée ou non. Poss. balance de vente. Venez voir. Bon prix. CLAUDE ROY, 378-4120 ou 372-2290, Imm. Bellefleur et Morin, courtier.

**MAISON MOBILE** 14x36, construction 1984, plusieurs extras. 21,500\$. Représentant J.L. St-Denis, 378-4941

**MAISON MOBILE** située au 168 rue Nicole, Beau Site, 3 c.c., 14x68, visite sur rendez-vous seulement. 372-7642 après 17h

**MAISON MOBILE** à louer, toute meublée, du 1er Nov. au 1er Mai. Inf. 375-7846

**MAISON MOBILE** à vendre, pour déménager, 12x42, avec galerie vitrée 8x28. 372-0323 ou 372-0154.

**MOTORISÉ 'Coachmen'** 21 pi. 1975, moteur 351 Ford, 50,000 milles, très propre, très bonne condition. 18,000\$. S'ad. 497 Bérard, Granby.

**ROULOTTE 'Citation'**, 17 pi. 1971, peut coucher 6 personnes. Demandez Gérard à 372-7713 ou 372-5340

**207 CHALETS A VENDRE**

**BORD DU LAC ROXTON POND:** à 8km de Granby, chalet très propre, tout meublé, 3 chambres. Terrain paysager de 16,000 p.c. Beaucoup d'extras (très grande remise ext.), qui, pédalo, etc. Inf. 372-2433 ou 773-9487

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

12 X 4 1/2 NEUFS tous loués, très bon secteur, plancher de béton. Revenus 49,000\$. PAS D'AGENT. 372-1487

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

BLOC DE 6 LOGIS 4 1/2 pces, 11 ans, 24 Fernandel. Rapporte 22,080\$. Prix 170,000\$. Taxes 4,135\$. Inf. 372-3613

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

DUPLEX 1x6 pces, 1x3 1/2 pces, rue St-Charles Sud, Granby. Prix 57,500\$. 378-1976 après 15h

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

DUPLEX de 4 1/2, près centre-ville, entièrement rénové, directement du propriétaire. Inf. 378-5433 ou 372-3238

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

**PAR LE PROPRIÉTAIRE**  
Duplex zone commerciale, 6 1/2, chauffage élect., et 5 1/2, chauffage bi-énergie, situé angle rue Centre et Ave du Parc. 372-9165

**208 TERRAINS A VENDRE**

2 TERRAINS à vendre, Canton Granby, rue Deslandes et rue St-Hubert, prêts à bâtir. 372-6012

**AMELIORATION LOCALE PAYÉE.** Super terrain 60x150', situé rue Dufferin, pour maison unifamiliale ou jumelée. 378-5560

☆ **DOMAINE ACROTÈRE** ☆  
Endroit paisible des plus recherchés de Granby, terrains de 20,000 pi.ca. et plus, boisés, prix alléchant. Tél. 378-3472, 375-7055

**GRANBY** Développement Modulus, secteur J.H. Leclerc. A 8 minutes de Bromont, terrains boisés, desservis, 12,000 pi.ca. et plus, pas de taxes d'améliorations locales. 378-2425.

**NOUVEAU DEVELOPPEMENT** St-Alphonse de Granby, 33,000 pi.ca. et plus, taxes minimales, 1 mille de IBM. 375-4096.

**PROJETS CITADELLE**  
Rue Harvey, 8,000 p.c. et plus, avec services, au sommet de Granby. Pas de taxe d'amélioration. 372-2956

**ROXTON POND**, rue Aimé Laurion, canton de Granby, chemin St-Paul, nouveau développement. 378-9578

**RUE BEAUFORT:** Entre Maisonneuve et St-François, services rendus, 60'x90'. Inf. 372-1378.

**RUE FERNANDEL:** terrain 70x110, taxes d'amélioration locale payées au complet, pour unifamiliale, duplex ou triplex. 375-1672

**RUE LAURENT:** Terrains pour multi-familiaux. Inf. 375-4792

**RUE MAISONNEUVE:** 2 terrains, un avec service et l'autre sans service. Total 12,300 p.c., zonage R.A., prix intéressant.

**GRANBY:** Nouveau développement de 32 terrains, secteur paisible, boisé ou non boisé, superficie de 33,000 p.c. et plus. Prix réduit pour les 5 premiers terrains vendus avant le 15 septembre. Faites vite.

**DANIEL RIENDEAU** 378-8461 ou 372-3099 Trust Général, courtier.

**TERRAIN** à vendre, situé sur la montagne de St-Paul. 17 arpents. 379-5705.

**TERRAIN BOISÉ** pour jumelés, à vendre, 15,680 pi. avec les services. Pas de taxe d'amélioration locale. 372-3010

**TERRAIN** situé près Route 112, près du golf Granby-St-Paul, coin de rue, prêt à bâtir, 33,000 pi. paysager. Prix 11,500\$ négociable. Possibilité de financement. Inf. 378-8642

**209 TERRES-FERMES A VENDRE**

**VERGER** situé à Roxton Pond, 2,000 pommiers. Terre à jardinage. Cottage 12 pces. Prix très raisonnable. JEAN-BRUNO BEAUREGARD, 1-514-773-2223, Trust Général, courtier.

**210 COMMERCES A VENDRE**

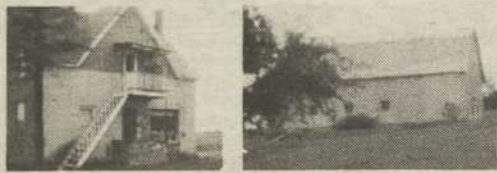
☆ **LA RETRAITE S'EN VIEN!** J'ai un commerce très intéressant pour vous. Peu de comptant.

☆ **UN AVENIR ASSURÉ** si le travail de restaurant vous captive et si vous aimez travailler avec le publique.

☆ **TOI QUI AIMERAIS** avoir ton propre commerce c'est l'occasion, investissement minime pour garage de 35x52.

**ESTELLE COTE**, agent 375-2380, aff. Bienvenue, Jolin et Coupal, notaires, pour les Immeubles UNI Inc. courtier 378-1551.

**A VENDRE** Route de pains, établie, avec camion. Inf. 378-6138 après 18 h.

**209 FERMES A VENDRE****A VENDRE**

Ferme vendue aux enchères, située au 214 Rang 2, à Racine, 101 acres avec maison, grange et camp d'été.

La vente aura lieu à la division d'enregistrement de Shefford, 77 Principale, ch. 1.24 à Granby, mardi le 25 août 1987 à 14 heures.

Le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au montant de l'adjudication soit en argent, soit par chèque fait au nom du shérif du district de Bedford est fixé à la somme de 13,272.82\$. Représentant le 25% de l'évaluation municipale.

Pour plus de renseignements: 372-0790 de 9h a.m. à 3h p.m.

C-5503

**210 COMMERCES A VENDRE**

**BOULIQUE** de vêtements pour enfants, avec chiffre d'affaires en augmentation. Informez-vous au 372-2461 ou 378-8461, CURTIS SKINNER, Trust Général, courtier.

**BOULIQUE** spécialisée, bien située, centre commercial Granby. Prix moins de 40,000\$. PAS D'AGENTS. 263-5866

**BRASSERIE** bien située, grand terrain, possibilités nombreuses. ANNE OUELLET 378-2100 ou 263-6359 Century 21 Les Cantons, courtier.

**PUBLI-CITÉ 28**  
Franchises disponibles  
Système révolutionnaire de publicité par l'objet. Territoire exclusif. Apport en capital: 17,850\$. Inf: Luc Tessier, 819-821-2848

**CANTINE A VENDRE OU A LOUER** 40 places, construction neuve, comptant 30,000\$, Waterloo. 539-2254.

**209 FERMES A VENDRE****210 COMMERCES A VENDRE**

**TRUST GENERAL**  
770, rue Principale, Granby 378-8461

**REGION**

**TABAGIE** fonds de commerce, inventaire et équipements, bon chiffre d'affaires, à un prix d'aubaine.

**ROLLAND CODERRE: 378-8461 ou 293-2310**

**STATION DE SERVICE** avec mécanique, bon chiffre d'affaires, pour un débutant.

**ROLLAND CODERRE: 378-8461 ou 293-2310**

C5723

**210 COMMERCES A VENDRE**

**DÉPANNÉUR** 25x30, avec maison attenante 25x25, 2 étages, terrain 60x130, garage 2 étages 23x26, piscine incluse. 378-9632

**RACINE: restaurant 28 places, bâtiment 30x30, sur terrain commercial, 130,000 pi.ca. plus maison mobile 1974 avec armoires mélamine. Occasion unique! DENIS BABIN, courtier, 514-668-5308**

**RESTAURANT A VENDRE** Région de Sutton, renové, licence complète, bon chiffre d'affaires. Le matin entre 8 h et 9 h 263-5604.

**214 BATISSES COMMERCIALES**

**A VENDRE, GARAGE DE 26'x 40'** pour être démantelé ou pour les matériaux  
Prix: 5000.\$  
372-2007

C-5702

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

**1 MOIS GRATUIT**  
3 1/2, meublés ou non, chauffés, éclairés, eau chaude fournie. Inf. 375-4646

1-1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés ou non, centre-ville. 378-6966.

**2 MOIS GRATUITS**  
App. tout meublé, 1 1/2 à 3 1/2 pces, situés 16-22 St-Louis. Inf. 819-847-1414 (frais virés)

2 1/2 à 31 Centre; 3 1/2 à 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, libres imméd.; 3 1/2 au 133 Drummond, poêle, réfrigérateur fournis ou non. 375-1726

2 1/2 meublé, eau chaude fournie, propre, tranquille, près hôpital, situé 161 St-Antoine nord. Libre 1er Sept. 375-4793.

2 1/2 PCES meublé, chauffé, éclairé, entièrement renové, près du centre-ville, libre imm. Aussi 3 1/2 non meublé. Inf. 378-6340, 378-4890, 378-7629, 375-0355.

3 1/2 chauffé, meublé, éclairé, situé 406 Principale. Inf. 372-2085

3 1/2 PCES meublé, libre le 1er septembre. 240\$ par mois. Concierge, stationnement, prise pour auto. S'adresser au 187 Boul. Fortin app. 7. 378-0200.

3 1/2 PCES meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement. A 106a St-Charles Nord. 260\$ par mois, libre immédiatement. 375-1577.

3 1/2 rue Évangéline, près des Galeries, meublé, chauffé, éclairé, balayouse centrale, 320\$ et 335\$ par mois, libre Oct. et nov. S'ad. à 99 Bourassa, 372-3590.

3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, près du CECEP, libre 1er sept., 250\$ par mois. 372-8022

**A ST-CESAIRE:** 1x3 1/2, meublé, libre imm. peinture neuve, porte-patio, lav.séch. concierge. 469-2211, 378-1328.

**APP.** 1 1/2 pce, chauffé, meublé, libre imméd. Situé boul. Leclerc. Inf. 375-4935

**APP.** 1 1/2-2 1/2, chambre séparée, peinture neuve, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, salle de lavage. Au 575 Duvernay. Pas d'enfant ni d'animaux. 378-7434 ou 378-8340

**APP.** 2 1/2, à 190\$/mois, situé 168 Denison Est; 3 1/2, meublé, 285\$/mois, situé rue Centre. 375-3388 ou 375-5645

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

**APP.** 2 1/2 PCES, meublés, rue Paré, 200\$/mois, un libre imméd. et un libre Sept. Inf. 372-9094 ou 532-4435

**APP.** 2 1/2, libre imm. ou 1er sept., 359, boul. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, système lav.-sècheuse central, idéal pour personne retraitée, 255\$ par mois. 372-3837, 378-3810

**APP.** 2 1/2, semi-meublé, chauffé, eau chaude et électricité incluses, armoires mélamine. 315\$ par mois. Situé au 9 Mountain. Pour rendez-vous, 372-8855

**214 BATISSES COMMERCIALES****241 APPARTEMENTS A LOUER**

**APP.** 3 1/2 pces, centre-ville, rue St-Joseph, semi-meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, ménage fait à neuf, 275\$/mois. Inf. 375-5507

**APP.** 2 1/2-3 1/2, meublés, éclairés, chauffés. Tél. 378-1486

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, entrée privée, bas de duplex. Près lac Boivin, 260\$/mois. Au 132 Alexandra. Inf. 378-5388

**APP.** 3 1/2, meublé, avec stationnement et terrassement privés, situé 579 Bourget près des Galeries, 260\$/mois. Libre 1er Sept. Inf. après 17h à 378-7203

**APP.** 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, câble fourni, propre, tranquille, piscine ext. Rue Mountain près centre-ville. Libre 1er Sept. Inf. 378-7558 ou 378-3715

**APP. MEUBLÉS** 1 1/2, 2 1/2 pces, 185\$ et plus, aussi 2 1/2, 3 1/2, avec 1 ch. à coucher, (centre-ville) au 255 Parc. 372-4121

**AU 475 COWIE**

3 1/2, inst. lav.-séch., 210\$ non meublé, 235\$ meublé. 378-3031

**BACHELOR** à louer, situé 466 Churchill, Granby. Libre imméd. 180\$/mois. Inf. 539-3212

**BEAU** 2 1/2, meublé, 215\$ par mois, coin Montcalm et boul. Boivin. Inf. 378-2949

**LIBRE IMM. OU SEPT.** 145 St-Hubert, 2 1/2, meublés, chauffés, eau chaude, s. lavage, repeints. Aussi 4 1/2 semi-meublé. Inf. 372-1378, 375-7735.

**LIBRE IMM. OU SEPT.** 145 St-Hubert, 2 1/2, meublés, chauffés, eau chaude, s. lavage, repeints. Aussi 4 1/2 semi-meublé. Inf. 372-1378, 375-7735.

**PRES DES GALERIES** 2 1/2, et 3 1/2 à 295\$, meublé, chauffé, non éclairé, libre immédiatement. S'adresser à 726 Principale, 378-1772 ou 375-7055.

**ST-CESAIRE:** 2 1/2, libre 1er sept., très propre, 230\$/mois. 469-4420

**242 APPARTEMENTS A PARTAGER**

**GRAND LOGEMENT** à partager, idéal pour étudiant(e), libre 1er septembre. 375-0282

**243 MAISONS A LOUER**

**DUPLEX** neuf, 5 1/2 luxueux, tous services compris, au 423, rue Paul-Comptois, libre imm., 378-1596

**LUXUEUX** semi-détaché neuf 5 1/2 pces, 1 1/2 salle bain, 3 ch.c. s-sol, patio, libre en août. Endroit tranquille près des services, 48 Bélair. Inf. 372-7738

**MAISON JUMELÉE** neuve, prête pour septembre, 5 pces, 3 c.c. s. lavage, s-sol. Secteur des Galeries. 378-4267 ou 378-7119

**MAISON NEUVE** à louer, à 15 minutes de Granby, site enchanteur, références exigées. 375-7942.

**POUR 1er OCTOBRE**  
Jumelés neufs, 5 1/2 pces, 3 c.c. 2 s-bain, abri d'auto. Prix 600\$/mois. Situés 245-247 Laurent. Inf. 372-0382

**ROUGE-MONT:** Maisons jumelées, neuves, très luxueuses, 3 c.c., 2 salles de bain, cours et terrain privé. Rue tranquille. 469-2716.

**ROXTON POND:** Maison meublée à louer, située au bord de l'eau, pour la période de l'hiver. Inf. 773-4058 ou 372-0837

**ROXTON POND:** Maison meublée, à louer, située au bord de l'eau, endroit tranquille. 375-0450 ou 378-8919 demandez Michel.

**VILLE LAC BROME** près Bromont, maison de campagne à louer, 8 1/2 pces, libre 1 Sept. 500\$/mois. 539-3261

**244 LOGEMENTS A LOUER**

• **5 1/2, ENVIRONNEMENT RECHERCHÉ** 75 Fatima app.13. 365\$/mois. Libre 1er Oct. 378-5187, 378-7992.

"SECTEUR HAUTE-VILLE" rue Allan, grand 4 1/2, luxueux et moderne, endroit tranquille, construction béton, service d'intercom, aspirateur central, broyeur, tapis mur à mur, grande galerie, 1er plancher, 430\$ par mois, libre 1er sept. Soir 378-2811; jour 378-6443, Raymond

**1 MOIS GRATUIT**  
250 rue Brignon, semi-détaché 5 1/2 luxueux, 20x46, ménage fait à neuf, foyer, garage, sous-sol fini, bien insonorisé, libre, 495\$ par mois. Inf. 372-7129 ou 372-1636

**244 LOGEMENTS A LOUER**

★ **RÉSIDENCE DENISON** ★  
130 Denison O., près de Mountain. SPACIEUX 4 1/2, libre. Site exceptionnel à deux pas du centre-ville, planchers béton, insonorisé, aspirateur central, grand balcon privé 6x12, grand espace de verdure aménagé, qualité de location exceptionnelle. 378-3031

**BROMONT**  
Domaine du Versant  
Grand 4 1/2 neuf A LOUER

Système d'intercom stores verticaux, antenne T.V. Stationnement privé, porte patie avant et arrière, donnant sur le balcon.

**1 mois gratuit**  
**350 \$ / mois**

Bur: 9, rue Sherbrooke, Bromont

**534-3629**

PC9437

**LOGIS A LOUER**

3 1/2 — — 295 \$  
4 1/2 — — 340 \$  
5 1/2 — — 395 \$

libres immédiatement  
1er mois gratuit  
77-70, rue Pinard  
Granby

**378-9673**  
**375-6022**

sans frais  
**1-800-363-1012**

ouvert aux visiteurs  
tous les jours de  
16 h 30 à 17 h 30

C-5521

**Les cartes d'affaires****DANIEL SOUTHIÈRE**

NOTAIRE

**135 Principale, Granby**  
**372-6637**

Bureau également le soir sur rendez-vous.

PC9443

**ROBERT, Jacques & SAURETTE, Monique**NOTAIRES  
CONSEILLERS  
JURIDIQUES

Détenteurs des dossiers de:  
JACQUES NOISEUX  
BERNARD TRUDEL

135, rue Principale, GRANBY  
Édifice Palace, bureau 31  
Si occupé, appelez 372-3377

**372-6631**

PC9436

**André Laurin**

notaire-conseiller juridique

**635, rue St-François, Granby**  
**372-0662**

Bureau également le soir  
sur rendez-vous

PC9442

**CANTINE A VENDRE OU A LOUER**

**211, rue St-Jacques, Granby**  
Situé près d'une école

**372-8675**

C5717



**RE/MAX®**  
Les professionnels associés de l'immobilier

Bonne proposition d'affaires!  
Boutique de vêtements pour femmes avec très bons revenus dans l'endroit le plus populaire à Cowansville.

Informations:

**David Chirnside**

**538-2028 ou 263-6125**

C5728

**RE/MAX**  
brome-missisquoi  
COURTIER

215 MAIN  
COWANSVILLE  
QUE.  
inc. (514) 263-6125

**244 LOGEMENTS A LOUER**

☆ 1 MOIS GRATUIT ☆  
2 1/2 — 3 1/2, — 4 1/2  
Bail de 12 mois.  
Meublés ou non  
Demandez notre spécial  
sur visite.  
330 et 344 Simonds  
378-4817 ou 375-7527

**1 MOIS GRATUIT**  
Grand 4 1/2, très bien insonorisé, système d'intercom, balayeuse centrale, construction neuve, près des Galeries et du parc industriel, 340\$/mois. Aussi 4 1/2, à 20 Leroux, à bon prix. 372-0054, 372-2746, 378-0239

**1 MOIS GRATUIT!** 4 1/2, non meublé, 295\$/mois. 193 Groulx, libre immédiatement. 378-0401 ou 375-5321

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**1 mois GRATUIT**  
Beau grand 3 1/2 pces dans 4 logis neuf, insonorisé (béton), balayeuse centrale, inst. lav.-séch., prêt pour lave-vaiss., balcon au Sud, très grandes pièces toutes avec fenêtre, beaucoup d'extras, secteur tranquille. 375-7114

**1 MOIS GRATUIT**  
4 1/2, demi s-sol, frais repeint, tapis neufs, 300\$. ET 5 1/2, demi s-sol, 330\$. Situés 145 Barr près lac Boivin. Inf. 372-9421

**2 MOIS GRATUITS** Farnham: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, repeints, salle de lavage, stationnement avec prise. 293-5996 ou 378-0425.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**1er JUILLET 1987**  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 Pièces neufs insonorisés, inst.lav-séch. Inst. lave-vaisselle. Planchers béton, balcon individuel, salle bain couleur, armoires en chêne. Coopérative d'habitation "La Volière". Inf. 372-7323 / 372-2407 **RESERVEZ MAINTENANT!**

**1er JUILLET 1987**  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 Pièces neufs insonorisés, inst.lav-séch. Inst. lave-vaisselle. Planchers béton, balcon individuel, salle bain couleur, armoires en chêne. Coopérative d'habitation "La Volière". Inf. 372-7323 / 372-2407 **RESERVEZ MAINTENANT!**

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**2 MOIS GRATUITS ET PLUS** 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 rue Massé, repeints à neuf, secteur paisible, grand terrain paysager, piscine. 375-5597 ou 378-0425.

2 1/2 **PIECES** 250\$ par mois, tout compris. 401 Hunthindon, Bromont. 534-2523.

**3 MOIS GRATUITS** bâtisse neuve près du parc industriel, 3 1/2-4 1/2 pces, prêt pour occupation 1er décembre 1987, très luxueux. 372-1772 ou 375-7055.

3 1/2-4 1/2 meublés, semi-meublés ou non meublés. Service conciergerie. Situés rue Simonds voisin d'un dépanneur. Inf. 378-1092

4 1/2 **PCES** dans un 12 logis à 310\$/mois; 4 1/2 pces, dans un 6 logis neuf à 320\$. Mois gratuit négociable. 375-5023 ou 378-9825.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

4 1/2 au 108 boul. Leclerc Est app.2, 1er plancher, piscine, tennis, libre 1er Sept. 372-2541 ou 375-3873

4 1/2 dans haut de duplex, centre-ville rue Phoenix. Pour 1er Sept. 340\$/mois. Personnes sérieuses seulement. Inf. 378-0778

4 1/2 **PCES** au 104, rue Fournier, libre immédiatement. 315\$ par mois. 378-2201

4 1/2 **PCES** près du lac Boivin, armoires en chêne, aspirateur central. 345\$/mois. Libre le 1er octobre. 375-6371

4 1/2 **PCES** rue Wellington, insonorisé, balayeuse centrale, grand balcon, piscine creusée et chauffée, terrain de tennis, système d'intercom, avec grand terrain, libre le 1er octobre. 375-3580.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

4 1/2, à 325\$/mois; 5 1/2 à 375\$ pour juillet, rue Fournier, possibilité de 2 mois gratuits. Inf. 152 Fournier, app. 6. 372-1235 ou 375-4397

4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, au 612 Place de Touraine, libre imm. 1 mois gratuit. Personnes sérieuses seulement. 375-7283

4 1/2, dans bas d'un duplex, rénovation refaite au complet, situé au centre-ville, libre 1er septembre. 375-9566

4 1/2, meublés ou non, eau chaude fournie, rues Bourgeois et Fernandel. Tél. 378-1486.

4 1/2-5 1/2 frais peinturés, 1-2-3e étage, près des Galeries. Service de conciergerie. Inf. 375-4995

5 1/2 au 449 Horner, rénové à neuf, 330\$, cave et garage. Sept. ou Oct. Inf. 378-9640

**244 LOGEMENTS A LOUER**

5 1/2, moderne, très bien insonorisé, prise d'auto, service conciergerie, rue Fournier, libre 1 avril. 375-3929

6 1/2 dans un 5 logis, 2 s-bain, 1 s. de couture, inst. lave-vaisselle, grande remise, grand stationnement. Situé 624 Place Touraine. Inf. 375-3327

6 1/2 **PCES**, près hôpital, 550\$, chauffé, éclairé, libre 1er juillet. 375-5335 ou 375-3656

**A BROMONT** 4 1/2, aspirateur central, entrée lav.-séch. et lave-vaisselle, système intercom, portes patio avant et arrière, 972 p.c., vue panoramique, stationnement avec prise, 375\$ par mois avec foyer. Frais virés 514-668-2836 après 16h à 534-2509

**A SOUS-LOUER**, rue Fournier, 3 1/2, libre imméd. Inf. 378-9051 ou 372-9233, Mario.

**HABITEZ PLACE MAISONNEUVE ET GAGNEZ UN VOYAGE A PUERTO PLATA... C'est ça la vraie vie!**

Gagnez un voyage à Puerto Plata en République Dominicaine d'une valeur de 1,200 \$ avec Place Maisonneuve. Une seule condition Devenir locataire de Place Maisonneuve entre le 13 juin et le 1er sept. '87. Vous avez une chance sur 48 de mériter ce magnifique voyage.

**LES GRANDS APPARTEMENTS DE LA PLACE MAISONNEUVE**

De luxueux appartements à l'épreuve du feu, avec toits cathédrale, salle de bain en céramique, insonorisation supérieure, système d'intercom, service de conciergerie, et plus encore...  
Pour information: 372-8239  
378-6203

LA PLACE MAISONNEUVE  
763, rue Bussières (angle Maisonneuve)  
Granby

Logements de 3 1/2 pces et 4 1/2 pces disponibles

1 mois gratuit prix: 365 \$ par mois pour un 4 1/2

Heures de visite: de 9 h à 21 h

**1 MOIS GRATUIT GRAND 3 1/2 pces dans un 4 logis neuf**  
— Insonorisé (béton)  
— Balayeuse centrale  
— Inst. laveuse & sécheuse  
— Prêt pour lave-vaisselle  
— Fenêtre dans chaque pièce  
— Très grands espaces de rangement  
— Beaucoup d'autres extras  
Libre le 1er septembre  
**375-7114**

Libre immédiatement  
**Logis neuf 1 mois gratuit**  
**Grands 4 1/2 neufs**  
Près des Galeries et Parc Industriel.  
Très bien insonorisés, balayeuse centrale, système intercom, inst. lave-vaisselle, armoires mélamine. Libres immédiatement, situés au 344, rue Masse. 340 \$/mois.  
**Inf: 372-0054**  
**372-2746 - 378-0239**

**TERRASSE DU LAC 3 1/2 - 4 1/2**  
Moderne et luxueux avec foyer situé au:  
**256, rue Allan**  
**372-7285**  
**372-5801**

**Logement de 4 1/2 pièces**  
situé au 32 Dollard, installation lave-vaisselle  
— aspirateur central  
— système intercom  
**340 \$/mois**  
Libre immédiatement.  
**372-8495**  
**378-8686**

**le Noir** *c'est la vie de château!*

- Piscine intérieure
- Bain tourbillon
- Lit solaire
- Bain sauna
- Ascenseur
- Jardin paysager
- Dépanneur
- 4 1/2 pces spacieux, près de 1100 pi.ca.
- C.à C. des maîtres 19' x 12' avec walk-in
- Salle de bain 8 1/2' x 10', lavabo double
- Patio 8' x 10' en béton
- Fenêtres à manivelle
- Tout ça et plus à 0.5 km des Galeries de Granby

**4 1/2 pces à partir de 475 \$/mois** Tél.: **375-5335 — 375-3656**

**LES GESTIONS DU POINT CARRÉ INC.**  
**378-7492**

Nous avons présentement à Granby dans différents secteurs de la ville, les loyers suivants à louer:

**PRIME INTÉRESSANTE A TOUS LES NOUVEAUX CLIENTS**  
non meublé + eau chaude + meublé + eau chaude \*mtc

2 1/2	nd	nd	nd	nd	d
3 1/2	d	d	d	d	d
4 1/2	d	d	d	d	nd
5 1/2	d	d	nd	nd	nd

\* mtc: meublé tout compris  
nd: non disponible  
d: disponible  
**SECTEURS:**  
J-H Leclerc (Simonds) Fournier: 378-1786  
Simonds (près poste police) Fernandel: 378-1092  
Haute-Ville: 372-9175 ou 375-2225

**APPARTEMENTS ET LOGEMENTS A LOUER**

X = disponible n = non compris  
Certains 3 1/2 sont disponibles au mois

Rue	nb. pcs	Poêle + frigo	Meublé	Éclairé Chauffé	Eau chaude	1 mois gratuit	Prix
<b>Bourgeois</b>	3 1/2	x	x	x	x	x	290 \$
	---	x	x	n	n	n	260 \$
	3 1/2	x	x	x	x	x	280 \$
	---	x	x	n	n	n	255 \$
	3 1/2	x	x	x	x	x	315 \$
	---	x	x	n	x	n	285 \$
<b>1er octobre</b>	4 1/2	n	n	n	n	n	290 \$
	---	n	n	n	n	n	270 \$
<b>Leroux</b>	4 1/2	x	n	n	n	x	335 \$
	---	n	n	n	n	x	325 \$
	4 1/2	x	n	n	n	x	345 \$
<b>Fournier</b>	---	n	n	n	n	x	335 \$
	4 1/2	x	n	n	n	x	335 \$
	---	n	n	n	n	x	325 \$
	3 1/2	x	x	n	n	n	320 \$
<b>Place Touraine</b>	5 1/2	n	n	n	n	x	365 \$
	4 1/2	n	n	n	n	x	290 \$

Pour informations ou visite  
**Robert Pépin 375-4159 ou 378-0922**

**LES JARDINS ELGIN**  
Rue Elgin, Granby



**Appartements de qualité:**  
4 1/2 et 5 1/2  
**1 MOIS GRATUIT**

- Modules de 8 logements
- Dinette avec comptoir et armoires en mélamine
- Porte patio donnant sur grand balcon
- Espace de rangement
- Système d'intercom
- Câble-TV
- Isolation supérieure
- Aménagement extérieur luxueux agrémenté d'une magnifique fontaine
- Détecteur de fumée et d'incendie
- Chauffage électrique
- Insonorisation
- Planchers en béton
- Stationnement privé

Les appartements, LES JARDINS ELGIN, situés dans le secteur haute-ville, vous offrent la paix, la tranquillité et la sécurité dans une architecture de conception moderne, et une ambiance agréable dans un milieu recherché.

**LOCATION APPARTEMENTS**  
**375-4021 ou 375-3883**

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**A WATERLOO:** 4 1/2-3 1/2-2 1/2-1 1/2 pces, calmes, centraux et libres. Inf.: 375-2442 ou 534-2296.

**A WATERLOO** Beau 4 1/2, repeint et tapis neufs, dans un 4 logements, meublé si désiré, situé rue Potvin, libre immédiatement. 378-1772 ou 375-7055.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**A1 \*ATTENTION\***  
Pourquoi louer sur la rue Simonds un 4 1/2 pces à 475\$ / mois où il a un trafic lourd et que vous pouvez louer à quelques pas au 100 RUE LEROUX, un 4 1/2 pces de très grande qualité, à partir de 335\$ / mois. Arrangements très facile avec bail d'un an. Inf. 378-3472 ou 375-7055

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**AOÛT GRATUIT** Grand 4 1/2 pces, semi-meublé ou non. Cowie-St-Joseph. Laissé à 280\$. 375-5629 - 375-4656.

**APPARTEMENTS NEUFS**  
1 MOIS GRATUIT  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2  
A partir de 250\$ / mois  
Entrée laveuse-sécheuse  
Tapis mur à mur  
Intercom, balcon  
Piscine extérieure  
PLACE D'ORLÉANS  
263-4104 ou 263-0397  
110 Orléans, Cowansville.

**BEAU GRAND** 3 1/2 dans bachelor, éclairé, chauffé, eau chaude fournie, sur rue Groulx. C'est à voir! 378-8512 ou 378-7419

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**BEAU GRAND** 4 1/2, au 159, boul. Fortin, chauffé, eau chaude fournie, salle à manger et salon en plancher de marqueterie, 345\$ par mois. 378-2169

**BROMONT** 4 1/2, const. neuve, double insonorisation, porte patio, près centre commercial. Libre immédiatement. Inf. 534-2972.

**BROMONT**

A 3 minutes des pentes de ski et du golf, vastes et luxueux 4 1/2, neufs, ultra-modernes, à l'épreuve du feu, foyer, toit cathédrale, baie-window, grand balcon, remise extérieure, vaste espace de verdure paysager, vue panoramique, etc. etc. VILLA BONAVENTURE  
5 Bonaventure  
(Un concept d'habitation prestigieux où vous serez fier d'habiter).  
Inf. 378-5560

**CENTRE-VILLE:** 4 1/2 pces, rénové, très propre, au 2e étage. 2 balcons, hangar, près de tout. 285\$. 378-9422

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**BROMONT:** Grand 4 1/2 neuf, balcon avec vue de la montagne, 2 mois gratuits, 325\$ par mois. 534-2392, 534-2182.

**DUPLIX** grand 5 1/2, chauffé, eau chaude fournie, stationnement et entrée privés. 450\$ / mois. Libre 1er Nov. Inf. 375-7404

**EDIFICE ST-JACQUES PHASE II.** Prêts immédiatement, 3 1/2, moderne, complètement à l'épreuve du feu, chute à déchets, ascenseur, salle communautaire, 2 allées Shuffleboard intérieur, près de tous les services. Prix à partir de 375\$ / mois, incluant cuisinière auto-nettoyant, réfrigérateur sans givre. Pour visiter: Concierge app. 104. Inf: 372-0382

**FACE A HYUNDAI** grand 3 1/2, tapis mur à mur, chauffé, éclairé, peut être semi-meublé. Jour 378-4596 après 19h à 534-2544

**GRAND** 4 1/2 neuf, dans un 6 logis, près parc industriel, armoires mélamine, garde-manger, évier double, grand stationnement, balayeuse centrale. Inf. après 4h à 378-3460.

**GRAND** 4 1/2, 1er étage, près des Galeries. Inf. 378-4886

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**GRAND** 4 1/2 PCES près des écoles et des Galeries, libre le 1er septembre. 378-6063.

**GRAND** 4 1/2, dans un 4 logis, libre immédiatement, situé rue Notre-Dame. Pas d'animaux. Inf. 372-9892

**GRAND** 4 1/2, près des Galeries, rue Belcourt, libre 1er Sept., 295\$ par mois. 372-5150 ou 372-8886

**GRAND** 4 1/2, dans un 6 logis, construction récente, inst. lave-vaisselle, décoration faite à neuf, près du parc industriel, 300\$ par mois. 375-3327

**GRAND** 4 1/2  
Endroit tranquille  
Libre immédiatement  
Près Galeries et Parc ind.  
372-2474, 82 Fournier app.2

**GRAND** 5 1/2 à 335\$ / mois, centre-ville, près école St-Benoit. Aussi garage à louer, Rang Papineau. 375-9122.

**GRANDS** 4 1/2 neufs, inst. lav. séch., prise d'auto, service concierge, rue Massé. Soir: 375-7275, 372-6244.

**GRANDS** 4 1/2 pces, libres imméd., dans bloc 6 logis, secteur des Galeries, peinture refaite, tapis neufs dans les chambres et le salon. 310\$ et 315\$/mois. Inf. 378-0978

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**GRAND** 5 1/2, dans un bas, quadruplex, au 282 Laurent. Inf. 375-3961 ou 372-2949

**GRAND** 6 1/2, rue St-Antoine, près de l'hôpital, ménage fait à neuf, 485\$ par mois, non chauffé. 372-8759

**GRANDS LOGIS NEUFS, luxueux,** 3 1/2-4 1/2-5 1/2, tous avec inst. lav-séch. Au 217 Simonds. Libre imméd. Inf. à l'appartement 8. 372-0283 ou 375-4397

**LIBRE 1er SEPT.,** 3 1/2, non meublé, mais poêle, frigidaire, stores verticaux compris, près du parc industriel, rue Cowie, 285\$/mois. 375-9778

**LIBRE IMM. OU SEPT.** 4 1/2, rénové, dans un triplex, coin Cowie-Assomption. 295\$. 372-1378 ou 375-7735

**LIBRE IMMEDIATEMENT** 4 1/2, 3e étage, situé 335 Langlois, 335\$. Au 107 Wellington, pour 1er sept. ou oct., logis rénové au complet, 4 1/2, au sous-sol, 290\$; 5 1/2, au 1er étage, 350\$. 372-0382

**LOGIS** 2 1/2 pces, inst. lav-séch. Au 395 boul. Boivin app.4. Inf. 378-5819

**LOGIS** 3 1/2 dans un rez-de-chaussé de bungalow, entrée privée, secteur rue Léger, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, inst. lav-séch. Libre 1er sept. ou 1er Oct. 372-5786

**LOGIS** 3 1/2 pces, dans un 4 logis, semi-meublé, au 484 Cowie. Inf. 378-8508

**LOGIS** 3 1/2, près hôpital, chauffé, éclairé, libre 1er Juillet. Inf. 375-5335 ou 375-3656

**LOGIS** 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2177

**LOGIS** 4 1/2 au 188 boul. Fortin, dans le haut, endroit tranquille, libre imméd. prix: 285\$ 375-6279.

**LOGIS** 4 1/2 chauffé, eau chaude fournie; AUSSI 2 1/2 meublé, chauffé, électricité fournie, situé rue Calixa Lavallée, libre 1er septembre. 375-1677.

**LOGIS** 4 1/2 et 5 1/2 pièces. Pour 1er juillet. Choix d'étage. Rues Bouchard et Desjardins, près église St-Luc. Inf. 375-3020

**LOGIS** 4 1/2 pces, 1er étage, 1 mois gratuit. Libre 1er Sept. Inf. 375-8829

**LOGIS** 4 1/2 pces, secteur lac Boivin, chauff. élect. Inst. lav-séch. 255\$ / mois. Libre 1er Sept. 372-7343

**LOGIS** 4 1/2 près des Galeries, comptoir-lunch, 320\$ et 335\$ par mois, libre sept.-oct. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

**LOGIS** 4 1/2 pces, dans un 6 logis, aspirateur central, serv. d'intercom. mois de septembre gratuit. Libre imméd. Situé 81 Leroux. 340\$ / mois. Inf. 378-3326

**LOGIS** 4 1/2 pces, dans un 6 logis, septembre et octobre gratuits, ménage fait à neuf, tapis neufs, 270\$ / mois. Au 56 boul. Fortin app.2. Inf. 378-1693

**LOGIS** 4 1/2, au 100 St-Urbain. 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, au 21 boul. Fortin. 3 1/2, au 133 Drummond, poêle et réfrigérateur fournis ou non. Tous libres imm. 4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond, libre imm. Inf. 375-1726

**LOGIS** 5 1/2 dans un duplex, près des Galeries, libre 1er sept., 400\$ par mois, eau chaude fournie. 378-8269, 378-6063.

**LOGIS** 5 1/2 pces, 335\$. 2 mois de loyer gratuits. Pré-lits neufs, peinture neuve, planchers marqueterie, stationnement et prise pour auto. Au 187 boul. Fortin. 378-0200

**LOGIS** 5 1/2 pces, bas, chauffé, stationnement, prise d'auto, peint à neuf. 435\$ / mois. Au 29 Grove. 375-5084

**LOGIS** 5 1/2 pces, dans un haut, libre 1er Sept. Situé boul. Leclerc. Inf. 375-4935

**FARNHAM**

**106 — 136 et 156 Place Arcan**  
**2 1/2 — 3 1/2 — 4 1/2 — 5 1/2**  
**A LOUER**

Fraichement repeinturés, possibilité d'être meublés ou non

— Meubles de bonne qualité  
Stores verticaux

Entrée laveuse-sécheuse 4 1/2 et 5 1/2  
Accès salle de lavage

Service de conciergerie, tapis dans les chambres

Stat. privé avec prise électrique

— Câble  
— Aspirateur central  
— Environnement agréable, tranquille  
Près de la polyvalente et de l'aréna

**Pour visiter**  
**293-5566**

PC9441

**\*\* SPÉCIAL \*\***

**Logis 4 1/2**  
avant le 1er septembre

- Neuf en béton
- Site enchanteur
- 5 min. de marche du centre ville
- Tous les services

228-230 Denison Ouest, Granby

**Choisissez vos couleurs de peintures**  
**375-0107**

PC20496

**GESTION PRO. IM CO. INC.****CONCOURS BAIL GAGNEZ UN VOYAGE**

Locataire actuel et nouveaux venus, le renouvellement, ou la signature d'un bail d'une durée minimale de 12 mois, vous permet de participer à notre super tirage.

Vous pouvez gagner un voyage pour 2 personnes pour 1 semaine à Tampa en Floride (avion, hôtel, auto inclus).

Durée du concours: 15 août au 31 octobre

**Informations:**  
**375-9878**

PC9440

**GRAND 4 1/2 pces**  
**COMMENCEZ A PAYER SEULEMENT LE 1er OCTOBRE**

- Insonorisé
- Balayeuse centrale
- Système d'intercom
- Installation lave-vaisselle

Libre immédiatement  
**340 \$**  
61, rue Leroux  
378-1922

PC9337

**4 1/2**

Const. neuve, très moderne, chauff. élect., situé centre-ville, 190, rue Principale, 375\$ / mois.

**372-3548**  
Demandez Johnny

C-5527

**IMMEUBLE NEUF****5 1/2 MODERNE**

**760 DEMERS, GRANBY**  
**1 MOIS GRATUIT**

- Armoires mélamine • Insonorisé
- Balayeuse centrale • Grand balcon

**VISITE LIBRE**

**Du lundi au vendredi de:**  
**7:00 à 9:00 p.m.**

**POUR INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE:**

**378-0599**  
**372-2461**

C-5506

**COOPERATIVE D'HABITATION**  
**"LA VOLIERE"**

- Grands logements modernes:  
\* 4 1/2 pces 340 \$  
\* 5 1/2 pces 380 \$
- Neufs, insonorisés, tout confort
- Endroit tranquille et sécuritaire
- Installations courantes fournies
- Vaste terrain avec aires de jeux et de détente
- ☆ Prix de membre

**VIVRE en coopérative:**

- c'est contrôler le coût de son logement
- c'est s'offrir une meilleure qualité de vie, un meilleur environnement.

**RESERVEZ MAINTENANT:**  
**372-7323 — 372-1473**

PC-9349

**NOUVEAU SUR LE MARCHÉ**  
**A MARIEVILLE**

**12 très grands 4 1/2 pces**  
**(Design Moderne)**

- \*\* Très éclairé \*\*
- \*\* Insonorisation supérieure \*\*
- \*\* Système d'alarme dans chaque logement \*\*
- \*\* Système d'interphone \*\*
- \*\* Stationnement asphalté avec prise individuelle pour auto \*\*

— **INCLUSION:** 1) Lave-vaisselle  
2) Four micro-ondes

Disponible le 1er septembre 1987.  
Pour renseignements et rendez-vous:  
**460-7789**

PC20699

**SUPER SPÉCIAL POUR**  
**AOÛT**

(sur bail de 12 mois)

**3 mois gratuits**

**piscine — salle de bronzage**  
**et nombreux autres avantages.**

**LE BELLEVUE**

**11, rue Champlain, Bromont,**  
**534-3517**

PC20212

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOÛT 1987 47

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**LOGIS DE 4 1/2 PCES**  
Construction 1 an.  
Rue Dorion. 375-0387.

\*\*\*  
**LUXUEUX 3 1/2 avec aspirateur central, lave-vaisselle fourni, céramique cuisine et salle bain. Sous-sol disponible. Faut voir au 290 Allan. \$425\$ / mois. Inf. 372-4440 demandez Mario.**  
\*\*\*

**LUXUEUX et SPACIEUX 4 1/2**, dans duplex, quartier résidentiel, près du parc industriel, 500\$/mois. 375-3327

**MOIS D'AOUT GRATUIT**  
Logis 3 1/2, meublés, eau chaude, électricité, stationnement fournis, 255\$ / mois, frais peinturés, livres imméd.; AUSSI 4 1/2, eau chaude fournie, 295\$ / mois. Inf. 378-0237 après 17h ou au 209 rue Groulx, app.3.

**POUR SEPT.** Vaste et luxueux 4 1/2 neuf, de 1,100 p.c. Au 1 Mountain. Foyer, tapis, mélamine, inst.lave-vaisselle et lav-séch. 475\$ / mois. Inf. 378-7588

**ROXTON POND:** 5 1/2, dans un 4 logis récent, grand terrain, 350\$ par mois, libre en tout temps. 378-4187

**RUE BELCOURT:** près des Galeries, 4 1/2 dans un 6 logis, peint à neuf, prise d'auto, déneigement, libre imm. ou 1er sept. 372-9146 ou 372-4177.

**RUE DENISON OUEST**  
244: 3 1/2 meublés, 5 1/2, chauffé, eau chaude; AU 243: 4 1/2, 5 1/2, bien insonorisés, grand casier; AU 102 PRINC. 1 1/2 meublés, chauffé, éclairé. 372-6150

**RUE PARE** haut duplex, beau 3 1/2, bois franc, solarium, remise, 275\$ non chauffé. Libre 15 août. 819-569-6698.

**RUE PROVIDENCE** secteur de prestige, vaste et luxueux 3 1/2 pces, neuf, ultra-moderne, toit cathédrale, aspirateur central, plancher béton, insonorisation supérieure, terrasse, etc. Disponible 1er Oct. Inf. 378-5560

**SECTEUR DE PRESTIGE** lac Boivin. 5 1/2 pces à 320\$. 1 mois gratuits, insonorisé, inst. lav.séch., stationnement, peinture neuve, situé au 84 Wellington. 378-0200.

**SECTEUR DES GALERIES:** 5 1/2 moderne, 1er et 2e plancher, rangement, stationnement, ménage refait. Libre 1er imméd. Inf. Norbert Parent, 372-0723 ou 378-2943.

**SECTEUR LAC BOIVIN** libre 1er sept., beau 4 1/2, insonorisé, planchers béton, au 99 Wellington. Pour visite 372-4914.

Secteur Parc Industriel  
**UN MOIS GRATUIT**  
14 et 22 FERNANDEL  
Superbes logements de luxe  
**GRANDS 5 1/2 LIBRES IMMÉD. ET 4 1/2 PCES**  
Foyer, lave-vaisselle, armoires en chêne, remise individuelle, intercom, salle de lavage. Construction exceptionnelle (acier et béton). Concierge dans l'immeuble, à partir de 340\$ par mois. 378-1457 ou 378-9737

**SEPTEMBRE GRATUIT**  
Beau grand 5 1/2, dans duplex jumelé, situé 280 Laurent, construction 2 ans, armoires en chêne coupe diamant, inst. lave-vaisselle, s-bain de couleur, insonorisation supérieure, 2 balcons, entrée privée. Remisesint. et ext. 440\$/mois. Inf. 375-0776

**SPECIAL 1 MOIS GRATUIT:** 4 1/2 - 5 1/2 récents, près des Galeries et arène. Insonorisé, concierge, balayeuse centrale. Aussi 3 1/2 meublés, libre 1er août. 375-4159 ou 378-9492 ou 375-5081.

**UN MOIS GRATUIT**  
Grands 4 1/2 neufs, près des Galeries et parc industriel. Très bien insonorisés, balayeuse centrale, système d'intercom, inst. lav-séch. et lave-vaisselle, armoires mélamine. Grand espace de rangement. Situés 375 Massé. 375-4110 ou 378-0239.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

☆SPECIAL☆  
Logis 4 1/2, neuf, en béton, site enchanteur, 5 minutes de marche du centre ville, tous les services, 228 et 230 Denison ouest, Granby. CHOISISSEZ vos couleurs de peinture. 375-0107.

**ST-CESAIRE:** au 1067 Route 112, logis neufs, grands 2 1/2, 3 1/2, meublés et 4 1/2. 469-5188

**ST-PAUL ABBOTSFORD:** Logis 3 1/2 pces, fini à neuf, planchers bois franc, 250\$ / mois. Inf. 379-5253

**WATERLOO** logis 3 1/2 dans un bas, coin Forter et St-Patrick, poêle et réfrigérateur compris, 200\$ par mois. Tél. à Brossard 656-4380 ou 445-8365.

**245 CONDOMINIUMS**

**A BROMONT:** 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pces, endroit paisible, foyer, piscine, grand terrain. 534-3819.

**A POMPANO BEACH** Floride, 4 1/2 pces, meublés, piscine, à proximité de la mer. Après 17 h 514-295-2526.

**247 LOCAUX A LOUER**

**BROMONT CENTRE-VILLE**  
Local pour bureaux, 1er Sept. 800 pi.ca. 700\$ par mois, chauffé, éclairé. Richard Poirier, architecte, 608 Shefford, Bromont, 534-3858

**CENTRE-VILLE:** local commercial et bureau à louer. Inf. 372-6150

**CENTRE-VILLE 1,800 pi.ca. ANNE QUELLET 378-2100 ou 263-6359 Century 21 Les Cantons, courtier.**

**LIBRE IMM.** 5 rue Comeau angle Dufferin, local pour bureau, édifice neuf, chauffé, climatisé, éclairé, avec cuisine. 372-1378 - 375-7735.

**LOCAL 1500 pi.ca.,** au centre-ville, avec stationnement. 378-3948

**LOCAL 310 Principale,** Granby, 2,000 p.c., peut se diviser, prix à discuter, libre imm. 378-1596 a.m.

**LOCAL A LOUER** de 520 pi.ca. dans immeuble neuf, situé 397 Ave. Parc. Libre imméd. ou 1er Juillet. Idéal pour bureau, esthétique, etc. 372-2020.

**LOCAL A LOUER** secteur Haute-Ville, bord du lac, 600 p.c. idéal pour pâtisserie, bijouterie, etc. 372-1062 ou 534-3775

**LOCAL COMMERCIAL A LOUER**  
Edifice professionnel  
Cachet particulier, 1,100 pi.ca. entrée privée, stationnement, au 314 Principale, Cowansville. 263-4077.

**LOCAL COMMERCIAL** à louer, 385 pi.ca., 304 Robinson sud, 375-3434 ou 378-4748.

**LOCAUX** à louer, idéal commerce ou entrepôt à louer, chauffé, centre ville, 378-4605.

**251 CHAMBRES A LOUER**

**CHAMBRE** à louer, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, libre 1er Sept. Inf. 378-1772 ou 375-7055

**CHAMBRE** à louer, près hôpital, endroit tranquille. 375-9355

**CHAMBRE** meublée, pour homme, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176.

**POUR ÉTUDIANT**  
déjeuner fourni, accès à la cuisine. 378-4784.

**POUR HOMME** avec référence seulement, grande chambre à louer, avec poêle et réfrigérateur, libre le 14 août. 375-0122.

**252 CHAMBRES ET PENSION**

**CHAMBRE ET PENSION**  
pour personnes autonomes, seule ou couple, libre imm. Inf. 372-6761

**CHAMBRE ET PENSION**  
pour personnes âgées ou autres, située près église à St-Paul Abbotford. 379-5416

**LES RESIDENCES DU MONT** Hébergement pour personnes âgées, construction à l'épreuve du feu, vue sur le lac Boivin, infirmière sur place, ascenseur, bain tourbillon. Inf. 375-4684.

**PRENDRAIS** en pension 3 personnes âgées autonomes. Chambre pour 1 et chambre pour 2. Inf. 378-1594

**RÉSIDENCE BREAU 3688**  
Principale, Dunham, construction neuve, chambres spacieuses avec lavabo et toilette privés. Chambres communicantes pour couple. Service infirmier. Ambiance familiale. Bienvenue aux visiteurs. 295-3458.

**RESIDENCE H.N. PARENT CHAMBRE ET PENSION**  
pour personnes retraitées. Très belle résidence neuve, ascenseur, service d'infirmière, salle à diner, salon, salon de coiffure, chapelle, bain tourbillon, activités, nourriture excellente. Bienvenue aux visiteurs. Inf. Norbert Parent, 372-0723

**VOUS ETES** du 3e âge et vous cherchez un endroit paisible et accueillant pour vous même ou pour ceux que vous aimez? Venez nous rencontrer. Inf. 378-1821

**254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER**

**bromis**  
LE GRAND COURTIER D'ICI  
229 Principale, COWANVILLE • 263-4457  
121 Boul. Bromont, BROMONT • 534-36.

**LOCAL COMMERCIAL A LOUER**  
BROMONT: 950 p.c. et 915 p.c. Très bien situé sur boul. Bromont. Construction neuve.

**BROMIS DANIELE DESOURDY**  
534-3329 / 3656  
1-800-363-9267

**LOCAL COMMERCIAL A LOUER**  
BROMONT: 480 p.c. à proximité de la station touristique, sur boul. Bromont.

**BROMIS DANIELE DESOURDY**  
534-3329 / 3656  
1-800-363-9267

C-5515

**ENTREPOTS A LOUER**

**Superficie de 12,000 p.c.,**  
hauteur intérieure 13',  
avec quai de déchargement,  
gicleurs,  
libre immédiatement.

**Aussi entrepôt de 9,000 p.c.**  
avec porte de garage,  
unité de chauffage à l'huile,  
libre immédiatement.

Informations  
**378-7976**  
C-5513

**256 BUREAUX A LOUER**

**BUREAUX NEUFS** avec air conditionné central, au 62 Robinson Sud coin Pelletier. Soit pour: clinique, assurances, immeubles, salon coiffure ou de barbier, etc. Sur 3 étages de 1,300 pi. par étage. Se loue en un tout ou par étage ou par demi-étage, selon votre besoin. Inf. 378-1772 ou 375-7055

**258 DIVERS A LOUER**

**ÉCURIE** 10 stalles, à louer, avec grande atelier - grande salle avec poêle, chemin boisé, piste de 1/2 mille, bien situé, 350\$ par mois. 263-2982.

**261 VOYAGES TRANSPORT**

**BILLET** aller Vancouver, homme. Inf. 469-2397

**DEMANDE CO-VOITURAGE**  
Adamsville, Magenta Ouest à Knowlton. 9h à 17h. Inf. 263-0402

**RECHERCHE** Couple pour partager condo au Venezuela, 2 premières semaines de janvier. Doit réserver avant 25 août. Inf. 263-4277.

**263 PERDU**

**PERDU** appareil photo "Minolta", à l'église St-Benoit lors d'un baptême, le 9 août. Récompense. 372-5270

**PERDU** petit poméranien noir, rue Dufferin près cimetière. Récompense promise. Inf. 372-3056

**PERDU PETIT CHIEN** dos beige caramel, ventre blanc, taches noirs sur les oreilles, perdu parc Victoria, le 15 août dernier. Récompense. Inf. 378-8135

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**2 BOUVIERS** mâles, de 9 semaines, prix 200\$ chacun. 372-0498.

**2 PERRUCHES** 1 1/2 an, avec cage, aubaine 25\$. Inf. 379-9718

**75 POULES PONDEUSES** blanches 'Legorhn', spécial 1.25\$ chaque en prenant le lot; FEMELLE Doberman noire, non pure, gardienne, propre, 65\$; FEMELLE Doberman et Berger, beige, 3 mois, 30\$. **TOUS A MEILLEURE OFFRE.** Aussi OEUFS FRAIS et POULETS DE GRAIN. S'ad. 677 Rg Séraphine, l'Ange-Gardien, 293-3545

**CHEVAL** à vendre, demi sang, Quater Horse Thoubread, 3 ans. Inf. jour: 263-7399, soir: 263-4891.

**CHIENS A VENDRE** pitt-bull ou bull-terrier. Inf. 539-3865

**254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER**

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**CHIOTS** Berger Allemand, pur sang, âgés de 6 semaines, enregistrés, vaccinés, lignée Champion Radisson. Inf. 378-4185

**JEUNES CHIOTS**  
Bouvier des Flandres. Inf. 539-0913.

**LABRADORS** très beaux chiots âgés de 6 semaines, 15\$ chacun. 378-9692.

**MARECHAL FERRANT** à prix raisonnable, avec expérience, toutes catégories de chevaux. Inf. 532-3964

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**MINI PERROQUET** femelle, prix 50\$. Après 18 h 378-6313.

**POMERANIEN** pure race, avec papiers, échangerai mâle. Bon prix. Après 18h à 793-2654

**SCHNAUZER** géant noir, femelle 2 1/2 ans, enregistrée, vaccinée, tatouée, dressée obéissance de base, très bonne gardienne. 378-4330

**TRUIES** saillies, mise bas en août, septembre et octobre. Inf. 539-3689

**271 DIVERS A VENDRE**

**1 CONTRE-PORTE** neuve, blanche, Alcan, en alum., été-hiver, 36 1/2 large X 83 1/2 haut, 2 1/4 ép., 195\$. 378-9699

**125\$ POELE** garantie de 1 an pièces et main d'oeuvre; Réfrigérateur 150\$; Sécheuse, 95\$; Laveuse, 150\$. Lave-vaisselle, 150\$.

Au Marché Noir, 1639 rue Principale situé entre le Camping Bonjour et le Camping Tropicana) Tél. 378-5446

**2 LAZY-BOY** à 100\$ chacun; Tapis décoratif 9x12, rouge et off-white à 100\$. Le tout comme neuf. 378-7320

**20 FENETRES** d'aluminium à vendre. Inf. 378-9607

**4 ROUES MAGS** en aluminium, de Pontiac 6000 STE, comme neuves, valeur 1,000\$, laisserai à 400\$. 378-9632

**A LOUER AVEC OU SANS OPTION D'ACHAT:** TV; stéréo, vidéo, poêle; réfrigérateur, congélateur. Inf. 378-4153 ou s'adresser à 206 a, boul. Boivin, Location Bessac.

**AMEUBLEMENT DE BIJOUTERIE:** 5 comptoirs, 3 armoires. Prix 500\$. Après 18h à 469-4717

**ANTENNE** de TV avec rotor, 210\$. Inf. 372-0503

**ANTENNES TV,** VHF-UHF-FM avec tour de 35 pieds, "rotor", première qualité. Marchandise neuve. Jamais servie. A qui la chance? Inf. 372-1668

**ASTENITE** à emboiture, (press wood), 5 / 8 d'épaisseur, 4x8, hydrofugé, 10\$ la feuille. Après 18 h 447-1050.

**BOIS DE FOYER** à vendre. 379-5396.

**BUREAU MINISTRE** (pupitre), chaise à dactylo, dactylo élect., cycle exerciseur, projecteur à diapositives, prix à discuter. Le tout très propre. 378-1790

**CAMPER** de pick-up à vendre, tout équipé. St-Dominique, 773-3731



**PUR-SANG HIGHLAND**  
**PRETS POUR LA VENTE**

2 jeunes taureaux	nés mai 1986
3 veaux mâles	nés mai 1987
1 taure	née juin 1985
1 taure	née juin 1986
1 vache	née avril 1980
1 vache	née août 1983
1 veau (femelle)	née juin 1987

**FERME WINDRUSH**  
Bienvenue aux visiteurs  
**Cecilia & Gordon Bryson**  
Brome, QC. 538-2266

C-5528

**269 BATEAUX**

**BATEAU SPORTCRAFT** 14 pi., en fibre de verre, avec moteur Evinrude 33 forces, et remorque, 625\$. 372-3445

**270 VENTE DE GARAGE**

**VENTE DE GARAGE**  
Les samedi et dimanche 22 et 23 août.  
215, 1er Rang, Roxton Pond.

**VENTE DE GARAGE** les 21, 22 et 23 août, au 183, rue Cartier, Granby.

**VENTE DE GARAGE**  
Au 56 ALBERT, Granby. Articles de tous genres. SAMEDI MATIN seulement.

**271 DIVERS A VENDRE**

**Éch. DU NEUF DE 1ère QUALITÉ** à des prix jamais vu, EX: mobilier de cuisine en mélamine à 349\$; Mob. salon modulaire 5 mcx à ? 95\$; 3 sections bibliothèque mélamine, 359\$; Mob. chambre mélamine 9 mcx. 625\$; Chambre d'enfant 5 mcx à 369\$; Matelas neuf 1ère qualité 54" à 139\$, 39" à 95\$; AVONS AUSSI réfrigérateur, poêle, laveuse, sècheuse, congélateur usagés d'occasion, de grande qualité avec une solide garantie approuvée. **MEUBLES BUDGET LASALLE**, 120 Bell (face Rest. McDonald) Cowansville, 263-1484 ou 378-4276. (Visa, Master Card crédit dép. P.S. Plusieurs autres spéciaux en magasin. Ca vaut le déplacement!

**\*1A\* ANTENNES T.V. VHF, UHF, FM.** Tour de 35', rotor, matériel neuf, aussi soucoupe satellite, installation et réparation de tous genre. 534-3432

**1 BATEAUX** en fibre, 15 pi. moteur 50 HP, refait, encre, rames, radio am-fm, réservoir au gaz, skis, avec remorque, 2,050\$, peut être vendu séparément; Pédalo pour 1 personne, 150\$; Remorque 6x8 pour motoneige, 250\$; Pick-Up Datsun 1982, King Cab, 80,000km, 5 vitesses, 3,500\$. Inf. 293-5086

**271 DIVERS A VENDRE**

**1 TABLE** et 6 chaises, recouvertes en neuf; 2 tables de salon; Meuble de chambre, le tout pour 250\$. 375-6304 après 18 h.

**FRAIS DU JOUR**

Maïs sucré	Pommes
Concombres	Maïs pour conserve
Betteraves	etc.
Pommes de terre	
Carottes	

Tomates de conserve  
ouverture le 28 août

**Jardins A.N.**

404, Rg. Séraphine, Ange-Gardien  
**293-6369**

C-5720

**MARAICHER**  
**ANDRE COTE** Enr.

2150, Rg Papineau  
St-Paul d'Abbotford

**MAÏS SUCRÉ**

Tomates, concombres,  
concombres à marinade (dills),  
fèves jaunes, piments, pommes.  
A cueillir ou déjà cueillis.

Ouvert de 8 h à 20 h **379-5277**

C-5089

48 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 22 AOUT 1987

**271 DIVERS A VENDRE**

**AUBAINE** Tout vêtements d'été doivent être liquidés, à des rabais de 60 à 80%. Lot de jogging à 50%. Lot de vêtements de 12 mois à 14 ans, à 2\$ dollars chacun. Collants de 0 à 14 ans à 1\$ chacun. Sarrau de 2 à 6X ans, à 6\$ chacun. Ensembles d'hiver à partir de 10\$. Lot de jouets à 40% de rabais.

Boutique Berpinpin, 18 St-Antoine nord, Granby, 375-7235.

**CHAPEAUX POUR DAMES** La chapelière Enr. Dernière chance. Fermeture fin août. Chapeaux feutre, ultra-suède, paille, lainage, au prix coutant du gros. Lot à partir de 5\$ et plus. L'automne et l'hiver s'envientent. 575 Principale Granby, face au bureau de chômage.

**CHAPONS A VENDRE** à 1.35\$ la lb. Inf. 375-2648

**CONGÉLATEUR** Wood, 3 ans, 7 pi.cu. 275\$. 372-4666.

**271 DIVERS A VENDRE**

**DACTYLO IBM SELECTRIC III** correcteur, insonorisé, double impression, très peu d'usage, avec ou sans table. 372-2470

**ENSEMBLE** ciné-caméra vidéo VHS, batterie, lumière, étui et caméra "Hitachi", excluant magnétoscope. Inf. 375-4846

**ENSEMBLES** de salle à manger, de salon, meuble vidéo et TV; TV-couleur 26"; Chaise berçante. 372-9440 après 18h.

**EQUIPEMENT DE BUREAU** USAGÉ: filières, 2, 3, 4 tiroirs, horizontal et vertical, bureau, table, chaise, en bois et métal. Prix qui défie la compétition. Au Surplus d'Armée, 3615 Principale, Dunham. Inf. 295-2766

**FENDEUSE A BOIS** sur roues, avec moteur à gaz. 379-5888

**FUTON** avec base et housse. Inf. 375-9355 ou 378-9391

**271 DIVERS A VENDRE**

**FOUR** Hotpoint, auto-nettoyant, couleur amande, comme neuf. 475\$. 375-0908 ou 372-0761.

**FUTON**, matelas grandeur Queen de luxe, presque neuf, idéal pour étudiant. Après 16h30 375-0454

**GRANDE QUANTITÉ** de linge neuf pour enfants, de 0 à 6X ans, 1\$ le mcx; Souliers de tennis 3\$ à 12\$; Imperméables de qualité, 16\$ et 20\$; Pantalons de travail Polyester coton, 12\$; Marteaux 3\$; Gants de travail, 1.50\$; Sandales auto-massage 8\$; Grands linges vaisselle 1\$; Serviettes plage 3\$; gallon à mesurer 16" à 4\$; Brosses à dents, paquet de 3 à 1\$; Fil de téléphone 25' à 2\$; Scotch Tape 0.50" ou 3 pour 1\$; Tapis à 1.75\$. Beaucoup d'autres articles. BIENVENUE! MARCHÉ AUX PUCES ST-PAUL, 2565 Principale, St-Paul Abbotsford (voisin Garage Honda), Vendredi, Samedi, Dimanche de 9h à 17h, tél. 372-1219

**LIT** superposé, en fer forgé, 48" (démontable); Puncho en laine avec capuchon, fait à la main. 263-5745

**LITS PLIANTS** (2), 30" large, 100\$ chacun. Mobilier de cuisine, table ronde en arborite, chaises en tissu velouté vert lime, 125\$. 378-2380 ou 378-5982

**MACHINE SHOP** à vendre avec outillage; Ordinateur Commodore 64; Poids et halteres avec banc. Après 17h à 379-5832

**MAIS SUCRÉ A VENDRE** (pour épluchettes) Inf. 372-0485 ou 539-3886

**MARCHÉ AUX PUCES** 139 chem. Roxton SOULIERS DE COURSE à partir de 5\$; Vaisselle; Bijoux; Tissus à la verge; Radio d'auto. 25% de réduction sur toute la marchandise. Beaucoup de variété. 378-9830.

**LIQUIDATION!** 1 fournaise à bois; 2 bureaux antiques; 1 lit antique; bottes d'hiver neuves pour homme, 10\$ la paire. Bottes de chasse, 10\$ et 15\$ la paire. Chaussures pour enfants, 3\$. Soulier pour homme et femme. Tissus de coton sur rouleau, fils pour crochet ou métier et plusieurs autres articles. S'adresser au 606 St-Jacques, app. 8, Granby, 375-3432

**271 DIVERS A VENDRE**

**LAVEUSE** Inglis Royal, portative. Chaise berçante rembourrée. Tapis 12x9; store vertical 44x28, gris-beige. Cause: déménagement. 378-5903

**LEGUMES FRAIS** A CUEILLIR: MAIS SUCRÉ 2 couleurs pour congélation, 0.75\$ douz.; TOMATES rouges et roses; FEVES jaunes et vertes. DEJA CUEILLIS: concombres, cornichons, zucchini, courges végétales, etc. AU CHAMPETRE, 15 Route 235, St-Paul Abbotsford, 379-5217 (apportez vos contenants).

**LIT** superposé, en fer forgé, 48" (démontable); Puncho en laine avec capuchon, fait à la main. 263-5745

**LITS PLIANTS** (2), 30" large, 100\$ chacun. Mobilier de cuisine, table ronde en arborite, chaises en tissu velouté vert lime, 125\$. 378-2380 ou 378-5982

**MACHINE SHOP** à vendre avec outillage; Ordinateur Commodore 64; Poids et halteres avec banc. Après 17h à 379-5832

**MAIS SUCRÉ A VENDRE** (pour épluchettes) Inf. 372-0485 ou 539-3886

**MARCHÉ AUX PUCES** 139 chem. Roxton SOULIERS DE COURSE à partir de 5\$; Vaisselle; Bijoux; Tissus à la verge; Radio d'auto. 25% de réduction sur toute la marchandise. Beaucoup de variété. 378-9830.

**LIQUIDATION!** 1 fournaise à bois; 2 bureaux antiques; 1 lit antique; bottes d'hiver neuves pour homme, 10\$ la paire. Bottes de chasse, 10\$ et 15\$ la paire. Chaussures pour enfants, 3\$. Soulier pour homme et femme. Tissus de coton sur rouleau, fils pour crochet ou métier et plusieurs autres articles. S'adresser au 606 St-Jacques, app. 8, Granby, 375-3432

**271 DIVERS A VENDRE**

**PHOTOCOPIEUR** Canon prix à discuter. 378-9642

**PLUSIEURS ARTICLES** pour bébé à très bas prix; petits cadres et beaucoup d'autres items à vendre à des prix discutables. 372-2071.

**POELE** à bois en fonte (Truie), avec tuyaux. PLAN-CHE A VOILE "Windsurfer", avec équipement. 378-3336

**POELE ADMIRAL** en bonne condition, très propre, 3 ans d'usage; Store vertical couleur beige. 375-3581.

**POELE** et réfrigérateur, presque neufs, couleur amande. Aussi Winnebago Home Made, tout équipé (idéal pour chasseur ou camping. Inf. 372-9233

**POELE**, réfrigérateur, laveuse-sécheuse. 372-9055

**POELE-Foyer** semi combustion lente, porte vitrée, très belle apparence, usage une saison. Raison de vente Aphme. BERCEAU en bois naturel, en l'état neuf. Prix à discuter. 469-4545.

**PORTE DE GARAGE** commerciale, isolée, 16x16, fermeture incluse au complet ainsi que le moteur 550V. Prix 1,000\$. Inf. 378-9805

**PORTES ET FENETRES:** 2 portes en bois, ext. et int. 33 3/4" x 81 1/2". 4 FENETRES: 95"x68 1/2", 95"x35", 59"x35", 59"x47". 2 stores verticaux, beiges, 83"x94". Le tout en bon état. 372-5969

**PURIFICATEUR D'EAU** Découvrez la différence, appréciez une eau étincelante et propre au robinet. Location d'appareil 3.00\$ par mois. Informations après 18 h à (514) 375-7061.

**REMOREQUE;** 50 grosses poules rouges; 10 lapins, 4 lapins miniatures de maison. Inf. 539-2117

**SECHEUSE** Kenmore, 10 ans d'usage, en bon état, 60\$; Banc d'exercices (rameuse) 60\$. Inf. 372-6371

**SYSTEME D'ALARME** pour panne électrique, avec moniteur de poche. Inf. 549-2283

**SYSTEME DE SON JVC**, d'une valeur de 2,000\$ à vendre pour 1,500\$. 9 mois d'usage. Après 18 h 534-2648.

**TELEVISEURS** couleurs et noir / blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Tél: 378-7273 ou 378-3604.

**TERRE** de remplissage, sable à vendre. 378-9578

**★TERRE NOIRE★** à vendre, de très bonne qualité, livrée au petit et gros camion. Inf. André Lacoste Paysagiste 372-2744.

**TRACTEUR** Ford Dexta, 3 cyl. diesel, 35 HP, batterie, chauffe-moteur, filtre, peinture neuve, A-1, 2,500\$; Equipement sur 3 points pour tracteur de 20 à 40 HP; Moulin à faucher Ford 7 pi. 250\$; Charrue 2 rangs, 85\$; Niveleuse arrière 7 pi. 250\$; Pelle avant "Vincent" avec 2 cyl. 150\$; Rotoculteur trainant, 40", 125\$; Roulette trainante 100\$. Inf. 293-5086

**UNITE** pour stétéo, de couleur noyer, avec vitre teintée et lumière, en parfaite condition, 57"x22 1/2"x18 1/2", 200\$; Stores verticaux en matériel couleur champignon, beige, 104"x85", pour porte patio triple, 300\$; 2 stores verticaux en plastique, beige, larg. 48" x haut. 72", 50\$ chacun. Inf. 378-2682

**ORDINATEUR** MacIntosh, 128k, et imprimante IMAGEWRITER II. 372-0347 après 17h.

**ORDINATEUR** TRS-80, 64K, avec enregistreuse et joystick, 200\$; Equaliser 10 bandes, 60 watts RMS par canal à 75\$. Inf. 293-7104

**ORDINATEUR** IBM PC Junior, 128K, moniteur couleur graphique, imprimante, plusieurs logiciels et jeux, 2 Joy Sticks, près de 50 disquettes, plusieurs livres anglais et français, incluant dictionnaire bilingue en informatique. Dos et basic français. Le tout très propre. 1,600\$. 375-7825

**281 MACHINES A COUDRE**

**OVERLOCK 5 fils à louer, machine à bouton et machin à boutonnière.**

**LOCATIONS A.L.G.** 317-2 Principale, 378-1887. Mécanicien, pièces et service. SPÉCIAL: fil à coudre au prix du gros.

**282 VÊTEMENTS A VENDRE**

**ENSEMBLES** de jogging exclusifs pour enfants. S'adresser au 31A Grove, Granby. Mardi, jeudi, vendredi et samedi. Inf. 378-4419 entre le 18 et 22 août.

**MANTEAU** d'hiver gr. 14-16 ans, bleu-roy, très propre. Cause: trop grand. Prix à discuter. 379-5480 après 17h ou sur l'heure du midi.

**MANTEAU SIRBAIN** court, en loup argenté, 250\$, 2 ans d'usage, très propre. 378-0198 sur semaine après 17h

**286 DEMANDE A ACHETER**

**ACHETERAIS** carabine 3006 et barre de tir (Cochon) ajustable pour roulotte. 375-9415

**ACHETERAIS CUISINIÈRE** Jenn-Air, Dakor, ou Roper, en bonne condition. 293-7983 après 17h

**NOUS ACHETONS** portes, porte-patio, chassis slider de toutes dimensions, poêles à bois, box-stove, toilettes, lavabos et baignoires. 379-5807

**288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**

**AMPLIFICATEUR** de guitare Peavy; système vocal avec 2 boîtes Boss; Ampli-Mixer Traynor. Après 17h 263-2033

**GUITARE** "Ovation" signée Glen Campbell et étui "Ovation". Inf. 375-4846

**ORGUE** Kawai, 2 claviers, en excellente condition. Prix à discuter. 372-5786

**PIANO** Ludwing, bonne condition, 1,200\$. 372-5270

**SAXOPHONE** Alto, Yamaha professionnel. 375-1735.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**A GRANBY** travail à l'année sur la route, 18 à 25 ans, 288\$ semaine. Pour entrevue, appelez 375-9766, 375-7349

**AIDE-CUISINIER** demandé pour travail de jour. Aussi pizzaman demandé. S'ad. Restaurant Delicatessen, 302 Principale, Granby.

**BOUCHER D'EXPÉRIENCE** Du à une grande expansion, nous sommes à la recherche de bouchers d'expérience. Les avantages sociaux ainsi que le salaire selon la compétence. S'adresser à Victor Lévesque chez Provigo Gagnon; 65 Evangéline à Granby. 378-4659.



**RÉCEPTIONNISTE**

avec bonnes connaissances de la ville, disponible le soir et les fins de semaine.

**CUISINIER**

avec expérience si possible, disponible le soir et les fins de semaine.

**INF. 378-4656**

ou se présenter au:  
940 Principale  
Granby  
demandez Michèle

☆ Poste ouvert également aux hommes et aux femmes.

C-5544

**TOMATES DE CONSERVE à vendre**  
**12¢ /lb**  
Communiquez à la Ferme  
**Yvan Létourneau**  
**469-4120**

C-5733

**LEGUMES FRAIS A VENDRE**



**MAIS POUR CONGÉLATEUR**

"Petit grain"

**1 \$ / dz**

Poche de 6 dz 5 \$



**POMMES DE TERRE**

Sac de 10 lb

**1 \$**

**POMMES ROUGES**

Sac de 3 lb

**1 \$**

**CORNICHONS**

"Dills Pickles"

Cueillez vous-même

**.10 à .50 / lb**

selon la grosseur

N.B. Les tomates pour vos conserves débiteront vers le 28 août.

Avons aussi d'autres légumes tels que: fèves jaunes, salades, céleri, carottes, etc.

☆ Spéciaux valides du lundi 17 août au dimanche 23 août 1987 incl.

Apportez vos sacs si vous le désirez.  
Venez vous procurer un  
**"BOUQUET DE FRAICHEUR"**

C5232

**AU POTAGER**

391, Rang Séraphine  
Ange-Gardien  
Inf: 293-6215

N.B.: Apportez vos contenants.

**274 BOIS DE CHAUFFAGE**

**BOIS DE FOYER.** 379-9735

**BOIS FRANC** sec de 16 po. à 33\$ la corde; **BOIS MOU** de 16 po. 20\$ la corde. Inf. 372-4730

**BOIS** sec à vendre, 16 po. à 35\$ la corde, du 4 pi. à 60\$ la corde. Inf. 372-9428

C5241

**GERANT**  
Poste de gérance est offert pour une franchise UNIPRO — UNIPNEUS à Farnham  
Doit avoir expérience dans domaine connexe.  
S'adressez à:  
**Centre d'Autos Poulin**  
1144, rue St-Paul nord  
Farnham, QC  
J2N 2L1  
293-5338  
a / s M. Guy Poulin

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOUT 1987

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**CHARGÉ(E) DE PROJETS L'ORGANISME** source de capital de risque et d'aide technique **CLE-Waterloo Inc.** est voué au développement économique de la région.

**LES FONCTIONS:**

Sous la responsabilité de la directrice générale, le(la) chargé(e) de projet devra:

a) recevoir toutes les demandes d'aide financière et les analyser en profondeur pour présentation au comité exécutif.

b) participer et conseiller les propriétaires de P.M.E. dans la gestion de leur entreprise.

c) assister la directrice générale dans ses fonctions.

**QUALIFICATIONS:**

1. Diplôme d'études collégiales (D.E.C.) en administration plus expérience dans une P.M.E.

2. Expérience avec le lotus 1,2,3 essentiel.

3. La connaissance de l'anglais.

**REMUNERATION:**

26,000\$ par année plus bénéfices.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 27 août 1987 à:

CLE-Waterloo Inc. C.P. 328, Waterloo, Qc. JOE 2N0

**CHAUFFEURS(EUSES)**

d'autobus scolaire demandés, possédant expérience sur camion 6 roues, avec transmission manuelle. Heures de travail approximatives (7h15 à 8h30 et 15h15 à 16h30). Salaire selon convention, présentement 12.20\$ l'heure. Si intéressé, se présenter au 114 St-Charles nord, Granby, demandez Rénald St-Jean.

**COIFFEUSE** demandée avec 3 ans et plus d'expérience. 378-1919, Martine.

**COMMIS-VENDEUSE** demandée pour travail à plein temps, dans commerce établi à Granby. Connaissance en éclairage ou en électrotechnique, serait un atout. C.V. à: C.P. 1119, Granby, Qc. J2G 9G6

**CORDONNIER** demandé, avec ou sans expérience. Salaire à négocier. 378-5995.

**COUTURIERES** d'expérience demandées pour travail à domicile, sur plain et overlock. 293-3545

**CUISINIER** pour cuisine rapide, 2 à 3 ans d'expérience. Contactez Yvon Gauthier au 263-7331.

**CUISINIER(ERE)** avec expérience, serveuse pour salle à manger, barmaid avec expérience demandées. S'adr: en personne au Restaurant La Halt Routière, 96 rte 235, Ange-Gardien, 293-3857

**CUISINIER(ERE)** demandé(e) avec expérience, salaire selon compétence. Temps plein. Environ 35 hres / semaine. Le candidat devra être disponible la fin semaine. S'adr. en personne Cantine Trudeau, 348 Principale, Granby, 378-2874 demandez Jacques.

**AIDE-CUISINIER**

avec dernier relevé de notes scolaires, disponible le soir et les fins de semaines.

**378-4656**

demandez le gérant de cuisine.

☆ Poste ouvert également aux hommes et aux femmes. C-5543

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**CUISINIER(ERE)** avec expérience. S'adresser en personne au Restaurant Pizza Ville, 1092 Principale, Granby. 375-5022

**CUISINIER(ERE) POUR DÉJEUNER** demandé(e), avec expérience, salaire selon compétence. Temps plein. Environ 35 hres / semaine. Le candidat devra être disponible la fin semaine. S'adr. en personne Cantine Trudeau, 348 Principale, Granby, 378-2874 demandez Jacques.

**GARDIENNE DEMANDÉE** pour garder bébé de 3 mois, à domicile, à St-Paul, de 15 h 30 à 1 h, pouvant se véhiculer si possible. Salaire 75\$ à discuter. 379-9275.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**EMPLOYÉS** demandés pour travail dans lave-auto. Se présenter sur semaine au 14, rue Langlois, à Granby.

**ESPAGNOL:** recherchons interprète pouvant traduire verbalement du français à l'espagnol. Inf. 375-6486

**FEMME** demandée pour la garde d'un bébé de 6 mois, de 11h p.m. à 8h a.m. 5 jours par semaine. Doit se voyager. Après 17h à 378-8465

**GARDIENNE** demandée au domicile des parents pour le début Sept. Garde de 2 enfants 1 de 5 ans et 1 de 16 mois. Situé rue Martin. Pouvant se voyager. Après 18h à 378-2254

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**GARDIENNE** fiable demandée, travail de soir, 3 enfants, rue Fatima. 372-7185

**GARDIENNE** demandée pouvant se voyager, 5 x ½ journée par semaine, avec référence et non fumeuse. 372-3291.

**GARDIENNE D'ENFANTS** (4-6 ans) fiable, au domicile, l'APRES-MIDI du lundi au vendredi, secteur du lac Boivin. 372-4761.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**LA COMPAGNIE SHERWIN WILLIAMS** est présentement à la recherche de personnel pour combler les postes de commis-vendeurs(euses) à temps plein et partiel. Les candidats recherchés devront démontrer de l'entre-gent, une bonne personnalité et si possible être bilingue. Se présenter au 153 Principale, Granby.

**301 PERSONNEL DEMANDE****On demande plusieurs**

opérateurs de machines à bois et assistants opérateurs, ainsi que des peintres au fusil pour usine de meubles.

**Travail sur équipe de soir**

Se présenter à l'usine le jour et demander Mario Hardy

**Dutailier Inc.**

298, rue Chaput  
St-Pie

C5740

**CONTREMAITRE**

**25,000.\$ et plus**

Entreprise manufacturière dans le secteur du bois, recherche un contremaître pour diriger son équipe de soirée.

Le candidat possède au moins 5 ans d'expérience dans un poste semblable.

Il devra avoir de bonnes connaissances en mécanique ou en électricité.

Une connaissance de l'industrie du bois sera un atout.

Faire parvenir votre c.v. à:

**M. Grimard**

C.P. 292, Sutton, QC, JOE 2K0

C-5730

**INFIRMIER(E)S  
GROUPE SANTÉ MEDISYS**

A un besoin urgent de personnel pour remplacement dans les pénitenciers de la région.

Venez vous offrir une expérience de travail différente, en ajoutant à vos revenus.

Pour informations:

Communiquez immédiatement avec

**Dominique ou Nicole**  
**(514) 1-879-9150**

C5529

**PROVIGO GAGNON**

Dû à une grande expansion de notre entreprise, nous sommes à la recherche de personnes pouvant travailler dans le domaine de:

- Boulangerie
- Poissonnerie
- Charcuterie
- Boucherie
- Fruits & Légumes

Avantages sociaux ainsi que le salaire selon la compétence.

Se présenter au:

**PROVIGO**  
320, boul. Leclerc,  
Granby  
Demandez M. Robert Gagnon

C-5526



**Matériaux  
Desroches  
Ltée**

**COMPTABLE SENIOR  
ENDROIT: RÉGION DE GRANBY**

Une chaîne de magasins de matériaux de construction au détail est à la recherche d'une personne qualifiée pour prendre en charge son service de comptabilité.

La personne recherchée détient un diplôme de C.A., C.G.A. R.I.A. ou en voie de l'obtenir et/ou une expérience équivalente.

Sous l'autorité du contrôleur, elle aura à s'occuper des comptes à payer, y compris le contrôle des documents s'y rapportant (matching). Elle s'occupera aussi des comptes à recevoir, incluant les dépôts, la facturation et les états de comptes des clients. Elle verra également aux cartes de temps des employés (paie), complétera les rapports à la C.S.S.T. et les relevés d'emploi.

Elle verra à produire les états financiers intermédiaires et la prise d'inventaire.

Ayant à rencontrer les employés ainsi que les clients et les fournisseurs, elle devra avoir une grande capacité de communication tant écrite que verbale.

Nous recherchons une personne dynamique et disponible pour du temps supplémentaire au besoin et possédant une automobile.

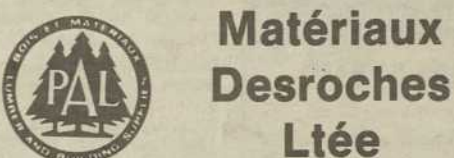
Le salaire et les avantages sociaux sont très compétitifs et les chances d'avancement, dans une organisation en plein essor, sont excellentes.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à:

**R. Gauthier,**  
625, rue Merry N.,  
Magog, P.Q., J1X 2G9

en prenant soin d'indiquer # 2 sur l'enveloppe.

C5732



**Matériaux  
Desroches  
Ltée**

**CONTREMAITRE DE COUR**

**MATÉRIAUX DESROCHES LTÉE**, magasin de matériaux de construction de Granby est à la recherche d'une personne qualifiée pour prendre en charge sa cour de matériaux.

**Responsabilités:**

Cette personne sera responsable du service à la clientèle, de la supervision des employés de la cour, de la gestion des stocks, du transport des matériaux par nos camions et la réception des livraisons par nos fournisseurs et devra voir à la propreté et l'ordre de la cour.

**Exigences:**

La personne que nous recherchons a quelques années d'expérience dans les matériaux de construction et contremaître de préférence. Elle sera disponible pour tout temps supplémentaire. Elle aura démontré beaucoup d'initiative et sera méthodique.

Le salaire et les avantages sociaux sont très compétitifs.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à:

**R. Gauthier,**  
625 Merry Nord, Magog, P.Q.  
J1X 2G9.,

en prenant soin d'indiquer #9 sur l'enveloppe, ou téléphoner à

**R. Gauthier au numéro**  
**1-819-843-9835**

C5734

**Personne demandée  
pour travail dans une  
conserverie de légumes**

Travail saisonnier  
(août à décembre)

Jour ou soir,  
parfois fin de semaine

S'adresser:

**GIRARD INC.**  
1143, St-François Xavier  
St-Césaire

C5229

**VENDEUR(EUSE)S  
DEMANDÉ(E)S**

Dans magasin de recouvrement de plancher

Tapis, prélatrs, céramiques

Avec ou sans expérience.

Temps plein.

Salaire selon compétence.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

**La Voix de l'Est**  
136, rue Principale,

Granby, Qc

J2G 2V4

Casier: 5173

C5713

### CLASSEURS DE PINS

ayant carte de compétence, demandés pour moulin à scie.

Salaire selon compétence et avantages sociaux intéressants.

Contactez: M. Poulin  
263-1383

C-5246

**HOMME ou FEMME** désirant faire carrière comme représentant de courtier en planification financière dans votre région. Excellente opportunité d'avancement. Revenu annuel de niveau exécutif. L'expérience dans la vente ou dans les assurances sera considérée. Centre National de Courtage Financier (NFBC) (514) 372-1618

**GARDIENNE** demandée à mon domicile rue St-Louis (1 enfant de 2 ans), de 7h à 16h30. Devra se voyager. 375-0253

**HOMME** demandé à temps plein, pour travail dans maternité. Pour inf. 293-4153

**MECANICIEN** demandé avec carte B ou C. Expérience requise: 3 ans et plus. 372-5137 entre 8h et 17h

**MONTEURS ASSEMBLEURS**  
Notre client, une entreprise de fabrication de matériel industriel, nous a mandaté pour effectuer la sélection et le recrutement de personnel qualifié aux postes de monteurs - assembleurs.

Exigences:  
- Secondaire V  
- Dextérité manuelle  
- Expérience de travail en usine un atout  
- Aptitude à travailler en équipe  
Ces postes sont également ouverts aux femmes et aux hommes.

Notre client offre un salaire ainsi qu'un programme d'avantages sociaux intéressants.  
Toute demande sera traitée confidentiellement.  
Faites parvenir votre candidature dans les plus brefs délais à:  
**INTERIM PLUS INC.**  
66 rue Court, suite 307  
Granby, Qc J2G 4Y5.

**ON DEMANDE** couturières avec expérience, pour travail à l'usine ou à domicile avec plain et overlock, aussi sous-contracteur ou groupe de couturières. Confection P.G. 539-1194 après 16 h 30.

**OPÉRATEUR DE PÉPINE** demandé, avec un minimum de 5 ans d'expérience. Inf.: 534-3466.

**PERSONNES** de belle apparence, belle personnalité, parlant français-anglais, peut-être disponibles le jour, soir et samedi, pour faire des interviews (pigiste) sur la route. Après 13h 372-7169

**PIZZAMAN;** cuisinier d'expérience. S'adresser en personne au Restaurant La Casa du Spaghetti, 781 Principale, Granby (apportez votre photo). 372-3848

**PLONGEUR ET BOSS BOY** demandés, à temps plein, à la Casa du Spaguetti. Venez remplir une application au 781 Principale, Granby, demandez Alain.

**RECHERCHE** gardienne à notre domicile, 4 jours par semaine, de 7h30 à 16h30. Inf. 375-4197

**RECHERCHE GARDIENNE** à Bromont, pour 2 enfants, du lundi au vendredi. Après 18 h, 534-2582.

**RECHERCHE GARDIENNE** à Knowlton ou Sutton, pour 2 enfants de 2 à 3 jours par semaine. 243-6557.

**RECHERCHE GARDIENNE** à mon domicile, près de l'école Ave Maria de 7h à 15h30. Appelez après 16h 378-5067.

**RECHERCHONS** secrétaire bilingue, avec dactylo, et connaissance de l'ordinateur. 539-1876, M. Wayne Davis

**RECHERCHONS** laveur(se) de vaisselle, du lundi au vend. de 9h à 14h. S'ad. 534-3302

**RECHERCHONS** concierge de préférence homme de 50 ans. Présentez-vous aux Industries Ste-Anne de la Rochelle, demandez Michel Beauchemin.

**REPRÉSENTANTS** clients et formation fournis par l'employeur, le candidat doit être âgé entre 18 et 25 ans et posséder une voiture, aucune expérience nécessaire, 1152\$ par mois pour débiter. 375-9766, 375-7349



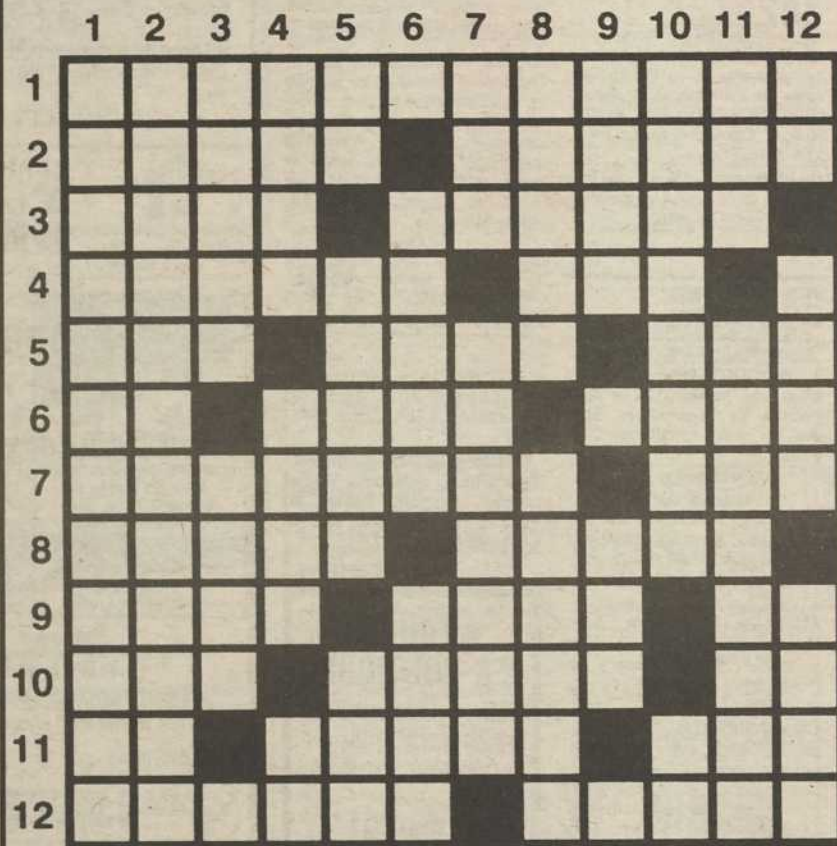
### Hommes ou femmes demandé(e)s

Sans restriction d'âge, voulant travailler de 12 à 20 heures par semaine, du lundi au vendredi (salle à manger, cuisine, ou à la caisse). Postes disponibles maintenant.

Remplir formule d'emploi au Restaurant McDonald's de Granby!

C5501

### Les mots croisés NO E-458



#### HORIZONTALEMENT

- 1—Relative aux hémorroïdes.
- 2—Bouclier de Pallas. — Mal exécuter.
- 3—Qui est du sexe masculin. — Blâmer.
- 4—Fils d'Agamemnon. — Saison.
- 5—Adj. dém. — Conseil, exhortation. — Maison de campagne.
- 6—Patrie d'Abraham. — À une petite distance. — Se dit d'un navire sans chargement.
- 7—Île de la Charente-Maritime. — Nuage.
- 8—Se dit d'une manière de couper les cheveux. — Oeuf du pou.
- 9—Aurochs. — Suffrage. — Usages.
- 10—Peigne du tisserand. — Coffret. — Connu.
- 11—De là. — Jeune vache. — Cri de douleur.
- 12—Austère. — Assaisonner avec du sel.

#### VERTICALEMENT

- 1—Méthodes de recherche des microbes.
- 2—Mettre hors du droit chemin. — Principe odorant de la racine d'iris.
- 3—Mesures itinéraires anglo-saxonnes. — Retranches.

- 4—Poèmes lyriques. — A un degré supérieur. — Double règle.
- 5—Note de musique. — Défectuosité physiques. — Débit de boisson.
- 6—Être distrait. — Se consacre.
- 7—Interj. esp. — Cabine de l'électeur.
- 8—Corps simples de no atomique 53. — Bien distinctes.
- 9—Chaussée empierrée. — Venue au monde.
- 10—Farouchement. — Aluminium.
- 11—Général américain (1807-1870). — Diminution du sens gustatif.
- 12—Infinitif. — Dernier roi d'Israël. — Suinter.

#### SOLUTION DU PROBLÈME E-457

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1 F L E G M A T I Q U E S  
2 L E G I O N R U S S E  
3 E V A D E E S E S T A  
4 T I R E R P I R E N  
5 R E E E M E R I E T  
6 I R E S A C E R E S  
7 S U R F I N U S E  
8 S I D U F F E L A R  
9 U N I A L I O R I N  
10 R O I D U E T T O E  
11 E N S E R A I D E S  
12 S U I S S E B R E S T

### Horoscope

#### BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Du côté du cœur, ce ne sera pas l'idéal car il ne se passera pas grand-chose à part quelques rencontres sans lendemain ou certaines tentations fugitives auxquelles vous aurez la sagesse de ne pas donner suite.

#### TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Vous serez heureux, détendu, et vous aurez une plus grande foi en l'avenir, même si l'immédiat ne vous satisfait pas entièrement. Vous prendrez des décisions rapides en amour et vous n'éprouverez aucun regret.

#### GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Dans l'ensemble, les perspectives de bonne entente sur le plan sentimental sont bonnes. Les questions d'actualité n'intéresseront pas la personne aimée. Il faudra vous montrer adaptable, conciliant et très souple.

#### CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Vous connaîtrez des moments de solitude mais en revanche vous passerez des heures agréables. Une rencontre inattendue vous remplira de joie. Entente sentimentale, vous aimerez plaire.

#### LION

du 23 juillet au 23 août

Le scrupule ne vous étouffera pas et vous n'hésitez pas à mentir pour servir votre cause; on vous pardonnera, tant vous y mettrez du charme et de l'habileté, mais vous ne duperez personne.

#### VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Sur le plan amical, cherchez à maintenir les discussions dans les limites du raisonnable. Sur le plan du cœur, la personne aimée, par sa douceur, vous redonnera confiance en vous-même. Vous serez réaliste, les mirages seront sans effet.

#### BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Faites des projets avec la personne aimée, examinez attentivement et calmement vos problèmes mutuels. N'hésitez pas à faire quelques concessions pour rassurer la jalousie de cette personne un peu complexe.

#### SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Vous aurez toutes les chances d'être remarqué et de rencontrer quelqu'un dans des circonstances imprévues. Vous attirerez l'attention du sexe opposé d'un niveau social ou financier plus élevé que le vôtre.

#### SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Laissez dormir les griefs et contentez-vous d'entretenir le présent par des paroles apaisantes, des gestes aimables. Un ami demandera votre aide et vous serez en mesure d'agir efficacement.

#### CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Votre vie sur le plan du cœur sera un peu houleuse et vous devrez veiller à ne pas froisser la personne qui vous aime par des paroles inconsidérées. Sachez vous reposer et tout ira parfaitement.

#### VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Bien que vous vous croyiez à l'abri de la jalousie, un petit pincement au cœur remettra en question votre belle indifférence. Vous sortirez davantage et vous ferez plusieurs rencontres de caractère amical.

#### POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Il faudra vous montrer attentif et affectueux et même si la personne qui vous aime se permet de vous poser des questions sur vos allées et venues, ceci ne devra pas vous offusquer. Ne soyez pas cachottier, vivez au grand jour.

### Le mot mystère

704

7 lettres

Le mot clé: Une fleur

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Appeler	Décharger	Errer	Interdire	Parcourir	Rode	User
Arôme	Démentir	Étaler		Payer		
Avaler	Démètre		Lancer	Pencher	Scier	Vole
	Désirer	Fermer		Pleurer	Secourir	Voter
Bien	Diriger	Fini	Marquer	Poser	Seoir	
Brouter	Donner	Flanc	Mentir		Série	
		Fouler		Redormir		
	Écale	Frein	Nier	Remuer	Tirer	
Choir	Écrier			Rêver	Tondre	
Courir	Élevée	Gâter	Orner	Revoir	Tromper	

#### Solution du problème précédent: Colchique

R	R	N	I	E	R	I	R	R	B	R	E	R	R	E
E	E	N	F	R	E	I	N	R	E	H	C	N	E	P
G	R	E	D	E	M	E	N	T	I	R	E	T	A	G
I	I	I	E	R	U	M	U	F	E	I	I	N	I	F
R	T	B	O	S	E	O	G	G	O	R	U	S	E	R
I	E	D	C	V	R	R	R	T	E	U	D	O	E	O
D	E	I	N	B	E	A	I	R	R	O	L	I	I	D
R	E	N	R	O	H	R	T	O	D	C	E	E	R	E
R	R	A	R	C	R	T	N	M	N	E	C	M	R	E
E	E	V	E	L	E	A	E	P	O	S	A	E	I	V
M	R	D	V	M	N	V	M	E	T	R	L	S	O	R
R	U	R	E	C	N	A	L	R	Q	A	E	T	H	E
E	E	D	R	V	O	L	E	U	T	O	E	Y	C	S
F	L	A	N	C	D	E	E	E	I	R	E	S	A	O
A	P	P	E	L	E	R	I	R	U	O	C	R	A	P

### 301 PERSONNEL DEMANDE

**REPRÉSENTANT(E)** demandé(e) pour travail de distribution, dans salons esthétiques. Avec auto, 25 et plus, bonne personnalité. Secteur Granby. 819-477-7221.

**REPRESENTANT** bilingue, demandé pour la vente de condominiums de l'Auberge du lac Brome à Knowlton. Expérience dans la vente d'immeubles serait un atout. Faire parvenir C.V. à: Sue Scott, 400 Lakeside Road, Knowlton, Qc. J0E 1V0

**SECRETAIRE** avec connaissance informatique, DBA-SE3. Envoyez curriculum vitae à casier 5171, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qc. J2G 2V4.

**SERVEUSE** avec expérience, pouvant faire déjeuner et servir, 3 à 4 jours / semaine. 379-9888

**SI VOUS POSSEDEZ** une base en construction, et que vous désirez un emploi stable et permanent. Présentez-vous aux Industries Ste-Anne de la Rochelle, demandez Michel Beauchemin.

### 301 PERSONNEL DEMANDE

**STATION TOURISTIQUE BROMONT** recrute présentement des journaliers pour effectuer divers travaux, à la station de ski, en vue de la prochaine saison. Si vous aimez travailler à l'extérieur et que vous êtes présentement disponible, appelez immédiatement au: Service du Personnel, 534-2200

**UNE COMMIS**  
Au comptoir charcuterie  
A temps partiel, 15 hrs / semaine. Inf. 378-1213

**URGENT! CUISINIER** d'expérience, âgé de 25 ans et plus. Rest. Chatelaine, rte 235, Ange-Gardien. 293-3832

**VENDEUSE** demandée, bonne personnalité, d'âge mur, bilingue. Lund. Jeud. Vend. de 9h30 à 17h30, 4.50\$ l'heure. Lingerie Soullière, Cowansville, 263-6800.

**VENDEUSE** demandée à temps partiel vendredi et samedi  
Au: **CUIRS O-TEN-TIK**  
372-4844

### 323 COURS PRIVES

## COURS D'ETALAGISTE

<b>Dessin Base 1:</b> (durée 8 h)	<b>125 \$</b>
<b>Couleur</b> (durée 8 h)	<b>125 \$</b>
<b>Composition d'un kiosque</b> (durée 8 h)	<b>125 \$</b>
<b>Décor et matériel</b> (durée 16 h)	<b>250 \$</b>
<b>Etalage</b> (24 h)	<b>375 \$</b>

Durée du cours au complet 64 h  
**INSCRIPTION DES MAINTENANT**  
Début des cours 14 sept.  
Informations  
**Réjean Fontaine 375-4234**



### COURS DE PIANO PRIVES

Professeur diplômé de l'école Vincent d'Indy à Montréal  
Communiquez à **372-3101**  
Pascale Rivard  
C5224

### 323 CCJRS PRIVES

### 342 GARDERIES

**JE GARDERAI** des enfants à la journée ou à la semaine, âgés de 2 ans et plus. Beaucoup de jouets, jeux et bricolage. Demeure Rue Caron. 378-0616, France.

**GARDERAI** enfants de jour ou de soir, développement Val Maher. 378-9692.

### 343 SERVICES DIVERS

**1 BRIQUETEUR** compétent offre ses services pour tous genres de réparation. Spécial du mois: cheminée. 372-6908.

**ANTI-ROUILLE**  
Cloutier Auto  
14 ans d'expérience  
Au 156, 9e rang, Granby  
Déménagé 1308 Principale  
375-2424

**ARTISAN-MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafond suspendu fait au lazer, rénovations de tous genres, etc. 378-8677

**COMPTABILITE** Tenue de livre complète pour tous genres d'entreprises, paies construction, états financiers mensuels, services divers. Madeleine Bergeron 375-4076.

**CONSTRUCTION JGT**  
Entrepreneur général.  
375-7582

### 342 GARDERIES

**JE DESIRE** garder des enfants, de 2 ans et plus, pour accompagner une petite fille de 3 ans, endroit sécuritaire, bonne nourriture, bricolage, etc. Près du parc Victoria. France 378-1168

**JEUNE MAMAN** garderait enfants de 3 ans et plus, à la semaine. Terrain clôturé, salle de jeux, carré de sable, petite piscine, etc. Très bons repas. 50\$ / semaine. Rue Court. 372-9942.  
N.B. Je sers les repas pour l'école Ste-Famille.

**MAMAN** donnerait diners aux enfants de la maternelle et garderait le reste de la journée. Secteur Parkview (Haute-Ville). 375-2397

**MERE DE 2 ENFANTS** garderait enfants de 2 à 4 ans, demeure rue Elgin, secteur Haute-Ville. 372-1669

**MERE DE 2 ENFANTS** qui a déjà enseigné aux enfants, garderais, enfants chez-moi, à la semaine.  
Demeure rue Céline à St-Alphonse de Granby. 378-7317

**RECHERCHE** gardienne fiable chez-moi, disponible 5 jrs / semaine, de 3h30 p.m. à 1h a.m. à partir de Sept. Développement Maher, 378-3483

**TANTE MARIE** garderait enfants de 4 ans et plus, 3 jours et à la semaine, à son domicile. Spécialisée en bricolage, jeux éducatifs. Avec expérience. Salle de jeux et cour clôturée. Secteur rues King et Léger. 375-3355, Tante Marie.

### 343 SERVICES DIVERS

**COUTURIERE** à domicile ferait couture pour dame, et réparation, à bon prix. 378-6847

**DECAPAGE DE MEUBLES**  
Spécialités antiques. Réparations, finition, vente. M. Proulx, 1101 St-Jean, St-Césaire, 469-4943.

### A TOUTES LES BOUTIQUES

nous offrons un service de maquillage de mannequins.

**375-0291**  
**378-1362**

C-5290

### SERVICE GUY COUTURE REPARATION:

- \* Laveuses
- \* Sécheuses
- \* Poêles
- \* Lave-vaisselle
- \* Réfrigérateurs
- \* Congélateurs

Guy Couture, Prop.

**TÉL: 378-7222**

PC 20221

### EXCLUSIF — EXCLUSIF — EXCLUSIF MÉNAGE EXPRESS

Service professionnel d'entretien ménager résidentiel  
Personnel responsable entraîné et assuré.  
+ LE GRAND MÉNAGE Estimation gratuite

**372-3500**

**EXCLUSIF — EXCLUSIF — EXCLUSIF**

### 343 SERVICES DIVERS

**LOCATION DE FORMES DE TOUT GENRE** Ouvert 6 jours par semaine. Béton Mobile des Cantons. 372-2565

### 343 SERVICES DIVERS

**POUR LA TAILLE DE VOS HAIES** et la coupe de vos arbres morts, contactez Denis Lauzier, 372-1406.

### L. BOYER EXCAVATION ENR.

**Spécialités:**  
Terrassement,  
installation de fosse septique et champ d'épuration

**669, rue Boyer**  
**Granby** **378-3389**

### LES RÉPARATIONS DE SCIES DE L'ESTRIE

- Affûtage domestique industriel commercial
- Scie au carbure
- Scie à métal
- Etc.

**372-4989**

Jean-Pierre Courville Prop.

448, rue Irwin, Granby



### SERVICE DE LAVAGE PM GRANBY INC.

**Nouveau maintenant**  
2 camions / ateliers mobiles à votre service  
nos spéciaux continuent

Nettoyage de tapis à la vapeur, par camion et nettoyage de meubles etc. 2 pièces et plus (approx. 12' x 14')

**1800\$** pièce

Estimation gratuite sur les lieux pour dimension additionnelle

Avec notre système unique à chaleur contrôlée, vos tapis rajeuniront et demeureront propres plus longtemps, parce qu'ils sont nettoyés plus à fond. Dégâts d'eau et de fumée.

N'hésitez pas, communiquer avec nous pour des informations sur notre procédé à chaleur contrôlée.  
**Pour rendez-vous: service 24 heures**  
service fiable et garanti P.M. Inc. **COMPOSEZ 375-1883**

Atelier mobile de nettoyage de tapis  
résidentiel — commercial — industriel PC-9435



### ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS



### NOS SERVICES

- \* Tapis \* Mobiliers
- \* Draperies (à domicile)
- \* Traitement anti-bactérien protecteur Scotchgard
- \* Élimination d'odeur division sinistre
- \* Entretien ménager
- \* Intérieur d'auto
- \* Dégâts d'eau, feu, fumée

Prop. Bryan Horner

**32, Lansdowne, Granby** Technicien diplômé,  
375-0990 **25 ans d'expérience.**

PC-9346

### CONSOLTEX à Cowansville

Nous sommes à la recherche d'un contremaitre à la teinturerie et à la finition sur l'équipement de nuit.

Les candidats devront être diplômés en textile ou expérience équivalente.

Communiquez avec:  
**Jacques Boutin, teinturerie**  
**Raymond McKelvey, finition**  
**514-263-1660**

C-5245

### AUXILIAIRES FAMILIALES PRÉPOSÉ(ES) AUX BÉNÉFICIAIRES

- FONCTIONS:
- Dispenser aux personnes en perte d'autonomie temporaire des services tels que:
    - Entretien journalier
    - Préparation de repas
    - Lessive
    - Transfert
  - Soins d'hygiène personnelle

EXIGENCES:

- Un an d'expérience pertinente
- Bilinguisme serait un atout
- Références écrites

Les Services Para-Médicaux  
Guilbert  
(Granby) Inc.  
Françoise Fortin B.Sc.  
Infirmière  
Vice-présidente  
139, rue Principale  
Granby, QC Suite 2  
375-0011

### 302 TRAVAIL DEMANDE

**ARTISAN** de 40 ans, cherche emploi de gardien de propriété. Termes faciles. Bonnes références. Ecrire à: Michel Nadeau, 50 St-Hubert app.1, Granby, Qc. J2G 5L9

**POUR MAINTENANCE**  
Appelez Guy au 375-3020.

### 322 EDUCATION INSTRUCTION

**ECOUTEZ BIEN!** ensuite dialoguer l'anglais ou l'espagnol suivant méthode effective. Grace Martin 375-0932

### 322 EDUCATION INSTRUCTION

**IL Y A T-IL** un natif de langue allemande qui voudrait converser avec moi. Grace Martin 375-0932

**THERESE DEROME, B.M.**  
Baccalauréat de l'Université de Montréal  
Cours PIANO et ORGUE  
Plusieurs années d'expérience dans Granby.  
Tél. 378-6704

### 323 COURS PRIVES

**DANSE AÉROBIE** Workout, débutant et avancé. Lundi et mercredi. Meilleur prix. 375-9066.

### 324 SANTE

Besoin de 100 personnes désirant perdre du poids sans effort, avec programme naturel garantie à 100%.

**Gérald et Johanne**  
**378-5489**

### 342 GARDERIES

**DAME** d'expérience avec bonnes références garderait enfants de 0 à 6 ans, du lundi au vendredi, au 464 Mountain, Granby (rue allant vers Bromont). 372-5570

**DAME** d'expérience garderait enfants chez-moi, du lundi au vend. Demeure près parc industriel rue St-Urbain. Inf. 375-4934 après 17h.

**ETUDIANTE** offre ses services pour garder le soir ou la fin de semaine, secteur Terrasse Bellevue et les environs. 372-7936

**GARDERAI** enfants à la journée ou à la semaine. 378-4330

**GARDERAI** enfants de 0 à 5 ans, à la journée ou à la semaine, près de la Ballin à St-Césaire. 469-3813

**GARDERAI** bébé ou jeune enfant, chez-moi, près des Galeries. 375-6042; et le dimanche à 539-2760

**GARDERAI** enfants de 1 an, à 4 ans, avec expérience et bonnes références. Paroisse St-Eugène, St-Jn Baptiste. 378-6717

**GARDERAI** enfants à votre domicile, j'ai 13 ans, très responsable. 375-3450, Nathalie

**JE GARDERAI** enfants de 0 à 5 ans, chez-moi au Camping Tropicana. Demandez Claire à 375-6556

### 343 SERVICES DIVERS

**MECANICIEN** de machine à coudre compétent, offre ses services pour tous genres de réparations, mise au point sur industrielle et domestique. 372-5461

**PREVEZ la DETERIORATION de votre DEMEURE** Buée dans les fenêtres, condensation, etc. Faites appel à des spécialistes. Estimation gratuite. Inf. 378-6369

### 343 SERVICES DIVERS

**SALLE de RÉCEPTION** disponible pour party du temps des Fêtes, de 50 à 150 personnes. Repas sur place. Réservez tôt. Demandez Cécile, 372-7066

**VEZ ME CONSULTER** même le samedi et le dimanche, cartes, tarot, astrologie. 372-3048 ou 375-5577.

### 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

**MOTOCROSS** Suzuki RM 125, 1981, refroidi au liquide, mécanique A-1. Acheté neuf en 83. Prix 575\$ discutable. 375-4601

### 368 CAMIONS

**4X4 DODGE** avec charreau, 1974. 539-2819

**4X4 RAM CHARGER** 1977, peinture neuve. 378-0871

**CAMION** 10 roues Ford 9000, 1973, essieu 1642, moteur 8V, 71 Detroit, avec permis VR région 5. Prix 38,000\$ discutable. Intéressé seul. 263-4002

**CAMION** Ford 1977, 1/2 tonne, légèrement accidenté; Tricycle d'adulte. Inf. 372-9065

**CAMION PICK UP GM**, 1976, 4 portes, avec ou sans camper, peinture neuve, mécanique refaite à neuf. 378-8370

**CAMION** télécommandé, tout terrain, très puissant, roue 28 milles à l'heure, à batterie, peu servi. Aussi plusieurs morceaux de carrosserie pour Ventura 76. Spécial 100\$ pour le tout. 375-7541

**FORD** Aérostar V6, 1986, autom. 22,000km, tild, cruise control, air, bon pour 7 passagers. Balance garantie Ford 40,000km. Prix demandé 13,000\$ discutable. Inf. 375-6278

**VAN FORD 1978**, courte, 4 vit., overdrive, 60,000 milles, toit surélevé neuf, 4 vitrines teintées, mécanique A1, carrosserie à refaire. Très bon prix. 372-0126

### 370 AUTOS A VENDRE

**COLT** 1982, 4 portes, DLX, très propre. Inf. 372-8599 après 17h.

**DATSUN 300ZX**, 1986, tout équipée. **CAMARO 1986**, avec t-top, vitres élect., volant ajustable. **TOYOTA CELICA 1986**, avec air climatisé, toit ouvrant élect., volant ajustable. 378-9400

**DATSUN** 82, coupé sport, très propre, très bonne condition. 372-5028.

**DODGE ARIES LE**, 1985, 2 portes, sièges baquets console, transmission autom. au plancher, 58,000 km, un seul propriétaire. 378-2494

**FIERO SE**, or, 1986, tout équipé sauf air, petit bijou, 21,000km, prix 15,500\$ discutable. Après 15h à 375-5299

**FIREBIRD** 84, autom., 58,000 km, très propre, vitres élect., am-fm cassette, 8,300\$ discutable. 372-3445

**FORD ESCORT GT**, 1987, 11,000km, cause: séparation. Inf. 378-2537 ou 378-5894

**FORD ESCORT GL**, 1982, transm.autom. très propre, 1,750\$. Echange acceptée. Inf. 378-3639

**FORD PINTO** 1979 manuel, très propre, prix 1,000\$ discutable. Inf. 378-2054

**HONDA FAMILIALE** 1981, en bonne condition, 2 pneus neufs d'hiver montés sur roues. 539-1245.

**LTD** landau, int. velours bleu, tout équipé, pneus Michelin, très bonne mécanique, propre, 2,000\$ à discuter. S'ad. 260 Court.

**MARQUIS** Brougham, 1980, 2 portes, parfaite condition. 372-7850

### 370 AUTOS A VENDRE

**HYUNDAI Stellar GSL**, 1986, tout équipée, 16,000 km, balance de garantie 4 ans à 100%. Toute offre raisonnable acceptée. 263-7138

**MGB** 1974, excellente condition, jamais sorti l'hiver. 372-0941.

**MUSTANG 11** 1979, peinture neuve, radio AM-FM cassette, en parfaite condition. 1,995\$. **FORD ECONOLINE** 150, 1979, peinture neuve, en excellente condition, 2,500\$, ou meilleure offre. 372-8729.

**OLDS CUTLASS** Ciera, 1982, Brougham, air, vitres élect., radio am-fm, serrures élect. Après 18h sur semaine. 534-2226

**OLDSM.** Ciera Cutlass Holiday, 1984, 83,000km, 1 seule propriétaire. 9,000\$. Inf. soir 372-5900

**PETIT FORD LTD**, 1985, avec air climatisé, 40,000km. Inf. 378-4283

**PLYMOUTH TURISMO** 1983, moteur 2.2 litres, 5 vitesses, 53,000 milles, excellente condition, 3,300\$. 375-7333.

**PONTIAC FIREBIRD** 1980, moteur 301, radio am-fm cassette Booster, peinture neuve. 3,775\$. 375-9713 après-midi.

**PONTIAC** Phoenix 1981, autom. en bonne condition, pneus d'hiver. Inf. 379-5512

**RABBIT GTI** 1980, noir, toit ouvrant. 1,500\$. Inf. 372-6465

**RENAULT 5 GTL**, 1983, très propre, 2,200\$. Dany, 263-2649

**SUBARU '81** très bonne condition. Avant-midi 378-1848. Soir 372-5812 demandez Mario.

### 370 AUTOS A VENDRE

**SUNBIRD** 1984, autom. 44,000km, prix 5,800\$. Inf. 378-8920

**THUNDERBIRD** 1978, Landeau gris, V8, AM-FM, bas millage, 875\$. 1-548-2575 à voir au garage Denis Pelletier, Granby.

**TOYOTA CELICA** 1984, blanche, très propre, 4 pneus neufs, 7,950\$. 375-2499 après 18h.

**TOYOTA MR2**, 1985, 43,000 km, impeccable. 378-3667

**TURBO THUNDERBIRD** 1983. 378-9578

**VENTE SACRIFICE!** Escort station, 1984, toit ouvrant, 5 vit., radio am-fm stéréo, peinture neuve, très bonne condition. 263-7108

### 371 MACHINERIE A VENDRE

**TRACTEUR** 880, David Brown, avec loader, en parfaite condition. Inf. 534-3466 entre 8h et 18h.

### AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

**PRENEZ AVIS** que la compagnie **INFORMATION FEMME** demandera à l'inspecteur Général des institutions financières, la permission de se dissoudre. **GRANBY**, ce 18 août 1987.

**GRIGNON, BRUN, MIREAULT & ASSOCIES**  
Procureurs de la compagnie  
C-5288

**A tous les mercredis soirs à compter de 19 h sur la rte 235 au no. 350 au RANCH DALLAS**

Sera vendu: Toutes sortes d'animaux: chevaux, petits animaux, quelques vaches à lait et quelques boeufs

Pour informations:  
**Encan Valcourt Inc.**  
Pour tous genres d'encan  
1529, rg. des Coteaux  
Farnham, Qc

**293-5005**  
**293-7464**  
C5737

### ENCAN

DE MACHINERIES AGRICOLES CHEZ  
**JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.**  
ENCANTEUR  
51 Boul. Granby, Roxton-Falls  
route 139  
MARDI LE 25 août 1987 à 10 heures A.M.

**SERA VENDU:** Plus de 50 tracteurs de ferme avec ou sans pelles, de toutes grosseurs, MACHINERIES INDUSTRIELLES — Grande quantité d'instruments aratoires pour semences — foins — récoltes — CULTIVATEURS ET COMMERCANTS: Apportez vos machineries afin de les faire vendre entre les encans.

**LE PLUS GROS ENCAN DU GENRE AU QUEBEC.**  
Profitez de notre expérience et de nos nombreux services Pour plus d'informations, Consultez l'encanateur et PROPRIETAIRE.  
**JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.**  
ENCANTEUR  
51 Boul. Granby, Roxton-Falls  
514-548-5733 ou 548-2172  
A VOTRE SERVICE POUR TOUT GENRE D'ENCAN  
PC20664

### ENCAN

pour **JEAN-LOUIS GAGNE**  
ROXTON FALLS (Cité Shefford)  
MERCREDI le 26 août 1987 à 1 h.

Tout sera vendu dont un bon troupeau de: 33 têtes d'animaux Holstein. Ce troupeau comprend 26 bonnes vaches incluant 3 fraîches vélées, 4 devant mettre bas cet automne et les autres en gestation de l'année; 3 taures en gestation pour le printemps, 3 génisses d'élevage de moins de 3 mois et un veau de lait; \* toutes les femelles en gestation ont été inséminées. 2 belles jeunes truies.

Machinerie: 2 bons tracteurs diesel en très bonne condition avec servodirection, barrage de roues et sorties d'huile dont un Ford No. 3600 modèle 1981 avec seulement 1785 hres d'ouvrage et un Olliver No. 1365 avec 2335 hres; charrue Ferguson à 2 raies att. 3 pts.; herse à roulettes traînante; herse à finir 3 sections; épandeur à engrais chimique rotatif Bezzel att. 3 pts., comme neuf; moulin à faucher Massey-Ferguson de 7 pds modèle à courroie att. 3 pts.; faneur à foin Huhn à 4 toupies; rateau-faneur PZ att. 3 pts.; presse à foin Massey Ferguson No. 12; voiture à 6 roues avec plate-forme de 18 pds; monte-balles Allied 24 pds avec moteur; voiture à bascule MP-Plessis tandem à cylindre double avec bolte en métal 5x10, comme neuve; épandeur à fumier New Holland 130 minots sur prise de force; niveleuse att. 3 pts; ha-che-paille Wic avec moteur 5 HP; réservoir en vrac Mueller 300 gals; 3 chaudières de trayeuse Surge; 4000 balles de foin; sleigh et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Cause de l'encan: terre vendue. Condition: comptant ou prêt de banque. Cantine sur les lieux. Pour informations ou demande de crédit, s'adresser au propriétaire: tél: 514-548-2251 ou à l'encanateur.

**DANIEL PAUL-HUS**  
ENCANTEUR BILINGUE  
635 rue Papineau  
St-Hyacinthe, Qué.  
Tél: (514) 773-5660  
C5516

Savez-vous comment vous pouvez vous sentir mieux? avec **SHAKLEE** naturellement

Protéines, vitamines, minéraux, fibres.  
Contactez  
**Henriette Moison**  
**378-5736**

L-15215

**LES ENTREPRISES J.F. ROBERT INC.**

Pose et sablage de planchers de bois franc  
Finition à l'époxy  
Vieux planchers remis à neuf  
Pose d'escaliers et rampes  
— Estimation gratuite —

1454, rue Principale, Granby 375-3587  
C5035

### 349 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE DE RENCONTRE

**CONTACT**

Rencontres sérieuses et amicales. Service confidentiel.

Une invitation toute spéciale est faite aux dames et jeunes filles de 20 à 35 ans.

96 Principale, suite 201, Granby  
Pour renseignements ou rendez-vous, du lundi au vendredi, appelez: 375-2558 de 14 h à 19 h

L-12801

Agence de rencontre

**NOUVEL UNION**

Service professionnel et confidentiel  
Bureau Granby et Cowansville

Lun. au ven. de 16 h à 22 h  
Sam. et dim. de 9 h à 22 h **263-3980**

Chez-nous rencontres assurées

L11787

**VOUS DESIREZ** rencontrer l'âme sœur? Envoyez vos coordonnées complètes pour "banque de données" (gratuit aux dames), à: Let N., au 368 Dorchester app.1, Granby, Qc. J2G 3Z7. 375-3850

### 363 EQUIPEMENT DE FERME

**NETTOYEUR IDEAL** montée orbite de 50 pieds, avec 335 pieds de chaîne droite (chaîne 3/4"). 293-7532

### 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

**HONDA** Interstate 1982, propre, radio-cassette, trailer hitch, phares antibrouillard, 2 pneus neufs. 378-0151 ou 372-2337 demandez Bertrand.

**KAWASAKI KZ 750** 1984, 9,000 km. Inf. après 16 h 539-0906.

**MOTO** Honda Nighthawk 1982, 14,000km, en très bon état. Inf. 375-2509

**KAWASAKI** Ninja 600R, 1985, 12,000km, en bonne condition, avec équipement complet à 2,700\$. 375-2369

**MOTO HONDA 400cc** 2 cyl., 1978, 14,000 km, très bonne condition, prix 400\$. 379-5218

**MOTO** Virago, 750cc, 1983, 7,000km, avec sacoche + dossier, petite valise. Inf. 375-3964

**MOTOCROSS** RM-80, 1984, en très bonne condition, 600\$. Demandez Robert à 539-3441

**MOTOCROSS** KX-80, 1985, excellente condition, pas servi cet été, 685\$. Après 17h à 534-3812

**MOTOCROSS** KX-125, 1983, prix 700\$. Yamaha IT, 175cc, 1982; Aussi acheterais moto en état de marche ou non. Inf. 375-4391

### 370 AUTOS A VENDRE

**1981 CONCORDE** familiale, en très bonne condition. 539-2208.

**ACADIAN** Scooter 1984, prix 2,000\$. Inf. 532-4528

• **AMC Jeep** 1977, man.  
• **CHEVELLE** Malibu 80, aut.  
• **HONDA Civic** 81, man.  
• **HONDA Accord** 81, aut.

• **DATSUN** pick-up, 82, man.  
• **PICK-UP** Toyota 84 autom.  
• **JETTA** 84, diesel, man.  
• **TOYOTA** Corolla 84, man.

• **HONDA Accord** 84, EX, aut.  
• **HONDA Civic** GL, 87, man.  
• **HONDA Civic** CRX 87, man.  
Plan de financement disponible ainsi que garantie.

**AUTOMOBILES R. MÉNARD**  
508 boul. Ménard  
Ste-Cécile de Milton  
372-4370 ou 378-8029

**BUICK** Century 1976, 2 portes, moteur 350, 38,000 milles, radio am-fm, intérieur et extérieur comme neuf. 375-2085

**CADILLAC** Fleetwood D'E-légance, 1987, 12,000km, équipement complet. Garantie GM 6 ans, 100,000km, transférable. En très bonne condition, comme neuf. S'ad. 280 Reynolds, Granby.

**CADILLAC SEVILLE** 1976, tout équipée, peinture neuve, échange accepté. 378-0871

**CAMARO Z28**, H.O., 5 vit., 1984, 14,735 km, couleur rouge, am-fm stéréo cassette, vitres élect., intérieur custom, 10,000\$. 263-7662

**CHALLENGER** 1979, 4 cyl., autom. en bonne condition. Prix 500\$. Inf. 375-6132

**CHEVROLET** Impala station wagon, 1977, rouge, en bonne condition. Prix à discuter. 375-4109

**CHEVROLET MALIBU** 1979, 2 portes, très propre, pneus radiaux, 102,000 km.. 372-8018.

**CHEVROLET** 1984, CL Cavalier, 34,000km, très propre, prix à discuter. Inf. 372-4772

**CHRYSLER** Lazer 1985, gris, manuel, 61,000km. FAUT VOIR CA! Demandez Yvon à 372-4432 ou 372-3848

**DATSUN** 210, 1981, 90,000 km, très bonne condition, plus 2 roues avec pneus d'hiver, prix: 2,700\$ négociable. 295-2660

**Budget**

Sears location d'autos

**SUPER VENTE PRIX INCROYABLES**

<b>NISSAN Pulsar '87 SPÉCIAL</b>	<b>NISSAN MICRA '87 SPÉCIAL</b>
<b>NISSAN Stenza '87 SPÉCIAL</b>	<b>TOYOTA Tercel 2 ptes '87 SPÉCIAL</b>
<b>TOYOTA Tercel 4 ptes '87 SPÉCIAL</b>	<b>PONTIAC Bonneville '87 SPÉCIAL</b>
<b>PONTIAC 6000 LE '86 SPÉCIAL</b>	<b>PONTIAC 6000 '86 SPÉCIAL</b>
<b>PONTIAC Acadian '86 SPÉCIAL</b>	<b>BUICK Century '86 SPÉCIAL</b>

Plan d'achat 48 mois. 20% comptant plus taxe provinciale. Sujet à l'approbation de crédit.

**TOUTES LES VOITURES SONT GARANTIES**

**722 Principale, Granby**  
**378-3028 — 378-2246**

L 13520

### ENCAN

POUR **ALAIN PINSONNAULT**, 2,024 VAIL ROAD, COWANSVILLE, QUEBEC  
Le DIMANCHE 23 AOUT à MIDI PRÉCIS.

**SERA VENDU:** MEUBLES: Vaisselier, baril à vin, table et 4 chaises, congélateur 12 pi. cu., lazy boy, vanité, bureau, cubes et table plastique, lit de bébé, lit à baldaquin, lit 36".

**ANTIQUITES:** Horloge, bar octogonal, table ronde, banc école, vaisselier à miroir, berçante press back.

**SUCRIERIE:** 1,000 chalumeaux, 1,000 chaudières AL 2 gallons, 5x4 complet, finisseur 2x4, bassin 600 et 800 gallons, laveuse à chaudières, pompe électrique, ventilateur, perceuse à batterie, 300 couverts, seau de bois, réservoir à ramasser.

**DIVERS:** Tôle 16" usagée, porte patio, balançoire, canne à lait, broyeur à os, étou, C.B. d'auto, câble d'acier, chaînes, câble d'acier (sling) sleigh, travail et attelage, 5 fourrures de cariole, réducteur, chaîne block, pompe, ventilateur, fournaise charbon, bois, huile, Kardex, extincteur, tapis caoutchouc 36", sand blast, coffre en bois et en fer, tondeuse électrique, porte de garage, moulin à coudre industrielle Necchi et beaucoup d'articles trop long à énumérer.

**EQUIPEMENT DE FERME:** Tracteur Universel 530 DTE diesel 4 roues matrices avec 2 sorties d'huile et cabine, Honda 250 SX 1986, épandeur à fumier Knight, abreuvoir, batteuse PTO Massey Harris, fourrière New Holland 707, voiture ensilage Gehl, balance 1,500 lbs, chenille à tracteur, voiture, soudeuse, cultivateur 7', charrue à rigole, convoyeur à bois 15' PTO, mélangeur à ciment, camion 3/4 de tonne 1978, rateau à foin, semenseuse à maïs 4 rangs, presse à foin FM M-10, semenseuse roue fer, compresseur, débroussailluse, herse à spring, laveuse à l'air, meule 9", balayeuse, scie à chaîne P-28, tracteur à gazon.

**ANIMAUX:** Environ 30 têtes Simmental comprenant 6 taures saillies, 15 vaches avec veaux.

ATTENTION! ATTENTION! LES ANIMAUX SERONT VENDUS A 17 HEURES PRÉCISES  
CONDITIONS: COMPTANT ou PRET DE BANQUE.

**LES ENCANS VALCOURT INC.**  
1,529 RANG DES COTEAUX  
FARNHAM, Québec  
(514) 293-5005  
293-7464  
C5228

**LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 22 AOUT 1987**

**ROBIC ROBIC & Associés**  
Associés  
Fondée en 1982  
Brevets d'inventions  
Marques de commerces  
Dessins industriels. Droits d'auteur  
1514 Docteur Penfield  
Montréal, H3G 1X5, (514) 934-0272  
Télex 05 288656 cable MARION  
Télécopieur

PC-9350

## REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C-5286

A.B.

## ENCAN

pour Léandre Lamoureux, 460 Route 116, entre Richmond et Danville (cté Richmond), jeudi le 27 août 1987 à 11h00.

SERA VENDU un bon troupeau de 80 têtes d'animaux Holstein de choix incluant 4 pur sang enregistrées avec papiers et 76 N.J.P. dont 29 vaches et taures au niveau C et 5 au niveau D. Ce troupeau comptent 36 bonnes vaches dont plusieurs fraîches et plusieurs autres devant mettre bas sous peu; 19 très belles taures dont quelques fraîches et plusieurs dues en octobre, novembre et décembre; et 25 génisses d'élevage, incluant 2 pur sang, âgées de 1 à 12 mois.

Ce bon troupeau laitier est sous le contrôle P.A.T.L.Q. officiel avec une moyenne de 14,190 livres de lait et 3,7% de gras - Son B.C.A est de 138-137. Ces animaux proviennent de ou ont été saillis par les taureaux suivants: Starbuck — Lime — Hollow Breeze — Valiant Char — Klondike Oliver — Aquarius Elevator — Evesville Don — Lime — Hollow Admiral — Roybrook Tempo.

MACHINERIE: un tracteur International no 584 diesel avec servodirection, barrage de roues et sorties hydrauliques, très propre; un tracteur International No 444 diesel avec servodirection et chargeur double action No 1550 sur le devant muni de fourches à fumier et de pelle à gravier; une presse à foin New Holland no 273 avec lance-balles; râtelier New Holland no 258, neuf, avec roues doubles sur l'avant; faneuse Fahr 17 pieds neuve; 4 voitures à foin avec boîte pour recevoir les balles, dont une Norman tandem avec boîte en métal de 24 pieds, une Norman de 18 pieds, une Valac avec boîte en bois, neuve, de 18 pieds et une Norman avec boîte en bois de 16 pieds; une voiture John Deere avec "rack" à foin de 16 pieds; monte-balles de 32 pieds avec moteur; monte-balles de 28 pieds avec moteur; 2 voitures sur pneus avec trémières à foin; charrue Hydrein à 3 raies déclencheuses sur att. 3 pts; herse à roulettes International 14 x 28, genre remorque avec cylindre; épandeur à fumier Forano sur prise de force; semoir à maïs Monosem à 4 rangs combinés pour engrais chimique sur att. 3 pts; Haybine Hesston PT-10; fourrageuse New Holland no 707 avec nez à blé d'inde à un rang et pick-up sur att. 3 pts; voiture électrique avec boîte à ensilage Dion; voiture sur pneus avec boîte à ensilage Allis-Chalmers; gros souffleur à silo New Holland; débouleur à silo Patz no 98-B avec grande roue de 16 pieds; presse à foin International no 46; charrue à 3 raies; charrue défonceuse 1 raie; niveleuse sur att. 3 pts; 2 herse à pâturage; et un rouleau de fer 3 sections.

Aussi: un "bulk tank" Zéro, d'une capacité de 500 gallons avec lavage automatique; trayeuse Universel avec moteur et compresseur; tableau de régulation et une benne à grain Read d'une capacité de 8 tonnes avec vis et moteur.

Condition: comptant ou prêt de banque. Pour informations ou demande de crédit s'adresser à l'encan.

Aux pedigrees: Léandre Champagne, 514/796-5083

ENCANS JULES COTE INC.  
Encan bilingue  
1274, rue Sud,  
Cowansville, Qué.,  
Tél.: 514/263-0670  
ou 263-1434

C-5027

## ENCAN

POUR  
JULIEN BRUNELLE  
770 route 137 sud  
STE-CECILE DE MILTON

LE DIMANCHE 30 AOÛT 1987 13 h  
SERA VENDU: 1 vache à lait canadienne; 4 taures Charolais de 2 ans avec 2 veaux; 4 taures Charolais de 1 an.

MACHINERIE: tracteur International 574, diesel, 1977, seulement 1400 heures, 2 sorties d'huile avec pelle Quick Attach Int. modèle 2250; tracteur Massey Ferguson 135 servodirection; sortie d'huile avec ensemble de pont; moulin à faucher Kuhn 5 pieds att. 3 pts neuf; faucheuse conditionneuse Inter. modèle 1190, 10 pieds de faux; remorque 2 roues H.M. pompe; remorque 2 roues; épandeur à fumier Oliver modèle 170; niveleuse att. 3 pts; voiture à foin Norman avec rack, 4 roues; fendeuse à bois 42" avec cylindre; charrue 1 raie; pompe à purin Alpha-Laval, 8 pieds; camion Chevrolet 74, 10 roues avec réservoir à purin cap. 2800 gallons; mala-xeur à ciment; boîte de pick-up en bois; camion G.M.C. 1986 diesel, 1 tonne avec boîte acier et côtés en bois; compresseur 3 forces Chore Boy avec tuyaux de pipeline de 1 1/2 pouce; souffleur à neige mod. 70 Int. 7 pieds att. 3 pts; brocque à fumier Int. neuf; bois à eau pour vaches; chaînes à vaches; tester à truies; 600 pi. clôture à poutres avec piquets fer; machine à pression 1200 lb, moteur 3 forces; scie ronde; rotocul-teur 5 forces. EQUIPEMENT SU-CRERIE: évaporateur Small 5x14; panne 2X4 acier inoxydable; 2 pannes acier inoxydable 2X2; 2 réservoirs eau d'érable 900 et 300 gallons; "canistre" de 15 gallons; 10 bidons 8 gallons; "canistre" avec 3 filtres; brasseur à sucre avec panne en acier inoxydable; 4500 chaudières aluminium de 2 gallons; 4500 chalumeaux; 4800 couvre-cadres Dominion Green; laveuse à chaudières; 2 réservoirs eau d'érable 120 et 250 gallons; 3 remorques 2 roues pour eau érable et sleigh; canneuse élect.; charriot à bois avec "track"; la cabane à sucre (Bâtisse); 20 cordes de bois sec 34"; 80 cordes bois 34" dehors; 30 ruches vides; 2 extracteurs; nourriceuse et tous les équipements; poêle à bois Filday; poêle combustion lente; box stove 30"; chauffe-fer 4800 btu; 10 poteaux tél.; 2 balançoires et 2 chaises de parterre; mobilier de cuisine 4 chaises; une foule d'autres articles trop longs à énumérer.

CAUSE: LA FERME EST VENDUE  
CONDITION: COMPTANT  
POUR INFORMATIONS: J.  
Brunelle 378-4594 ou  
JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.  
ENCANTEUR  
51 boul. Granby,  
Roxton-Falls  
514-548-5733  
ou 548-2172

C5071

## REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C-5272

G.C.P.

## ENCAN SPÉCIAL

Le mardi soir 1er septembre 1987 à 19 heures, au 247 rue Granby, Bromont. Sera vendu: Voiture Escort 1981, 4 portes, avec moteur remonté en neuf très propre; Beau moyen tour à fer avec accessoires, outils de précision et autres; Beaucoup de meubles modernes et antiques. Aussi si vous avez des articles à faire vendre adressez vous à:

JEAN GUY GELINEAU,  
encan-teur  
247, rue Granby,  
BROMONT  
534-2414.

C5538

## ENCAN à commission AVIS

Invitation spéciale pour tous ceux qui ont des articles concernant les chevaux, comme voitures à chevaux de parade ou autres modèles sleighs, cloches, couvertures, remorques à chevaux etc., car il y aura un gros encan à la fin de septembre 1987.

Pour information de cet encan adressez-vous le plus tôt possible à:

JEAN-GUY GELINEAU,  
encan-teur  
247, rue Granby,  
BROMONT  
534-2414

C5539

## AVIS

Selon le mandat d'une institution financière, dans l'affaire de: "RESTAURANT AU P'TIT FOUR" EQUIPEMENT DE CUISINE & RESTAURANT / MOBILIER / ACCESSOIRES seront vendus par

## ENCAN PUBLIC

EN BLOC OU LOT PAR LOT

Mercredi le 26 août, 1987 à 11 hrs. A.M.

AU: 198 rue Principale, Granby.

EQUIPEMENT DE CUISINE: Malaxeur Univex & accessoires; Cuisinière MKE 2 ronds, four, plaque; Friteuse MKE & ordinateur de cuisson; Auto broiler NIECO; Steamer à hot-dog; Bain marie MKE; Grille pain Toast Master 4 t.; Comptoir à salade réfr.; Congélateur crème glacée Universal; Hotte d'évacuation et système anti-feu; Fours micro-ondes Toshiba; Tables à sandwich réfr. 6 portes; Lave-vaisselle Diversay Wyandotte; Mch. à glace Koldraft; 3 congélateurs horiz. Frigidair; Congélateur vert. Woods; Malaxeur manuel élec.; Rouleau à pâte à pizza élec.; Congélateur de bar; etc.

EQUIPEMENT DE RESTAURANT: Caisses enregistrées électron. TEC 2400; 3 comptoirs de services mélamine; Système de son mixer, microphone pour commande; Fontaine à liqueur douce et pompe; Comptoirs caisse; Mch. à cigarettes; Coffre-fort Sargent; Réchaud 2 r. Silex; Mch. à café Bunn pour O Matic 4 S.; Comptoir à pâtisserie; Enseigne lumineuse menu plex; Unités de réfrigération: compresseurs, évaporateurs; Chauffe eau élec.; 2 enseignes extérieures.

MOBILIER & ACCESSOIRES: 20 tables mélamine 30 X 30; 16 tables bois 24 X 24; 80 chaises bistro laiton et cuir; 30 chaises ext. empilables; chaises hautes sur roues; Évantails suspendus; Fixtures murales — suspendues, verre, laiton assorties; Cadres; Extincteurs Pyrene; Aquarium et acces.; Plantes assorties, naturelles et artifi.; Jardinière; Fontaine 3 jets; Message digital continu; Seau à champagne; Nappes; Vaisselle assortie; Ustensiles; Plats plastiques, "foam", etc.; Spatules à pizza; Chaudrons, Cabarets, Vaisselle, Service, etc.

LIEU: 198 rue Principale, Granby.  
DATE: Mercredi le 26 août 1987 à 11 hrs. A.M.  
INSPECTION: Mardi le 25 août 1987 de 10:00 hrs A.M. à 5:00 hrs. P.M.  
CONDITIONS: 25% à l'adjudication. Bal. comptant ou chèque certifié, sujet aux conditions affichées. C5546

## FOURNIER

666-1251

ENCANTEURS • ÉVALUATEURS • LIQUIDATEURS  
AUCTIONEERS • APPRAISERS • LIQUIDATORS  
7380 WYER WASSON LÉVEL QUE. NTE. 4P

## VILLE DE LAC BROME

122 Lakeside — C.P. 60  
(Knowlton) JOE 1V0 Lac Brome, Qué.,  
(514) 243-6111

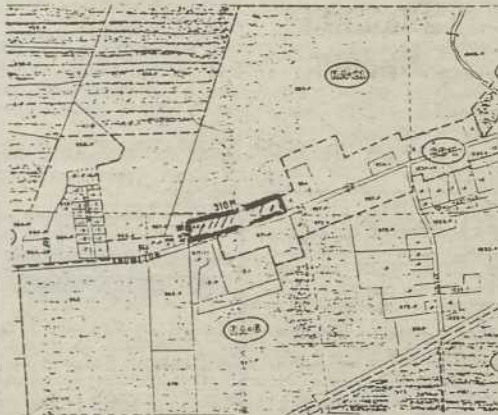
## AVIS PUBLIC

### REGLEMENT NO. 113

Afin de modifier le zonage du règlement No. 97

Aux propriétaires et locataires inscrits le 13 juillet 1987 au rôle d'évaluation et sur la liste électorale en vigueur dans cette ville à l'égard de terrain situé dans la zone RA.6, rue Knowlton.

1. Que lors d'une séance ordinaire tenue le 13 juillet 1987, le conseil municipal a adopté le règlement No. 113 intitulé: "Afin d'inclure une partie des lots P 954 et P 968 dans la zone CB.1"
2. Que la zone concernée est principalement délimitée comme suit:  
Au nord: par une partie des lots 954 et 968  
Au sud: par le chemin Knowlton  
A l'est: par le lot 954-2  
A l'ouest: par une partie du lot 968
3. Que le territoire où le zonage est modifié est délimité tel qu'il apparaît au plan annexé au règlement numéro 113, dont l'extrait est reproduit dans le présent avis.



4. Que les propriétaires et locataires parmi ceux ci-dessus visés, qui étaient majeurs et citoyens canadiens à la date du 13 juillet 1987, s'il s'agit de personnes physiques ou qui auront satisfait dans le délai prescrit aux exigences du paragraphe 3 de l'article 385 de la loi des Cités et Villes, s'il s'agit de corporations, sociétés commerciales ou associations peuvent demander que le règlement No. 113 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de ladite loi.

5. Que cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la loi sur les Cités et Villes et aux fins de laquelle procédure, les personnes habiles à voter sur le règlement auront accès à un registre tenu à leur intention de 9:00 heures A.M. à 19:00 heures les 26 et 27 août 1987 au bureau de l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside, Lac Brome.

6. Que le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement No. 113 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 16 signatures et qu'à défaut de ce nombre, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

7. Que toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau de l'Hôtel de Ville, aux heures régulières de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

8. Que le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 27 août 1987 à l'Hôtel de Ville à 19:05 heures.

Donné à Lac Brome  
ce 19 août 1987

Lucie Viau  
Greffière

C5294

## VILLE DE LAC BROME

122 Lakeside — C.P. 60  
(Knowlton) JOE 1V0 Lac Brome, Qué.,  
(514) 243-6111

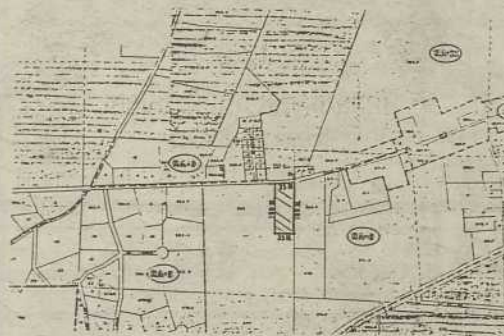
## AVIS PUBLIC

### REGLEMENT NO. 114

Afin de modifier le zonage du règlement No. 97

Aux propriétaires et locataires inscrits le 13 juillet 1987 au rôle d'évaluation et sur la liste électorale en vigueur dans cette ville à l'égard de terrain situé dans la zone RA.6, rue Knowlton.

1. Que lors d'une séance ordinaire tenue le 13 juillet 1987, le conseil municipal a adopté le règlement No. 114 intitulé: "Ayant pour objet d'inclure une partie du lot P 963 dans une zone d'habitation RC.8"
2. Que la zone concernée est principalement délimitée comme suit:  
Au nord: par le chemin Knowlton  
Au sud: par une partie du lot 963  
A l'est: par une partie du lot 969  
A l'ouest: par une partie du lot 963
3. Que le territoire où le zonage est modifié est délimité tel qu'il apparaît au plan annexé au règlement numéro 114, dont l'extrait est reproduit dans le présent avis.



4. Que les propriétaires et locataires parmi ceux ci-dessus visés, qui étaient majeurs et citoyens canadiens à la date du 13 juillet 1987, s'il s'agit de personnes physiques ou qui auront satisfait dans le délai prescrit aux exigences du paragraphe 3 de l'article 385 de la loi des Cités et Villes, s'il s'agit de corporations, sociétés commerciales ou associations peuvent demander que le règlement No. 114 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de ladite loi.

5. Que cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la loi sur les Cités et Villes et aux fins de laquelle procédure, les personnes habiles à voter sur le règlement auront accès à un registre tenu à leur intention de 9:00 heures A.M. à 19:00 heures les 26 et 27 août 1987 au bureau de l'Hôtel de ville, 122 Lakeside, Lac Brome.

6. Que le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement No. 114 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 16 signatures et qu'à défaut de ce nombre, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

7. Que toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau de l'Hôtel de ville, aux heures régulières de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

8. Que le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 27 août 1987 à l'Hôtel de ville à 19:05 heures.

Donné à Lac Brome  
ce 19 août 1987

Lucie Viau  
Greffière

C5293

## REMERCIEMENTS

Les enfants de M. Pierre Courtemanche désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

**M. Pierre Courtemanche**

survenu le 22 mai dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



C5214

## 1er ANNIVERSAIRE

Un an déjà,  
une pensée  
pour la  
mémoire de

**Jean-Claude Langlais**

Décédé le 19 juin 1986  
à l'âge de 47 ans



C-5283

# Les décès



**DION**  
M. Jean-Guy

A Montréal le 19 août 1987 à l'âge de 34 ans est décédé M. Jean-Guy Dion, Accessoiriste à la Compagnie Jean Duceppe et professeur au Cegep de St-Hyacinthe, demeurant à Montréal. Selon ses volontés M. Jean-Guy Dion ne sera pas exposé et la

**Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin  
Granby

a procédé à la crémation. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 22 août 1987 à 11 heures, en l'église de St-Paul d'Abbotsford.

NOTE: La famille recevra les condoléances à l'arrière de l'église une demi-heure avant les funérailles. Des dons à la Fondation Armand Frappier, 513 Des Prairies, Laval des Rapides, Québec, seraient appréciés. Pour information: Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée, 372-4498.

Le défunt laisse dans le deuil:  
Ses parents: M. Mme Normand Dion, de St-Paul d'Abbotsford;  
Son frère et ses sœurs: Robert, Suzanne, Lucille ainsi que leurs conjoints;  
Ses nièces et son neveu  
Sa grand-mère: Mme Dormance Gemme, d'Anges-Gardien;  
Ses oncles et tantes ainsi que de très nombreux ami(e)s.  
C-5559  
(21-22)



**PIETTE**  
M. Charles

— A Cowansville le mercredi 19 août 1987 est décédé M. Charles Piette à l'âge de 97 ans, époux de feu Alice Demers. Il laisse ses enfants Ovila époux de Marie-Paule Dionne de Dunham, Bertha épouse de Pierre Krywcum de Cowansville, Israël époux de Georgette Papineau de Dunham, Aimé de Cowansville, Donald épouse

de Léonard Malenfant de Cowansville, Arcade époux de Jacqueline Brien de Dunham, Vivianne épouse de Henri Malenfant de Cowansville. Un frère Moïse Piette de St-Ignace, un beau-frère Léo Demers de St-Jean, ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, arrière-arrières-petits-enfants, cousins, cousines, neveux et nièces, parents et amis. Il repose au

**Salon funéraire Désourdy, Wilson**  
109 rue William  
Cowansville

La célébration eucharistique aura lieu en l'église Ste-Croix de Dunham samedi le 22 août à 13 heures. Inhumation au cimetière paroissial. Attention heures des visites, vendredi de 14 à 17 heures et 19 à 22 heures. Pour de plus amples renseignements, s'il-vous-plait composez 263-1212. (21-22)

**CODERRE**  
M. Ernest

— A l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le jeudi 20 août 1987, est décédé M. Ernest Coderre, à l'âge de 62 ans. Il laisse dans le deuil deux sœurs Mme Aurore Coderre Lagimonière, de Sutton; Mlle Marguerite Coderre de Sutton; ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, parents et amis. Il repose à la

**Maison funéraire Désourdy, Wilson**  
31, rue Principale  
à Sutton

La célébration eucharistique aura lieu le lundi 24 août à 14 heures, en l'église St-André de Sutton. Inhumation au cimetière paroissial. Attention: heures de visites le dimanche de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Pour de plus amples renseignements, S.V.P. composez 263-1212. C-5560

C5556

(22)

TEL: 539-2100 WATERLOO, QUE.

## LES MONUMENTS WATERLOO ENR.

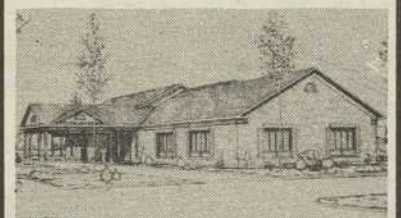
Mme Ruselle Jeanson L. Allain, prop.



**Monuments en Granito Lettrage Réparations**

C5116

## NOTRE NOUVELLE RÉSIDENCE FUNÉRAIRE ET SON COLUMBARIUM



Une façon de mieux faire avec respect

*J.A. LeSieur Inc.*

60, boul. Pie IX  
Granby

372-3309

PC-9347

## REMERCIEMENTS



Mme Yvette Brodeur ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

**M. Roland Brodeur**

survenu le 28 juillet dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

C5233

## 1er ANNIVERSAIRE

du décès de  
**Mme Valmore Desautels**  
survenu le 21 août 1986



Chère maman, chère épouse, le temps est long sans toi, tu es venue et nous t'avons aimée, tu es partie et nous t'avons pleurée, tu as rejoint ceux que tu aimais et tu attends ceux que tu aimes. La mort ne t'a pas laissé le temps de nous dire adieu. De là-haut, veille sur nous et protège-nous. Tous les jours nous avons une pensée pour toi et une messe sera célébrée à ton intention le 23 août à 11 h à Waterloo.

De ton époux, tes enfants et tes petits-enfants.

**Valmore Desautels.**

C5213

## REMERCIEMENTS

M. Marcel Lazure et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

**Mme Marcel Lazure (Cécile Pion)**

survenu le 29 juillet dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

C5268

## REMERCIEMENTS

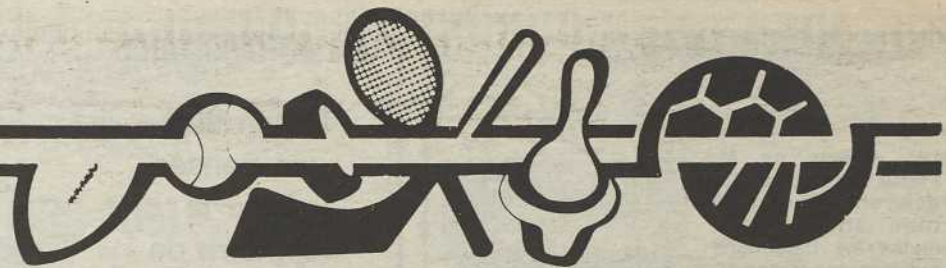
M. Pierre Viens, Mme Julie et M. Michel Viens, ainsi que la famille Levasseur désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

**Mme Carole Levasseur**

survenu le 22 mai dernier à l'âge de 31 ans

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

C-5270



## Les Bisons: c'est parti!

par André Bilodeau

GRANBY — Un total de 37 joueurs se sont présentés au palais des sports de Granby hier matin alors que s'est ouvert le camp d'entraînement pour recrues et invités des Bisons de Granby.

Seulement deux joueurs des joueurs invités brillèrent par leur absence: ils ont toutefois confirmé à la direction de l'équipe leur présence pour ce matin.

Les six gardiens de but, dix défenseurs, sept ailiers gauches, huit centres et six ailiers droits se sont vus remettre un programme du camp ainsi qu'une liste des règlements des Bisons, avant de rencontrer le soigneur de l'équipe, Rolland Diotte, qui les attendait dans la chambre des joueurs pour la traditionnelle séance de pesée et de mesurage.

Après un repos d'une couple d'heures pendant lequel les joueurs ont entre autres pris un dîner en équipe, les candidats ont sauté sur la glace à 14h pour une séance d'une heure et demie d'entraînement intensif dirigé par deux porte-couleurs des Bisons, Martin Simard et Benoît Adam.

Comme l'a souligné l'entraîneur-chef des Bisons, Réal Paiement, c'est dès cette fin de semaine que la direction de l'équipe va être

en mesure de juger si les joueurs ont respecté à la lettre le programme d'entraînement que leur a fait parvenir l'équipe au début de l'été.

"La plupart des candidats nous ont envoyé d'excellents résultats de leurs tests d'évaluation. On va constater immédiatement si les chiffres écrits reflètent la réalité."

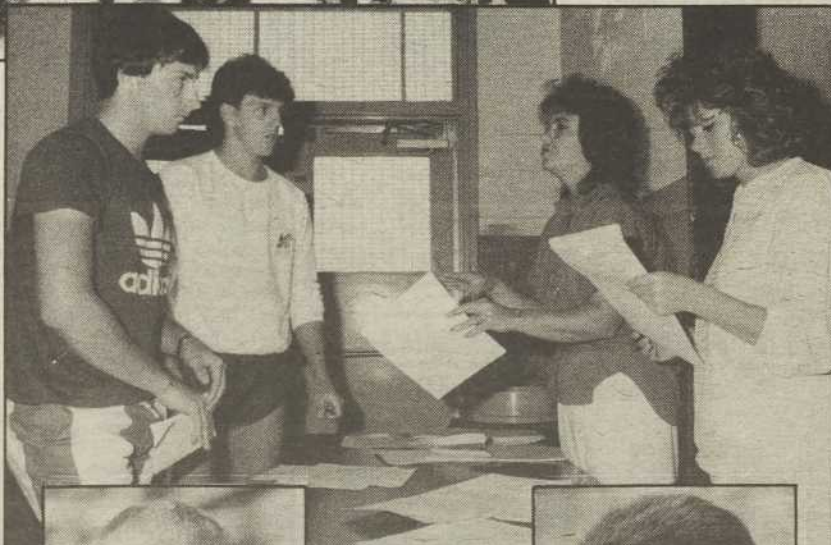
Normalement, le couteau devrait faire son oeuvre dès dimanche, pour que lundi, voire mardi au plus tard, le nombre de recrues soit équivalent à celui des quelque 20 vétérans qui eux doivent faire leur entrée demain, dimanche.

A quelques heures de l'ouverture du camp des anciens porte-couleurs, seuls Pierre Turgeon, qui a signé un contrat professionnel avec les Sabres de Buffalo récemment, et Frédéric Simard, à cause d'une vieille blessure au dos, ont informé les Bisons de leur absence du camp.

Le premier match inter-équipe aura lieu mercredi, tandis que la première rencontre hors-concours opposera à Victoriaville, les Bisons aux Tigres.



Pendant que Martin Simard et Benoît Adam dirigeaient l'entraînement, Réal Paiement se demandait si les joueurs avaient bien suivi le programme d'entraînement d'été.



Serge Harnois

Dany Brochu et Joël St-Pierre ont été reçus par France Ouellette et Josée Gauthier, respectivement hôtesse et secrétaire des Bisons.



Sylvain Thibault



Le soigneur de l'équipe Rolland Diotte a été le premier à connaître le poids réel de Dany Brochu, de Val d'Or.

## Bien des rêves et des espoirs

GRANBY (AB) — Premier choix des Bisons au printemps dernier, l'ailier gauche Sylvain Thibault, de St-Jérôme, s'est présenté à la formation granbyenne, hier matin, avec la ferme intention de ne plus sillonner les patinoires de sa région natale, au cours de l'hiver.

Même si la varicelle, qui a failli d'ailleurs tourner en mononucléose, a contraint l'ancien porte-couleurs des Régents de Laval-Laurentide-Lanaudière de la ligue midget AAA, à réduire ses activités pendant plus de deux semaines au cours de l'été, le colosse de 6', 195 livres, se dit prêt à prouver que la direction des Bisons n'a pas fait fausse route en le

désignant comme leur première sélection.

"Quand j'ai pu le faire, j'ai suivi à la lettre le programme d'entraînement que les Bisons m'ont remis le jour du repêchage. Je me suis présenté ici ce matin avec l'idée d'y rester. J'ai bien confiance en mes moyens", de révéler celui qui a déjà participé en deux occasions au tournoi international bantam de Granby.

Thibault se décrit comme un joueur agressif qui aime travailler le long des bandes. "Je suis aussi capable de mettre le disque dans le filet", insiste le natif de St-Jérôme.

### Harnois et l'avenir

Pour sa part, Serge Harnois de St-Valérien sait que le présent camp d'entraînement est fort significatif pour son avenir dans le hockey.

Invité à se présenter au camp des Bisons, lors d'une rencontre avec la direction de l'équipe au repêchage de la Ligue de hockey junior majeur du Québec le 30 mai, celui qui portait les couleurs du Junior AA de St-Hyacinthe la saison dernière veut prouver qu'il a sa place dans le circuit majeur.

"Je sais que les Bisons veulent bâtir avec la jeunesse et qu'en conséquence il y a peu de place pour les joueurs de mon âge, mais

j'ai des choses à prouver dans le hockey et j'estime que c'est ma meilleure chance. J'ai travaillé fort pendant tout l'été pour bien figurer à ce camp. Je suis prêt."

Harnois qui a pris part au camp des Canadiens de Verdun, il y a deux ans, ne veut pas répéter les mêmes erreurs.

"Je ne m'étais pas présenté à ce camp avec tellement de sérieux, avoue-t-il, mais cette fois je suis bien décidé de mériter un poste. Je sais que mes principales forces sont l'agressivité devant le filet et dans les coins, il revient donc à moi de faire valoir mes qualités", termine le hockeyeur de 5'9½", 210 livres.



La Canadienne Helen Kelesi, 17 ans, (photo) a cédé devant celle qui a toujours été son idole: Chris Evert. Sa déception était évidente.

laserphoto PC

## Internationaux de tennis féminin Evert écarte Kelesi

TORONTO (PC) — Helen Kelesi, la première Canadienne à atteindre la ronde quart de finale dans l'histoire des Internationaux de tennis féminin du Canada est tombée hier devant l'Américaine Chris Evert (6-2, 6-0), échouant dans sa tentative d'atteindre les demi-finales.

Dans la première demi-finale, aujourd'hui, Evert affrontera sa compatriote Pam Shriver, qui a écarté hier soir l'Argentine Gabriela Sabatini (6-2, 6-1).

De son côté, l'Américaine Zina Garrison, cinquième tête de série, a vengé un échec subi la semaine dernière

en disposant de l'Australienne Anne Minter, 6-1, 2-6 et 6-4.

En demi-finale, Garrison croisera le fer avec la Monégasque Bettina Bunge, la huitième favorite, qui a battu facilement l'Américaine Barbara Potter 6-2, 6-0.

Garrison, qui a été éliminée par Minter lors de la deuxième ronde du tournoi de Los Angeles, a mentionné qu'elle reprenait graduellement sa forme après avoir subi une fracture de stress au pied droit. Elle revenait à la compétition la semaine dernière après deux mois de repos.

"J'avais décidé de revenir au jeu pour me retrouver dans une position où il fallait que je me surpasse", a dit Garrison, qui a une fiche en carrière de 5-1 contre Minter.

Quant à Potter, qui avait causé une forte surprise en éliminant la deuxième favorite, la Tchecoslovaque Hana Mandlikova jeudi, a offert peu de résistance à Bunge qui a triomphé en 50 minutes.

"Il me fallait réussir le coup parfait chaque fois sinon je perdais le point, a dit Potter. Bunge a joué de façon incroyable."



**LA MAISON DE L'ARCHER L.B. ENR.**  
propriétaires: Luc et Lise Boulais  
Vente et services d'arcs neufs et usagés  
Habits de camouflage, 16 couleurs à votre choix  
Accessoires pour chasse à l'arc et tir à la cible  
Carte topo.  
**(514) 293-5434**  
Route 104, 1 Domaine Gladale Farnham

**MINI EXCAVATION ROBERGE ENR.**  
Jocelyn Roberge, prop.  
**MINI-PEPINE**  
4X4 pour travaux de terrassement, drainage et autres. Aussi, petits voyages de terre disponibles.  
Pour informations: **375-4652**  
Tél. après 17 h



**BOUTIQUE GRAND DUC Sports Inc.**  
Spécialités: Chasse, pêche, arc, cartes topo.  
Réparation et service d'armurerie  
124 Martin Granby (Rue face à Shefford Chrysler)  
**(514) 372-1000**  
Présidents Paul Ayotte, Rosaire Boivin

## Le National ouvre son camp mardi

**COWANSVILLE** — Environ 60 joueurs ont été invités au camp d'entraînement du National de Cowansville junior AA, qui débutera le mardi 25 août à l'aréna de Bromont à 20h.

Plusieurs vétérans ont confirmé leur retour avec la formation cowansvilloise, mais plusieurs postes seront aussi à combler et la compétition s'annonce forte.

Tous les joueurs de 17 à 20 ans de Granby, Farnham, Cowansville, Waterloo, Bedford et la région (zone Yamaska-Missisquoi) sont bienvenue au camp.

Les joueurs non invités qui aimeraient prendre part au camp peuvent le faire en communiquant avec le directeur-gérant Pierre Bernier à 295-2613.

Le début du camp sera

précédé par une importante réunion à 19h30 dans la salle 34 de l'aréna de Bromont.

Le camp se poursuivra au rythme de deux exercices par semaine et quatre parties hors-concours sont au programme. Le National junior affrontera le junior AA de St-Hyacinthe et le BB de Ste-Julie au début du mois prochain.

Le début de la saison ré-

gulière dans la Ligue inter-cités de l'Estrie se fera le vendredi 25 septembre et Cowansville disputera sa première joute à domicile le dimanche 27 septembre à 19h.

Les billets de saison seront en vente à compter du 25 août sous la responsabilité de Raymond Delisle, secrétaire de l'équipe. On peut le rejoindre en signalant le 263-3972.



Plus jamais mal pris  
avec un réservoir de  
gril au gaz propane vide  
la fin de semaine!

**NOUVEAU**  
Ouvert jusqu'à 21 h  
7 jours par semaine

**280 ST-CHARLES SUD  
GRANBY**

**378-4108** Téléfax GPR 514-378-4025

L-15248

**La Fondation du sport universitaire reçoit l'aide d'Ultramar**

MONTREAL (PC) — En mars dernier, les Patriotes de l'Université du Québec à Trois-Rivières devenaient la première équipe francophone depuis 25 ans à enlever le championnat universitaire canadien. L'équipe comptait alors dans ses rangs 10 boursiers de la Fondation du sport universitaire québécois.

La Fondation a été créée dans le but de favoriser le développement du sport universitaire québécois et d'enrayer la tendance à l'abandon ou au départ de nos meilleurs étudiants-athlètes.

Cette semaine, la firme Ultramar s'est associée à la campagne de financement de la Fondation en faisant un don de \$150,000.

Sophie Dufour a amélioré des records personnels aux Jeux pan-Pacifique  
**“Des occasions d'aller en Australie, ça ne se présente pas souvent”**

par André Bilodeau

GRANBY — Même si le fait de ne pas décrocher de médailles l'a quelque peu déçue, Sophie Dufour de St-Césaire est revenue de Brisbane, Australie, où elle a participé aux Jeux pan-Pacifique, avec la satisfaction d'avoir réussi à retrancher de précieuses secondes à ses meilleurs temps à vie.

“J'espérais faire mieux. Mais, compte tenu du décalage horaire et de la qualité des nageuses présentes, je suis contente de mes performances.”

Dans le 400 mètres libre, la nageuse de St-Césaire a franchi la distance en 4m19s, abaissant d'une seconde son meilleur temps à vie, tandis que dans le 800 mètres libre, elle retranchait de trois secondes à sa meilleure performance, nageant la distance en 8m46s.

Mais ce ne fut pas suffisant pour permettre à la jeune Dufour de terminer parmi les trois meilleures. Sixième dans chacune des épreuves, Sophie Dufour a été devancée par des Américaines, des Australiennes et par une nageuse japonaise. Ce sont l'Américaine Janet Evans et l'Austra-

lienne Judy McDonald qui ont dominé ces deux épreuves. Evans a terminé en première place dans le 400 et seconde dans le 800, tandis que McDonald renversait les rôles dans les mêmes épreuves de ces jeux qui regroupaient des athlètes de 18 pays.

Evidemment privée des Allemandes et des Soviétiques entre autres, la compétition de Brisbane regroupait tout de même des nageuses de très fort calibre.

“Je ne sais pas ce qu'ont fait les meilleures nageuses jusqu'à maintenant aux championnats d'Europe, dit-elle, mais je crois que Evans et McDonald pourraient être à surveiller aux Jeux d'Olympiques l'an prochain.”

**Lundi, le Cégep**

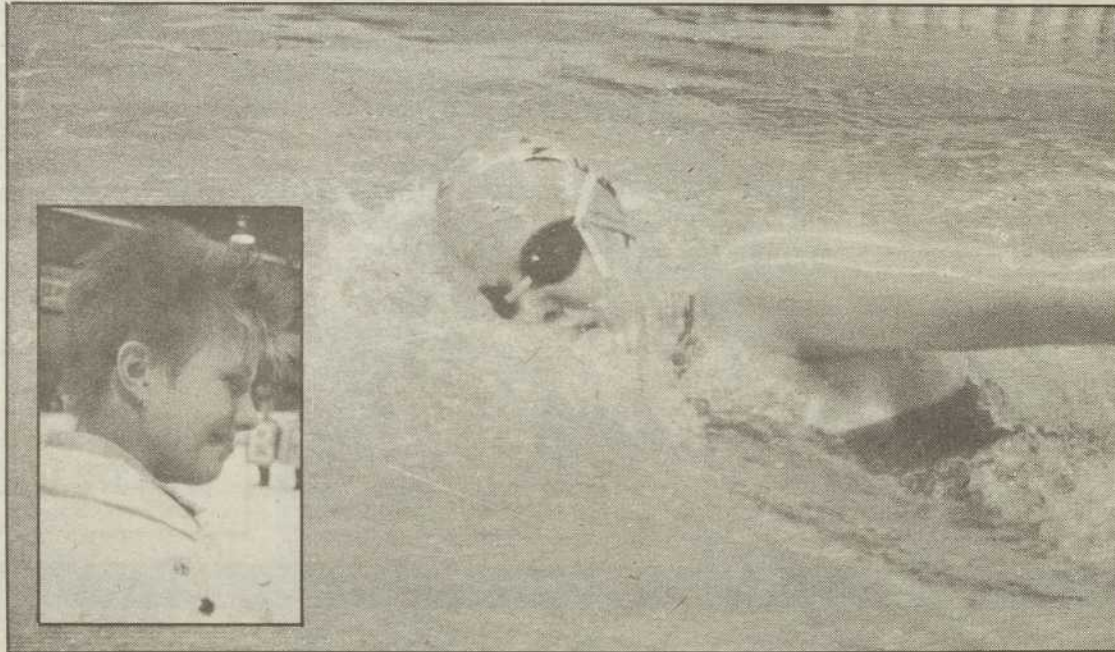
Bien qu'elle a dit avoir besoin des quelques jours dont elle dispose pour récupérer un peu avant son entrée lundi au Cégep de Granby, Sophie Dufour a grandement apprécié son voyage aux antipodes.

“Je ne regrette pas d'y être allée. Des occasions de se rendre en Australie, ça ne se présente pas souvent.”

De son voyage, elle retient entre autres souvenirs l'anglais que parlent les Australiens -elle dit n'avoir pratiquement rien compris- et la température automnale de leur hiver.

“Il a plu pendant tout notre séjour. C'était assez doux, environ 15 degrés Celsius, mais cela n'a pas empêché les Australiens de porter tuque et mitaines. Je les ai invités à venir nous rendre visite en février lorsqu'il fait moins 30°C”, ajoute la nageuse de St-Césaire.

Elle espère profiter des prochaines semaines pour reprendre ses forces, elle qui n'a eu que cinq jours de congé depuis le début de l'été, et souhaite ardemment que l'entraînement ne reprendra pas avant l'automne. “Je devrai prendre les bouchées doubles au cours des prochains mois, surtout si je participe aux Jeux Olympiques en septembre 1988”, conclut-elle.



La compétition était forte pour Sophie Dufour aux Jeux pan-Pacifique. photo d'archives

**DEVENEZ ROUTIER**



L'unité mobile de l'École du Routier sera dans le stationnement des GALERIES DE GRANBY VENDREDI 21 AOÛT SAMEDI 22 AOÛT

Venez vous informer sur les cours de routier qui se donneront dans votre région et profitez de l'occasion pour faire UN ESSAI SUR ROUTE

**École de Routier Professionnel du Québec (1981) Inc.**

(514) 327-1027

MICHEL CRÉPEAU  
MICHEL LORTIE

**Championnats de natation d'Europe  
Les ondines de la RDA font de grosses vagues**

STRASBOURG, France (AFP) — La lourde chaleur qui règne dans le bassin de Schiltigheim, près de Strasbourg, où ont lieu les championnats d'Europe de natation, n'a pas empêché les nageurs de se surpasser: un record du monde pour l'Allemande de l'Est Silke Hoerner au 100 mètres brasse (1:07.91), plus un “officieux” au passage du 50 mètres brasse (32.00) et quatre records d'Europe: deux au 100 mètres libre messieurs par le Français Stéphane Caron (49.51 et 49.35), un au 200 mètres brasse par le Hongrois Jozsef Szabo (2:13.87), et un par l'équipe de RDA au relais quatre fois 100 mètres libre (3:19.17).

Les ondines de la RDA ont encore enlevé un nombre élevé de médailles, sans cependant pouvoir faire le plein. En effet, l'Italienne Manuela Dalla Valle a remporté la médaille d'argent du 100 mètres brasse, devant Sylvia Gerasch, ex-détentrice du record du monde.

De leur côté, les Allemands de l'Est démontrent leurs capacités: médaille d'or au 400 mètres libre (3:48.95) pour Uwe Dassler qui prenait ainsi sa revanche des championnats du monde 1986 sur l'Alle-

mand de l'Ouest Rainer Henkel, deuxième, et record d'Europe pour le relais du quatre fois 100 mètres libre (Dirk Richter, Thomas Flemming, Steffen Zesner et Sven Lodziewski).

**3e titre pour Otto**

Au 100 mètres papillon, l'Allemande de l'Est Kristin Otto, déjà championne d'Europe des 100 mètres libre et 100 mètres papillon, s'imposait en 59.52 devant sa compatriote Birte Weigang (59.59) et la Française Catherine Pléwinski (59.89).

Le Hongrois Jozsef Szabo, parti très vite, réussissait pour sa part une excellente performance au 200 mètres brasse: 2:13.87, à 53 centièmes du record du monde du Canadien Victor Davis.

Hoerner se mettait à son tour en évidence au 100 mètres brasse (1:07.91, record du monde) avant de laisser la place à l'équipe de RDA, victorieuse du relais quatre fois 100 mètres libre en 3:19.17 (record d'Europe) devant... la RFA, deuxième (3:20.51) et l'URSS (3:21.14).

# Lisa Rozon s'envolera vers l'Autriche L'équipe de ski alpin du Québec à l'entraînement

MONTREAL (PC) — "Si la montagne ne vient pas à toi, va à la montagne".

Cette maxime convient parfaitement à l'équipe du Québec de ski alpin qui s'envole aujourd'hui pour un camp d'entraînement en Autriche. Une quinzaine d'athlètes s'entraîneront jusqu'au 14 septembre sur les glaciers d'Hintertux, une station du tyrol autrichien.



Lisa Rozon

Deux membres du club Ski Bromont font

partie de l'équipe québécoise. Il s'agit de Lisa Rozon, de Cowans-

ville, et de Robert Trottier, de Brossard.

"Nous voulons habituer nos jeunes à ce type de neige dure et damée que l'on retrouve sur les grands circuits de compétition. Cette expérience pourrait éviter les surprises lors des premières épreuves en Europe", a expliqué Claude Dumontier, directeur technique en ski alpin à Ski-Québec.

C'est la première fois depuis plusieurs années que l'Équipe du Québec préfère l'Autriche à la France pour son camp d'été.

Les jeunes qui participent à ce stage sont tous membre du Groupe National de Développement de l'Équipe nationale de ski. "Ils ont le potentiel nécessaire pour réussir dans ce sport. C'est à nous de leur offrir les meilleures conditions possibles pour atteindre les objectifs fixés et la façon de le faire, c'est de skier", d'ajouter Dumontier.

Deux nouveaux entraîneurs superviseront les sessions de travail: Jean-François Bélanger, chez les hommes, et Jacques Gratton, chez les filles.



Magasin  
**AU BON MARCHÉ**

43 rue Guy, Granby, Qc.

ACCESSOIRES DE SÉCURITÉ  
VÊTEMENTS DE TRAVAIL **378-2785**

**VÊTEMENTS DE CHASSE**  
dans toutes les tailles



- \* Vêtements de camouflage hydrofuge, tissus silencieux
- \* Vêtements de chasse en laine
- \* Vêtements de chasse "vert uni"
- \* Bottes et bottines de chasse, mitaines, gants, ceintures, bretelles etc.

P.S. Inscrivez-vous comme client à notre concours de CHASSE

Informations au magasin

# JETTA

vous offre une démonstration.

### Elle démontre ses performances.

Son agilité nerveuse; sa précision de conduite; son roulement confortable; bref, toute la performance que procure une technique allemande supérieure.

### Elle démontre sa valeur.

À l'heure actuelle, une Jetta '85 vaut 88,8% du prix de détail original suggéré par le fabricant. Ces chiffres sont tirés du Canadian Redbook du mois de février (publié à Toronto), pour une Jetta 2 portes.



### JETTA 5 RAPPORTS

4 portières, DIÉSEL ou GAZ, chauffe-moteur, radio AM-FM stéréo, 4 haut-parleurs, tapis de sol, bavolets. — Stock #1016 ou #963

**Prix 13,100 \$**

Transport et préparation inclus.

Venez faire l'essai d'une voiture de démonstration dès aujourd'hui  
Elles partent vite !

A tout achat d'une JETTA neuve 1987 du 25 juillet au 31 août Gran-Mont vous offre gratuitement la garantie prolongée 48 mois / kilométrage illimité, sans frais. Géré par N.A.W.

**Gran-Mont**

**Les Automobiles Gran-Mont**  
**1,133 Principale, Granby**  
**372-4763**

L15107

# Les sports en chiffres



## LIGUE NATIONALE

### Section Est

	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	70	50	583	—
New York	68	53	562	2½
Montréal	67	53	558	3
Philadelphie	64	57	529	6½
Chicago	62	60	508	9
Pittsburgh	53	68	438	17½

### Section Ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	63	59	516	—
San Francisco	63	59	516	—
Houston	62	60	508	1
Los Angeles	54	67	446	8½
Atlanta	52	69	430	10½
San Diego	49	72	405	13½

### JEUDI

New York 7 San Francisco 4
Houston 5 St. Louis 4
Atlanta 13 Chicago 4
Cincinnati 5 Pittsburgh 3
Los Angeles 7 Montréal 2
Philadelphie 10 San Diego 2

### VENDREDI

Houston 1 Chicago 7
Los Angeles 1 Philad. 2 (11m)
Los Angeles à Philad. (2e match)
St. Louis à Cincinnati
San Francisco à Montréal 19h35
San Diego à New York
Pittsburgh à Atlanta

### SAMEDI

Los Angeles à Philadelphie
Houston à Chicago
St. Louis à Cincinnati
San Diego à New York
San Francisco à Montréal 19h35
Pittsburgh à Atlanta

### DIMANCHE

Los Angeles à Philadelphie
Houston à Chicago
St. Louis à Cincinnati
San Diego à New York
San Francisco à Montréal 13h35
Pittsburgh à Atlanta

## LIGUE AMÉRICAINNE

### Section Est

	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	71	48	597	—
Toronto	72	49	595	—
New York	69	52	570	3
Milwaukee	64	57	529	8

## Les Expos en chiffres

(partie d'hier non comprise)

### AU BÂTON

	Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy.
Hubie Brooks	282	41	70	39	10	4	.248
C. Candaee	385	57	108	18	1	6	.281
Dave Engle	69	7	17	11	1	1	.246
M. Fitzgerald	210	25	50	30	3	3	.238
Tom Foley	171	23	51	19	4	6	.298
A. Galarraga	393	56	129	74	10	5	.328
W. Johnson	64	5	14	6	1	3	.219
Vance Law	360	46	105	47	11	8	.292
Reid Nichols	108	18	28	16	3	1	.259
Tim Raines	372	90	125	57	16	41	.336
Jeff Reed	147	9	26	13	1	0	.177
T. Wallach	444	68	134	104	19	7	.301
M. Webster	438	72	126	45	10	25	.288
HWinningham	248	28	59	32	3	22	.238

### AU MONTICULE

	G	P	Vp	MI	Pm	Bb	R	Mpm
Tim Burke	4	0	11	67.1	11	13	33	1.47
Neil Heaton	12	5	0	161.0	75	26	88	4.19
Joe Hesketh	0	0	0	4.2	2	4	4	3.91
D. Martinez	7	1	0	88.0	29	26	49	2.97
Bob McClure	6	1	3	43.1	19	18	27	3.95
A. McGaffigan	3	2	8	83.2	24	23	69	2.58
Dave Parrett	4	5	4	38.0	20	20	33	4.74
Bob Sebra	6	13	0	147.1	60	51	130	3.67
Bryn Smith	7	6	0	116.0	64	26	76	4.97
Jays Tibbs	4	4	0	76.0	43	30	46	5.09
F. Youmans	8	6	0	104.2	49	43	85	4.22

## Lanceurs prévus pour aujourd'hui

### Ligue nationale

Los Angeles (Honeycutt 2-1) à Philad. (Maddux 0-0).....	14h15
Houston (Scott 13-9) à Chicago (Lancaster 3-1).....	16h05
St. Louis (Forsch 10-4) à Cincin. (Robinson 6-3).....	19h05
San Diego (Whitson 10-8) à New York (Fernandez 10-6).....	19h05
San Francisco (LaCoss 10-7) à Montréal (Perez 0-0).....	19h35
Pittsburgh (Reuschel 8-6) à Atlanta (Glavine 0-1).....	19h40

### Ligue américaine

Minnesota (Straker 6-7) à Boston (Stanley 4-12).....	13h05
Detroit (Robinson 9-5) à Cleveland (Bailes 6-5).....	15h05
New York (Trout 0-3) à Oakland (Nelson 5-3).....	16h05
Kansas C. (Saberhagen 16-7) à Milwaukee (Knudson 3-3).....	20h35
Chicago (LaPoint 2-0) au Texas (Hough 13-8).....	20h35
Toronto (Key 14-6) en Californie (Witt 15-8).....	22h05
Baltimore (Schmidt 10-4) à Seattle (Langston 13-10).....	22h05

Boston	57	63	475	14½
Baltimore	56	65	463	16
Cleveland	47	75	385	25½

### Section Ouest

Minnesota	66	57	537	—
Oakland	61	60	504	4
Kansas City	60	60	500	4½
Californie	60	62	492	5½
Texas	57	63	475	7½
Seattle	57	64	471	8
Chicago	49	71	408	15½

### JEUDI

Detroit 8 Minnesota 0
Toronto 7 Oakland 6
Milwaukee 14 Cleveland 2
Texas 5 Chicago 1
Baltimore 4 Californie 2 (12m)
Seattle 4 New York 3 (12m)

### VENDREDI

Detroit 4 Cleveland 12
Detroit à Cleveland (2e match)
Minnesota à Boston
Kansas City à Milwaukee
Chicago au Texas
Toronto en Californie
New York à Oakland
Baltimore à Seattle

### SAMEDI

Minnesota à Boston
Detroit à Cleveland
New York à Oakland
Kansas City à Milwaukee
Chicago au Texas
Toronto en Californie
Baltimore à Seattle

### LES MENEURS

(parties d'hier non comprises)
Los Angeles à Philadelphie
Houston à Chicago
St. Louis à Cincinnati
San Francisco à Montréal 19h35
Pittsburgh à Atlanta

### DIMANCHE

Los Angeles à Philadelphie
Houston à Chicago
St. Louis à Cincinnati
San Diego à New York
San Francisco à Montréal 13h35
Pittsburgh à Atlanta

### SAMEDI

Los Angeles à Philadelphie
Houston à Chicago
St. Louis à Cincinnati
San Diego à New York
San Francisco à Montréal 19h35
Pittsburgh à Atlanta

### DIMANCHE

Los Angeles à Philadelphie
Houston à Chicago
St. Louis à Cincinnati
San Diego à New York
San Francisco à Montréal 13h35
Pittsburgh à Atlanta

### LIGUE AMÉRICAINNE

	MJ	AB	P	CS Moy.
Gwynn, SD	118	450	95	165.367
Raines, Mil	97	372	90	125.336
Galarraga, Mil	106	393	56	129.328
Guerrero, LA	112	408	68	134.328
Thompson, Phi	108	392	74	126.321
Hatcher, Hou	108	437	77	136.311
Sanderg, Chi	94	376	61	116.309
Davis, Cin	107	396	104	122.308
Pendleton, StL	118	441	70	135.306
Hernandez, NY	117	443	68	135.305

Points produits — Dawson, Chicago, 104; Wallach, Montréal, 104; Clark, St. Louis, 99; Davis, Cincinnati, 88; Schmidt, Philadelphie, 85.
Doubles — Wallach, Montréal, 36; Galarraga, Montréal, 32; Gwynn, San Diego, 30; VanSlyke, Pittsburgh, 30; Hayes, Philadelphie, 29; Hubbard, Atlanta, 29; Leonard, San Francisco, 29.

Triplets — Samuel, Philadelphie, 11; Gwynn, San Diego, 10; Thompson, Philadelphie, 9; Bonds, Pittsburgh, 8; Coleman, St. Louis, 7.

Circuits — Dawson, Chicago, 38; Murphy, Atlanta, 33; Davis, Cincinnati, 33; Clark, St. Louis, 33; Johnson, New York, 30; Strawberry, New York, 30.

Bats volés — Coleman, St. Louis, 81; Davis, Cincinnati, 45; Hatcher, Houston, 45; Gwynn, San Diego, 42; Raines, Montréal, 41.

Lanceurs (9 décisions) — Leach, New York, 10-1, .909, 3.30; Rawley, Philadelphie, 15-5, .750, 3.95; Sutcliffe, Chicago, 15-5, .750, 3.67; Deshaies, Houston, 10-4, .714, 3.84; Forsch, St. Louis, 10-4, .714, 4.12; Gooden, New York, 10-4, .714, 3.09.

Retraits — Scott, Houston, 191; Ryan, Houston, 190; Hershiser, Los Angeles, 146; Welch, Los Angeles, 146; Valenzuela, Los Angeles, 138.

Victoires protégées — Bedrosian, Philadelphie, 33; Smith, Chicago, 29; Worrell, St. Louis, 25; Franco, Cincinnati, 24; Smith, Houston, 20.

## LIGUE AMÉRICAINNE

	MJ	AB	P	CS Moy.
Boggs, Bos	118	452	89	163.361
Seitzer, KC	119	472	79	158.335
Mattlingly, NY	101	402	72	134.333
Trammell, Det	108	433	79	143.330
Evans, Bos	114	410	83	134.327
Davis, Sea	120	430	64	138.321
Fernandez, Chic	96	374	63	120.321
Fernandez	116	459	72	144.314
Bell Tor	115	453	85	142.313
Puckett, Min	118	469	73	147.313
Tabler, Cle	116	451	57	141.313

Points produits — Bell, Toronto, 104; Evans, Boston, 95; Canseco, Oakland, 93; McGwire, Oakland, 90; Sierra, Texas, 88.

Doubles — Evans, Boston, 33; Boggs, Boston, 32; Tabler, Cleveland, 32; Davis, Seattle, 31; Mattlingly, New York, 31; Sierra, Texas, 31.

Triplets — Wilson, Kansas City, 12; Bradley, Seattle, 10; Fernandez, Toronto, 7; Gagne, Minnesota, 7; Polonia, Oakland, 7; Yount, Milwaukee, 7.

Victoires protégées — Bedrosian, Philadelphie, 33; Smith, Chicago, 29; Worrell, St. Louis, 25; Franco, Cincinnati, 24; Smith, Houston, 20.

## LIGUE DES BONS

### COPAINS DE GRANBY

SÉRIES ÉLIMINATOIRES  
Quarts de finale (3 de 5)  
LUNDI, 10 AOÛT  
(B) Tropical 11 Charland 5  
(C) St-Paul 13 Labrecque 4  
MARDI, 11 AOÛT  
(A) Luc D. 2 Rossignol 5  
(Rossignol gagne la série 3-0)  
(B) Charland 9 Tropical 10  
(J. Tropical gagne la série 3-1)

MERCREDI, 12 AOÛT  
(C) Labrecque 0 St-Paul 7  
(St-Paul gagne la série 3-1)

Demi-finales (3 de 5)  
LUNDI, 17 AOÛT  
St-Paul 3 Dynamos 6  
(Dynamos mène la série 1-0)

J. Tropical 11 Rossignol 10  
MERCREDI, 19 AOÛT  
Rossignol 2 J. Tropical 6  
(Tropical mène la série 2-0)

Dynamos vs St-Paul, 20h30 (D)  
(joute arrêtée à cause de la pluie à la 6e (6-4 pour les Dynamos); suite le 24 août)

LUNDI, 24 AOÛT  
C. St-Paul vs Dynamos 18h45 (D)  
J. Tropical vs Rossignol 20h30 (D)

MERCREDI, 26 AOÛT  
Dynamos vs C. St-Paul 20h30 (D)  
(si nécessaire)

Rossignol vs J. Tropical 18h45 (D)  
(si nécessaire)

(D: parc Dubuc)

## BALLE-MOLLE

### FÉMININE

### LAURENTIDE

MARDI, 11 AOÛT  
JR Lessard 5 Disco Béland 10  
B. Jean-Guy 4 Esc. Sortie 55 4

### VAL MAHER

### LAURENTIDE

	G	P	Moy.	Diff.
André Roy	2	0	1000	—
Au P'tit Four	2	0	1000	—
Galerias Granby	2	1	333	½
Location Sitri	0	3	000	2½
Piscine Estrie	0	2	000	2½

## SÉRIES ÉLIMINATOIRES

(à la ronde)

### LUNDI, 17 AOÛT

Galerias 6 P. Estrie 18  
André Roy 11 Sitri 3

### MERCREDI, 19 AOÛT

P'tit Four 9 Galerias 1  
P. Estrie 7 Sitri 2

### LUNDI, 24 AOÛT

André Roy vs P'tit Four 18h45  
Galerias vs Sitri 20h15

### MERCREDI, 26 AOÛT

Piscine vs P'tit 18h45  
André Roy vs Galerias 20h45



## LIGUE CANADIENNE

### Section Est

	MJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Winnipeg	7	5	2	0	220	180	10
Toronto							



Les joueurs soviétiques sont arrivés à Toronto hier en prévision du tournoi de la Coupe Canada.

laserphoto PC

# Fetisov dans la LNH? Niet

HAMILTON (PC) — Il est peu probable que Viacheslav Fetisov, le meneur de jeu de l'équipe nationale soviétique à la défensive, obtienne la permission d'évoluer prochainement dans la Ligue nationale de hockey.

"Niet."

C'est le dernier mot de son entraîneur Viktor Tikhonov.

Cette mise au point contredit une nouvelle

provenue de Stockholm il y a deux semaines qui laissait entendre que les meilleurs joueurs soviétiques pourraient bientôt obtenir la permission de poursuivre leur carrière en Amérique.

Fetisov, le capitaine de l'équipe nationale et l'un des défenseurs les plus pénalisés de l'histoire du hockey, avait été repêché par les Devils du New Jersey il a quelques années au cas où il deviendrait un jour disponible. Plusieurs autres joueurs étoiles soviétiques ont été sélectionnés au cours des dernières rondes des récents repêchages amateurs.

Toute l'histoire a commencé lorsque des journalistes ont questionné l'assistant-entraîneur Igor Dmitriev après un entraînement durant la récente tournée de l'équipe soviétique en Suède. Les journaux, se basant sur les dires de Dmitriev, dévoilaient alors que quelques joueurs pourraient obtenir la permission de jouer à l'é-

tranger. Dmitriev avait nommé Fetisov, son compagnon Alexei Kasatonov et les membres du célèbre trio composé de Vladimir Krutov, Igor Larionov et Sergei Makarov.

Questionné à ce sujet, Fetisov avait admis qu'il aimerait jouer dans la Ligue nationale.

Après un match hors-concours le lendemain soir, les journalistes avaient demandé l'opinion de Tikhonov à ce sujet.

Le chroniqueur Jim Proudfoot du Toronto Star était présent et il avait transmis la nouvelle au Canada. Selon son article, Tikhonov avait alors confirmé que les dirigeants soviétiques envisageaient la possibilité de permettre à quelques joueurs de quitter l'Union Soviétique après les Jeux olympiques de Calgary.

"Je crois qu'il s'agit d'une possibilité qui fera l'objet de négocia-

tiations", avait confié Tikhonov à ce moment.

## Mal cité

La Ligue nationale n'avait pas été mentionnée mais il s'agissait d'une destination logique pour les joueurs étoiles soviétiques.

Mais Tikhonov, en entrevue après le premier entraînement des Soviétiques en vue du tournoi de la Coupe Canada, a déclaré par le biais d'un interprète qu'il aurait mal été cité à Stockholm.

"C'est faux, a tranché Tikhonov. On m'avait demandé si c'était possible.

"J'ai seulement repris les mots du journaliste et dit, 'Oui, c'est peut-être possible.'

"En principe, c'est réalisable. Mais il m'est impossible de vous dire que cela se produira bientôt. C'est plutôt le journaliste qui était endormi ou qui m'a délibérément mal cité."

## Hors jeu

### Tournoi Grand Bazar-Molson

GRANBY (AB) — C'est jeudi soir par la présentation de trois rencontres que le tournoi de balle-molle "Au Grand Bazar-Molson" a pris son envol, aux terrains des Loisirs de l'Immaculée-Conception et de St-Luc.

Au total, 28 équipes, réparties dans les classes homme "C", femme "B" et femme "C" sont inscrites ce tournoi dont les finales auront lieu dimanche à compter de 13h. La population est invitée à encourager les équipes participantes.

### Le G.P. de l'Estrée à la télé

GRANBY — Pathonic présentera en exclusivité sur son réseau le Grand-Prix André Radio de l'Estrée 87, le dimanche 23 août de 15h30 à 16h30. Ce Grand Prix, qui s'est tenu le dimanche 16 août, mettra en vedette la série CART pour voitures Can-AM, dont le pilote québécois Jacques Villeneuve.

### Intéressés à jouer au curling?

GRANBY — Le curling fera son entrée parmi les disciplines olympiques à compter des Jeux de Calgary, l'hiver prochain.

Sport méconnu au Québec si on le compare à certaines provinces comme l'Ontario, le curling se pratique tout de même dans 80 villes québécoises, dont Granby.

A l'approche d'une nouvelle saison, un comité provisoire a été formé à Granby pour l'avancement et la progression de ce sport.

Le groupe Curling 87 invite donc tous les intéressés à ce sport à communiquer avec Cécile, entre 13h et 21h, au numéro 372-7066.

L'objectif fixé est de 120 membres. On espère atteindre ce nombre avant le 30 août, date du brunch qui sera servi au Club de Curling de Granby, du 18 rue Long. Ceux qui sont intéressés à cette activité du 30 août doivent confirmer leur présence.

UN ÉTÉ  
SPECTACULAIRE



MERCURY  
TRACER

Si complète,  
il n'y manque que vous.

Taux de financement à partir de **3.9%**

ou  
Remise  
de

**750\$**



A partir de: **8585<sup>00</sup>\$**

Venez en faire l'essai chez:

**CONSTELLATION AUTO INC.**  
Mercury — Lincoln

☆ Transport, préparation  
et taxes en surplus



1276 Principale, Granby  
378-1217

## Ici et là dans le monde du sport

### Hockeyeur naturalisé français

PARIS (AFP) — Le Québécois Robert Boileau, 30 ans, défenseur de Briançon (France), a été naturalisé français. Par ailleurs, les deux attaquants de Grenoble, Bohuslav Ebermann, ex-capitaine de l'équipe nationale de Tchécoslovaquie, et le Québécois Guy Fournier, meilleur marqueur du championnat de France de division 1 "A" la saison dernière, sont en instance de naturalisation.

Les dirigeants grenoblois espèrent à ce sujet une décision administrative favorable avant le 3 octobre, début du championnat de France 1987-88 et ils ont déjà recruté deux joueurs étrangers, les Québécois Serge Trépanier, ex-membre de l'Equipe nationale du Canada, et Yves Lapointe, tous deux sacrés champions universitaires canadiens en 1987, avec les Patriotes de Trois Rivières.

### Un pétard sème la panique

PESCARA, Italie (AFP) — Un incident grave s'est produit jeudi soir pendant le déroulement du match amical de soccer Pescara-Ascoli (1-1). Alors que l'on atteignait la fin de la première mi-temps, un gros pétard a explosé provoquant la panique dans les tribunes du stade "Adriatico". Six personnes ont été blessées, dont le porteur du pétard, Francesco Mastrangelo, un adolescent de 17 ans, qui a dû être amputé des cinq doigts de la main droite. Un mandat d'arrêt a été délivré contre lui.

### Record au 400 m haies

POTSDAM, RDA (AFP) — L'athlète est-allemande Sabine Busch a établi hier un nouveau record du monde sur 400 mètres haies en parcourant la distance en 53 secondes et 24 centièmes, lors des championnats de RDA d'athlétisme disputés à Potsdam (à l'ouest de Berlin). L'ancienne marque de 53.32 avait été établie par la Soviétique Marina Stepanova le 30 août 1986 à Stuttgart, en RFA.

### La logique respectée

CINCINNATI (AFP) — La logique a été fidèlement respectée puisque les trois têtes de série principales, les deux Suédois Stefan Edberg (N.2) et Anders Jarryd (N.3), ainsi que l'Allemand de l'Ouest Boris Becker (N.3) se sont facilement qualifiés, vendredi, pour les demi-finales du tournoi de tennis de Cincinnati (Ohio), comptant pour le Nabisco Grand Prix et doté de \$375.000.

Edberg a ainsi battu l'Américain Brad Gilbert 6-1, 6-3; Becker a disposé de Michael Pernfors par abandon quand le Suédois s'est déchiré un muscle à l'aîne; et Jarryd a éliminé son compatriote Peter Lundgren 6-4, 6-4.

### L'Omnium Western reporté

OAK BROOK, Illinois (AP) — Des orages ont inondé une partie du terrain et contraint les organisateurs à reporter encore d'une journée la première ronde de l'Omnium de golf Western, hier, à Oak

Brook dans l'Illinois. La ronde initiale, qui devait débuter jeudi, sera jouée ce matin... si la température le permet.

L'événement, deux fois retardé par le mauvais temps, a été réduit à 54 trous. Des 156 participants qui prendront normalement le départ ce matin, une soixantaine seulement se qualifieront pour les deux rondes finales qui seront disputées demain.

### Inkster signe un 67

GALLOWAY TOWNSHIP, New Jersey (AP) — La championne en titre Juli Inkster a continué de dominer la classique d'Atlantic City, hier, en jouant une première ronde de 67, quatre sous le par, pour prendre une avance d'un coup sur Patty Jordan à l'issue de la première journée du tournoi de la LPGA.

Dawn Coe, de Lake Cowichan en Colombie-Britannique, est du nombre de cinq golfeuses à 69, deux sous le par. Barb Bunkowsky, de Burlington en Ontario, a remis une carte de 70, un sous la normale.

### O'Meara prend les devants

SOUTHPORT, Angleterre (AFP) — L'Américain Mark O'Meara a pris la tête du tournoi de golf de Southport (nord-est de l'Angleterre), comptant pour le circuit professionnel européen et doté d'une bourse de \$140.000, en rendant une excellente carte de 64, soit huit coups sous le par (record du parcours) lors du deuxième tour disputé hier sur le parcours de Royal Birkdale.

Avec un total de 135, O'Meara (30 ans), auteur de six birdies et un eagle, devance d'un coup l'Anglais Andrew Oldcorn et l'Irlandais David Feherty tandis que l'Anglais Nick Faldo, récent vainqueur du British Open, se retrouve à deux coups de O'Meara.

### Soccer: répartition des places

ZURICH (AFP) — La Fédération Internationale de Football Association (FIFA) a procédé hier à Zurich à la répartition des places pour la phase finale de la Coupe du monde de football qui se déroulera en Italie en 1990, en accordant comme à l'accoutumée la part du lion aux pays européens, apprend-on de bonne source.

L'Europe sera en effet le continent le plus représenté à la phase finale avec 14 nations, y compris l'Italie, qualifiée d'office en tant que pays organisateur.

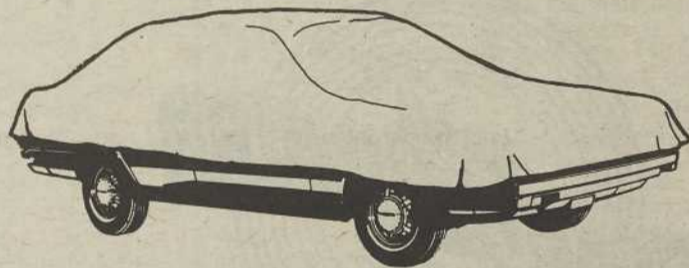
L'Amérique du sud obtient trois places, dont l'Argentine, tenante du trophée, également qualifiée d'office. Deux places reviennent à l'Asie, à l'Afrique et au groupe CONCACAF (Amérique centrale et Carabes). La dernière place se jouera entre le vainqueur de la zone Océanie et le troisième de la zone Amérique du sud.

Les groupes éliminatoires seront tirés au sort à Zurich le 12 décembre prochain. Toutes les rencontres devront se dérouler entre mars 1988 et décembre 1989. La phase finale en Italie est fixée du 9 juin au 8 juillet 1990.

# LES MAZDA

Liquidation  
des modèles  
1987  
et des  
démonstrateurs

# 88



sont arrivées

MX6



626



323



B 2600

929



B 2200



RX7

4x4



**GEMME AUTO inc.** 839 Cowie, Granby 378-6222



Troisième échec de suite des Expos; le deuxième de Martinez

# Les Giants frappent vite

MONTREAL (PC) — A l'issue de la première manche, hier soir, Dennis Martinez devait presque regretter d'avoir réclamé si ardemment le rappel des filiales de Pascual Perez.

S'il avait continué à lancer aussi mal qu'il l'a fait à la manche initiale, c'est peut-être lui qui aurait été sacrifié pour faire place à Floyd Youmans, lors du retour au jeu de celui-ci.

Martinez (7-2) a accordé un circuit de trois points à Jeff Leonard, troisième frappeur de la rencontre, et les Expos n'ont par la suite jamais été capables de reprendre le terrain perdu.

Les Giants l'ont emporté 6-3.

Il s'agissait du troisième revers de suite des Montréalais qui se retrouvent à quatre matches du premier rang de la section est de la Ligue nationale par suite de la victoire de 2-1 des Cards de St. Louis sur les Reds de Cincinnati.

A tout considérer, Martinez a été chanceux de s'en tirer si bien, à la première manche. Il a alors donné quatre coups sûrs, dont des simples aux deux premiers frappeurs, Robbie Thompson et Mike Aldrete, et un but sur balles. Il

s'en est tiré en retirant Bob Melvin et Jose Uribe sur décisions.

A la deuxième reprise, ses déboires se sont poursuivis. Il a accordé des doubles successifs. Le premier au lanceur Dave Dravecky; l'autre, à Thompson.

En moins de deux, c'était 4-0 Giants. Ils totalisaient déjà sept des 10 coups sûrs alloués par Martinez en six manches et un tiers.

Dravecky (7-9 et 4-2 avec les Giants), lui, a foutu la frousse aux siens à la sixième manche. Le gaucher acquis des Padres de San Diego a alors joué avec le feu en accordant trois simples d'affilée aux Expos après deux retraits. Mais quand Vance Law a produit le troisième point des Montréalais, Dravecky a pris le chemin des douches, à la faveur de Don Robinson.

Ce dernier a protégé sa 15e victoire de la saison en limitant les Expos à un simple en deux manches et un tiers.

## 11e circuit de Webster

Les Expos ont néanmoins démontré qu'ils n'allaient pas abandonner si facilement.

A la quatrième reprise, Mitch Webster a cogné son 11e circuit de

la saison, un effort en solo.

Puis, un double de Hubie Brooks le long de la ligne du champ droit a ravivé les espoirs des quelque 30,000 partisans.

A la suite du retrait de Tim Wallach au



champ intérieur, Andres Galarraga a produit son 74e point à l'aide d'un simple.

Toutefois, Dravecky a paru encore solide, retirant Law sur des prises et en harponnant

Galarraga au premier coussin.

Le "Gros chat" n'est pas le seul coureur des Expos à avoir manqué de concentration sur les coussins.

A la deuxième manche, entre autres, Reid Nichols a vainement tenté d'étirer un double en triple, alors qu'il allait visiblement être retiré par 15 pieds.

Martinez a dû se frapper la poitrine une deuxième fois, à la sixième manche.

Après deux retraits, il a encore permis à Dravecky de frapper en lieu sûr.

Ce simple a été suivi d'un frappeur atteint (Thompson) et d'un

simple d'Aldrete produisant un point.

Le sixième point des vainqueurs a résulté d'une erreur attribuée à Tim Raines.

## Ce soir: Perez

Pascal Perez, qui entreprendra ce soir son premier match dans les grandes ligues depuis le 5 octobre 1985, affrontera le dernier club contre lequel il a officié. A cette occasion, les Braves d'Atlanta avaient perdu 7-1. Sa fiche en carrière contre les Giants est de 3-6. Perez sera opposé à Mile LaCoss (11-7).

## Craig croit rêver

MONTREAL (PC) — "Si quel- qu'un m'avait dit il y a deux mois que mon personnel de lanceurs serait aujourd'hui l'un des meilleurs du baseball majeur, je ne l'aurais jamais cru."

Le gérant des Giants de San Francisco, Roger Craig, croit rêver.

Le président et directeur général de cette équipe, Al Rosen, a complété hier une troisième transaction importante en 49 jours, afin d'aider Craig à entamer le dernier mois de la saison en force.

Les Giants ont, en effet, acquis des Pirates de Pittsburgh le vétéran droitier Rick Reuschel. En retour, ils ont cédé le droitier Jeff Robinson et Scott Medvin, un lanceur des ligues mineures.

Par le biais d'autres transactions, les Giants ont obtenu des Padres de San Diego les gauchers Dave Dravecky et Craig Lefferts, ainsi que le joueur de troisième but Kevin Mitchell; et également des Pirates, le releveur Don Robinson, un droitier aguerrri.

Depuis le 4 juillet, date du premier marché réalisé par Rosen, la fiche des Giants est de 24-19, la meilleure de leur division.

"Nous avons maintenant un bon club de baseball, a indiqué Craig. Avec l'addition de Dravecky et de Reuschel, je peux maintenant avoir confiance en six partants."

Alors, point n'est besoin d'attribuer mille et une raisons aux récents succès des Giants. S'ils bataillent actuellement pour la tête de la division ouest de la Ligue nationale, c'est en raison de la qualité des performances de leurs artilleurs.

Et l'arrivée de Reuschel pourrait renforcer davantage les Giants à cette position.

## Pas inquiet de son dos

Cette saison, Reuschel a présenté un dossier de 8-6 et une moyenne de 2.75 points mérités par partie dans l'uniforme des Pirates.

Il a oeuvré pendant 177 manches en 25 sorties.

Cependant, Reuschel souffre de spasmes musculaires au dos depuis deux semaines.

"Son dos ne m'inquiète pas, a mentionné Craig, un colosse qui se tient encore bien droit malgré ses 57 ans bien sonnés. Je souffre du même malaise et je lance encore à tous les jours..."

Reprenant plus sérieusement, il a expliqué que Reuschel bénéficierait de deux jours de congé additionnels avant son premier départ avec sa nouvelle équipe.

"Nous lui avons suggéré de rejoindre l'équipe dimanche soir, à Philadelphie. Il devait être en mesure de lancer samedi, mais nous préférons le voir régler ses affaires personnelles et familiales à Pittsburgh, avant de recommencer à jouer."

Agé de 38 ans, Reuschel a été choisi sur l'équipe d'étoiles de la Ligue nationale, pour la deuxième fois de sa carrière, cette année.

Etant donné que les Giants bénéficieront de plusieurs journées de congé d'ici à la fin du calendrier, Craig envisage de former une rotation de quatre partants.

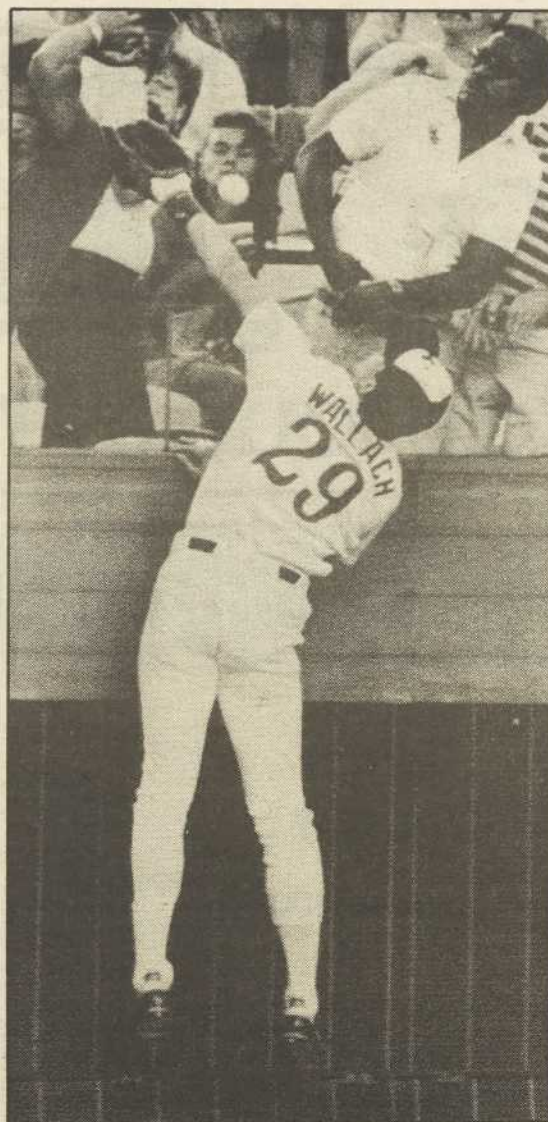
"Reuschel, Dravecky, Atlee Hammaker et Mike LaCoss seront mes quatre partants, tandis que Mike Krukow et Kelly Downs se partageront la tâche lorsqu'un cinquième devra être employé", a précisé l'ancien artilleur des Royals de Montréal.

Les Giants sont donc prêts en vue du dernier droit.

"Nous avons réglé la plupart de nos problèmes, a dit Craig. Nous ne devrions plus effectuer de transaction, avant le rappel des joueurs des ligues mineures, le 1er septembre."

Les Reds de Cincinnati et les Astros de Houston n'auront donc qu'à bien se tenir.

"Depuis que nous avons balayé une série de quatre matches contre les Cardinals de St. Louis, il y a trois semaines, notre équipe croit fermement en ses chances de championnat", a conclu le gérant des Giants.



Tim Wallach a tenté, mais sans succès, de capter une balle fautive. Quelques spectateurs n'ont pas eu plus de succès. laserphoto PC

## Les vites

### D'Amico au troisième round

INDIANAPOLIS (PC) — Le poids lourd montréalais Domenic D'Amico a perdu par arrêt de l'arbitre au troisième round de son tout premier combat des Jeux panaméricains, mais il devrait néanmoins une médaille de bronze, étant donné qu'il n'y avait que cinq boxeurs inscrits dans la catégorie 91 kilos.

Hier, en début de soirée, le Canada avait amassé 30 médailles d'or, 55 d'argent et 72 de bronze. Il était précédé de Cuba (62-48-43) et des Etats-Unis (158-108-73).

D'Amico a été envoyé trois fois au plancher par l'Argentin Juan Diez Nieves à la dernière reprise d'un match demi-finale.

### Elway: le suspense continu

DENVER (AP) — John Elway aurait signé un nouveau contrat de six ans évalué à \$12 millions mais le quart-arrière des Broncos de Denver se refuse à confirmer la nouvelle.

Il s'est contenté de dire qu'une entente était imminente. Les Broncos et Elway ont convenu d'attendre le début de la saison régulière pour annoncer la signature du contrat.

L'ancien joueur étoile de l'Université Stanford écoule cette saison la dernière année de son contrat qui lui rapportera un million de dollars.

### Retour de Shawon Dunston

CHICAGO (AP) — L'inter Shawon Dunston était de retour dans l'alignement des Cubs de Chicago, hier, lorsqu'ils ont débuté une série de trois matches à domicile contre les Astros de Houston.

Dunston était au rancart depuis le 16 juin à la suite d'une fracture au doigt de la main droite. Dickie Noles, qui s'était infligé une fracture du poignet droit le 30 juin.

### Halward sous contrat

DETROIT (AP) — Les Red Wings de Detroit ont fait signer un contrat d'un an au défenseur Doug Halward, 31 ans. Les Red Wings avaient obtenu Halward des Canucks de Vancouver le 21 novembre dernier en retour de considérations futures.

## Dawson atteint le cap des 40 circuits

CHICAGO (AP) — Andre Dawson a claqué deux circuits, ce qui lui permet de dominer les ligues majeures avec 40, pour guider les Cubs de Chicago à une victoire de 7-5 sur les Astros de Houston.

Dawson a produit trois points et il est devenu le premier joueur des Cubs à réussir au moins 40 circuits dans une saison depuis Dave Kingman en 1979 (48). C'était la septième fois cette année que Dawson cognait deux circuits ou plus dans la même rencontre et la 25e fois en carrière.

Lee Smith a lancé pendant deux manches pour inscrire sa 30e victoire préservée. Smith est le premier lanceur de la Ligue nationale à obtenir 30 sauvetages dans quatre saisons consécutives.

Bobby Dernier a amorcé la deuxième moitié de la première manche en frappant son sixième circuit de la saison et Jody Davis a obtenu son 17e de la campagne à la huitième reprise.


Les Cubs ont compté quatre points à la troisième, poussée couronnée par un circuit de deux points de Dawson. Le lanceur Ed Lynch avait débuté la manche avec un simple et Dernier l'a ensuite imité. Ryne Sandberg a alors produit deux points à l'aide d'un simple et Dawson a retroussé une offrande de Jim Deshaies, 0-2, dans les estrades du champ gauche.

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

On  
trouve  
de tout ...

**JEAN COUTU**

*même un ami*

La rentrée se poursuit... à prix d'ami... 

Feuilles  
mobiles

**HILROY**

Format 200



Cahiers d'exercice

32 pages  
**CANADA**  
Format de 4



**.69\***  
au choix



Relieurs à anneaux, 1"

Couleurs assorties

**BELT**

au choix

**.89\***

Crayons  
à colorier  
**PRISMACOLOR**  
Format 60



**13.99\***



**CONAIR**

Téléphone "Haute Énergie"  
couleurs assorties

Prix d'achat **19.99\***  
Plus certificat postal **5.00**

Votre  
Prix

**14.99**



**COKE**

Canettes  
Format  
24 X 300 ml

**6.89\***



+ la consigne

**SCOTCH**

Ruban adhésif  
magique  
Format 15 m  
#106



**.89\***

**KRISPY KERNELS**

Arachides  
rôties à sec  
Format 200 g

**.89\***



**Couches  
jetables**

ajustables  
"PERSONNELLE"  
tous les formats

**7.49\***



**Rabais éclatants! PJC**

Détergant à lessive  
**SURF**  
Format 6 L



**2.49\***

**168, rue Principale - Granby - 372-6666**

LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 22 AOÛT 1987

\* Limite 3 par client

\* Valable du 22 au 28 août 1987.



Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Spéciaux valables au comptoir seulement. Si un article venait à manquer dans une succursale, n'hésitez pas à demander un bon de garantie de prix. Mille Excuses. Le texte prévaut en tout temps. Illustrations à titre indicatif seulement. Mille excuses, la loi nous défend de vendre certains produits identifiés par une étiquette vert lime dans nos succursales. Lundi - mardi - mercredi après 18h - jeudi - vendredi après 21h30 - samedi après 17h et le dimanche, sauf Ontario et Nouveau Brunswick. Pas de vente aux marchands.

L12811